

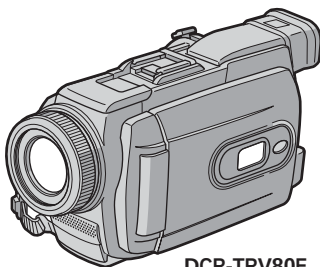
Digital Video Camera Recorder ^{Mini DV} Digital Video Cassette

Manual de instrucciones

Antes de utilizar la unidad, lea cuidadosamente este manual y consérvelo para futuras referencias.

Manual de instruções

Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente este manual e guarde-o para futuras consultas.



DCR-TRV80E

Digital Handycam
Network Handycam



DCR-TRV75E/TRV80E

¡Bienvenido!

Gracias por su compra de esta Handycam Sony. Con su Handycam, podrá capturar esos preciosos momentos de la vida con una calidad de imagen y sonido superior.

Su Handycam está repleta de características avanzadas, pero a la vez es de fácil manejo. Pronto estará produciendo vídeo familiar que podrá disfrutar años y años.

AVISO

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar sacudidas eléctricas, no abra la caja. Para hacer reparaciones, acuda a personal cualificado solamente.

Para los clientes de Europa

CLASS 1 LASER PRODUCT
LASER KLASSE 1
LUOKAN 1 LASERLAITE
KLASS 1 LASERAPPARAT

ATENCIÓN

Los campos electromagnéticos de frecuencias específicas pueden interferir en las imágenes y el sonido de esta videocámara.

Este producto se ha probado y se ha encontrado que cumple con los límites establecidos con la regulación EMC para utilizar cables de conexión de menos de 3 m.

Aviso

Si la electricidad estática o el electromagnetismo causa la interrupción de la transferencia de datos (fallo), reinicie la aplicación o desconecte y vuelva a conectar el cable USB.

Bem-vindo!

Congratulações pela aquisição desta videocâmara Sony Handycam. Com a sua Handycam, estará bem equipado(a) para capturar os momentos preciosos da vida com qualidades de imagem e som superiores. A sua Handycam vem repleta de características avançadas, mas é, ao mesmo tempo, de muito fácil manejo. Em pouco tempo, estará a produzir montagens personalizadas de vídeo doméstico para desfrutar pelos anos a frente.

ADVERTÊNCIA

Para evitar riscos de incêndio ou de choque eléctrico, não exponha o aparelho à chuva ou humidade.

Para evitar descargas eléctricas, não abra o aparelho. Solicite assistência somente a técnicos qualificados.

Aos utentes na Europa

CLASS 1 LASER PRODUCT
LASER KLASSE 1
LUOKAN 1 LASERLAITE
KLASS 1 LASERAPPARAT

ATENÇÃO

Os campos electromagnéticos nas frequências específicas podem influenciar a imagem e o som desta videocâmara.

Este produto foi testado e se encontra em conformidade com os limites estabelecidos na regulamentação EMC para o uso de cabos de ligação mais curtos que 3 metros.

Aviso

Caso o electromagnetismo ou a electricidade estática causar interrupção de transferência de dados no meio do processo (falha), reinicialize a aplicação ou desligue o cabo USB e ligue-o novamente.

DCR-TRV80E solamente



Por medio de la presente Sony Corporation declara que el Handycam cumple con los requisitos esenciales y cualesquiera otras disposiciones aplicables o exigibles de la Directiva 1999/5/CE. Con respecto a los detalles, acceda a la URL siguiente:
<http://www.compliance.sony.de/>

Usted solamente podrá utilizar la función de conexión inalámbrica Bluetooth en el país o área en el que haya adquirido los dispositivos. Con respecto a los detalles, consulte el Manual de instrucciones de Funciones/Aplicaciones de la red.

Somente DCR-TRV80E



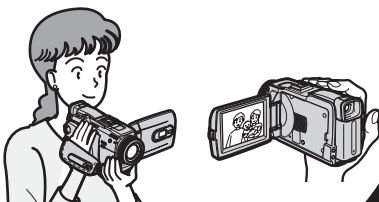
A Sony Corporation declara que este Handycam está conforme com os requisitos essenciais e outras provisões da Directiva 1999/5/CE. Quanto aos pormenores, aceda ao seguinte URL:
<http://www.compliance.sony.de/>

Somente é possível utilizar a função de ligação sem fios Bluetooth no país ou área onde adquirir os dispositivos.

Quanto aos pormenores, consulte o Manual de Instruções da Função/Aplicação de Rede.

Características principales

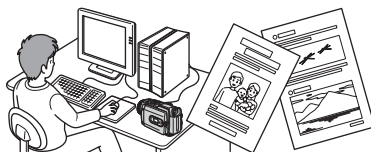
Grabación de imágenes móviles o fijas, y reproducción de las mismas



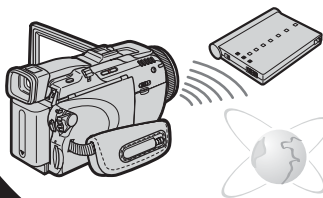
- Grabación de imágenes móviles en una cinta (pág. 36)
- Reproducción de una cinta (pág. 52)
- Grabación de imágenes fijas de un "Memory Stick" (pág. 60, 139)
- Grabación de imágenes móviles de un "Memory Stick" (pág. 155)
- Contemplación de imágenes fijas grabadas en un "Memory Stick" (pág. 166)
- Contemplación de imágenes móviles grabadas en un "Memory Stick" (pág. 169)

- Contemplación de imágenes móviles grabadas en una cinta utilizando el cable USB (pág. 199)
- Contemplación de imágenes grabadas en un "Memory Stick" utilizando el cable USB (pág. 208, 216)
- Captación de imágenes en un PC desde su videocámara utilizando el cable USB (pág. 201)
- Conversión de señales analógicas en digitales para captación de imágenes en un PC (pág. 218)

Captación de imágenes en un PC



Acceso a la red y utilización de BIP (DCR-TRV80E solamente)



- Usted podrá tener acceso a Internet utilizando un dispositivo Bluetooth (opcional) o un accesorio dedicado que sirva como adaptador de red USB (opcional), etc.

- Conectando un dispositivo Bluetooth (opcional) que utilice BIP podrá usar las funciones siguientes:

- Videocámara a distancia
- Transporte de imágenes

Con respecto a los detalles, consulte el Manual de instrucciones de Funciones/ Aplicaciones de la red separado suministrado con su videocámara. (DCR-TRV80E solamente) (pág. 220)

Otros usos

Funciones para ajustar la exposición durante la grabación

- Función de contraluz (pág. 46)
- Videofilmación en la oscuridad – Videofilmación en la oscuridad/Videofilmación en la oscuridad súper/Obturación lenta en color (pág. 47)
- Exposición automática programada (PROGRAM AE) (pág. 75)
- Exposición manual (pág. 77)
- Medidor de foco flexible (pág. 78)
- Videofilmación con el flash (pág. 143)

Funciones para dar más impacto a las imágenes

- Zoom digital (pág. 45)
El ajuste predeterminado es **OFF** (Para utilizar un zoom superior a 10×, seleccione la potencia del zoom digital en **D ZOOM** de los ajustes del menú.)
- Aumento gradual/Desvanecimiento (pág. 68)
- Efecto de imagen (pág. 71)
- Efecto digital (pág. 72)
- Título (pág. 123)
- Mezcla en la memoria (MEMORY MIX) (pág. 149)

Funciones para dar un aspecto más natural a sus grabaciones

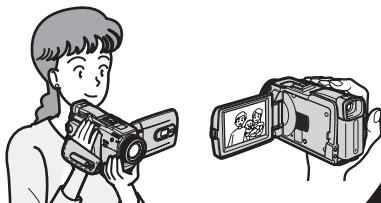
- Exposición automática programada (PROGRAM AE) (pág. 75)
 - Deportes (SPORTS)
 - Paisaje (LANDSCAPE)
- Enfoque manual (pág. 79)
- Enfoque ampliado (pág. 80)
- Enfoque al punto (pág. 81)

Funciones para utilizar después de la grabación

- Búsqueda de fin/Búsqueda para edición/Revisión de la grabación (pág. 50)
- Código de datos (pág. 53)
- Zoom de reproducción (PB ZOOM) de cinta/Zoom de reproducción (PB ZOOM) de memoria (pág. 91, 173)
- Memoria de punto cero (pág. 93)
- Búsqueda por título (pág. 94)
- Edición digital de programas (pág. 100, 161)

Características principais

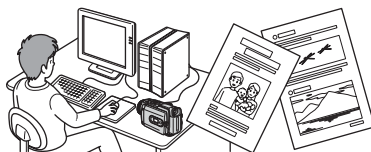
Gravação e reprodução de imagens móveis ou de imagens estáticas



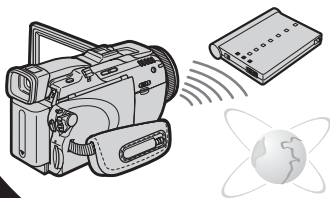
- Gravação de imagens móveis em cassetes (pág. 36)
- Reprodução de cassetes (pág. 52)
- Gravação de imagens estáticas num "Memory Stick" (pág. 60, 139)
- Gravação de imagens móveis num "Memory Stick" (pág. 155)
- Contemplação de imagens estáticas gravadas num "Memory Stick" (pág. 166)
- Assistência de imagens móveis gravadas num "Memory Stick" (pág. 169)

- Assistência de imagens móveis gravadas em cassetes utilizando o cabo USB (pág. 199)
- Assistência de imagens gravadas num "Memory Stick" utilizando o cabo USB (pág. 208, 216)
- Captura de imagens da sua videocâmara pelo computador pessoal utilizando o cabo USB (pág. 201)
- Conversão de um sinal analógico em digital para capturar imagens pelo computador pessoal (pág. 218)

Captura de imagens pelo computador pessoal



Acesso à rede e utilização do BIP (somente DCR-TRV80E)



- Possibilidade de acessar a Internet utilizando um dispositivo Bluetooth (opcional) ou um acessório dedicado que serve como um Adaptador de Rede USB (opcional), etc.
- Possibilidade de utilizar as funções a seguir, ao ligar a um dispositivo Bluetooth (opcional) através do BIP.
 - Câmera Remota
 - Transporte de imagens

Quanto aos pormenores, consulte o manual de instruções da Função/ Aplicação de Rede fornecido junto com a sua videocâmara (somente DCR-TRV80E) (pág. 220)

Outros usos

Funções para ajustar a exposição durante a gravação

- Função de contraluz (pág. 46)
- Filmagem noturna/Superfilmagem noturna/Obturação lenta cromática (pág. 47)
- PROGRAM AE (Programas de exposição automática) (pág. 75)
- Exposição manual (pág. 77)
- Medição de pontos flexível (pág. 78)
- Gravação de imagens com o flash (pág. 143)

Funções que proporcionam maior impacto às imagens

- Zoom digital (pág. 45)
A predefinição original vem regulada em **OFF** (Para obter um zoom maior que 10×, selecione a potência do zoom digital em **D ZOOM** nos parâmetros do menu).
- Fusão gradual (pág. 68)
- Efeitos de imagem (pág. 71)
- Efeitos digitais (pág. 72)
- Títulos (pág. 123)
- MEMORY MIX (Mistura na memória) (pág. 149)

Funções que proporcionam uma aparência natural às suas gravações

- PROGRAM AE (Programas de exposição automática) (pág. 75)
 - SPORTS (Desportos)
 - LANDSCAPE (Paisagem)
- Focagem manual (pág. 79)
- Focagem expandida (pág. 80)
- Focagem por Pontos (pág. 81)

Funções a serem utilizadas após gravações

- Busca do final/Busca de edição/Revisão de gravação (pág. 50)
- Código de dados (pág. 53)
- PB ZOOM em cassete (Zoom de reprodução em cassete)/PB ZOOM da memória (Zoom de reprodução da memória) (pág. 91, 173)
- Memória do ponto zero (pág. 93)
- Busca por título (pág. 94)
- Edição de programa digital (pág. 100, 161)

Índice

Características principales 4

Guía de inicio rápido

- Grabación en una cinta 12
- Grabación en un “Memory Stick” 14

Preparativos

- Utilización de este manual 20
- Comprobación de los accesorios suministrados 23
- Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación 24
- Instalación de la batería 24
- Carga de la batería 25
- Conexión a un tomacorriente de la red 29
- Paso 2 Ajuste de la fecha y la hora 30
- Paso 3 Utilización del panel sensible al tacto 33

Videofilmación

– Operaciones básicas

- Grabación de imágenes 36
- Videofilmación de motivos a contraluz
 - Función de contraluz 46
- Videofilmación en la oscuridad
 - Videofilmación en la oscuridad/Videofilmación en la oscuridad súper/Obturación lenta en color 47
- Comprobación de las grabaciones
 - Búsqueda de fin/Búsqueda para edición/Revisión de la grabación 50

Reproducción

– Operaciones básicas

- Reproducción de una cinta 52
- Para hacer que se visualicen los indicadores en pantalla
 - Función de indicación en pantalla 53
- Contemplación de la videofilmación en un televisor 58

Operaciones avanzadas de videofilmación

- Grabación de imágenes fijas en un “Memory Stick” durante la espera de grabación en cinta o durante la grabación en cinta 60
- Videofilmación con autodisparador 62
- Ajuste manual del equilibrio del blanco 64

- Utilización del modo panorámico 66
- Utilización de la función de aumento gradual/desvanecimiento 68
- Utilización de efectos especiales
 - Efecto de imagen 71
- Utilización de efectos especiales
 - Efecto digital 72
- Utilización de la exposición automática programada (PROGRAM AE) 75
- Ajuste manual de la exposición 77
- Utilización de la función de medición de iluminación de foco
 - Medidor de foco flexible 78
- Enfoque manual 79
- Utilización de la función de enfoque al punto – Enfoque al punto 81
- Grabación a intervalos 82
- Grabación por fotogramas
 - Grabación de fotogramas 84
- Grabación con todos los píxeles
 - Modo de grabación progresiva 85
- Utilización del visor 87

Operaciones avanzadas de reproducción

- Reproducción de una cinta con efecto de imagen 89
- Reproducción de una cinta con efecto digital 90
- Ampliación de imágenes grabadas en una cinta – Zoom de reproducción (PB ZOOM) de cinta 91
- Localización rápida de una escena
 - Memoria de punto cero 93
- Búsqueda de los límites de una cinta grabada mediante el título
 - Búsqueda por título 94
- Búsqueda de una grabación por la fecha
 - Búsqueda por fecha 95

Edición

- Duplicación de una cinta 97
- Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en una cinta) 100
- Grabación de programas de vídeo o de televisión 111
- Inserción de una escena desde una videograbadora
 - Edición con inserción 115
- Audiomontaje 117
- Superposición de un título en un videocasete con memoria de videocasete 123
- Confección de sus propios títulos 126
- Etiquetado de un videocasete con memoria de videocasete 128

Índice

Borrado de todos los datos de la memoria de videocasete	129
---	-----

Utilización de un “Memory Stick”

Utilización de un “Memory Stick”	
– Introducción	130
Selección de la calidad y el tamaño de datos de imágenes	135
Grabación de imágenes fijas en un “Memory Stick” – Grabación de fotos en la memoria	139
Grabación de una imagen de una cinta como imagen fija	147
Superposición de una imagen fija de un “Memory Stick” en otra imagen	
– Mezcla en la memoria (MEMORY MIX)	149
Grabación de fotos a intervalos	154
Grabación de imágenes móviles en un “Memory Stick”	
– Grabación de MPEG MOVIE	155
Videofilmmación con autodisparador	157
Grabación de una imagen de una cinta como imagen móvil	159
Grabación de imágenes editadas de una cinta como imágenes móviles	
– Edición digital de programas (en un “Memory Stick”)	161
Cambio de la carpeta de grabación	164
Contemplación de imágenes fijas	
– Reproducción de fotos de la memoria	166
Contemplación de imágenes móviles	
– Reproducción de películas MPEG (MPEG MOVIE)	169
Elección de la carpeta de reproducción	172
Ampliación de imágenes fijas grabadas en un “Memory Stick”	
– Zoom de reproducción (PB ZOOM) de memoria	173
Reproducción continua de imágenes	
– Presentación	175
Protección contra el borrado accidental	
– Protección de imágenes	176
Borrado de imágenes – DELETE	177
Cambio del tamaño de las imágenes	
– Cambio de tamaño	180
Escritura de marcas de impresión	
– Marcas de impresión	181

Contemplación de imágenes con un PC

Contemplación de imágenes con un PC	
– Introducción	182

Conexión de su videocámara a un PC utilizando el cable USB	
(Para usuarios de Windows)	186
Contemplación de imágenes grabadas en una cinta en un PC	
– Flujo USB (USB Streaming) (Para usuarios de Windows)	199
Contemplación en un PC de imágenes grabadas en un “Memory Stick” (Para usuarios de Windows)	208
Conexión de su videocámara a un PC utilizando el cable USB	
(Para usuarios de Macintosh)	213
Contemplación en un PC de imágenes grabadas en un “Memory Stick” (Para usuarios de Macintosh)	216
Captación de imágenes de una unidad de vídeo analógica en un PC	
– Función de conversión de señales	218

Utilización de la función de red (DCR-TRV80E solamente)

Con respecto a los detalles, consulte el Manual de instrucciones de Funciones/ Aplicaciones de la Red suministrado con su videocámara.

Acceso a la red	220
Utilización de aplicaciones	222

Personalización de su videocámara

Cambio de los ajustes del menú	223
--------------------------------------	-----

Solución de problemas

Tipos de problemas y su solución	245
Visualización de autodiagnóstico	253
Indicadores de advertencia	254
Mensajes de advertencia	255

Información adicional

Videocassetes utilizables	267
Acerca de la batería “InfoLITHIUM” ...	271
Acerca i.LINK	274
Utilización de su videocámara en el extranjero	276
Información sobre mantenimiento y precauciones	277
Especificaciones	285

Referencia rápida

Identificación de partes y controles	289
Índice alfabético	298

Índice

Características principais 6

Guia de Iniciação Rápida

- Gravação numa cassete 16
- Gravação num “Memory Stick” 18

Preparativos

- Utilização deste manual 20
- Verificação dos acessórios fornecidos 23
- Passo 1 Preparação da fonte de
 - alimentação 24
 - Instalação da bateria recarregável ... 24
 - Carregamento da bateria
 - recarregável 25
 - Ligação a uma tomada da rede
 - eléctrica 29
- Passo 2 Acerto da data e da hora 30
- Passo 3 Utilização do painel de toque ... 33

Gravação – Operações básicas

- Gravação de uma imagem 36
- Filmagem de motivos em contraluz
 - Função de contraluz 46
- Filmagem no escuro
 - Filmagem Nocturna/
SuperFilmagem Nocturna/
Obturação Lenta Cromática 47
- Verificação das gravações
 - Busca do final/Busca de edição/
Revisão de gravação 50

Reprodução – Operações básicas

- Reprodução de uma cassete 52
- Para exibir os indicadores do écran
 - Função de indicação 53
- Assistência de gravações no televisor 58

Operações Avançadas de Gravação

- Gravação de imagens estáticas no
“Memory Stick” durante o modo de
espera de gravação ou durante a
gravação numa cassete 60
- Gravação Temporizada Automática 62
- Ajuste manual do equilíbrio do branco
..... 64
- Utilização do modo panorâmico 66
- Utilização da função de fusão gradual
da imagem 68
- Utilização de efeitos especiais
 - Efeito de imagem 71
- Utilização de efeitos especiais
 - Efeito digital 72
- Utilização da função PROGRAM AE 75

- Ajuste manual da exposição 77
- Utilização da função de fotometria de
pontos
 - Medição de Pontos Flexível 78
- Focagem manual 79
- Utilização da função de focagem por
pontos – Focagem por Pontos 81
- Gravação com inserção de intervalos 82
- Gravação quadro-a-quadro
 - Gravação por quadros 84
- Gravação usando todos os pixels
 - Modo de gravação progressiva 85
- Utilização do visor electrónico 87

Operações Avançadas de Reprodução

- Reprodução de cassetes com efeitos de
imagem 89
- Reprodução de cassetes com efeitos
digitais 90
- Ampliação de imagens gravadas em
cassetes – PB ZOOM em Cassete 91
- Localização rápida de cenas
 - Memória do ponto zero 93
- Busca das delimitações de fitas
gravadas por título
 - Busca por título 94
- Busca de gravações por data
 - Busca por data 95

Edição

- Duplicação de cassetes 97
- Duplicação de apenas cenas desejadas
 - Edição de programa digital
(em cassetes) 100
- Gravação de programas de vídeo ou de
TV 111
- Inserção de cenas de um
videogravador
 - Edição com inserção 115
- Dobragem de áudio 117
- Sobreposição de títulos numa fita com
Cassette Memory
(memória de cassete) 123
- Confecção de títulos personalizados 126
- Etiquetagem de cassete numa fita com
Cassette Memory
(memória de cassete) 128
- Apagamento de todos os dados
contidos em Cassette Memory
(memória de cassete) 129

Operações com “Memory Stick”

- Utilização de um “Memory Stick”
 - Introdução 130

Seleção da qualidade e tamanho dos dados de imagem	135
Gravação de imagens estáticas num “Memory Stick” – Gravação Fotográfica na Memória	139
Gravação de imagens de uma cassete como imagens estáticas	147
Sobreposição de uma imagem estática de um “Memory Stick” numa imagem – MEMORY MIX	149
Gravação de fotografias com inserção de intervalos	154
Gravação de imagens móveis num “Memory Stick” – Gravação MPEG MOVIE	155
Gravação Temporizada Automática	157
Gravação de imagens de uma cassete como imagens móveis	159
Gravação de imagens editadas de uma cassete como imagens móveis – Edição de programa digital (num “Memory Stick”)	161
Alteração da pasta de gravação	164
Contemplação de imagens estáticas – Reprodução Fotográfica da Memória	166
Assistência de imagens móveis – Reprodução MPEG MOVIE	169
Escolha da pasta de reprodução	172
Ampliação de imagens estáticas gravadas num “Memory Stick” – PB ZOOM da Memória	173
Reprodução de imagens em cadeia contínua – Mostra de diapositivos	175
Prevenção contra apagamentos acidentais – Protecção de imagens	176
Eliminação de imagens – DELETE	177
Alteração do tamanho de imagem – Redimensionamento	180
Inscrição de marcas de impressão – Marca de impressão	181

Assistência de imagens num computador pessoal

Assistência de imagens num computador pessoal – Introdução	182
Ligação da sua videocâmara a um computador pessoal utilizando o cabo USB (Aos utilizadores do Windows)	186
Assistência de imagens gravadas em cassetes pelo computador pessoal – Fluxo USB (USB Streaming) (Aos utilizadores do Windows)	199

Assistência de imagens gravadas num “Memory Stick” pelo computador pessoal- (Aos utilizadores do Windows)	208
Ligação da sua videocâmara a um computador pessoal utilizando o cabo USB (Aos utilizadores do Macintosh)	213
Assistência de imagens gravadas num “Memory Stick” pelo computador pessoal (Aos utilizadores do Macintosh)	216
Captura de imagens de um aparelho de vídeo analógico pelo computador pessoal – Função conversora de sinal	218

Utilização da Função de Rede (Somente DCR-TRV80E)

Quanto aos pormenores, consulte o manual de instruções da Função/Aplicação de Rede fornecido com a sua videocâmara.

Acesso à rede	220
Utilização das aplicações	222

Personalização da sua Videocâmara

Alteração dos parâmetros do menu	223
--	-----

Resolução de problemas

Tipos de problemas e procedimentos de resolução	256
Indicação de auto-diagnóstico	264
Indicadores de advertência	265
Mensagens de advertência	266

Informações Adicionais

Cassetes utilizáveis	267
Sobre a bateria recarregável “InfoLITHIUM”	271
Sobre i.LINK	274
Utilização da sua videocâmara no estrangeiro	276
Informações sobre manutenção e precauções	277
Especificações	287

Rápida Referência

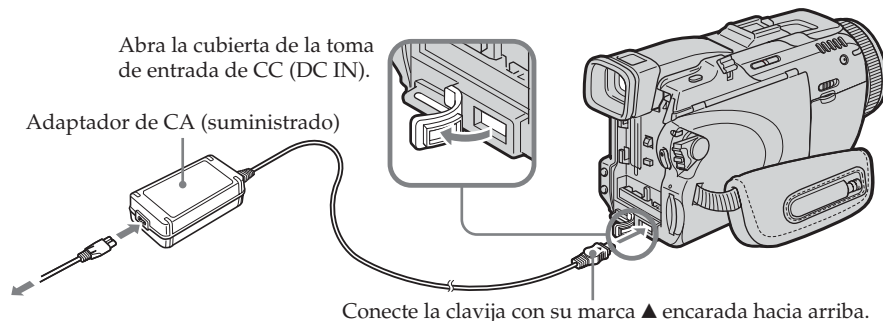
Identificação das partes e dos controlos	289
Índice remissivo	299

Guía de inicio rápido – Grabación en una cinta

1

Conexión del cable de alimentación

Cuando vaya a utilizar su videocámara en exteriores, use la batería (pág. 24).



2

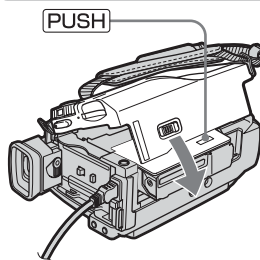
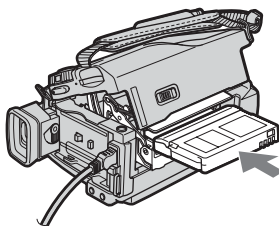
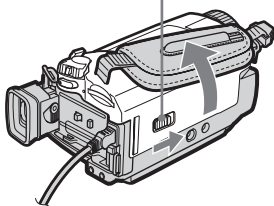
Inserción del videocasete

- 1 Deslice **OPEN/EJECT** en el sentido de la flecha y abra la tapa.



- 2 Presione la parte central del videocasete para insertarlo. Inserte el videocasete a fondo de forma recta en el compartimiento del mismo con la ventanilla encarada hacia arriba.

- 3 Cierre el compartimiento del videocasete presionando **PUSH** del mismo. Después de que el compartimiento del videocasete haya descendido completamente, cierre la tapa hasta que chasquee.



Extracción del videocasete

Realice los procedimientos anteriores, y extraiga el videocasete después de que el compartimiento del mismo se haya abierto completamente en el paso 3.

Nota

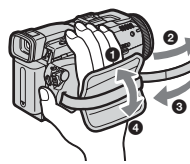
No presione a la fuerza el compartimiento del videocasete. Si lo hiciese, podría causar un mal funcionamiento.

Forma de sujetar su videocámara



Apretado de la correa de la empuñadura

Apriete firmemente la correa de la empuñadura.

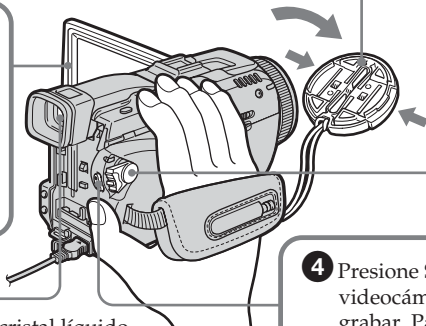


3

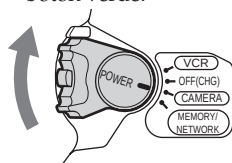
Grabación de imágenes en cinta (pág. 36)

- 1 Retire la tapa del objetivo.

- 3 Presione OPEN para abrir el panel de cristal líquido. En la pantalla aparecerán imágenes.



- 2 Ponga el selector POWER en CAMERA manteniendo presionado el pequeño botón verde.



- 4 Presione START/STOP. Su videocámara comenzará a grabar. Para parar la grabación, vuelva a presionar START/STOP.



Visor

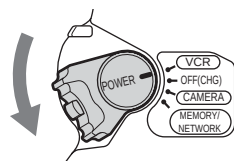
Cuando el panel de cristal líquido esté cerrado, utilice el visor con su ojo pegado contra el ocular. Ajuste la lente del visor de acuerdo con su vista (pág. 43).

Cuando adquiera su videocámara, el reloj estará desactivado. Si desea grabar la fecha y la hora para una imagen, ponga en hora el reloj antes de iniciar la videofilmación (pág. 30).

4

Contemplación de las de imágenes de reproducción en la pantalla de cristal líquido (pág. 52)

- 1 Ponga el selector POWER en VCR manteniendo presionado el pequeño botón verde.



- 2 Para rebobinar la cinta, presione  del panel sensible al tacto.



- 3 Para iniciar la reproducción, presione  del panel sensible al tacto.



Nota

Cuando utilice el panel sensible al tacto, presione ligeramente los botones de operación con un dedo o con el estilo suministrado (DCR-TRV80E solamente) sujetando el panel de cristal líquido desde la parte posterior del mismo. No presione la pantalla de cristal líquido con objetos puntiagudos, excepto con el estilo suministrado (DCR-TRV80E solamente).

No tome su videocámara sujetándola por las partes mostradas en la ilustración.



Visor



Panel de cristal líquido



Batería



Flash

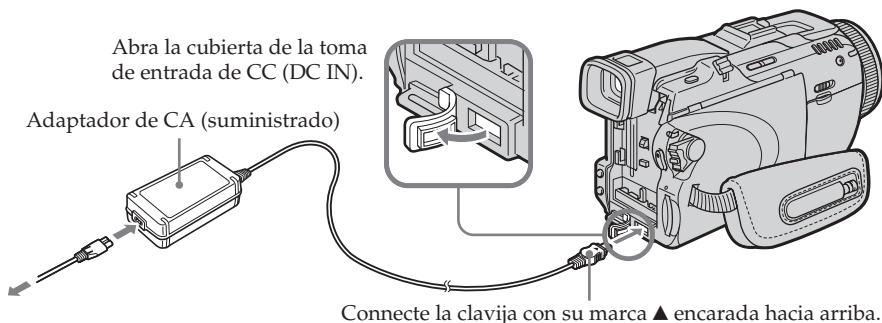
Guía de inicio rápido

- Grabación en un "Memory Stick"

1

Conexión del cable de alimentación

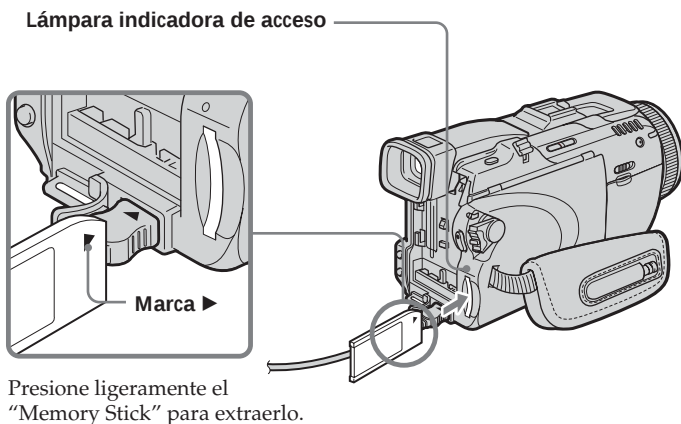
Cuando vaya a utilizar su videocámara en exteriores, use la batería (pág. 24).



2

Inserción de un "Memory Stick" (pág. 134)

Inserte a fondo el "Memory Stick" en la ranura para "Memory Stick" con la marca ► encarada hacia arriba como se muestra en la ilustración.



Mientras la lámpara indicadora de acceso esté encendida o parpadeando

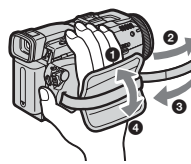
No sacuda ni golpee su videocámara porque estará leyendo datos del "Memory Stick" o grabando datos en el mismo. No desconecte la alimentación, no extraiga el "Memory Stick", ni quite la batería. De lo contrario, los datos podrían dañarse.

Forma de sujetar su videocámara



Apretado de la correa de la empuñadura

Apretete firmemente la correa de la empuñadura.

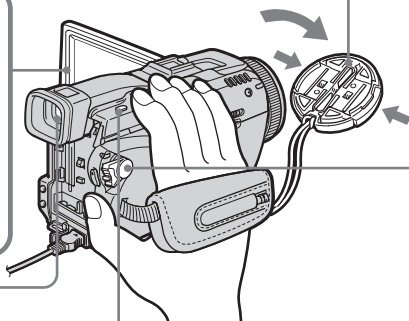


3

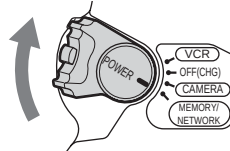
Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" (pág. 139)

1 Retire la tapa del objetivo (pág. 36).

3 Presione OPEN para abrir el panel de cristal líquido. En la pantalla aparecerán imágenes.



2 Ponga el selector POWER en MEMORY manteniendo presionado el pequeño botón verde. Cértese de que el mando LOCK esté en la posición de la izquierda (desbloqueo).



Visor

Cuando el panel de cristal líquido esté cerrado, utilice el visor con su ojo pegado contra el ocular. Ajuste la lente del visor de acuerdo con su vista (pág. 43).

4 Presione ligeramente PHOTO. Cuando la marca verde ● deje de parpadear, y después permanezca encendida, usted podrá grabar una imagen fija.



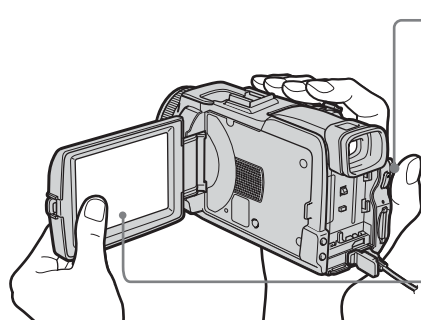
5 Presione PHOTO a fondo. La imagen en la que haya presionado PHOTO a fondo se grabará en el "Memory Stick".



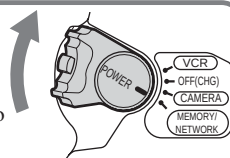
Cuando adquiera su videocámara, el reloj estará desactivado. Si desea grabar la fecha y la hora para una imagen, ponga en hora el reloj antes de iniciar la videofilmación (pág. 30).

4

Contemplación de las de imágenes de reproducción en la pantalla de cristal líquido (pág. 166)



1 Ponga el selector POWER en MEMORY manteniendo presionado el pequeño botón verde.



2 Presione PLAY. Se visualizará la última imagen grabada.

PLAY

No tome su videocámara sujetándola por las partes mostradas en la ilustración.



Visor



Panel de cristal líquido



Batería



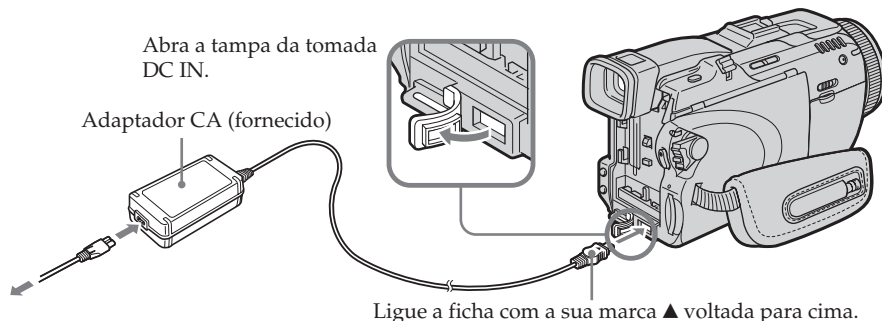
Flash

Guia de Iniciação Rápida – Gravação numa cassete

1

Ligação do cabo de alimentação

Utilize a bateria recarregável quando for operar a sua videocâmara em exteriores (pág. 24).



2

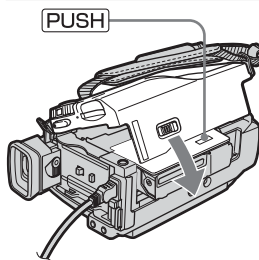
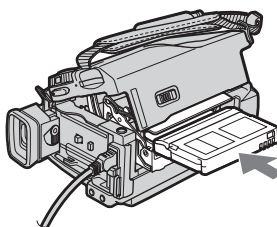
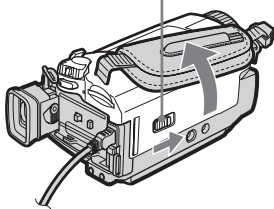
Inserção de uma cassete

- Deslize **OPEN/ EJECT** na direcção indicada pela seta e abra a tampa.



- Empurre o centro da traseira da cassete para inserir a cassete. Insira a cassete em linha recta até onde for possível dentro do compartimento de cassete com a janela voltada para cima.

- Feche o compartimento de cassete premindo **PUSH** no compartimento de cassete. Após o compartimento de cassete descer completamente, feche a tampa até produzir um estalido de encaixe.



Para ejectar a cassete

Siga os procedimentos acima e remova a cassete após o compartimento de cassete abrir-se completamente no passo 3.

Nota

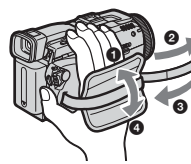
Não pressione o compartimento de cassete para baixo com força. Se o fizer, poderá causar um mau funcionamento.

Como segurar a sua videocâmara



Fixação da correia da empunhadeira

Aperte firmemente a correia da empunhadeira.

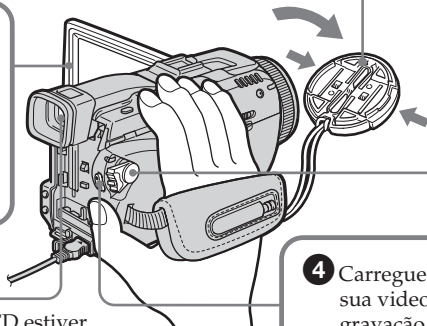


3

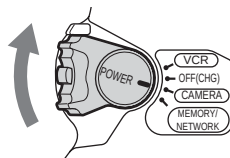
Gravação de uma imagem numa cassette (pág. 36)

- 1 Remova a tampa da objectiva.

- 3 Carregue em OPEN para abrir o painel LCD. A imagem aparece no écran.



- 2 Regule o interruptor POWER a CAMERA enquanto preme a pequena tecla verde.



Visor electrónico

Quando o painel LCD estiver fechado, utilize o visor electrónico posicionando o seu olho contra o ocular.

Ajuste a lente do visor electrónico à sua vista (pág. 43).

- 4 Carregue em START/STOP. A sua videocâmara inicia a gravação. Para cessar a gravação, carregue em START/STOP novamente.

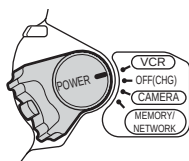


Quando adquirir a videocâmara, o relógio estará desactivado. Caso queira gravar a data e a hora para uma imagem, acerte o relógio antes de efectuar a gravação (pág. 30).

4

Monitorização da imagem de reprodução no écran LCD (pág. 52)

- 1 Regule o interruptor POWER a VCR enquanto preme a pequena tecla verde.



- 2 Carregue em [REWIND] do painel de toque para rebobinar a fita.



- 3 Carregue em [PLAY] do painel de toque para accionar a reprodução.



Nota

Quando utilizar o painel de toque, pressione levemente as teclas de operação com o dedo ou com o estilete fornecido (somente DCR-TRV80E), segurando o painel LCD pela sua parte traseira. Não pressione o écran LCD com outros objectos pontiagudos, além do estilete fornecido (somente DCR-TRV80E).

Não levante a sua videocâmara segurando-a pelas partes mostradas na ilustração.



Visor electrónico



Painel LCD



Bateria recarregável



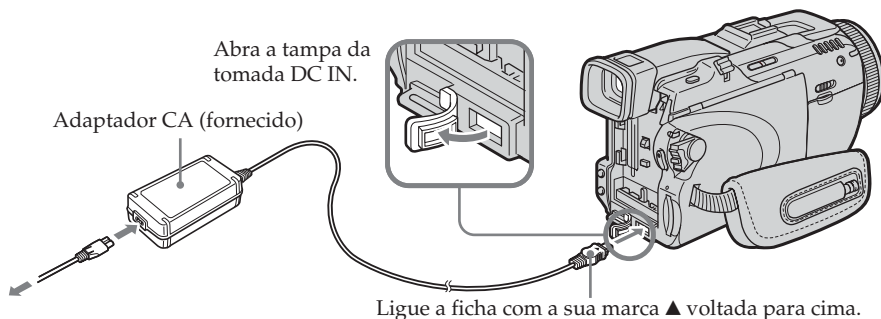
Flash

Guia de Iniciação Rápida

- Gravação num "Memory Stick"

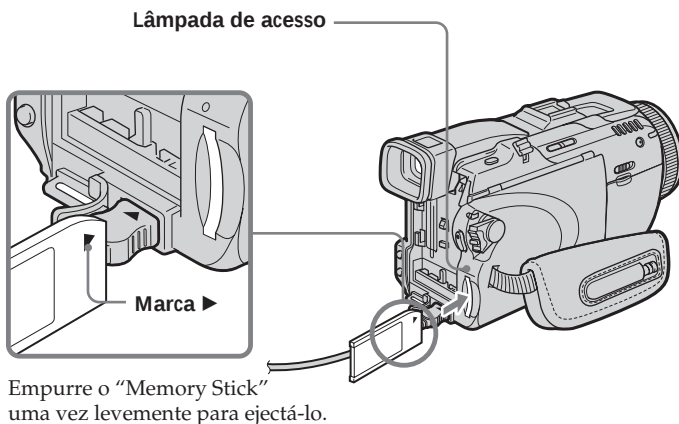
1 Ligação do cabo de alimentação

Use a bateria recarregável quando for utilizar a sua videocâmara em exteriores (pág. 24).



2 Inserção de um "Memory Stick" (pág. 134)

Insira o "Memory Stick" na ranhura de "Memory Stick" até o fundo, com a marca ► voltada para cima conforme ilustrado.



Enquanto a lâmpada de acesso estiver acesa ou a cintilar

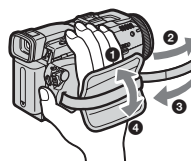
Não balance nem golpeie a sua videocâmara, porque a sua videocâmara está a ler os dados do "Memory Stick" ou a gravar dados no "Memory Stick". Não desactive a alimentação, não ejete o "Memory Stick" nem remova a bateria recarregável. Do contrário, poderá avariar os dados de imagem.

Como segurar a sua videocâmara



Fixação da correia da empunhadeira

Aperte firmemente a correia da empunhadeira.

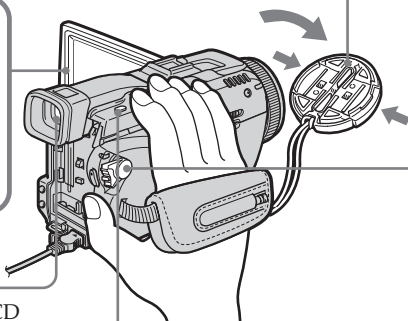


3

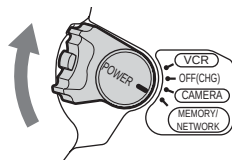
Gravação de imagens estáticas no “Memory Stick” (pág. 139)

1 Remova a tampa da objectiva (pág. 36).

3 Carregue em OPEN para abrir o painel LCD. A imagem aparece no écran.



2 Regule o interruptor POWER a MEMORY enquanto preme a pequena tecla verde. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja regulado para a esquerda (posição desbloqueada).



Visor electrónico

Quando o painel LCD estiver fechado, utilize o visor electrónico posicionando o seu olho contra o ocular. Ajuste a lente do visor electrónico à sua vista (pág. 43).

4 Carregue levemente em PHOTO. Quando a marca ● verde parar de cintilar e depois acender-se, será possível gravar uma imagem estática.



5 Carregue em PHOTO firmemente. A imagem na qual PHOTO foi premeida firmemente será gravada no “Memory Stick”.

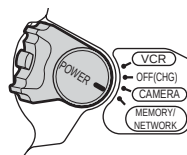


Quando adquirir a videocâmara, o relógio estará desactivado. Caso queira gravar a data e a hora para uma imagem, acerte o relógio antes de efectuar a gravação (pág. 30).

4

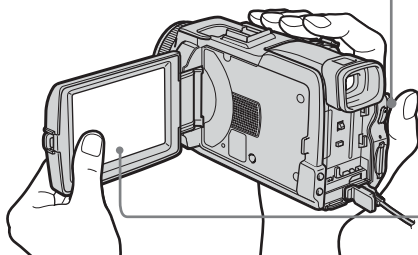
Monitorização da imagem de reprodução no écran LCD (pág. 166)

1 Regule o interruptor POWER a MEMORY a enquanto preme a pequena tecla verde.



2 Carregue em PLAY. A última imagem gravada será exibida.

PLAY



Não levante a sua videocâmara segurando-a pelas partes mostradas na ilustração.



Visor electrónico



Painel LCD



Bateria recarregável



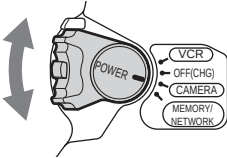
Flash

Utilización de este manual

Las instrucciones de este manual son para los dos modelos indicados en la tabla siguiente. Antes de comenzar a leer este manual y de utilizar su videocámara, compruebe el número de modelo observando la base de la misma. La DCR-TRV80E es el modelo utilizado para fines de ilustración. De lo contrario, el nombre del modelo se indicará en las ilustraciones. Cualquier diferencia en la operación se indicará claramente en el texto, por ejemplo “DCR-TRV80E solamente”.

Cuando lea este manual, los botones y los ajustes de su videocámara se mostrarán en mayúsculas.

Después de la sección “Operaciones avanzadas de videofilación”, la posición del selector POWER se muestra con los iconos siguientes en este manual.



- VCR** : Ponga el selector POWER en VCR.
- CAMERA** : Ponga el selector POWER en CAMERA.
- MEMORY** : Ponga el selector POWER en MEMORY/NETWORK (DCR-TRV80E solamente).

DCR-TRV80E solamente

La posición MEMORY/NETWORK del selector POWER se muestra como MEMORY o **MEMORY** en este manual.

Cuando realice una operación, escuchará un pitido que le indicará que la operación está realizándose.

Tipos de diferencias/Tipos de diferença

DCR-	TRV75E	TRV80E
Marca del selector POWER/ Marca no interruptor POWER	MEMORY	MEMORY/NETWORK
Función de red/ Função de rede	—	●

- Existe/Fornecido
- No existe/Não fornecido

Utilização deste manual

As instruções neste manual destinam-se aos dois modelos listados na tabela abaixo. Antes de iniciar a leitura deste manual e a operação da sua videocâmara, verifique o número do modelo na base da sua videocâmara. O DCR-TRV80E é o modelo utilizado para propósitos de ilustração. Em caso diferente, o nome do modelo estará indicado nas ilustrações. Quaisquer diferenças no funcionamento estarão claramente citadas no texto, por exemplo, com os dizeres “somente DCR-TRV80E”.

Neste manual, as teclas e os parâmetros da sua videocâmara são mostrados em letras maiúsculas.

Após a secção “Operações Avançadas de Gravação” deste manual, a posição do interruptor POWER é mostrada pelos ícones abaixo:

- VCR** : Regule o interruptor POWER a VCR.
- CAMERA** : Regule o interruptor POWER a CAMERA.
- MEMORY** : Regule o interruptor POWER a MEMORY/NETWORK (somente DCR-TRV80E).

Somente DCR-TRV80E

A posição de MEMORY/NETWORK do interruptor POWER é mostrada como MEMORY ou **MEMORY** neste manual.

Quando executar uma operação, poderá escutar um sinal sonoro para indicar que tal operação está em execução.

Utilización de este manual

Nota sobre la memoria de videocasete

Su videocámara se basa en el formato DV. Usted solamente podrá utilizar videocasetes mini DV con su videocámara. Le recomendamos que utilice videocasetes con memoria de videocasete **CIII**.

Los videocasetes con memoria de videocasete poseen la marca **CIII** (Memoria de videocasete).

Nota sobre los sistemas de color de televisión

Los sistemas de color de televisión difieren dependiendo del país o el área. Para contemplar sus grabaciones en un televisor, éste deberá estar basado en el sistema PAL.

Precauciones sobre los derechos de autor

Los programas de televisión, las películas, las cintas de vídeo, y demás materiales pueden tener derechos de autor.

La grabación no autorizada de tales materiales puede ir en contra de lo dispuesto por las leyes sobre los derechos de autor.

Nota sobre la conexión a otros dispositivos

Si conecta su videocámara a una videograbadora o a un PC utilizando el cable USB o el cable i.LINK, cerciórese de conectar la clavija en el sentido correcto. Si empujase a la fuerza la clavija, podría dañarla o causar un mal funcionamiento de la videocámara.

Utilização deste manual

Nota acerca de Cassette Memory (Memória de cassete)

A sua videocâmara é baseada no formato DV. Somente minicassetes DV podem ser utilizadas com esta videocâmara. Recomendamos a utilização de fitas com Cassette Memory **CIII** (memória de cassete).

Fitas com Cassette Memory (memória de cassete) estão marcadas com **CIII** (Cassette Memory).

Nota acerca dos sistemas de cores de TV

Os sistemas de cores de TV diferem de país a país. Para assistir as suas gravações num televisor, é necessário um televisor baseado no sistema PAL.

Precaução sobre os direitos de autor

Programas de televisão, filmes, fitas de vídeo e outros materiais podem estar protegidos por direitos de autor.

Gravações não-autorizadas de tais materiais poderão ir contra as cláusulas das leis de direitos de autor.

Nota acerca da ligação a outros dispositivos

Caso ligue a sua videocâmara a um videogravador ou computador através de um cabo USB ou cabo i.LINK, certifique-se de que a tomada esteja ligada na direcção correcta. Se empurrá-la forçosamente poderá avariar a tomada ou causar um mau funcionamento da sua videocâmara.

Precauciones sobre el cuidado de su videocámara

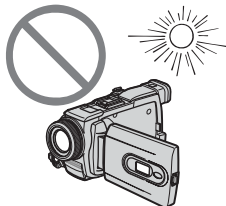
Objetivo y pantalla de cristal líquido/visor (en los modelos instalados solamente)

- La pantalla de cristal líquido y el visor han sido fabricados utilizando tecnología de precisión extremadamente alta, motivo por el que más del 99,99% de los píxeles estarán operacionales para uso efectivo. Sin embargo, es posible que en la pantalla de cristal líquido y en el visor aparezcan constantemente algunos puntos diminutos negros y/o brillantes (blancos, rojos, azules o verdes). Estos puntos son normales en el proceso de fabricación y no afectarán de ninguna forma la grabación.
- No permita que su videocámara se humedezca. Proteja su videocámara contra la lluvia y el agua del mar. Si dejase que su videocámara se humedeciese, podría funcionar mal. Este mal funcionamiento podría resultar irreparable [a].
- No deje nunca su videocámara expuesta a temperaturas superiores a 60°C, como en el interior de un automóvil estacionado bajo el sol o expuesto a la luz solar directa [b].
- Tenga cuidado al dejar su videocámara cerca de una ventana o en exteriores. La exposición de la pantalla de cristal líquido, el visor, o el objetivo a la luz solar directa durante mucho tiempo podría causar errores de funcionamiento [c].
- No apunte directamente hacia el sol. Si lo hiciese, podría causar un mal funcionamiento de su videocámara. Tome fotos del sol en condiciones de baja iluminación, como al atardecer [d].

[a]



[c]

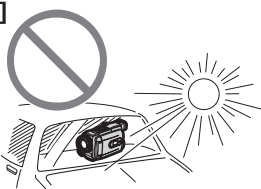


Precauções sobre os cuidados com a videocâmara

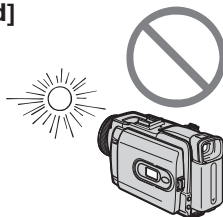
Objectiva e écran LCD/visor electrónico (somente nos modelos instalados)

- O écran LCD e o visor electrónico são fabricados com tecnologia de extrema alta precisão, de maneira que mais de 99,99% de pixels sejam operacionais para o uso efectivo. Entretanto, pode haver alguns minúsculos pontos pretos e/ou pontos brilhantes (de cor branca, vermelha, azul ou verde) que aparecem constantemente no écran LCD e no visor electrónico. Tais pontos aparecem normalmente no processo de fabricação e não afectam a gravação de nenhuma forma.
- Não permita que a sua videocâmara se molhe. Mantenha-a fora do alcance da chuva e da água do mar. Se a sua videocâmara se molhar, poderá ocorrer algum mau funcionamento, às vezes impossível de ser consertado [a].
- Nunca deixe a sua videocâmara exposta a temperaturas acima de 60°C, tal como no interior de um automóvel estacionado ao sol ou sob a luz solar directa [b].
- Tenha cuidado quando posicionar a videocâmara nas proximidades de janelas ou exteriores. A exposição do écran LCD, do visor electrónico ou da objectiva à luz solar directa durante períodos prolongados poderá causar um mau funcionamento [c].
- Não tente registar directamente o sol. Se o fizer, poderá provocar o mau funcionamento da videocâmara. Tome fotografias do sol em condições de baixa iluminação, tais como crepúsculo [d].

[b]



[d]

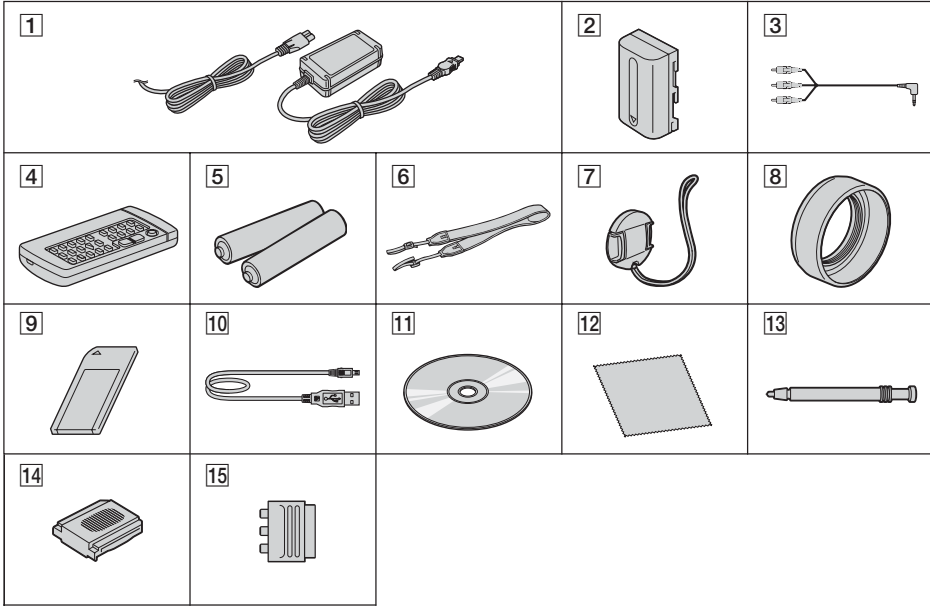


Comprobación de los accesorios suministrados

Compruebe si ha recibido los accesorios siguientes con su videocámara.

Verificação dos acessórios fornecidos

Certifique-se de que os acessórios a seguir foram fornecidos com a sua videocâmara.



- 1 Adaptador de alimentación de CA AC-L15A/L15B (1), Cable de alimentación (1)** (pág. 25)
 - 2 Batería NP-FM50 (1)** (pág. 24, 25)
 - 3 Cable conector de audio/vídeo (1)** (pág. 58)
 - 4 Mando a distancia inalámbrico (1)** (pág. 294)
 - 5 Pilas de R6 (tamaño AA) para el mando a distancia (2)** (pág. 295)
 - 6 Bandolera (1)**
 - 7 Tapa del objetivo (1)** (pág. 36)
 - 8 Parasol del objetivo (1)** (pág. 44)
 - 9 "Memory Stick" (1)** (pág. 130)
 - 10 Cable USB (1)** (pág. 182)
 - 11 CD-ROM (Controlador USB SPVD-010) (1)** (pág. 189)
 - 12 Paño de limpieza (1)** (pág. 279)
 - 13 Estilo (1)** (DCR-TRV80E solamente) (pág. 221)
 - 14 Cubierta de la zapata (1)** (pág. 118)
 - 15 Adaptador de 21 contactos* (1)** (pág. 59)
- * Modelos con marca **CE** impresa en la superficie de su base solamente.

El contenido de la grabación no podrá compensarse si la grabación o la reproducción no puede realizarse debido a un mal funcionamiento de su videocámara, el medio de almacenamiento, etc.

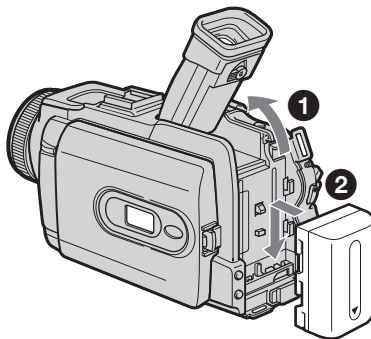
- 1 Adaptador de alimentação CA AC-L15A/L15B (1), Cabo de alimentação (1)** (pág. 25)
 - 2 Bateria recarregável NP-FM50 (1)** (pág. 24, 25)
 - 3 Cabo de ligação A/V (1)** (pág. 58)
 - 4 Telecomando remoto (1)** (pág. 294)
 - 5 Pilhas R6 (tamanho AA) para o telecomando (2)** (pág. 295)
 - 6 Correia tiracolo (1)**
 - 7 Tampa da objectiva (1)** (pág. 36)
 - 8 Pára-sol de objectiva (1)** (pág. 44)
 - 9 "Memory Stick" (1)** (pág. 130)
 - 10 Cabo USB (1)** (pág. 182)
 - 11 CD-ROM (Controlador USB SPVD-010) (1)** (pág. 189)
 - 12 Pano de limpeza (1)** (pág. 279)
 - 13 Estilete (1)** (somente DCR-TRV80E) (pág. 221)
 - 14 Tampa do calço (1)** (pág. 118)
 - 15 Adaptador de 21 terminais* (1)** (pág. 59)
- * Somente nos modelos com a marca **CE** impressa na sua superfície inferior.

O conteúdo das gravações não poderá ser compensado, caso a gravação ou a reprodução não seja realizada devido a um mau funcionamento da videocâmara, dos meios de armazenamento, etc.

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

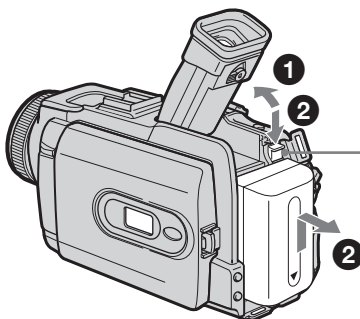
Instalación de la batería

- (1) Levante el visor.
- (2) Deslice la batería hacia abajo hasta que chasquee.



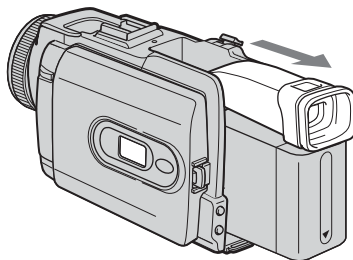
Extracción de la batería

- (1) Levante el visor.
- (2) Deslice la batería en el sentido de la flecha manteniendo presionado el botón BATT.



Si utiliza una batería de gran capacidad

Antes de instalar una batería NP-FM70/QM71/QM71D/FM91/QM91/QM91D en su videocámara, extienda su visor.



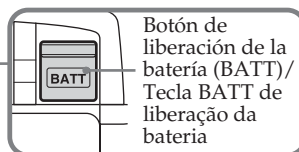
Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

Instalação da bateria recarregável

- (1) Levante o visor eletrônico.
- (2) Deslize a bateria recarregável para baixo até produzir um estalido de encaixe.

Para remover a bateria recarregável

- (1) Levante o visor eletrônico.
- (2) Deslize a bateria recarregável para fora na direção indicada pela seta, enquanto pressiona BATT para baixo.



Caso instale uma bateria recarregável de grande capacidade

Estenda o visor eletrônico, caso instale a bateria recarregável NP-FM70/QM71/QM71D/FM91/QM91/QM91D na sua videocâmara.

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Carga de la batería

Utilice la batería en su videocámara después de haberla cargado.
Su videocámara solamente funcionará con **baterías “InfoLITHIUM” (serie M)**.
Con respecto a los detalles sobre la batería “InfoLITHIUM”, consulte la página 271.

- (1) Instalación de la batería en su videocámara
- (2) Conecte el adaptador de alimentación de CA suministrado con su videocámara a la toma de entrada de CC (DC IN) con la marca ▲ de la clavija de CC encarada hacia arriba.
- (3) Conecte el cable de alimentación al adaptador de alimentación de CA.
- (4) Conecte el cable de alimentación de CA a un tomacorriente de la red.
- (5) Ponga el selector POWER en OFF (CHG). Se iniciará la carga. En el visualizador se indicará el tiempo de batería restante en minutos.

Cuando el indicador de tiempo de batería restante cambie a , habrá finalizado la **carga normal**. Para cargar completamente la batería (**carga completa**), déjela instalada durante aproximadamente una hora después de haber finalizado la carga normal hasta que en el visualizador aparezca el indicador FULL. La carga completa de la batería le permitirá utilizar ésta durante más tiempo del normal.

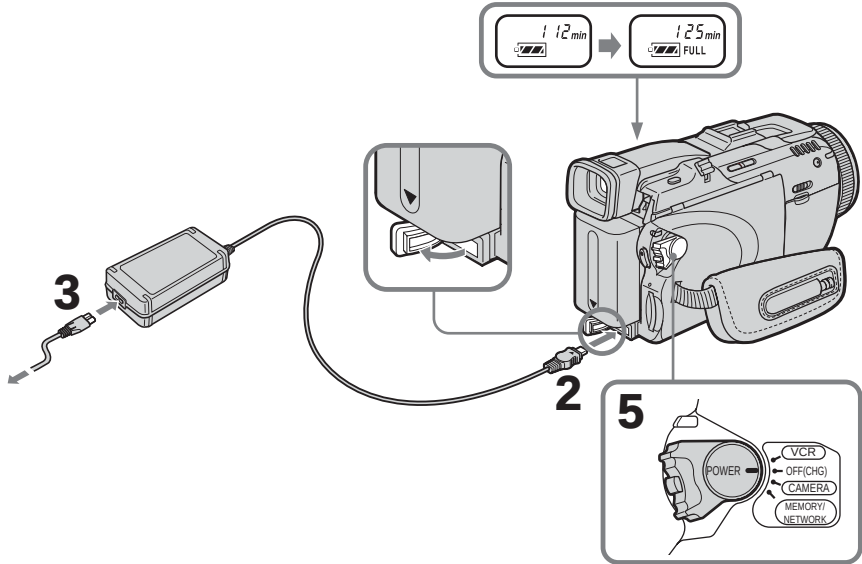
Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

Carregamento da bateria recarregável

Utilize a bateria recarregável após carregá-la para a sua videocâmara.
A sua videocâmara funciona somente com a **bateria recarregável “InfoLITHIUM” (série M)**.
Consulte a página 271, quanto aos pormenores sobre a bateria recarregável “InfoLITHIUM”.

- (1) Instale a bateria recarregável na sua videocâmara.
- (2) Ligue o adaptador CA fornecido com a sua videocâmara à tomada DC IN com a marca ▲ da ficha CC voltada para cima.
- (3) Ligue o cabo de alimentação ao adaptador CA.
- (4) Ligue o cabo de alimentação a uma tomada da rede eléctrica.
- (5) Regule o interruptor POWER a OFF (CHG). Inicia-se o carregamento. O tempo de carga restante na bateria é indicado em minutos no mostrador.

Quando o indicador de carga restante da bateria alterar-se para , a **carga normal** estará completada. Para recarregar totalmente a bateria (**carga total**), deixe a bateria recarregável acoplada por cerca de uma hora após a carga normal ter sido completada, até que FULL apareça no mostrador. O carregamento total da bateria permite-lhe utilizar a bateria por mais tempo que o usual.



Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Después de haber cargado la batería

Desconecte el adaptador de alimentación de CA de la toma de entrada de CC (DC IN) de su videocámara.

Nota

Evite que objetos metálicos entren en contacto con las partes metálicas de la clavija de CC del adaptador de alimentación de CA. Esto podría causar un cortocircuito, que dañaría el adaptador de alimentación de CA.

Cuando utilice el adaptador de alimentación de CA

Coloque el adaptador de alimentación de CA cerca de un tomacorriente de la red. Cuando utilice el adaptador de alimentación de CA, si se produce cualquier problema en esta unidad, desconecte el enchufe del tomacorriente de la red lo antes posible para cortar la alimentación.

Indicador de tiempo de batería restante

El indicador de tiempo de batería restante del visualizador mostrará el tiempo de grabación aproximado cuando videofilme utilizando el visor.

Hasta que su videocámara calcule el tiempo de batería restante real

En el visualizador aparecerá “---- min”.

Tiempo de carga/Tiempo de carregamento

Batería/Bateria recarregável	Carga completa (Carga normal)/Carga total (Carga normal)
NP-FM50 (suministrada)/(fornecida)	150 (90)
NP-FM70	240 (180)
NP-QM71/QM71D	260 (200)
NP-FM91/QM91/QM91D	360 (300)

Minutos aproximados a 25°C para cargar una batería vacía

El tiempo de carga puede aumentar si la temperatura de la batería es extremadamente alta o baja debido a la temperatura ambiental.

Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

Após o carregamento da bateria recarregável

Desligue o adaptador CA da tomada DC IN da sua videocâmara.

Nota

Evite que objectos metálicos entrem em contacto com as partes metálicas da ficha CC do adaptador CA. Do contrário, poderá ocorrer um curto-circuito, avariando o adaptador CA.

Quando utilizar o adaptador CA

Posicione o adaptador CA nas cercanias de uma tomada da rede eléctrica. Caso ocorra algum problema com este aparelho, retire a sua ficha da tomada da rede o mais rápido possível para cortar a alimentação.

Indicador do tempo de carga restante na bateria

O indicador do tempo de carga restante na bateria indica o tempo de gravação aproximado com o visor electrónico no mostrador.

Até a sua videocâmara calcular o tempo real de carga restante na bateria

“---- min” aparece no mostrador.

Tempo aproximado em minutos para carregar uma bateria recarregável vazia a 25°C

O tempo de carregamento poderá aumentar caso a temperatura da bateria esteja extremamente alta ou baixa, devido à temperatura ambiente.

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

Tiempo de grabación/Tempo de gravação

Batería/ Bateria recarregável	Grabación con el visor/ Gravação com o visor electrónico		Grabación con la pantalla de cristal líquido/ Gravação com o écran LCD	
	Continua/ Contínua	Típica*	Continua/ Contínua	Típica*
NP-FM50 (suministrada)/ (fornecida)	125	70	95	55
NP-FM70	265	155	205	120
NP-QM71/QM71D	305	175	240	140
NP-FM91/QM91/QM91D	465	270	365	215

Minutos aproximados cuando se utilice una batería completamente cargada

* Número aproximado de minutos cuando videofilme repitiendo el inicio/parada de la reproducción, la utilización del zoom, y la desconexión/conexión de la alimentación. La duración real de la batería puede ser más corta.

Tempo aproximado em minutos quando se utiliza uma bateria recarregável totalmente carregada

* Tempo aproximado de gravação em minutos com operações repetidas de início/paragem de gravação, zoom e activação/desactivação da alimentação. A duração real da carga da bateria pode ser mais curta.

Tiempo de reproducción/Tempo de reprodução

Batería/ Bateria recarregável	Tiempo de reproducción con el panel de cristal líquido cerrado/ Tempo de reprodução com o painel LCD fechado	Tiempo de reproducción con la pantalla de cristal líquido/ Tempo de reprodução no écran LCD
NP-FM50 (supplied)/(fornecida)	200	140
NP-FM70	415	295
NP-QM71/QM71D	485	340
NP-FM91/QM91/QM91D	725	520

Minutos aproximados cuando se utilice una batería completamente cargada

Nota
Minutos aproximados de grabación y reproducción continua a 25°C. La duración de la batería será más corta si utiliza su videocámara en un ambiente frío.

Tempo aproximado em minutos quando se utiliza uma bateria recarregável totalmente carregada

Nota
Tempos aproximados de gravação e reprodução contínua a 25°C. A duração da carga da bateria será encurtada se a videocâmara for utilizada em ambientes frios.

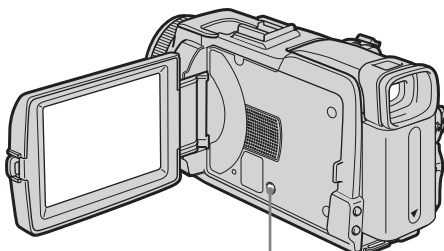
Preparativos

Preparativos

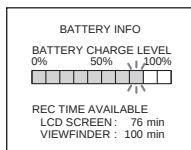
Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Comprobación del estado de la batería – Información sobre la batería

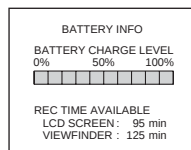
- (1) Ponga el selector POWER en OFF (CHG).
- (2) Presione OPEN para abrir el panel de cristal líquido.
- (3) Presione DISPLAY/BATTERY INFO.
El nivel de carga de la batería (porcentaje de tiempo de batería restante) y el tiempo de batería restante cuando utilice la pantalla de cristal líquido o el visor se visualizarán durante unos siete segundos.
Si mantiene presionado DISPLAY/BATTERY INFO, la información sobre la batería se visualizará durante unos 20 segundos.



3



**Durante la carga/
Durante o carregamento**



**Completamente cargada/
Totalmente carregada**

Nota

El indicador BATTERY INFO no se visualizará en los casos siguientes:

- La batería no está adecuadamente instalada.
- La batería tiene algún problema.
- La batería está completamente descargada.

Información sobre la batería

El número visualizado como información sobre la batería es el tiempo de grabación aproximado.

Mientras esté calculándose el tiempo de batería restante

Se visualizará "CALCULATING BATTERY INFO...".

Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

Verificação do estado da bateria recarregável – Informação do estado da bateria

- (1) Regule o interruptor POWER a OFF (CHG).
- (2) Carregue em OPEN para abrir o painel LCD.
- (3) Carregue em DISPLAY/BATTERY INFO.
O nível de carga da bateria (porcentagem do tempo de carga restante na bateria) e o tempo de carga restante na bateria são exibidos por cerca de 7 segundos quando utilizar o écran LCD ou o visor electrónico.
Caso mantenha premido DISPLAY/BATTERY INFO, a informação do estado da bateria será exibida até cerca de 20 segundos.

Nota

O indicador BATTERY INFO não é exibido nos seguintes casos:

- Se a bateria recarregável não estiver instalada correctamente;
- Se houver algo errado com a bateria recarregável;
- Se a bateria recarregável estiver completamente descarregada.

Informação do estado da bateria

O número exibido como informação do estado da bateria é o tempo aproximado de gravação.

Enquanto o tempo de carga restante na bateria estiver sendo calculado

"CALCULATING BATTERY INFO..." será exibido.

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Conexión a un tomacorriente de la red

Conecte de la misma forma que para cargar la batería (pág. 25).

PRECAUCIÓN

Esta unidad no se desconectará de la fuente de alimentación de CA (red) mientras esté conectada a un tomacorriente de la misma, incluso aunque desconecte la alimentación de la propia unidad.

Notas

- El adaptador de alimentación de CA podrá suministrar alimentación de un tomacorriente de la red incluso aunque esté instalada la batería.
- La toma de entrada de CC (DC IN) jack tiene “prioridad de fuente”. Esto significa que la batería no podrá suministrar alimentación si el cable de alimentación está conectado en la toma de entrada de CC (DC IN), incluso aunque dicho cable no esté enchufado en un tomacorriente de la red.

Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

Ligação a uma tomada da rede eléctrica

Efectue a ligação da mesma forma que quando se efectua o carregamento da bateria recarregável (pág. 25).

PRECAUÇÃO

Este aparelho não estará desconectado da fonte de alimentação CA (rede doméstica) enquanto estiver ligado a uma tomada da rede eléctrica, mesmo que o aparelho esteja desactivado.

Notas

- O adaptador CA pode fornecer alimentação de uma tomada da rede eléctrica, mesmo que a bateria recarregável esteja acoplada à sua videocâmara.
- A tomada DC IN possui “prioridade de fonte”. Isto significa que a bateria recarregável não poderá fornecer nenhuma alimentação, se o cabo de alimentação estiver ligado à tomada DC IN, mesmo que tal cabo não esteja ligado a uma tomada da rede eléctrica.

Paso 2 Ajuste de la fecha y la hora

Antes de utilizar su videocámara por primera vez, ajuste la fecha y la hora. El indicador "CLOCK SET" aparecerá cada vez que ponga el selector POWER en to CAMERA o MEMORY a menos que haya ajustado la fecha y la hora.

Si no ajusta la fecha y la hora, en la cinta o en el "Memory Stick" se grabarán "-- -- --" y "--:--:--" como código de datos.

Si no utiliza su videocámara **durante unos tres meses**, los ajustes de la fecha y la hora pueden perderse (pueden aparecer barras) debido a que se haya descargado la batería incorporada instalada en su videocámara (pág. 279). En este caso, cargue la batería incorporada, y después ajuste su área, la hora de ahorro de luz diurna, el año, el mes, el día, la hora, y los minutos.

- (1) Ponga el selector POWER en CAMERA o MEMORY.
- (2) Presione FN (Función) para hacer que se visualice PAGE1 (pág. 33).
- (3) Presione MENU para hacer que se visualice el menú.
- (4) Presione ↓/↑ para seleccionar , y después presione EXEC.
- (5) Presione ↓/↑ para seleccionar CLOCK SET, y después presione EXEC.
- (6) Presione ↓/↑ para seleccionar su área, y después presione EXEC.
- (7) Presione ↓/↑ para seleccionar si su área está en la hora de ahorro de luz diurna o no, y después presione EXEC.
- (8) Presione ↓/↑ para seleccionar el año deseado, y después presione EXEC.
- (9) Ajuste el mes, el día, y la hora con el mismo procedimiento que el del paso 8.
- (10) Presione ↓/↑ para ajustar los minutos, y después presione EXEC. El reloj se pondrá en funcionamiento.

Passo 2 Acerto da data e da hora

Acerte a data e a hora, quando for utilizar a sua videocâmara pela primeira vez. O indicador "CLOCK SET" aparecerá cada vez que regular o interruptor POWER a CAMERA ou MEMORY, caso não tenha efectuado os acertos de data e hora.

Caso não acerte a data e a hora, "-- -- --" e "--:--:--" são registados na cassette ou no "Memory Stick" como código de dados.

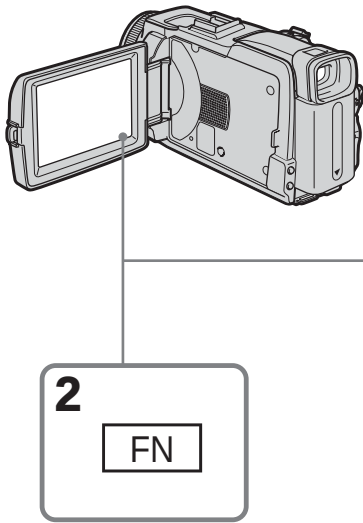
Caso não utilize a sua videocâmara por **cerca de 3 meses**, os acertos de data e hora poderão ser cancelados (barras poderão aparecer) porque a pilha recarregável incorporada instalada na videocâmara poderá ter ficado descarregada (pág. 279). Neste caso, carregue a pilha recarregável incorporada, a seguir, defina a sua área, depois o horário de verão, o ano, o mês, o dia, a hora, e então os minutos.

- (1) Regule o interruptor POWER a CAMERA ou MEMORY.
- (2) Carregue em FN (Função) para exibir PAGE1 (pág. 33)
- (3) Carregue em MENU para exibir o menu.
- (4) Carregue em ↓/↑ para seleccionar , e então carregue em EXEC.
- (5) Carregue em ↓/↑ para seleccionar CLOCK SET, e então carregue em EXEC.
- (6) Carregue em ↓/↑ para seleccionar a sua área, e então carregue em EXEC.
- (7) Carregue em ↓/↑ para seleccionar se a área onde se encontra actualmente está no horário de verão ou não, e carregue em EXEC.
- (8) Carregue em ↓/↑ para seleccionar o ano desejado, e então carregue em EXEC.
- (9) Defina o mês, o dia e a hora seguindo o mesmo procedimento efectuado no passo 8.
- (10) Carregue em ↓/↑ para definir os minutos, e então carregue em EXEC junto com um sinal informativo de hora. O relógio começa a funcionar.

Paso 2 Ajuste de la fecha y la hora

Passo 2 Acerto da data e da hora

Preparativos Preparativos



4

SETUP MENU [EXIT]
[VF] CLOCK SET --:--:--
[VF] USB STREAM
[VF] LANGUAGE
[C/I] DEMO MODE
[INFO] [ETC]
[↓] [↑] [EXEC] [RET]

5

CLOCK SET [EXIT]
AREA 1 ↑ GMT +0.0
Lisbon, London
SUMMERTIME OFF
DATE __Y__ M__ D__ : __: __
[↓] [↑] [EXEC]

6

CLOCK SET [EXIT]
AREA 2 GMT +1.0
Berlin, Paris
SUMMERTIME OFF
ON
DATE __Y__ M__ D__ : __: __
[↓] [↑] [EXEC]

7

CLOCK SET [EXIT]
AREA 2 GMT +1.0
Berlin, Paris
SUMMERTIME OFF
DATE [TY] [↑M] [↑D] [↑] [↑]
2003 1 1 12:00
[↓] [↑] [EXEC]

8

CLOCK SET [EXIT]
AREA 2 GMT +1.0
Berlin, Paris
SUMMERTIME OFF
DATE [Y] [↑M] [↑D] [↑] [↑]
2003 1 1 12:00
[↓] [↑] [EXEC]

10

SETUP MENU [EXIT]
[VF] CLOCK SET 4 7 2003
[VF] USB STREAM 17:30:00
[VF] LANGUAGE
[C/I] DEMO MODE
[INFO] [ETC]
[↓] [↑] [EXEC] [RET]

Para volver a FN (Función)

Presione EXIT.

Para retornar a FN (Função)

Carregue em EXIT.

Para utilizar su videocámara en el extranjero

Ajuste el reloj a la hora local (pág. 32).

Quando utilizar a sua videocâmara no estrangeiro

Acerte o relógio ao horário local (pág. 32).

Si utiliza su videocámara en un área en la que se utilice la hora de ahorro de luz diurna

Ajuste SUMMERTIME a ON en [ETC] de los ajustes del menú.

Caso utilize a videocâmara numa área onde estiver em vigência o horário de verão

Regule SUMMERTIME em [ETC] a ON nos parâmetros do menu.

Nota sobre el indicador de la hora

El reloj interno de su videocámara funciona según el ciclo de 24 horas.

Nota acerca do indicador de hora

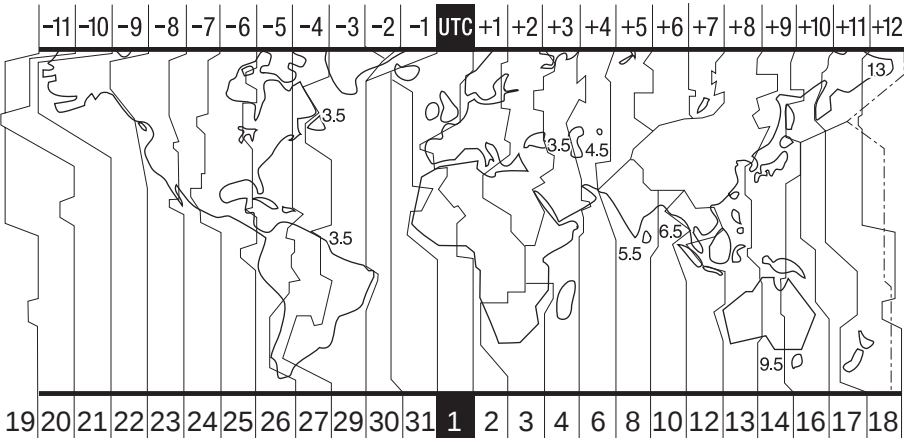
O relógio interno da sua videocâmara opera em ciclos de 24 horas.

Paso 2 Ajuste de la fecha y la hora

Ajuste fácil del reloj mediante la diferencia de hora

Usted podrá ajustar fácilmente el reloj a la hora local introduciendo la diferencia de hora. Seleccione AREA SET y SUMMERTIME en  de los ajustes del menú. Con respecto a los detalles, consulte la página 233.

Diferencia de hora en el mundo



Código de área	Diferencias de huso horario/ Diferenças de fuso horário	Ajuste del área/ Definição da área
1	GMT	Lisbon, London
2	+01:00	Berlin, Paris
3	+02:00	Helsinki, Cairo
4	+03:00	Moscow, Nairobi
5	+03:30	Tehran
6	+04:00	Abu Dhabi, Baku
7	+04:30	Kabul
8	+05:00	Karachi, Islamabad
9	+05:30	Calcutta, New Delhi
10	+06:00	Almaty, Dhaka
11	+06:30	Rangoon
12	+07:00	Bangkok, Jakarta
13	+08:00	HongKong, Singapore
14	+09:00	Seoul, Tokyo
15	+09:30	Adelaide, Darwin
16	+10:00	Melbourne, Sydney

Passo 2 Acerto da data e da hora

Acerto simples do relógio por fuso horário

Pode-se acertar facilmente o relógio ao horário local pela definição da diferença de fuso horário. Seleccione AREA SET e SUMMERTIME em  nos parâmetros do menu. Consulte a página 243 quanto aos pormenores.

Diferença de fuso horário mundial

Código de área	Diferencias de huso horario/ Diferenças de fuso horário	Ajuste del área/ Definição da área
17	+11:00	Solomon Is
18	+12:00	Fiji, Wellington
19	-12:00	Eniwetok, Kwajalein
20	-11:00	Midway Is., Samoa
21	-10:00	Hawaii
22	-09:00	Alaska
23	-08:00	LosAngeles, Tijuana
24	-07:00	Denver, Arizona
25	-06:00	Chicago, MexicoCity
26	-05:00	New York, Bogota
27	-04:00	Santiago
28	-03:30	St. John's
29	-03:00	Brasilia, Montevideo
30	-02:00	Fernando de Noronha
31	-01:00	Azores

Paso 3 Utilización del panel sensible al tacto

Su videocámara posee botones de operación en la pantalla de cristal líquido.

Para activar cada función, toque directamente la pantalla de cristal líquido con un dedo o con el estilo suministrado (DCR-TRV80E solamente).

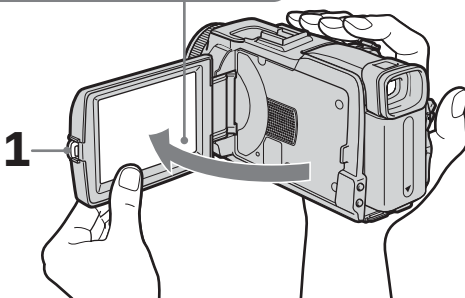
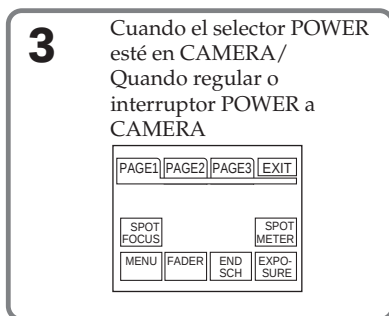
- (1) Presione OPEN para abrir el panel de cristal líquido.
- (2) Ponga el selector POWER en CAMERA para grabar, en VCR para reproducir, o en MEMORY para utilizar un "Memory Stick".
- (3) Presione FN. En la pantalla de cristal líquido se visualizarán los botones de operación de PAGE1.
- (4) Presione PAGE2/PAGE3 para hacer que se visualice PAGE2/PAGE3. En la pantalla de cristal líquido se visualizarán los botones de operación de PAGE2/PAGE3.
- (5) Presione el elemento de operación deseado. Con respecto a cada función, consulte las páginas correspondientes de este manual.

Passo 3 Utilização do painel de toque

A sua videocâmara possui teclas de operação no écran LCD.

Dê um toque no écran LCD com o seu dedo ou com o estilete fornecido (somente DCR-TRV80E) para operar cada função.

- (1) Carregue em OPEN para abrir o painel LCD.
- (2) Regule o interruptor POWER a CAMERA para efectuar a gravação, a VCR para efectuar a reprodução ou a MEMORY para utilizar o "Memory Stick".
- (3) Carregue em FN. As teclas de operação de PAGE1 aparecem no écran LCD.
- (4) Carregue em PAGE2/PAGE3 para exibir PAGE2/PAGE3. As teclas de operação de PAGE2/PAGE3 aparecem no écran LCD.
- (5) Carregue num item de operação desejado. Consulte as páginas deste manual referentes a cada função.



Paso 3 Utilización del panel sensible al tacto

Para volver a FN

Presione EXIT.

Para ejecutar los ajustes

Presione  OK. La visualización volverá a PAGE1/PAGE2/PAGE3.

Para cancelar los ajustes

Presione  OFF. La visualización volverá a PAGE1/PAGE2/PAGE3.

Para hacer que desaparezcan los indicadores de la pantalla

Presione DISPLAY/BATTERY INFO.

Botones de operación en cada visualización

Cuando el selector POWER esté en CAMERA

PAGE1	SPOT FOCUS, MENU, FADER, END SCH, SPOT METER, EXPOSURE
PAGE2	SELFTIMER, DIG EFFT, LCD BRT, VOL, MEM MIX
PAGE3	SUPER NS, COLR SLW S, PRGRE REC, RMT CAM*

Cuando el selector POWER esté en VCR

PAGE1	MENU, LCD BRT, VOL, END SCH
PAGE2	PB ZOOM, DIG EFFT, DATA CODE
PAGE3	V SPD PLAY, A DUB CTRL, REC CTRL

* DCR- TRV80E solamente

Passo 3 Utilização do painel de toque

Para retornar a FN

Carregue em EXIT.

Para executar os ajustes

Carregue em  OK. O mostrador retorna a PAGE1/PAGE2/PAGE3.

Para cancelar os ajustes

Carregue em  OFF. O mostrador retorna a PAGE1/PAGE2/PAGE3.

Para fazer os indicadores do écran desaparecerem

Carregue em DISPLAY/BATTERY INFO.

Teclas de operação de cada mostrador

Quando o interruptor POWER estiver regulado em CAMERA

PAGE1	SPOT FOCUS, MENU, FADER, END SCH, SPOT METER, EXPOSURE
PAGE2	SELFTIMER, DIG EFFT, LCD BRT, VOL, MEM MIX
PAGE3	SUPER NS, COLR SLW S, PRGRE REC, RMT CAM*

Quando o interruptor POWER estiver regulado em VCR

PAGE1	MENU, LCD BRT, VOL, END SCH
PAGE2	PB ZOOM, DIG EFFT, DATA CODE
PAGE3	V SPD PLAY, A DUB CTRL, REC CTRL

* Somente DCR-TRV80E

Paso 3 Utilización del panel sensible al tacto

Cuando el selector POWER esté en MEMORY
Durante el modo de videocámara con memoria

PAGE1	SPOT FOCUS, MENU, PLAY, PB FOLDR, SPOT METER, EXPOSURE
PAGE2	SELFTIMER, PLAY, MEM MIX
PAGE3	LCD BRT, PLAY, IMAGE TRANS*, VOL

Durante la reproducción de la memoria

PAGE1	MENU, CAM, PB FOLDR, DEL
PAGE2	PB ZOOM, CAM, RESIZE, DATA CODE
PAGE3	LCD BRT, CAM, IMAGE TRANS*, VOL

* DCR- TRV80E solamente

Notas

- Cuando utilice el panel sensible al tacto, presione ligeramente los botones de operación con un dedo o con el estilo suministrado (DCR-TRV80E solamente) sujetando el panel de cristal líquido desde la parte posterior del mismo.
- No presione la pantalla de cristal líquido con objetos puntiagudos, excepto con el estilo suministrado. (DCR-TRV80E solamente)
- No presione con demasiada fuerza la pantalla de cristal líquido.
- No toque la pantalla de cristal líquido con las manos húmedas.
- Si FN no está en la pantalla de cristal líquido, toque ésta ligeramente para hacer que aparezca. Usted podrá controlar la visualización con DISPLAY/BATTERY INFO de su videocámara.

Cuando ejecute cada elemento

Sobre el elemento aparecerá una barra verde.

Si no hay elementos disponibles

El color de los elementos cambiará a gris.

Panel sensible al tacto

Usted podrá accionar el panel sensible al tacto utilizando el visor (pág. 87).

Passo 3 Utilização do painel de toque

Quando o interruptor POWER estiver regulado em MEMORY
Durante o modo de memória da videocâmara

PAGE1	SPOT FOCUS, MENU, PLAY, PB FOLDR, SPOT METER, EXPOSURE
PAGE2	SELFTIMER, PLAY, MEM MIX
PAGE3	LCD BRT, PLAY, IMAGE TRANS*, VOL

Durante a reprodução da memória

PAGE1	MENU, CAM, PB FOLDR, DEL
PAGE2	PB ZOOM, CAM, RESIZE, DATA CODE
PAGE3	LCD BRT, CAM, IMAGE TRANS*, VOL

* Somente DCR-TRV80E

Notas

- Quando for utilizar o painel de toque, pressione levemente as teclas de operação com o seu dedo ou com o estilete fornecido (somente DCR-TRV80E), segurando o painel LCD pela sua parte traseira.
- Não pressione o écran LCD com outros objectos pontiagudos, além do estilete fornecido (somente DCR-TRV80E).
- Não pressione o écran LCD com demasiada força.
- Não toque o écran LCD com as mãos molhadas.
- Se FN não estiver no écran LCD, toque levemente o écran LCD para fazê-lo aparecer. Pode-se controlar o mostrador com DISPLAY/BATTERY INFO da sua videocâmara.

Quando executar cada item

A barra verde aparece acima do item.

Caso os itens não estejam disponíveis

A cor dos itens altera-se para cinza.

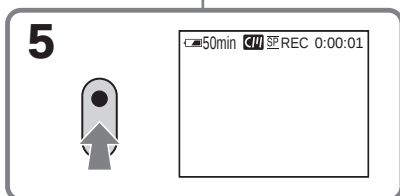
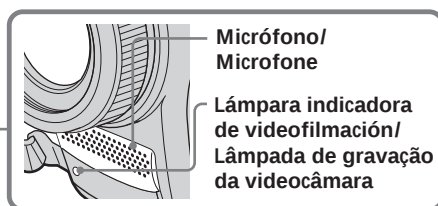
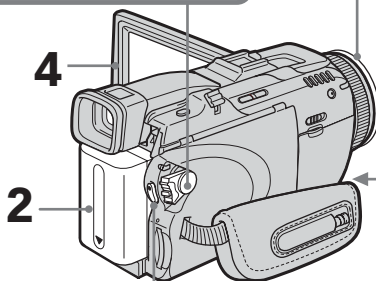
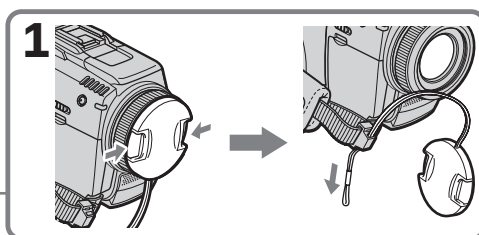
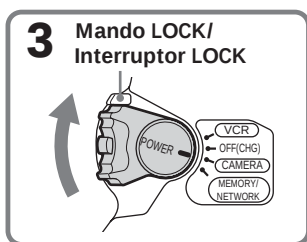
Painel de toque

Pode-se operar o painel de toque utilizando o visor electrónico (pág. 87).

Grabación de imágenes

Consulte el “Paso 1” y el “Paso 2” correspondientes.

- (1) Retire la tapa del objetivo y tire de la cuerda de la misma para fijarla.
- (2) Prepare la fuente de alimentación (pág. 24 a 29) e inserte un videocasete (pág. 12).
- (3) Ponga el selector POWER en CAMERA manteniendo presionado el pequeño botón verde. Esto hará que su videocámara entre en el modo de espera.
- (4) Presione OPEN para abrir el panel de cristal líquido. En la pantalla aparecerán imágenes.
- (5) Presione START/STOP. Su videocámara comenzará a grabar. Aparecerá el indicador REC. Se encenderá la lámpara indicadora de videofilmación situada en la parte frontal de su videocámara. Para parar la grabación, vuelva a presionar START/STOP.



Gravação de uma imagem

Consulte o “Passo 1” e “Passo 2” relacionados.

- (1) Remova a tampa da objectiva e puxe o cordão da tampa da objectiva para fixá-la.
- (2) Prepare a fonte de alimentação (pág. 24 a 29) e insira uma cassette (pág. 16).
- (3) Regule o interruptor POWER a CAMERA enquanto preme a pequena tecla verde. Isto ajustará a sua videocâmara ao modo de espera.
- (4) Carregue em OPEN para abrir o painel LCD. A imagem aparece no écran.
- (5) Carregue em START/STOP. A sua videocâmara inicia a gravação. O indicador REC aparece. A lâmpada de gravação localizada na parte frontal da sua videocâmara acende-se. Para cessar a gravação, carregue novamente em START/STOP.

Grabación de imágenes

Nota sobre la grabación

Su videocámara puede grabar y reproducir en el modo SP (reproducción estándar) y en el modo LP (reproducción larga). Seleccione SP o LP en los ajustes del menú (pág. 231). En el modo LP, podrá grabar **1,5 veces** más que en el modo SP. Cuando grabe una cinta en el modo LP en su videocámara, le recomendamos reproducirla también en su videocámara.

Para permitir una transición uniforme

La transición entre la última escena grabada y la siguiente será uniforme mientras no extraiga el videocasete, incluso aunque desconecte la alimentación de su videocámara.

Sin embargo, compruebe lo siguiente:

- No mezcle grabaciones en modo SP y en modo LP en una misma cinta.
- Antes de cambiar la batería, ponga el selector POWER en OFF (CHG).

Videofilación con autodisparador

Usted podrá grabar imágenes en una cinta con el autodisparador. Con respecto a los detalles, consulte la página 62.

Nota

Los datos de grabación (fecha/hora o diversos ajustes realizados para videofilmar) no aparecerán durante la videofilación. Sin embargo, se grabarán automáticamente en la cinta. Para hacer que se visualicen los datos de grabación, presione DATA CODE durante la reproducción. Para esta operación también podrá utilizar el mando a distancia (pág. 53).

Si deja su videocámara en el modo de espera durante cinco minutos con videocasete insertado

La alimentación de su videocámara se desconectará automáticamente. Esto es para ahorrar energía de la batería y para evitar el desgaste de dicha batería y de la cinta. Para volver al modo de espera, ponga el selector POWER en OFF (CHG) y después otra vez en CAMERA. Sin embargo, la alimentación de su videocámara no se desconectará automáticamente cuando no haya videocasete insertado.

Gravação de uma imagem

Nota acerca da gravação

A sua videocâmara grava e reproduz nos modos SP (reprodução padrão) e LP (reprodução prolongada). Seleccione SP ou LP nos parâmetros do menu (pág. 241). No modo LP, é possível gravar **1,5 vezes** mais que no modo SP.

Quando gravar uma cassette no modo LP desta videocâmara, recomendamos reproduzir tal cassette também nesta videocâmara.

Para possibilitar transições uniformes

A transição entre a última cena gravada e a próxima será uniforme, desde que a cassette não seja ejetada, mesmo que a sua videocâmara seja desactivada.

Entretanto, verifique o seguinte:

- Não misture gravações nos modos SP e LP numa mesma fita;
- Quando for trocar a bateria recarregável, regule o interruptor POWER a OFF (CHG).

Gravação temporizada automática

Pode-se gravar imagens em cassetes com o temporizador automático. Consulte a página 62 quanto aos pormenores.

Nota

Os dados de gravação (data/hora ou vários parâmetros da gravação) não aparecem durante a gravação. Entretanto, os mesmos serão gravados automaticamente na fita. Para indicar os dados de gravação, carregue em DATA CODE durante a reprodução. Pode-se também utilizar o telecomando para executar esta operação (pág. 53).

Caso deixe a sua videocâmara no modo de espera por 5 minutos com uma cassette inserida

A sua videocâmara irá desactivar-se automaticamente. Isto ocorre como medida de economia de carga da bateria e prevenção contra desgastes da bateria e da fita. Para retomar o modo de espera, regule o interruptor POWER a OFF (CHG), e então de volta a CAMERA. Entretanto, a sua videocâmara não irá desactivar-se automaticamente enquanto a cassette não estiver inserida.

Grabación de imágenes

Cuando grabe en los modos SP y LP en una cinta, o cuando grabe en el modo LP

- La transición entre las escenas puede no ser uniforme.
- Las imágenes de reproducción pueden estar distorsionadas o el código de tiempo puede no escribirse adecuadamente entre escenas.

Nota sobre el mando LOCK

Cuando deslice el mando LOCK hacia la derecha, el selector POWER no podrá ponerse accidentalmente en MEMORY. El mando LOCK está deslizado hacia la izquierda como ajuste predeterminado.

Indicadores visualizados durante la videofilmación

Los indicadores no se grabarán en la cinta.

Gravação de uma imagem

Quando gravar nos modos SP e LP numa fita ou quando gravar as mesmas cenas no modo LP

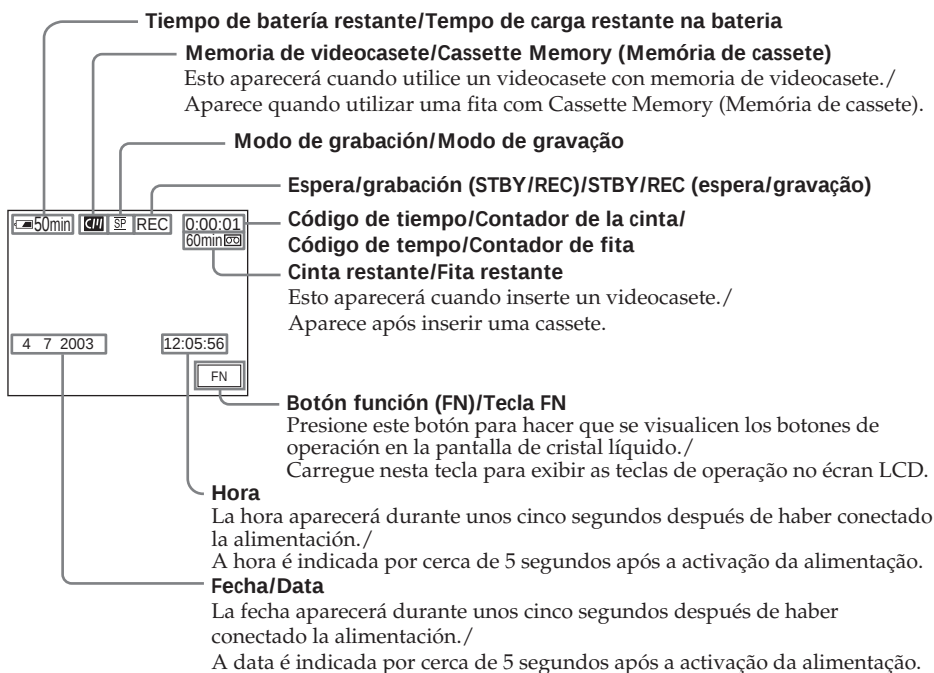
- A transição entre cenas pode não ser uniforme;
- A imagem de reprodução pode distorcer-se ou o código de tempo pode não ser inscrito apropriadamente entre cenas.

Nota sobre o interruptor LOCK

Quando deslizar o interruptor LOCK para a direita, o interruptor POWER não poderá mais ser regulado acidentalmente para MEMORY. O interruptor LOCK vem regulado para a esquerda como predefinição original.

Indicadores exibidos durante a gravação

Os indicadores não são gravados na fita.



Grabación de imágenes

Indicador de tiempo de batería restante durante la videofilmación

El indicador de tiempo de batería restante indica el tiempo aproximado de videofilmación continua. El indicador puede no ser correcto, dependiendo de las condiciones en las que esté videofilmando. Si cierra y vuelve a abrir el panel de cristal líquido, el tiempo de batería restante en minutos tardará aproximadamente un minuto en visualizarse.

Código de tiempo

El código de tiempo indica el tiempo de grabación o de reproducción, "0:00:00" (horas : minutos : segundos) en CAMERA y "0:00:00:00" (horas : minutos : segundos : fotogramas) en VCR.

Usted no podrá rescribir solamente el código de tiempo.

Datos de grabación

Los datos de grabación (fecha/hora o diversos ajustes realizados al grabar) no aparecerán durante la videofilmación. Sin embargo, se grabarán automáticamente en la cinta. Para hacer que se visualicen los datos de grabación, presione DATA CODE durante la reproducción. Para esta operación también podrá utilizar el mando a distancia (pág. 53).

Después de la videofilmación

- (1) Ponga el selector POWER en OFF (CHG).
- (2) Cierre el panel de cristal líquido.
- (3) Extraiga el videocasete.
- (4) Desconecte la fuente de alimentación.

Gravação de uma imagem

Indicador do tempo de carga restante na bateria durante gravações

O indicador do tempo de carga restante na bateria informa o tempo aproximado de gravação contínua. Conforme as condições de gravação, o indicador pode não estar correcto. Quando se fecha o painel LCD e se o abre novamente, leva-se cerca de 1 minuto para que o tempo correcto de carga restante na bateria seja indicado em minutos.

Código de tempo

O código de tempo indica o tempo de gravação ou reprodução, "0:00:00" (horas: minutos: segundos) no modo CAMERA, e "0:00:00:00" (horas: minutos: segundos: quadros) no modo VCR.

Não se pode reinscrever somente o código de tempo.

Dados de gravação

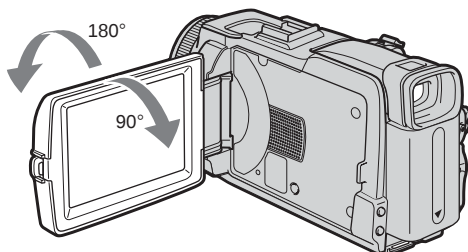
Os dados de gravação (data/hora ou vários parâmetros da gravação) não são indicados durante a gravação. Entretanto, os mesmos serão gravados automaticamente na fita. Para indicar os dados de gravação, carregue em DATA CODE durante a reprodução. Pode-se também utilizar o telecomando para executar esta operação (pág. 53).

Após gravações

- (1) Regule o interruptor POWER a OFF (CHG).
- (2) Feche o painel LCD.
- (3) Ejecte a cassette.
- (4) Remova a fonte de alimentação.

Grabación de imágenes

Ajuste de la pantalla de cristal líquido



Cuando ajuste el panel de cristal líquido, cerciórese de que esté abierto hasta 90 grados.

Nota

Cuando utilice la pantalla de cristal líquido, excepto en el modo de espejo, el visor se desactivará automáticamente.

Para contemplar las imágenes en la pantalla de cristal líquido

Usted podrá girar el panel de cristal líquido y replegarlo en el cuerpo de su videocámara con la pantalla de cristal líquido encarada hacia fuera.

Gravação de uma imagem

Ajuste do écran LCD

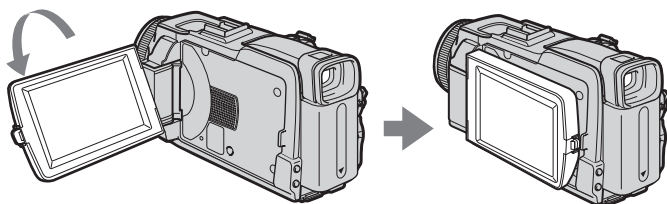
Quando for ajustar o painel LCD, certifique-se de abrir o painel até 90°C.

Nota

Quando for utilizar o écran LCD, excepto no modo espelho, o visor electrónico apaga-se automaticamente.

Na monitorização pelo écran LCD

Pode-se inverter o painel LCD e movê-lo de volta para o corpo da videocâmara com o écran LCD voltado para fora.



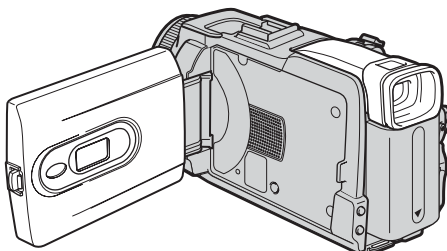
Grabación de imágenes

Videofilmação con el modo de espejo

Esta función permitirá que el sujeto de la videocámara pueda verse en la pantalla de cristal líquido.

El sujeto podrá comprobar su propia imagen en la pantalla de cristal líquido mientras usted lo contemple a través del visor.

- (1) Ponga el selector POWER en CAMERA o MEMORY.
- (2) Gire el panel de cristal líquido 180 grados.



Imágenes en el modo de espejo

Las imágenes se verán en la pantalla de cristal líquido como en un espejo. Sin embargo, las imágenes se grabarán normalmente.

Gravação de uma imagem

Filmação com o modo espelho

Esta função permite que o sujeito que está a ser filmado possa ver a si mesmo no écran LCD. Utilizando esta função, o sujeito poderá ver a sua própria imagem no écran LCD, enquanto o utente que está a filmar poderá observar o sujeito pelo visor electrónico.

- (1) Regule o interruptor POWER a CAMERA ou MEMORY.
- (2) Rode o painel LCD a 180 graus.

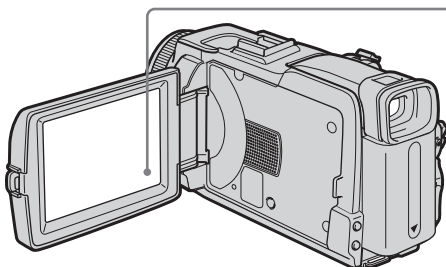
Imagem no modo espelho

A imagem no écran LCD é como uma imagem reflectida num espelho. Entretanto, a imagem gravada será normal.

Grabación de imágenes

Ajuste del brillo de la pantalla de cristal líquido

- (1) Cuando el selector POWER esté en CAMERA, presione FN y seleccione PAGE2.
Cuando el selector POWER esté en VCR, presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
Cuando el selector POWER esté en MEMORY, presione FN y seleccione PAGE3.
- (2) Presione LCD BRT. Aparecerá la pantalla para ajuste del brillo de la pantalla de cristal líquido.
- (3) Ajuste el brillo de la pantalla de cristal líquido utilizando – (para reducir el brillo)/+ (para aumentar el brillo).
- (4) Presione  OK para volver a PAGE1/PAGE2/PAGE3 en el paso 1.



Para volver a FN

Presione EXIT.

Contraluz en la pantalla de cristal líquido

Usted podrá ajustar el brillo de contraluz. Cuando utilice la batería, seleccione LCD B.L. en  de los ajustes del menú (pág. 227).

Aunque haya ajustado LCD BRT o LCD B.L.

Las imágenes grabadas no se verán afectadas.

Gravação de uma imagem

Ajuste da intensidade de brilho do écran LCD

- (1) Quando o interruptor POWER estiver regulado em CAMERA, carregue em FN e seleccione PAGE2.
Quando o interruptor POWER estiver regulado em VCR, carregue em FN para exibir PAGE1.
Quando o interruptor POWER estiver regulado em MEMORY, carregue em FN e seleccione PAGE3.
- (2) Carregue em LCD BRT. O écran para ajustar a intensidade de brilho do écran LCD aparece.
- (3) Ajuste a intensidade de brilho do écran LCD utilizando – (para escurecer)/+ (para clarear).
- (4) Carregue em  OK. O mostrador retorna a PAGE1/PAGE2/PAGE3 no passo 1.

2,3



Para retornar a FN

Carregue em EXIT.

Retroiluminação do écran LCD

Pode-se alterar a intensidade de brilho da retroiluminação. Seleccione LCD B.L. em  nos parâmetros do menu quando utilizar a bateria recarregável (pág. 237).

Mesmo quando se ajusta em LCD BRT ou LCD B.L.

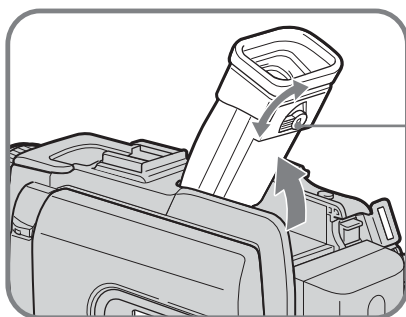
A imagem gravada não será afectada.

Grabación de imágenes

Ajuste del visor

Cuando videofilme imágenes con el panel de cristal líquido cerrado, compruébelas en el visor. Ajuste la lente del visor de acuerdo con su vista para que las imágenes del visor queden enfocadas.

Levante el visor y mueva la palanca de ajuste del mismo.



**Palanca de ajuste de la lente del visor/
Alavanca de ajuste da lente do visor electrónico**

Contraluz en el visor

Usted podrá ajustar el brillo de contraluz. Cuando utilice la batería, seleccione VF B.L. en  de los ajustes del menú (pág. 227).

Aunque haya ajustado VF B.L.

Las imágenes grabadas no se verán afectadas.

Gravação de uma imagem

Ajuste do visor eletrônico

Caso grave imagens com o painel LCD fechado, verifique a imagem com o visor eletrônico. Regule a lente do visor eletrônico à sua vista, de maneira que as imagens no visor eletrônico fiquem nitidamente focadas.

Levante o visor e desloque a alavanca de ajuste da lente do visor eletrônico.

Retroiluminação do visor eletrônico

É possível ajustar a intensidade de brilho da retroiluminação. Seleccione VF B.L. em  nos parâmetros do menu quando utilizar a bateria recarregável (pág. 237).

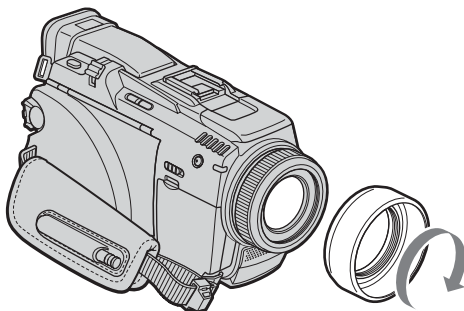
Mesmo que ajuste VF B.L.

A imagem gravada não será afectada.

Grabación de imágenes

Fijación del parasol del objetivo suministrado

Para grabar buenas imágenes bajo iluminación intensa, le recomendamos que fije el parasol del objetivo. La tapa del objetivo podrá colocarse incluso aunque esté fijado el parasol del objetivo.



Nota

Usted no podrá filtros ni otros accesorios sobre el parasol del objetivo. Si fija a la fuerza estos objetos sobre el parasol del objetivo, quizás no pueda extraerlos del mismo.

Cuando utilice un filtro (opcional)

La sombra del parasol del objetivo puede aparecer en las esquinas de la pantalla.

Gravação de uma imagem

Acoplagem do pára-sol de objectiva fornecido

Para gravar imagens finas expostas a uma iluminação intensa, recomendamos que acople o pára-sol de objectiva. A tampa da objectiva também pode ser acoplada, inclusive com o pára-sol de objectiva instalado.

Nota

Não é possível acoplar filtros ou outros objectos sobre o pára-sol de objectiva. Caso acople filtros ou objectos forçosamente sobre o pára-sol de objectiva, não será mais possível removê-los.

Quando utilizar o filtro (opcional)

A sombra do pára-sol de objectiva poderá aparecer nos cantos do écran.

Grabación de imágenes

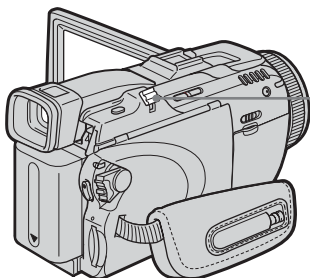
Utilización de la función de zoom

Mueva lentamente la palanca del zoom para realizar un zoom lento. Muévela con más rapidez para realizar un zoom más rápido.

La utilización moderada del zoom resultará en videofilaciones con mejor aspecto.

W : Gran angular (el motivo se verá más lejano)

T : Telefoto (el motivo se verá más cercano)



Para utilizar el zoom de más de 10×

El zoom superior a 10× se realizará digitalmente.

El zoom digital podrá ajustarse a 20× o 120×.

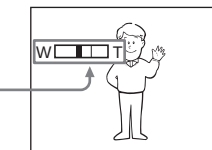
Para activar el zoom digital, seleccione la potencia del zoom digital en D ZOOM de  de los ajustes del menú (pág. 226). El zoom digital está ajustado a OFF como ajuste predeterminado.

La parte derecha de la barra muestra la zona de zoom digital.

La zona de zoom digital aparecerá cuando haya seleccionado la potencia del zoom digital en los ajustes del menú./

O lado direito da barra mostra a zona do zoom digital.

A zona do zoom digital aparece quando se selecciona a potência do zoom digital nos parâmetros do menu.



Gravação de uma imagem

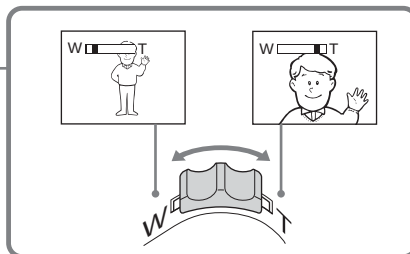
Utilização da função zoom

Mova um pouco a alavanca do zoom motorizado para obter um zoom mais lento. E mova-a mais além, para obter um zoom mais rápido.

A utilização comedida da função zoom resultará em gravações de melhor aspecto.

W : Grandes angulares (o motivo aparece mais distante)

T : Telefotos (o motivo aparece mais próximo)



Para utilizar o zoom maior que 10×

O zoom maior que 10× é digitalmente executado.

O zoom digital pode ser regulado para 20× ou 120×.

Para activar o zoom digital, seleccione a potência do zoom digital em D ZOOM em  nos parâmetros do menu (pág. 236). O zoom digital vem regulado em OFF como predefinição original.

Grabación de imágenes

Para videofilmar un motivo cercano

Si no puede enfocar claramente, mueva la palanca del zoom hacia el lado "W" hasta obtener un enfoque nítido. Usted podrá videofilmar un motivo que se encuentre a por lo menos 80 cm de la superficie del objetivo en la posición de telefoto, o aproximadamente 1 cm en la posición de gran angular.

Nota sobre el zoom digital

La calidad de las imágenes se deteriorará a medida que mueva la palanca del zoom motorizado hacia el lado "T".

Cuando el selector POWER esté en MEMORY

Usted no podrá utilizar el zoom digital.

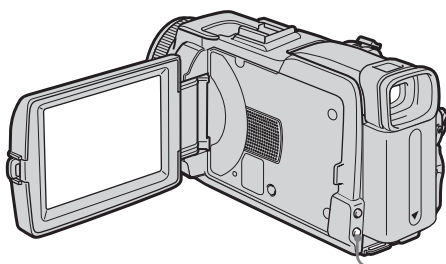
Videofilmación de motivos a contraluz – Función de contraluz

Para videofilmar un motivo con la fuente de iluminación detrás de él, o un motivo con fondo iluminado, utilice la función de contraluz.

(1) Ponga el selector POWER en CAMERA o MEMORY.

(2) Presione BACK LIGHT.

En la pantalla aparecerá el indicador .



BACK LIGHT

Para cancelar la función de contraluz

Vuelva a presionar BACK LIGHT.

Cuando videofilme motivos a contraluz

Si presiona MANUAL de EXPOSURE (pág. 77) o SPOT METER (pág. 78), la función de contraluz se cancelará.

Gravação de uma imagem

Quando se filma muito próximo de um motivo

Se não for possível obter um foco nítido, mova a alavanca do zoom motorizado para o lado "W", até que o foco fique nítido. Pode-se filmar um motivo que esteja a pelo menos cerca de 80 cm de distância da superfície da objectiva na posição telefoto, ou a cerca de 1 cm de distância na posição grande angular.

Nota sobre o zoom digital

A qualidade da imagem deteriora-se à medida que se move a alavanca do zoom motorizado em direcção ao lado "T".

Quando o interruptor POWER estiver regulado em MEMORY

Não se pode utilizar o zoom digital.

Filmagem de motivos em contraluz – Função de contraluz

Quando se filma um motivo com a fonte de iluminação localizada por trás do mesmo, ou um motivo com um fundo iluminado, utilize a função de contraluz.

(1) Regule o interruptor POWER a CAMERA ou MEMORY.

(2) Carregue em BACK LIGHT.

O indicador  aparece no écran.

Para cancelar a função de contraluz

Carregue novamente em BACK LIGHT.

Durante a filmagem de motivos em contraluz

Caso carregue em MANUAL de EXPOSURE (pág. 77) ou SPOT METER (pág. 78), a função de contraluz será cancelada.

Grabación de imágenes

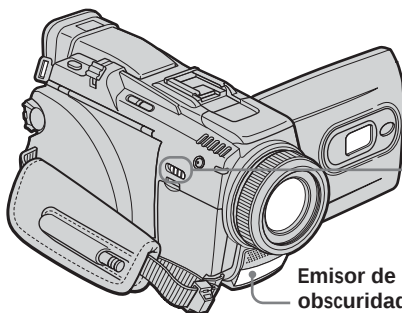
Videofilmación en la oscuridad – Videofilmación en la oscuridad/Videofilmación en la oscuridad súper/Obturación lenta en color

Utilización de la videofilmación en la oscuridad (NightShot)

La videofilmación en la oscuridad la permitirá grabar motivos por la noche o en lugares oscuros.

Cuando utilice la función de videofilmación en la oscuridad, las imágenes pueden grabarse con colores incorrectos o innaturales.

- (1) Ponga el selector POWER en CAMERA o MEMORY.
- (2) Deslice NIGHTSHOT hasta ON.
En la pantalla parpadearán los indicadores  y "NIGHTSHOT".



Emisor de luz para videofilmación en la oscuridad/
Emissor de Luz para Filmagem Nocturna

Para cancelar el modo de videofilmación en la oscuridad

Deslice NIGHTSHOT hasta OFF.

Utilización de la videofilmación en la oscuridad súper (Super NightShot)

La videofilmación en la oscuridad súper hará que los motivos resulten 16 veces más brillantes que en el modo de videofilmación en la oscuridad.

- (1) Ponga el selector POWER en CAMERA.
- (2) Deslice NIGHTSHOT hasta ON.
En la pantalla parpadearán los indicadores  y "NIGHTSHOT".
- (3) Presione FN y seleccione PAGE3.
- (4) Presione SUPER NS.
En la pantalla aparecerá el indicador .
- (5) Presione EXIT para volver a FN.

Para cancelar el modo de videofilmación en la oscuridad súper

Para volver al modo de videofilmación en la oscuridad, presione de nuevo SUPER NS.

Gravação de uma imagem

Filmagem no escuro – Filmagem Nocturna/ SuperFilmagem Nocturna/ Obturação Lenta Cromática

Utilização da Filmagem Nocturna

A Filmagem Nocturna permite-lhe filmar motivos durante a noite ou em locais escuros. Quando filmar utilizando a Filmagem Nocturna, a imagem pode ser gravada em cores incorrectas ou artificiais.

- (1) Regule o interruptor POWER a CAMERA ou MEMORY.
- (2) Deslize NIGHTSHOT a ON.
Os indicadores  e "NIGHTSHOT" passam a cintilar no écran.

Para cancelar a Filmagem Nocturna

Deslize NIGHTSHOT a OFF.

Utilização da SuperFilmagem Nocturna

A SuperFilmagem Nocturna clareia os motivos mais de 16 vezes que os motivos gravados com Filmagem Nocturna.

- (1) Regule o interruptor POWER a CAMERA.
- (2) Deslize NIGHTSHOT a ON.
Os indicadores  e "NIGHTSHOT" passam a cintilar no  cran.
- (3) Carregue em FN e seleccione PAGE3.
- (4) Carregue em SUPER NS.
O indicador  acende-se no  cran.
- (5) Carregue em EXIT para retornar a FN.

Para cancelar a SuperFilmagem Nocturna

Carregue novamente em SUPER NS para retornar ao modo de Filmagem Nocturna.

Grabación de imágenes

Utilización de la lámpara para videofilmación en la oscuridad

Las imágenes serán más claras con la lámpara para videofilmación en la oscuridad encendida. Para activar la lámpara para videofilmación en la oscuridad, ajuste N.S. LIGHT de  a ON en los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es ON.)

Utilización del modo de obturación lenta en color (Colour Slow Shutter)

El modo de obturación lenta en color le permitirá videofilmar imágenes en color en lugares oscuros.



- (1) Ponga el selector POWER en CAMERA.
- (2) Deslice NIGHTSHOT hasta OFF.
- (3) Presione FN y seleccione PAGE3.
- (4) Presione COLR SLW S.

En la pantalla aparecerá el indicador .

- (5) Presione EXIT para volver a FN.

Para cancelar el modo de obturación lenta en color

Vuelva a presionar COLR SLW S para hacer que desaparezca el indicador .

Notas

- No utilice el modo de videofilmación en la oscuridad en lugares brillantes (p. ej., en exteriores a la luz del día). Si lo hiciese, podría causar un mal funcionamiento.
- Si es difícil enfocar en el modo de videofilmación en la oscuridad, enfoque manualmente.

En el modo de videofilmación en la oscuridad, no podrá utilizar las funciones siguientes:

- Equilibrio del blanco
- Exposición automática programada (PROGRAM AE)
- Exposición manual
- Medidor de foco flexible
- Enfoque automático con holograma (HOLOGRAM AF)

Cuando utilice el modo de videofilmación en la oscuridad súper o el de obturación lenta en color

La velocidad de obturación se ajustará automáticamente dependiendo del brillo. En este momento, el movimiento de las imágenes puede reducirse.

Gravação de uma imagem

Utilização da Luz para Filmagem Nocturna

A imagem ficará mais clara com a Luz para Filmagem Nocturna acesa. Para activar a Luz para Filmagem Nocturna, regule N.S. LIGHT em  a ON nos parâmetros do menu (A predefinição original é ON).

Utilização da Obturação Lenta Cromática

A Obturação Lenta Cromática permite-lhe gravar imagens coloridas em lugares escuros.

- (1) Regule o interruptor POWER a CAMERA.
- (2) Deslize NIGHTSHOT a OFF.
- (3) Carregue em FN e seleccione PAGE3.
- (4) Carregue em COLR SLW S.
O indicador  acende-se no écran.
- (5) Carregue em EXIT para retornar a FN.

Para cancelar a Obturação Lenta Cromática

Carregue novamente em COLR SLW S para fazer o indicador  desaparecer.

Notas

- Não utilize a Filmagem Nocturna em locais claros (por exemplo, em exteriores durante o dia). Se o fizer, poderá causar um mau funcionamento na sua videocâmara.
- Se estiver difícil focar durante a gravação com Filmagem Nocturna, execute a focagem manualmente.

Durante a utilização da Filmagem Nocturna, não é possível usar as seguintes funções:

- Equilíbrio do branco
- PROGRAM AE
- Exposição manual
- Medição de pontos flexível
- HOLOGRAM AF

Durante a utilização da SuperFilmagem Nocturna ou da Obturação Lenta Cromática

A velocidade de obturação é ajustada automaticamente de acordo com a intensidade de brilho. Nesse momento, as imagens móveis podem ficar mais lentas.

Grabación de imágenes

En el modo de videofilmação en la oscuridad súper, no podrá utilizar las funciones siguientes:

- Equilibrio del blanco
- Aumento gradual/Desvanecimiento
- Efecto digital
- Exposición automática programada (PROGRAM AE)
- Exposición manual
- Medidor de foco flexible
- Modo de grabación progresiva
- Videofilmação con el flash

Cuando el selector POWER esté en MEMORY

Usted no podrá utilizar las funciones siguientes:

- Videofilmação en la oscuridad súper (Super NightShot)
- Obturación lenta en color (Colour Slow Shutter)

Lámpara para videofilmação en la oscuridad

Los rayos de la lámpara para videofilmação en la oscuridad son infrarrojos y, por lo tanto, invisibles. El alcance máximo de videofilmação utilizando la lámpara para videofilmação en la oscuridad es de unos 3 m,

En el modo de obturación lenta en color, no podrá utilizar las funciones siguientes:

- Aumento gradual/Desvanecimiento
- Efecto digital
- Exposición automática programada (PROGRAM AE)
- Exposición manual
- Medidor de foco flexible
- Modo de grabación progresiva
- Videofilmação con el flash

En la oscuridad total

La obturación lenta en color puede no trabajar normalmente.

Gravação de uma imagem

Durante a utilização da SuperFilmagem Nocturna, não é possível usar as seguintes funções:

- Equilíbrio do branco
- Fusão gradual
- Efeitos digitais
- PROGRAM AE
- Exposição manual
- Medição de Pontos Flexível
- Modo de gravação progressiva
- Gravação com o flash

Quando o interruptor POWER estiver regulado em MEMORY

Não é possível utilizar as seguintes funções:

- SuperFilmagem Nocturna
- Obturação Lenta Cromática

Luz para Filmagem Nocturna

Os raios da Luz para Filmagem Nocturna são infravermelhos e, portanto, invisíveis. A distância máxima de filmagem utilizando-se a Luz para Filmagem Nocturna é de cerca de 3 m.

Durante a utilização da Obturação Lenta Cromática, não é possível usar as seguintes funções:

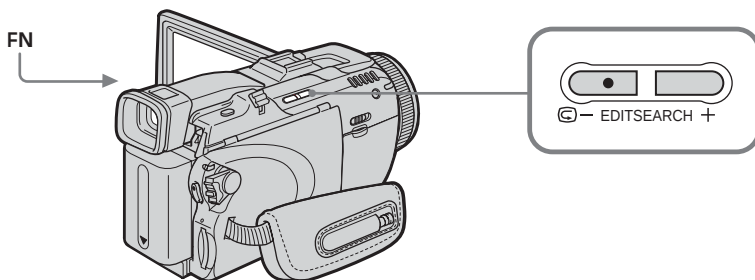
- Fusão gradual
- Efeitos digitais
- PROGRAM AE
- Exposição manual
- Medição de Pontos Flexível
- Modo de gravação progressiva
- Gravação com o flash

Na escuridão total

A Obturação Lenta Cromática pode não funcionar normalmente.

Comprobación de las grabaciones - Búsqueda de fin/Búsqueda para edición/Revisión de la grabación

Usted podrá utilizar estos botones para comprobar las imágenes grabadas o videofilmadas a fin de que la transición entre la última escena grabada y la siguiente sea uniforme.



Búsqueda de fin

Usted podrá ir al final de una sección grabada después de haberla videofilmado.

- (1) Ponga el selector POWER en CAMERA.
- (2) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
- (3) Presione END SCH.
Se reproducirán los últimos cinco segundos de la escena grabada y su videocámara volverá al modo de espera.

Para volver a FN

Presione EXIT.

Para cancelar la búsqueda de fin

Vuelva a presionar END SCH.

Búsqueda de fin

Cuando un videocasete sin memoria de videocasete, la búsqueda de fin no trabajará después de haber extraído el videocasete tras haber grabado en él. Cuando un videocasete con memoria de videocasete, la búsqueda de fin trabajará incluso después de haber extraído el videocasete.

Si la cinta tiene una parte en blanco entre las secciones grabadas

La búsqueda de fin puede no trabajar correctamente.

Verificação das gravações - Busca do final/Busca de edição/Revisão de gravação

Estas teclas podem ser utilizadas para verificar a imagem gravada ou para efectuar filmagens, de maneira que a transição entre a última cena gravada e a próxima cena seja uniforme.

Busca do final

Pode-se ir ao final da porção gravada após a gravação.

- (1) Regule o interruptor POWER a CAMERA.
- (2) Carregue em FN para exibir PAGE1.
- (3) Carregue em END SCH.

Os últimos 5 segundos da porção gravada são reproduzidos e a sua videocâmara retorna ao modo de espera.

Para retornar a FN

Carregue em EXIT.

Para cancelar a busca do final

Carregue em END SCH novamente.

Busca do final

Quando utilizar uma fita sem Cassette Memory (memória de cassete), a função de busca do final não funcionará, uma vez que se tenha ejetado a cassete após a gravação na fita. Caso utilize uma fita com Cassette Memory (memória de cassete), a função de busca do final funcionará, mesmo que se tenha ejetado a cassete.

Caso a fita possua uma porção em branco entre segmentos gravados

A função de busca do final poderá não funcionar correctamente.

Comprobación de las grabaciones – Búsqueda de fin/Búsqueda para edición/Revisión de la grabación

Búsqueda para edición

Usted podrá buscar el punto de comienzo de la siguiente grabación. Usted no podrá escuchar el sonido.

- (1) Ponga el selector POWER en CAMERA.
- (2) Mantenga presionado EDITSEARCH. La parte grabada se reproducirá. Para parar la reproducción, presione EDITSEARCH. Si presiona START/STOP, la grabación comenzará desde el punto en el haya soltado EDITSEARCH.

⏮ – : Para retroceder
+ : Para avanzar

Revisión de la grabación

Usted podrá comprobar la última sección grabada.

- (1) Ponga el selector POWER en CAMERA.
- (2) Presione momentáneamente el lado ⏮ – de EDITSEARCH. La última sección en la que se haya parado se reproducirá durante algunos segundos, y su videocámara volverá al modo de espera.

Verificação das gravações – Busca do final/Busca de edição/Revisão de gravação

Busca de edição

Pode-se buscar o próximo ponto de início de gravação. Não é possível monitorizar o som.

- (1) Regule o interruptor POWER a CAMERA.
- (2) Mantenha premido EDITSEARCH. A porção gravada é reproduzida. Libere EDITSEARCH para cessar a reprodução. Caso carregue em START/STOP, a gravação inicia-se a partir do ponto em que EDITSEARCH for liberada.

⏮ – : para retroceder
+ : para avançar

Revisão de gravação

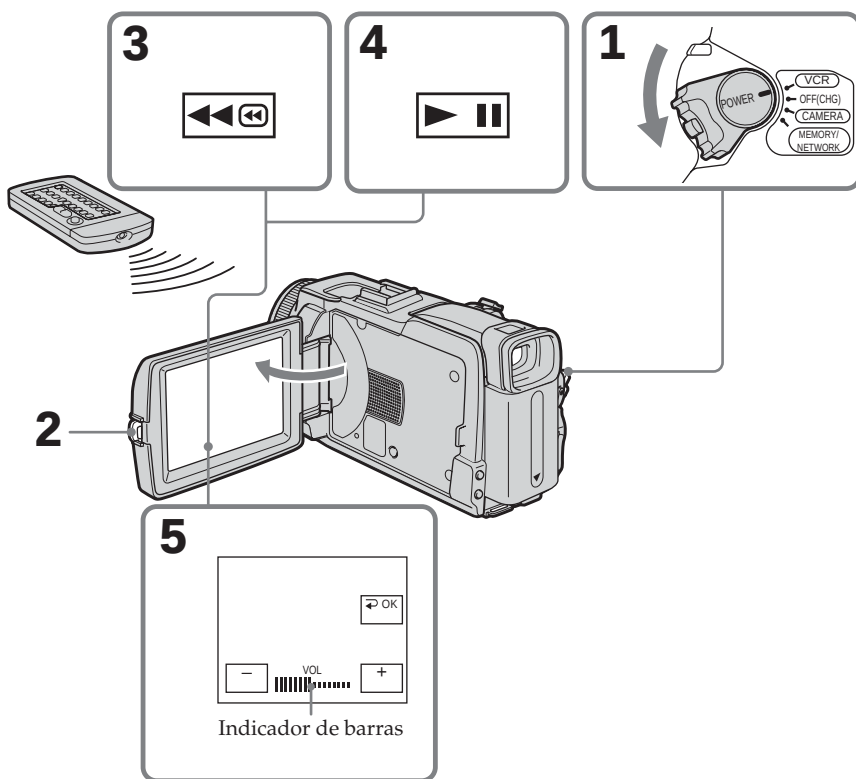
Pode-se verificar a última porção gravada.

- (1) Regule o interruptor POWER a CAMERA.
- (2) Carregue no lado ⏮ – de EDITSEARCH momentaneamente. A porção onde se parou a gravação mais recentemente será reproduzida por alguns segundos e então a videocâmara retornará ao modo de espera.

Reproducción de una cinta

Usted podrá contemplar la cinta grabada en la pantalla de cristal líquido. Si cierra el panel de cristal líquido, podrá contemplar las imágenes reproducidas en el visor. Usted también podrá controlar la reproducción utilizando el mando a distancia suministrado con su videocámara.

- (1) Ponga el selector POWER en VCR manteniendo presionado el pequeño botón verde.
- (2) Presione OPEN para abrir el panel de cristal líquido.
- (3) Presione ⏮ para rebobinar la cinta.
- (4) Para iniciar la reproducción, presione ▶||.
- (5) Ajuste el volumen realizando los pasos siguientes.
 - ① Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
 - ② Presione VOL. Aparecerá la pantalla de ajuste del volumen.
 - ③ Presione – (para reducir el volumen)/ + (para aumentar el volumen).
 - ④ Presione ↻ OK para volver a PAGE1.



Reprodução de uma cassette

Pode-se monitorizar as imagens gravadas na fita pelo écran LCD. Caso feche o painel LCD, poderá monitorizar a imagem de reprodução pelo visor electrónico. Pode-se também controlar a reprodução utilizando o telecomando fornecido com a sua videocâmara.

- (1) Regule o interruptor POWER a VCR enquanto preme a pequena tecla verde.
- (2) Carregue em OPEN para abrir o painel LCD.
- (3) Carregue em ⏮ para rebobinar a fita.
- (4) Carregue em ▶|| para iniciar a reprodução.
- (5) Regule o volume seguindo os passos abaixo.
 - ① Carregue em FN para exibir PAGE1.
 - ② Carregue em VOL. O écran para regular o volume aparece.
 - ③ Carregue em – (para diminuir o volume)/ + (para aumentar o volume).
 - ④ Carregue em ↻ OK para retornar a PAGE1.

Reproducción de una cinta

Para volver a FN

Presione EXIT.

Para cancelar la reproducción

Presione [■].

Para rebobinar la cinta

Presione [◀⏮] mientras la reproducción esté parada.

Para hacer que la cinta avance rápidamente

Presione [▶⏭] mientras la reproducción esté parada.

Para contemplar una imagen fija (reproducción en pausa)

Presione [▶⏮] durante la reproducción. Para reanudar la reproducción, vuelva a presionar [▶⏮].

Si deja la alimentación conectada durante mucho tiempo

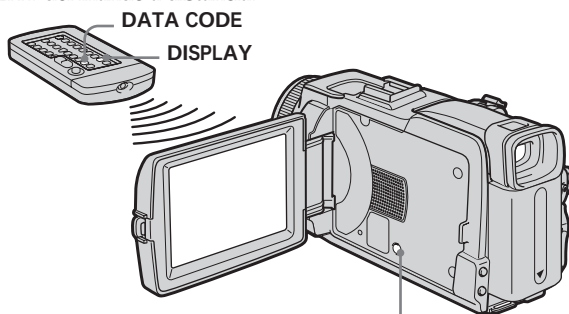
Su videocámara se calentará. Esto no significa mal funcionamiento.

Para hacer que se visualicen los indicadores en pantalla – Función de indicación en pantalla

Presione DISPLAY/BATTERY INFO de su videocámara o DISPLAY del mando a distancia suministrado con la misma.

Los indicadores desaparecerán de la pantalla.

Para hacer que aparezcan los indicadores, vuelva a presionar DISPLAY/BATTERY INFO de su videocámara o DISPLAY del mando a distancia.



DISPLAY/BATTERY INFO

Nota

Aunque presione DISPLAY del mando a distancia con el selector POWER en OFF (CHG), el indicador BATTERY INFO no se visualizará.

Reprodução de uma cassette

Para retornar a FN

Carregue em EXIT.

Para cancelar a reprodução

Carregue em [■].

Para rebobinar a fita

Carregue em [◀⏮] durante o modo de paragem.

Para avançar rapidamente a fita

Carregue em [▶⏭] durante o modo de paragem.

Para contemplar imagens estáticas (pausa de reprodução)

Carregue em [▶⏮] durante a reprodução. Para retomar a reprodução, carregue em [▶⏮] novamente.

Caso deixe a alimentação activada por um longo tempo

O corpo da sua videocâmara ficará quente. Isto não significa um mau funcionamento.

Para exibir os indicadores do écran – Função de indicação

Carregue em DISPLAY/BATTERY INFO na sua videocâmara ou em DISPLAY no telecomando fornecido com a sua videocâmara.

Os indicadores desaparecem do écran.

Para fazer os indicadores aparecerem, carregue novamente em DISPLAY/BATTERY INFO na videocâmara ou em DISPLAY no telecomando.

Reproducción de una cinta

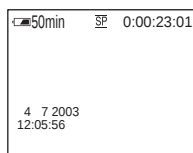
Acerca de la fecha/hora y diversos ajustes

Su videocámara grabará automáticamente en la cinta no sólo imágenes sino también los datos de grabación (fecha/hora y diversos ajustes realizados para videofilmar) (**código de datos**). Para hacer que se visualice el código de datos, realice los pasos siguientes utilizando el panel sensible al tacto o el mando a distancia.

Utilización del panel sensible al tacto

- (1) Ponga el selector POWER en VCR, y después reproduzca la cinta.
- (2) Durante la reproducción, presione FN y seleccione PAGE2.
- (3) Presione DATA CODE.
- (4) Seleccione CAM DATA o DATE DATA, y después presione $\Rightarrow$ OK.
- (5) Presione EXIT.

Fecha/hora/ Data/hora



- [a] Contador de la cinta
- [b] Videofilmación estable desactivada
- [c] Exposición
- [d] Equilibrio del blanco
- [e] Ganancia
- [f] Velocidad de obturación
- [g] Valor de apertura

Utilización del mando a distancia

Presione DATA CODE del mando a distancia durante la reproducción.

La visualización cambiará de la forma siguiente: Fecha/hora → varios ajustes (videofilmación estable desactivada, exposición, equilibrio del blanco, ganancia, velocidad de obturación, valor de apertura) → (sin indicador)

Reprodução de uma cassete

Acerca da data/hora e vários parâmetros

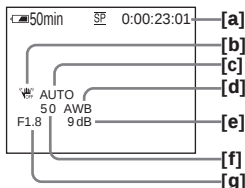
A sua videocâmara grava automaticamente na fita, não só as imagens, como também os dados de gravação (data/hora ou vários parâmetros da gravação) (**código de dados**).

Siga os passos abaixo para exibir o código de dados utilizando o painel de toque ou o telecomando.

Utilização do painel de toque

- (1) Regule o interruptor POWER a VCR, e então inicie a reprodução da fita.
- (2) Durante a reprodução, carregue em FN e seleccione PAGE2.
- (3) Carregue em DATA CODE.
- (4) Seleccione CAM DATA ou DATE DATA, e então carregue em $\Rightarrow$ OK.
- (5) Carregue em EXIT.

Diversos ajustes/ Vários parâmetros



- [a] Contador de fita
- [b] Estabilidade de imagem desactivada
- [c] Exposição
- [d] Equilíbrio do branco
- [e] Ganho
- [f] Velocidade de obturação
- [g] Valor de abertura

Utilização do telecomando

Carregue em DATA CODE no telecomando durante a reprodução.

A indicação altera-se como segue:

Data/hora → vários parâmetros (estabilidade de imagem desactivada, exposição, equilíbrio do branco, ganho, velocidade de obturação, valor de abertura) → (nenhum indicador)

Reproducción de una cinta

Diversos ajustes

Los diversos ajustes mostrarán la información sobre grabación de su videocámara realizados en el momento de la videofilmación. En el modo de grabación en espera, los diversos ajustes no se visualizarán.

Cuando utilice el código de datos, si aparecen barras (--- --):

- Se estará reproduciendo una parte en blanco de la cinta
- La cinta no puede leerse debido a que está dañada o contiene ruido.
- La cinta fue grabada con una videocámara en la que no se introdujo la fecha ni la hora.

Código de datos

Cuando haya conectado su videocámara a un televisor, el código de datos también aparecerá en la pantalla del televisor.

Diversos modos de reproducción

Para utilizar los botones de control de vídeo, ponga el selector POWER en VCR.

Utilización del panel sensible al tacto

- (1) Presione FN y seleccione PAGE3.
- (2) Presione V SPD PLAY para hacer que se visualicen los botones de control de vídeo.

Para cambiar el sentido de reproducción

Presione  durante la reproducción para invertir el sentido de la misma.¹⁾

Para localizar una escena contemplando las imágenes (Búsqueda de imágenes)

Mantenga presionado  o  durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, suelte el botón.

Para contemplar las imágenes a gran velocidad haciendo que la cinta avance rápidamente o se rebobine (exploración con salto)

Mantenga presionado  durante el avance rápido o  durante el rebobinado de la cinta. Para reanudar el avance rápido o el rebobinado, suelte el botón.

Para contemplar imágenes a cámara lenta (reproducción a cámara lenta)

Presione  durante la reproducción. Para la reproducción a cámara lenta en sentido regresivo, presione , y después presione .

Reprodução de uma cassette

Vários parâmetros

Os vários parâmetros mostram as informações de gravação da videocâmara no acto da gravação. Durante o modo de espera de gravação, os vários parâmetros não serão exibidos.

Quando utilizar o código de dados, barras (--- --) aparecerão, caso:

- uma porção em branco da fita esteja em reprodução;
- a fita esteja ilegível devido a avarias ou ruídos na mesma;
- a fita tenha sido gravada por uma videocâmara sem a data e a hora acertadas.

Código de dados

Quando se liga esta videocâmara a um televisor, o código de dados aparece também no ecrã do televisor.

Os vários modos de reprodução

Para operar as teclas de controlo de vídeo, regule o interruptor POWER a VCR.

Utilização do painel de toque

- (1) Carregue em FN e seleccione PAGE3.
- (2) Carregue em V SPD PLAY para exibir as teclas de controlo de vídeo.

Para alterar o sentido de reprodução

Carregue em  durante a reprodução para inverter o sentido de reprodução.¹⁾

Para localizar uma cena monitorizando a imagem (busca de imagem)

Mantenha premida  ou  durante a reprodução. Para retomar a reprodução normal, libere a tecla.

Para monitorizar imagens em alta velocidade durante o avanço ou a rebobinagem da fita (varredura por saltos)

Mantenha premida  durante o avanço, ou  durante a rebobinagem da fita. Para retomar o avanço rápido ou a rebobinagem, libere a tecla.

Para assistir imagens em baixa velocidade (reprodução em câmara lenta)

Carregue em  durante a reprodução. Para a reprodução em câmara lenta no sentido regressivo, carregue em  e então prima .

Reproducción de una cinta

Para contemplar imágenes a doble velocidad

Presione  durante la reproducción. Para la reproducción a doble velocidad en sentido regresivo, presione , y después presione .¹⁾

Para contemplar imágenes fotograma tras fotograma

Presione  durante la reproducción en pausa.²⁾

Para la reproducción por fotogramas en sentido regresivo, presione .

Para buscar la última escena grabada (END SEARCH)

Presione END SCH en PAGE1 durante el modo de parada. Se reproducirán los últimos cinco segundos de la escena grabada, y después su videocámara se parará.

¹⁾ Para realizar una pausa en la reproducción, presione . Para reanudar la reproducción, presione .

²⁾ Para reanudar la reproducción normal, presione .

Botones de control de vídeo

Las marcas de su videocámara son diferentes de las del mando a distancia suministrado con la misma.

En su videocámara:

-  Para reproducir una cinta o realizar una pausa en la misma
-  Para parar la cinta
-  Para rebobinar la cinta
-  Para hacer que la cinta avance rápidamente
-  Para reproducir lentamente la cinta
-  Para hacer que avance un fotograma cada vez
-  Para retroceder un fotograma cada vez
-  Para reproducir la cinta a doble velocidad

En el mando a distancia:

-  Para reproducir la cinta
-  Para realizar una pausa en la cinta
-  Para parar la cinta
-  Para rebobinar la cinta
-  Para hacer que la cinta avance rápidamente
-  Para reproducir lentamente la cinta
-  Para hacer que avance un fotograma cada vez
-  Para hacer que retroceda un fotograma cada vez
-  Para reproducir la cinta a doble velocidad

En los diversos modos de reproducción

- El sonido estará silenciado.
- La imagen anterior puede permanecer como imagen de mosaico durante la reproducción.

Reprodução de uma cassete

Para assistir imagens ao dobro da velocidade

Carregue em  durante a reprodução. Para a reprodução ao dobro da velocidade no sentido regressivo, carregue em , e então prima .¹⁾

Para assistir imagens quadro-a-quadro

Carregue em  durante a pausa de reprodução.²⁾

Para a reprodução quadro-a-quadro no sentido regressivo, carregue em .

Para buscar a última cena gravada (END SEARCH)

Carregue em END SCH em PAGE1 durante a paragem. A videocâmara reproduz os últimos 5 segundos da porção gravada e então pára.

¹⁾ Carregue em  para pausar a reprodução. Carregue em  para retomar a reprodução normal.

²⁾ Carregue em  para retomar a reprodução normal.

Teclas de controlo de vídeo

As marcas nas teclas da sua videocâmara diferem das marcas nas teclas do telecomando fornecido com a sua videocâmara.

Na sua videocâmara:

-  Para reproduzir ou pausar a fita
-  Para cessar a fita
-  Para rebobinar a fita
-  Para avançar rapidamente a fita
-  Para reproduzir a fita lentamente
-  Para avançar um quadro por vez
-  Para rebobinar um quadro por vez
-  Para reproduzir a fita ao dobro da velocidade

No telecomando:

-  Para reproduzir a fita
-  Para pausar a fita
-  Para cessar a fita
-  Para rebobinar a fita
-  Para avançar rapidamente a fita
-  Para reproduzir a fita lentamente
-  Para avançar um quadro por vez
-  Para rebobinar um quadro por vez
-  Para reproduzir a fita ao dobro da velocidade

Nos vários modos de reprodução

- O som é silenciado.
- A imagem prévia pode permanecer como uma imagem em mosaico durante a reprodução.

Reproducción de una cinta

Cuando la reproducción en pausa dure durante cinco minutos

Su videocámara entrará automáticamente en el modo de parada. Para reanudar la reproducción, presione .

Cuando reproduzca regresivamente una cinta

En el centro, en la parte superior, o en la parte inferior de la pantalla puede aparecer ruido horizontal. Esto no significa mal funcionamiento.

Reproducción a cámara lenta

La reproducción a cámara lenta podrá realizarse uniformemente en su videocámara. Sin embargo, esta función no trabajará para una señal de salida a través de la interfaz  DV.

Reprodução de uma cassete

Se a pausa de reprodução durar 5 minutos

A sua videocâmara entrará automaticamente no modo de paragem. Para retomar a reprodução, carregue em .

Quando reproduzir a fita no sentido regressivo

Ruídos horizontais podem aparecer no centro, ou no topo e na base do écran. Isto não significa um mau funcionamento.

Reprodução em câmara lenta

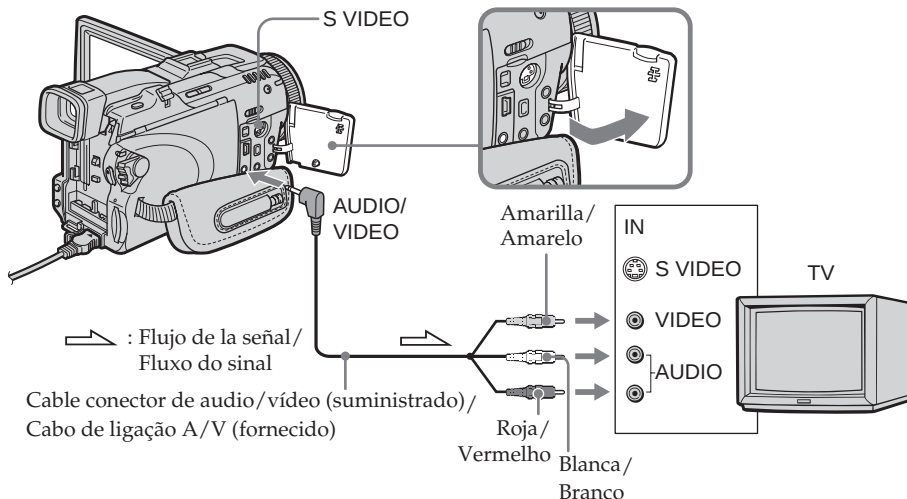
A reprodução em câmara lenta pode ser executada uniformemente na sua videocâmara. Entretanto, esta função não actua para um sinal de saída proveniente da interface  DV.

Contemplación de la videofilmación en un televisor

Para contemplar las imágenes de reproducción en la pantalla de un televisor, conecte su videocámara al televisor con el cable conector de audio/vídeo suministrado con su videocámara. Usted podrá utilizar los botones de control de reproducción de la misma forma que cuando contemple las imágenes de reproducción en la pantalla de cristal líquido.

Para contemplar las imágenes de reproducción en la pantalla de un televisor, le recomendamos que alimente su videocámara desde una toma de la red utilizando un adaptador de alimentación de CA. Consulte el manual de instrucciones de su televisor.

Abra la cubierta de las tomas. Conecte su videocámara al televisor utilizando un cable conector de audio/vídeo. Después ponga el selector TV/VCR del televisor en VCR para poder contemplar las imágenes procedentes de su videocámara.



Si su televisor ya está conectado a la videogradora

Conecte su videocámara a la entrada LINE IN de la videogradora con el cable conector de audio/vídeo suministrado con su videocámara. Ponga el selector de entrada de su videocámara en LINE.

Assistência de gravações no televisor

Ligue a sua videocâmara a um televisor com o cabo de ligação A/V fornecido junto com a sua videocâmara, para assistir as imagens de reprodução pelo écran do televisor. As teclas de controlo de vídeo podem ser operadas da mesma forma que quando se monitoriza as imagens de reprodução pelo écran LCD.

Quando monitorizar as imagens de reprodução pelo écran do televisor, recomendamos que alimente a sua videocâmara a partir de uma tomada da rede eléctrica, utilizando o adaptador CA. Consulte o manual de instruções do seu televisor.

Abra a tampa da tomada. Ligue a sua videocâmara ao televisor com o cabo de ligação A/V. A seguir, regule o selector TV/VCR no televisor a VCR para que possa monitorizar as imagens da sua videocâmara.

Caso o seu televisor já esteja ligado ao videogravador

Ligue a sua videocâmara à entrada LINE IN no videogravador, usando o cabo de ligação A/V fornecido com a sua videocâmara. Regule o selector de entrada no videogravador a LINE.

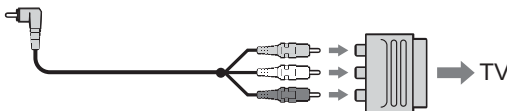
Contemplación de la videofilmación en un televisor

Si su televisor o videogradora es de tipo monoaural

Conecte la clavija amarilla del cable conector de audio/vídeo a la toma de entrada de vídeo y la clavija blanca o roja a la toma de entrada de audio de la videogradora o del televisor. Si conecta la clavija blanca, el sonido será el de las señales del canal izquierdo (L). Si conecta la clavija roja, el sonido será el de las señales del canal derecho (R).

Si su televisor /videogradora posee conector de 21 contactos (EUROCONNECTOR)

Utilice el adaptador de 21 contactos suministrado con su videocámara. Este adaptador es exclusivamente para salida.



Modelos con marca **CE** impresa en la superficie de su base solamente.

Si el dispositivo que desea conectar posee toma de vídeo S

- Las imágenes podrán reproducirse con más fidelidad utilizando un cable de vídeo S (opcional). Con esta conexión, usted no necesitará conectar la clavija amarilla (vídeo) del cable conector de audio/vídeo. Conecte el cable del vídeo S (opcional) a las tomas de vídeo S de su videocámara y del dispositivo que desee conectar. Esta conexión proporcionará imágenes de mayor calidad de formato DV.
- Cuando realice la conexión solamente con un cable de vídeo S (opcional) no saldrá sonido.

Para hacer que se visualicen los indicadores en pantalla de un televisor

Ajuste DISPLAY a V-OUT/LCD en **[ETC]** de los ajustes del menú (pág. 233). Para hacer que desaparezcan los indicadores de la pantalla, presione DISPLAY/BATTERY INFO de su videocámara.

Assistência de gravações no televisor

Caso o seu televisor ou videogravador seja do tipo monofónico

Ligue a ficha amarela do cabo de ligação A/V à tomada de entrada de vídeo, e a ficha branca ou vermelha à tomada de entrada de áudio no videogravador ou televisor. Caso ligue a ficha branca, o som será emitido pelo canal esquerdo (L). Caso ligue a ficha vermelha, o som será emitido pelo canal direito (R).

Caso o seu televisor/ videogravador possua um conector de 21 terminais (EUROCONNECTOR)

Utilize o adaptador de 21 terminais fornecido com a sua videocâmara. Este adaptador é exclusivo para uma saída.

Somente nos modelos com a marca **CE** impressa na sua superfície inferior.

Caso o dispositivo que pretenda ligar possua uma tomada de vídeo S

- As imagens poderão ser reproduzidas com maior fidelidade ao utilizar um cabo de vídeo S (opcional). Com esta ligação, não é necessário ligar a ficha amarela (vídeo) do cabo de ligação A/V. Ligue o cabo de vídeo S (opcional) às tomadas de vídeo S, tanto da sua videocâmara quanto do dispositivo que deseje ligar. Esta ligação produz imagens em formato DV de qualidade superior.
- Não será emitido nenhum som quando ligar somente com um cabo de vídeo S (opcional).

Para exibir os indicadores do écran LCD no écran do televisor

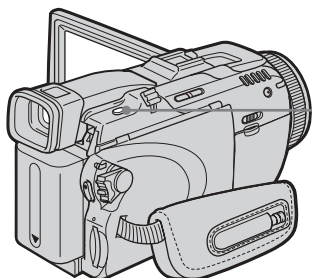
Regule DISPLAY a V-OUT/LCD em **[ETC]** nos parâmetros do menu (pág. 243). Para fazer os indicadores do écran desaparecerem, carregue em DISPLAY/BATTERY INFO na sua videocâmara.

Grabación de imágenes fijas en un “Memory Stick” durante la espera de grabación en cinta o durante la grabación en cinta

Durante el modo de espera de grabación en cinta

El selector POWER deberá estar en (CAMERA).

- (1) Mantenga ligeramente presionado PHOTO hasta que aparezca una imagen fija. Aparecerá el indicador CAPTURE. La grabación no comenzará todavía. Para cambiar la imagen fija, suelte PHOTO, vuelva a seleccionar una imagen fija, y después mantenga ligeramente presionado PHOTO.
- (2) Presione PHOTO a fondo. La grabación finalizará cuando desaparezca el indicador de barra desplazable. La imagen visualizada en la pantalla en la que haya presionado PHOTO a fondo se grabará en el “Memory Stick”.

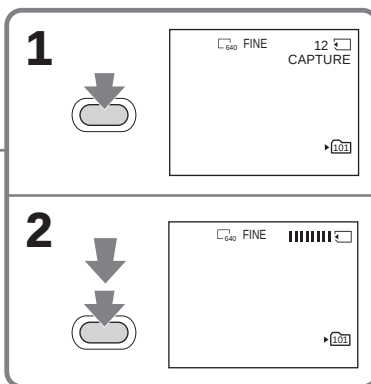


Gravação de imagens estáticas no “Memory Stick” durante o modo de espera de gravação ou durante a gravação numa cassette

Durante o modo de espera de gravação numa cassette

O interruptor POWER deve ser regulado para (CAMERA).

- (1) Mantenha PHOTO levemente premida até que uma imagem estática apareça. O indicador CAPTURE aparece. A gravação ainda não se inicia. Para trocar a imagem estática, libere PHOTO, selecione uma imagem estática novamente e então mantenha PHOTO levemente premida.
- (2) Carregue em PHOTO firmemente. A gravação estará concluída quando o indicador de barras rolantes desaparecer. A imagem exibida no écran quando PHOTO foi premida firmemente será gravada no “Memory Stick”.



Durante la grabación en una cinta

El selector POWER deberá estar en (CAMERA).

Presione PHOTO a fondo.

La imagen visualizada en la pantalla en la que haya presionado PHOTO a fondo se grabará en el “Memory Stick”. La grabación en el “Memory Stick” finalizará cuando desaparezca el indicador de barra desplazable.

Durante a gravação numa cassette

O interruptor POWER deve ser regulado para (CAMERA).

Carregue em PHOTO firmemente.

A imagem exibida no écran quando PHOTO foi premida firmemente será gravada no “Memory Stick”. A gravação no “Memory Stick” estará concluída quando o indicador de barras rolantes desaparecer.

Grabación de imágenes fijas en un “Memory Stick” durante la espera de grabación en cinta o durante la grabación en cinta

Nota

Usted no podrá grabar imágenes fijas en un “Memory Stick” durante las operaciones siguientes (El indicador  parpadeará.):

- Búsqueda de fin
- Modo panorámico
- Durante el aumento gradual con BOUNCE
- Modo de grabación progresiva
- Mezcla en la memoria (MEMORY MIX)

“Memory Stick”

Con respecto a los detalles, consulte la página 130.

Imágenes fijas

- El tamaño de la imagen será de 640 × 480.
- Cuando el selector POWER esté en CAMERA, no podrá cambiar la calidad de las imágenes. Las imágenes se grabarán con la calidad ajustada con el selector POWER en MEMORY.
- Para grabar con mayor calidad de imágenes, le aconsejamos utilizar la función de grabación de fotos en la memoria (pág. 139).

Durante y después de la grabación de imágenes fijas en un “Memory Stick”

Su videocámara continuará grabando en la cinta.

Cuando presione PHOTO del mando a distancia

Su videocámara grabará inmediatamente la imagen que se esté mostrando en la pantalla cuando presione el botón.

Para grabar imágenes fijas en un “Memory Stick” durante la grabación en una cinta

Usted no podrá comprobar imágenes en la pantalla presionando ligeramente PHOTO. La imagen en la que haya presionado PHOTO a fondo se grabará en el “Memory Stick”.

Título

Usted no podrá grabar los títulos.

Videofilmación con autodisparador

Durante el modo de grabación en espera, usted podrá grabar imágenes fijas en un “Memory Stick” con el autodisparador. Con respecto a los detalles, consulte la página 62.

Videofilmación con el flash

Durante el modo de grabación en espera, usted podrá grabar imágenes fijas en un “Memory Stick” con el flash. Con respecto a los detalles, consulte la página 143.

Gravação de imagens estáticas no “Memory Stick” durante o modo de espera de gravação ou durante a gravação numa cassette

Nota

Não se pode gravar imagens estáticas num “Memory Stick” durante as seguintes operações (O indicador  passa a cintilar):

- Busca do final
- Modo panorámico
- Durante a fusão gradual de abertura com BOUNCE
- Modo de gravação progressiva
- MEMORY MIX

“Memory Stick”

Consulte a pág. 130 quanto aos pormenores.

Tamanho das imagens estáticas

- O tamanho de imagem será de 640 × 480.
- Se o interruptor POWER estiver regulado em CAMERA, não se pode alterar a qualidade de imagem. As imagens serão gravadas com a qualidade de imagem ajustada quando o interruptor POWER foi regulado em MEMORY.
- Quando gravar com qualidade de imagem superior, recomendamos que utilize a gravação fotográfica na memória (pág. 139).

Durante e após a gravação de imagens estáticas no “Memory Stick”

A sua videocâmara continua a gravar na cassette.

Ao carregar em PHOTO no telecomando

A sua videocâmara grava imediatamente a imagem que se encontra no écran.

Para gravar imagens estáticas num “Memory Stick” durante a gravação numa cassette

Não se pode verificar uma imagem no écran premindo-se PHOTO levemente. A imagem na qual se premiu PHOTO firmemente será gravada no “Memory Stick”.

Título

Não é possível gravar títulos.

Gravação temporizada automática

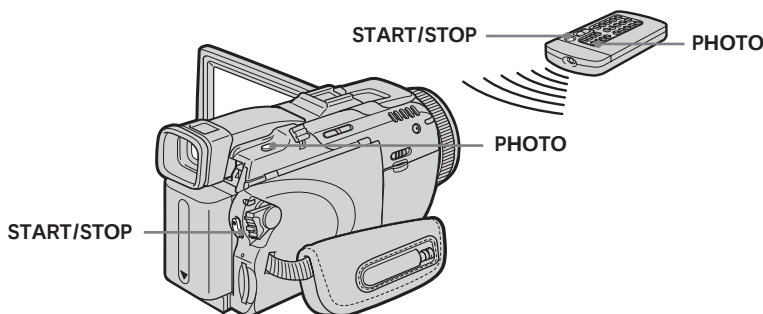
Durante o modo de espera de gravação, pode-se gravar imagens estáticas no “Memory Stick” com o temporizador automático. Consulte a página 62 quanto aos pormenores.

Gravação com o flash

Durante o modo de espera de gravação, pode-se gravar imagens estáticas no “Memory Stick” com o flash. Consulte a página 143 quanto aos pormenores.

Videofilmación con autodisparador

Gravação Temporizada Automática



Grabación en una cinta

El selector POWER deberá estar en **CAMERA**.
Realice las operaciones tocando el panel.

- (1) Durante el modo de espera, presione FN y seleccione PAGE2.
- (2) Presione SELFTIMER.
En la pantalla aparecerá el indicador  (autodisparador).
- (3) Presione EXIT para volver a FN.
- (4) Presione START/STOP.
El autodisparador iniciará la cuenta atrás desde aproximadamente 10 emitiendo pitidos. En los dos últimos segundos de la cuenta atrás, los pitidos serán más rápidos, y después se iniciará automáticamente la grabación.

Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" durante el modo de grabación en espera

El selector POWER deberá estar en **CAMERA**.
Realice las operaciones tocando el panel.

- (1) Realice los pasos 1 a 3 de "Grabación en una cinta".
- (2) Presione PHOTO a fondo.
El autodisparador iniciará la cuenta atrás desde aproximadamente 10 emitiendo pitidos. En los dos últimos segundos de la cuenta atrás, los pitidos serán más rápidos, y después se iniciará automáticamente la grabación.

Gravação numa cassette

O interruptor POWER deve ser regulado para **CAMERA**.
Dê um toque no painel para realizar a operação.

- (1) Carregue em FN e seleccione PAGE2 durante o modo de espera.
- (2) Carregue em SELFTIMER.
O indicador  (temporizador automático) aparece no écran.
- (3) Carregue em EXIT para retornar a FN.
- (4) Carregue em START/STOP.
O temporizador automático inicia a contagem regressiva a partir de 10, acompanhado de um sinal sonoro. Nos últimos 2 segundos da contagem regressiva, o sinal sonoro torna-se mais rápido e então a gravação inicia-se automaticamente.

Gravação de imagens estáticas no "Memory Stick" durante o modo de espera de gravação

O interruptor POWER deve ser regulado para **CAMERA**.
Dê um toque no painel para realizar a operação.

- (1) Siga os passos de 1 a 3 de "Gravação numa cassette".
- (2) Carregue em PHOTO firmemente.
O temporizador automático inicia a contagem regressiva a partir de 10, acompanhado de um sinal sonoro. Nos últimos 2 segundos da contagem regressiva, o sinal sonoro torna-se mais rápido e então a gravação inicia-se automaticamente.

Videofilmação con autodisparador

Para parar la cuenta atrás para grabación en cinta

Presione START/STOP. Para reanudar la cuenta atrás, vuelva a presionar START/STOP.

Para cancelar el autodisparador

Con su videocámara en el modo de espera, presione SELFTIMER y el indicador  (autodisparador) desaparecerá de la pantalla. Usted no podrá cancelar el autodisparador utilizando el mando a distancia.

Notas

- La videofilmação con autodisparador se cancelará automáticamente cuando finalice.
- Usted solamente podrá videofilmar utilizando el autodisparador durante el modo de grabación en espera.

Cuando el selector POWER esté en MEMORY

Usted también podrá grabar imágenes fijas en un "Memory Stick" con el autodisparador (pág. 157).

Gravação Temporizada Automática

Para interromper a contagem regressiva para a gravação numa cassette

Carregue em START/STOP. Para reiniciar a contagem regressiva, carregue novamente em START/STOP.

Para cancelar o temporizador automático

Carregue em SELFTIMER com a videocâmara no modo de espera e o indicador  (temporizador automático) desaparecerá do écran. Não se pode cancelar o temporizador automático através do telecomando.

Notas

- A gravação temporizada automática será automaticamente cancelada quando terminar a gravação;
- É possível gravar utilizando o temporizador automático somente durante o modo de espera de gravação.

Quando o interruptor POWER estiver regulado em MEMORY

Também será possível gravar imagens estáticas no "Memory Stick" com o temporizador automático (pág. 157).

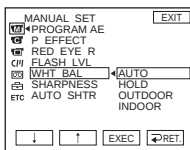
Ajuste manual del equilibrio del blanco

El equilibrio del blanco normalmente se ajustará de forma automática.

El selector POWER deberá estar en (CAMERA) o (MEMORY).

Realice las operaciones tocando el panel.

- (1) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
- (2) Presione MENU para hacer que se visualice el menú.
- (3) Seleccione WHT BAL en (M), y después presione EXEC (pág. 225).



- (4) Seleccione el modo deseado, y después presione EXEC.

HOLD:

Para videofilmar un motivo o un fondo de un solo color

OUTDOOR (☀):

- Para videofilmar una puesta/salida del sol, justamente después de la puesta del sol, justamente antes de la salida del sol, letreros de neón, o fuegos artificiales
- Bajo iluminación de lámparas fluorescentes con concordancia de color

INDOOR (💡):

- Cuando las condiciones de iluminación cambien rápidamente
- En lugares demasiado brillantes, como en estudios de fotografía
- Bajo iluminación de lámparas de sodio o de mercurio

Para volver a FN

Presione EXIT.

Para volver al ajuste automático del equilibrio del blanco

Ajuste WHT BAL a AUTO en los ajustes del menú.

Ajuste manual do equilíbrio do branco

Normalmente, o equilíbrio do branco é automaticamente ajustado.

O interruptor POWER deve ser regulado para

(CAMERA) ou (MEMORY).

Dê um toque no painel para realizar a operação.

- (1) Carregue em FN para exibir PAGE1.
- (2) Carregue em MENU para exibir o menu.
- (3) Seleccione WHT BAL em (M), e então carregue em EXEC (pág. 235).

- (4) Seleccione um modo desejado e carregue em EXEC.

HOLD (Fixação):

Para gravações de motivos ou fundos de uma única cor

OUTDOOR (Exteriores) (☀):

- Para gravações do pôr-do-sol/nascer-do-sol, logo após o pôr-do-sol, pouco antes do nascer-do-sol, placas de néon e fogos de artifício
- Sob lâmpadas fluorescentes de cores coincidentes

INDOOR (Interiores) (💡):

- Para condições de iluminação rapidamente mutáveis
- Para locais demasiadamente iluminados, tais como estúdios fotográficos
- Sob lâmpadas de sódio ou mercúrio

Para retornar a FN

Carregue em EXIT.

Para retornar ao equilíbrio do branco automático

Regule WHT BAL a AUTO nos parâmetros do menu.

Ajuste manual del equilibrio del blanco

Para videofilmar imágenes bajo la iluminación de un estudio de televisión

Le recomendamos que videofilme en el modo INDOOR.

Cuando videofilme bajo iluminación fluorescente

Seleccione AUTO o HOLD.

Su videocámara puede no ajustar correctamente el equilibrio del blanco en el modo INDOOR.

En el modo AUTO

Apunte con su videocámara hacia un motivo blanco durante unos 10 segundos después de haber puesto el selector POWER en CAMERA a fin de lograr un mejor ajuste antes de:

- Extraer la batería para reemplazarla.
- Trasladar su videocámara de interiores a exteriores, o viceversa, manteniendo la exposición.

En el modo HOLD

Ajuste WHT BAL a AUTO y devuélvalo a HOLD después de algunos segundos cuando:

- Cambie el modo de PROGRAM AE.
- Traslade su videocámara de interiores a exteriores, o viceversa.

Ajuste manual do equilíbrio do branco

Se a imagem for registada num estúdio iluminado por iluminação de TV

Recomendamos realizar a gravação no modo INDOOR (Interiores).

Quando for gravar sob iluminação fluorescente

Utilize o modo AUTO ou HOLD.

A sua videocâmara pode não regular o equilíbrio do branco correctamente no modo INDOOR (Interiores).

No modo AUTO (automático)

Aponte a sua videocâmara a um motivo branco por cerca de 10 segundos após regular o interruptor POWER a CAMERA para obter um melhor ajustamento quando:

- A bateria for removida para substituição;
- A sua videocâmara for transportada do interior de um recinto para o exterior, ou vice-versa, com a exposição retida.

No modo HOLD (fixação)

Ajuste WHT BAL a AUTO e reajuste-o a HOLD após alguns segundos, quando:

- Alterar o modo de PROGRAM AE;
- A sua videocâmara for transportada do interior de um recinto para o exterior, ou vice versa.

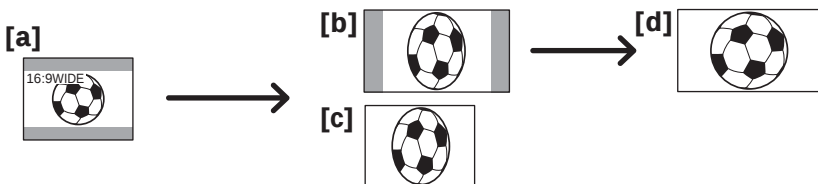
Utilización del modo panorámico

Si mueve la palanca del zoom motorizado hacia el lado “W”, podrá videofilmar con un ángulo más amplio que el de grabación normal en una cinta.

Usted podrá grabar imágenes en formato de 16:9 para contemplarlas en un televisor de pantalla panorámica de 16:9 (16:9WIDE).

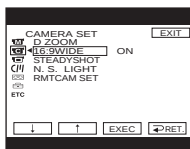
Durante la grabación en el modo 16:9WIDE aparecerán bandas negras [a]. Durante la reproducción en el modo 4:3 en un televisor de pantalla panorámica [b] o en un televisor normal [c]* las imágenes se comprimirán horizontalmente. Si ajusta el modo de pantalla de un televisor de pantalla panorámica a al modo completo, podrá contemplar imágenes normales [d].

* Las imágenes reproducidas en el modo panorámico en un televisor normal aparecerán igual que las reproducidas en el modo panorámico en su videocámara [a].



El selector POWER deberá estar en **CAMERA**. Realice las operaciones tocando el panel.

- (1) Durante el modo de espera, presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
- (2) Presione MENU para hacer que se visualice el menú.
- (3) Seleccione 16:9WIDE en , y después presione EXEC (pág. 226).
- (4) Seleccione ON, y después presione EXEC.



Para volver a FN

Presione EXIT.

Para cancelar el modo panorámico

Ajuste 16:9WIDE a OFF en los ajustes del menú.

Utilização do modo panorâmico

Ao mover a alavanca do zoom motorizado para o lado “W”, poderá realizar gravações com ângulos maiores que os de uma gravação normal numa cassette.

Pode-se gravar uma imagem panorâmica de 16:9 para assistir no televisor de écran panorâmico 16:9 (16:9WIDE).

Faixas pretas aparecem no écran durante a gravação no modo 16:9WIDE [a]. As imagens durante a reprodução no modo 4:3 num televisor de écran panorâmico [b] ou num televisor normal [c]* serão comprimidas horizontalmente. Caso regule o modo de écran do televisor panorâmico para o modo total, poderá assistir imagens normais [d].

* A imagem reproduzida no modo panorâmico num televisor normal aparece igual à imagem reproduzida no modo panorâmico da sua videocâmara [a].

O interruptor POWER deve ser regulado para **CAMERA**.

Dê um toque no painel para realizar a operação.

- (1) Carregue em FN para exibir PAGE1 durante o modo de espera de gravação.
- (2) Carregue em MENU para exibir o menu.
- (3) Seleccione 16:9WIDE em , e então carregue em EXEC (pág. 236).
- (4) Seleccione ON, e então carregue em EXEC.

Para retornar a FN

Carregue em EXIT.

Para cancelar o modo panorâmico

Regule 16:9WIDE a OFF nos parâmetros do menu.

Utilización del modo panorámico

Notas

- En el modo panorámico, no podrá utilizar las funciones siguientes:
 - Grabación de imágenes fijas en un “Memory Stick” durante la espera de grabación en cinta o durante la grabación en cinta
 - Rebote (BOUNCE)
 - Película antigua (OLD MOVIE)
 - Modo de grabación progresiva
- Las imágenes grabadas en una cinta en modo panorámico no podrán devolverse al tamaño normal.

Utilização do modo panorâmico

Notas

- No modo panorâmico, não é possível operar as seguintes funções:
 - Gravação de imagens estáticas num “Memory Stick” durante a gravação numa cassete ou durante o modo de espera de gravação numa cassete
 - BOUNCE
 - OLD MOVIE
 - Modo de gravação progressiva
- As imagens gravadas numa cassete no modo panorâmico não poderão ser retornadas ao seu tamanho normal.

Utilización de la función de aumento gradual/desvanecimiento

Usted podrá utilizar la función de aumento gradual/desvanecimiento para dar un aspecto más profesional a sus grabaciones.

Utilização da função de fusão gradual da imagem

Pode-se efectuar a fusão gradual de abertura ou de encerramento para dar às gravações um toque profissional.

[a]

STBY

REC

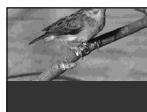
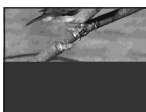
NORM. FADER (normal)



MOSC. FADER (mosaico)



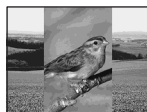
BOUNCE^{1) 2)}



OVERLAP²⁾



WIPE²⁾



DOT²⁾



[b]

STBY

REC

MONOTONE

Cuando utilice la función de aumento gradual, la imagen cambiará gradualmente de blanco y negro a color.

Cuando utilice la función de desvanecimiento, la imagen cambiará gradualmente de color a blanco y negro.

¹⁾ Usted podrá utilizar BOUNCE cuando D ZOOM de  esté ajustado a OFF en los ajustes del menú.

²⁾ Usted solamente podrá realizar el aumento gradual.

MONOTONE

Na fusão de abertura, a imagem muda gradualmente de preto e branco para colorido.

Na fusão de encerramento, a imagem muda gradualmente de colorido para preto e branco.

¹⁾ Pode-se utilizar BOUNCE quando D ZOOM em  estiver regulado em OFF nos parâmetros do menu.

²⁾ Somente é possível a fusão de abertura.

Utilización de la función de aumento gradual/desvanecimiento

El selector POWER deberá estar en **CAMERA**.
Realice las operaciones tocando el panel.

(1) Cuando realice el aumento gradual [a]

Durante el modo de grabación en espera, presione FN para hacer que se visualice PAGE1.

Cuando realice desvanecimiento [b]

Durante la grabación, presione FN para hacer que se visualice PAGE1.

(2) Presione FADER. Aparecerá la pantalla para seleccionar el modo de aumento gradual/desvanecimiento.

(3) Seleccione el modo deseado.

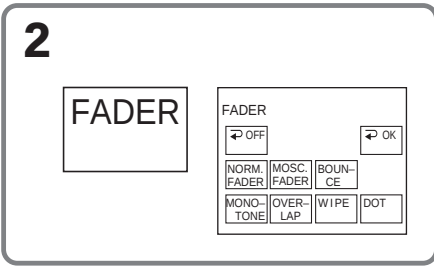
(4) Presione **↩** OK para volver a PAGE1.

(5) Presione EXIT para volver a FN.

El indicador de aumento gradual/desvanecimiento parpadeará.

(6) Presione START/STOP.

Después de haber realizado el aumento gradual/desvanecimiento, su videocámara volverá automáticamente al modo normal.



Para cancelar el modo de aumento gradual/desvanecimiento

Antes de presionar START/STOP, presione **↩** OFF para volver a PAGE1.

Nota

Usted no podrá utilizar las funciones siguientes cuando use el aumento gradual/desvanecimiento. Además, usted no podrá utilizar el aumento gradual/desvanecimiento mientras esté usando las funciones siguientes:

- Videofilación en la oscuridad súper (Super NightShot)
- Obturación lenta en color (Colour Slow Shutter)
- Efecto digital
- Grabación a intervalos
- Grabación de fotogramas
- Videofilación con el flash

Utilização da função de fusão gradual da imagem

O interruptor POWER deve ser regulado para **CAMERA**.

Dê um toque no painel para realizar a operação.

(1) Na fusão de abertura [a]

Carregue em FN para exibir PAGE1 durante o modo de espera de gravação.

Na fusão de encerramento [b]

Carregue em FN para exibir PAGE1 durante a gravação.

(2) Carregue em FADER. O écran para seleccionar o modo de fusão gradual aparece.

(3) Carregue num modo desejado.

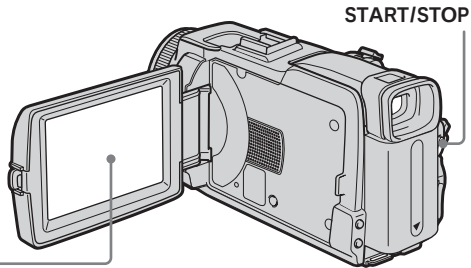
(4) Carregue em **↩** OK para retornar a PAGE1.

(5) Carregue em EXIT para retornar a FN.

O indicador de fusão seleccionado passa a cintilar.

(6) Carregue em START/STOP.

Após a execução da fusão de abertura/encerramento, a sua videocâmara retorna automaticamente ao modo normal.



Para cancelar a fusão gradual de abertura/encerramento

Antes de carregar em START/STOP, carregue em **↩** OFF para retornar a PAGE1.

Nota

As funções a seguir não podem ser utilizadas durante a utilização da fusão gradual. Da mesma forma, não se pode utilizar a fusão gradual durante a utilização das funções a seguir:

- SuperFilmagem Nocturna
- Obturação Lenta Cromática
- Efeitos digitais
- Gravação com inserção de intervalos
- Gravação por quadros
- Gravação com o flash

Utilización de la función de aumento gradual/desvanecimiento

Quando seleccione OVERLAP, WIPE, o DOT

Su videocámara almacenará automáticamente la imagen grabada en la cinta. Mientras la imagen esté almacenándose, el indicador parpadeará, y después la imagen de reproducción desaparecerá.

Durante el modo de aumento gradual con BOUNCE, usted no podrá utilizar las funciones siguientes:

- Zoom
- Grabación de imágenes fijas en un “Memory Stick”
- Efecto de imagen
- Exposición automática programada (PROGRAM AE)
- Exposición manual
- Medidor de foco flexible
- Enfoque manual

Nota sobre el modo de rebote (BOUNCE)

Usted no podrá seleccionar BOUNCE en los casos siguientes:

- Cuando D ZOOM esté activado en los ajustes del menú
- Modo panorámico
- Efecto de imagen
- Exposición automática programada (PROGRAM AE)
- Modo de grabación progresiva

Utilização da função de fusão gradual da imagem

Quando se selecciona OVERLAP, WIPE ou DOT

A sua videocâmara armazenará automaticamente a imagem gravada numa cassete. À medida que a imagem for sendo armazenada, os indicadores passam a cintilar rapidamente e a imagem de reprodução desaparecerá.

Durante a fusão gradual de abertura com BOUNCE, não é possível utilizar as funções a seguir:

- Zoom
- Gravação de imagens estáticas no “Memory Stick”
- Efeitos de imagem
- PROGRAM AE
- Exposição manual
- Medição de Pontos Flexível
- Focagem manual

Nota acerca do modo BOUNCE

Não se pode seleccionar BOUNCE durante as seguintes funções:

- Quando D ZOOM estiver activado nos parâmetros do menu
- Modo panorâmico
- Efeitos de imagem
- PROGRAM AE
- Modo de gravação progressiva

Utilización de efectos especiales

– Efecto de imagen

- NEG. ART [a]** : El color y el brillo de la imagen se invertirán.
- SEPIA** : La imagen adquirirá color sepia.
- B&W** : La imagen será monocroma (blanco y negro).
- SOLARIZE [b]** : La imagen parecerá como una ilustración con fuerte contraste.
- PASTEL [c]** : La imagen parecerá como pintada al pastel con tonos pálidos.
- MOSAIC [d]** : La imagen aparecerá como un mosaico.

[a]



[b]



[c]

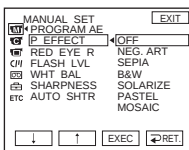


[d]



El selector POWER deberá estar en **(CAMERA)**.
Realice las operaciones tocando el panel.

- (1) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
- (2) Presione MENU para hacer que se visualice el menú.
- (3) Seleccione P EFFECT en **(M)**, y después presione EXEC (pág. 225).



- (4) Seleccione el modo deseado, y después presione EXEC.

Para volver a FN

Presione EXIT.

Para cancelar el efecto de imagen

Ajuste P EFFECT a OFF en los ajustes del menú.

Nota

En el modo de efecto de imagen, no podrá usar las funciones siguientes:

- Rebote (BOUNCE)
- Película antigua (OLD MOVIE)

Utilização de efeitos especiais

– Efeito de imagem

- NEG. ART [a]** : A cor e o brilho da imagem são invertidos.
- SEPIA** : A imagem aparece em sépia.
- B&W** : A imagem aparece monocromática (preto e branco).
- SOLARIZE [b]** : A imagem parece uma ilustração com um forte contraste.
- PASTEL [c]** : A imagem parece um desenho em pastel pálido.
- MOSAIC [d]** : A imagem aparece em padrão mosaico.

O interruptor POWER deve ser regulado para **(CAMERA)**.
Dê um toque no painel para realizar a operação.

- (1) Carregue em FN para exibir PAGE1.
- (2) Carregue em MENU para exibir o menu.
- (3) Seleccione P EFFECT em **(M)**, e então carregue em EXEC (pág. 235).

- (4) Seleccione um modo desejado, e então carregue em EXEC.

Para retornar a FN

Carregue em EXIT.

Para cancelar o efeito de imagem

Regule P EFFECT a OFF nos parâmetros do menu.

Nota

Durante a utilização do efeito de imagem, não se pode seleccionar as seguintes funções:

- BOUNCE
- OLD MOVIE

Utilización de efectos especiales

– Efecto digital

STILL

Usted podrá grabar una imagen fija para superponerla sobre imágenes móviles.

FLASH (movimiento a intervalos)

Usted podrá grabar sucesivamente imágenes a intervalos regulares.

LUMI. (clave de luminancia)

Usted podrá intercambiar un área más brillante de una imagen fija por imágenes móviles.

TRAIL

Usted podrá grabar una imagen de forma que deje una imagen residual, como la que deja una estela.

SLOW SHTR (obturación lenta)

Usted reducir la velocidad de obturación. El modo SLOW SHTR será muy útil para videofilmar imágenes con más brillo en la oscuridad.

OLD MOVIE

Usted podrá añadir la atmósfera de películas antiguas a las imágenes. Su videocámara se ajustará automáticamente al modo 16:9WIDE, el efecto de imagen a SEPIA, y la velocidad de obturación apropiada.

Utilização de efeitos especiais

– Efeito digital

STILL

Pode-se gravar uma imagem estática de forma que se sobreponha numa imagem móvel.

FLASH (movimento flash)

Pode-se gravar imagens estáticas sucessivamente a intervalos constantes.

LUMI. (permuta de luminância)

Pode-se permutar uma área mais clara numa imagem estática por uma imagem móvel.

TRAIL

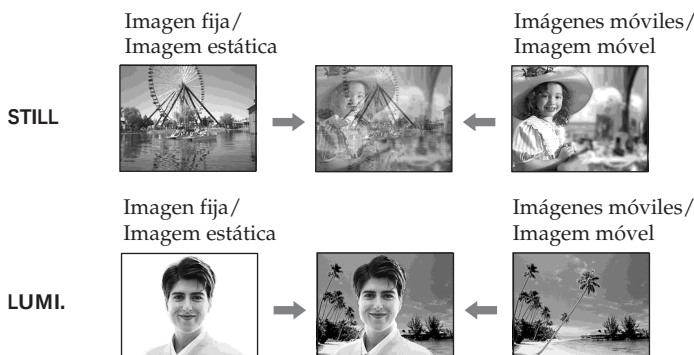
Pode-se gravar a imagem de forma a restar uma imagem residual tal como um rasto.

SLOW SHTR (obturaçao lenta)

Pode-se reduzir a velocidade de obturação. O modo SLOW SHTR é ideal para gravar imagens escuras com maior luminosidade.

OLD MOVIE

Pode-se adicionar uma atmosfera do tipo filme antigo às imagens. A sua videocâmara regula-se automaticamente para o modo 16:9WIDE, o efeito de imagem para SEPIA, e a velocidade de obturação ao valor adequado.



Utilización de efectos especiales
- Efecto digital

El selector POWER deberá estar en (CAMERA).
Realice las operaciones tocando el panel.

- (1) Presione FN y seleccione PAGE2.
(2) Presione DIG EFFT. Aparecerá la pantalla para seleccionar un efecto digital.
(3) Seleccione el modo deseado. Cuando seleccione STILL o LUMI., la imagen fija se almacenará en la memoria.
(4) Para ajustar el efecto, presione - (para reducirlo)/+ (para aumentarlo).

Elementos de ajuste

Table with 2 columns: Mode (STILL, FLASH, LUMI., TRAIL, SLOW SHTR, OLD MOVIE) and Description (Velocidad con la que desee que la imagen fija se superponga sobre las imágenes móviles, Intervalo del movimiento por destellos, Esquema de color del área de la imagen fija que se intercambiará por las imágenes móviles, Tiempo de desvanecimiento de la imagen residual, Velocidad de obturación, No será necesario realizar ningún ajuste).

- (5) Presione OK para volver a PAGE2.

Utilização de efeitos especiais
- Efeito digital

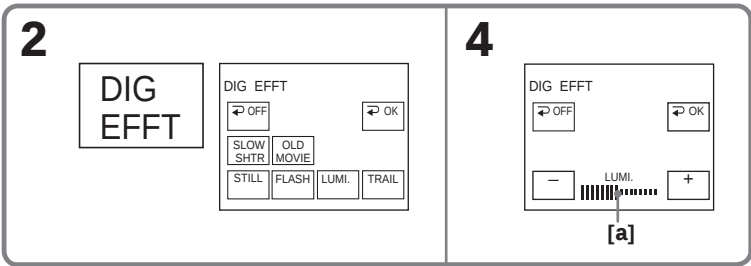
O interruptor POWER deve ser regulado para (CAMERA).
Dê um toque no painel para realizar a operação.

- (1) Carregue em FN para exibir PAGE2.
(2) Carregue em DIG EFFT. O écran para seleccionar um efeito digital é exibido.
(3) Carregue num modo desejado. Quando seleccionar STILL ou LUMI., a imagem estática será armazenada na memória.
(4) Carregue em - (para diminuir o efeito)/+ (para aumentar o efeito) para ajustar o efeito.

Parâmetros a serem ajustados

Table with 2 columns: Mode (STILL, FLASH, LUMI., TRAIL, SLOW SHTR, OLD MOVIE) and Description (A proporção da imagem estática que deseja sobrepor na imagem móvel, O intervalo do movimento do flash, O esquema de cores da área na imagem estática a ser permutada por uma imagem móvel, O tempo de esbatimento da imagem residual, A velocidade de obturação. Quanto maior o valor da velocidade de obturação, mais lenta é tal velocidade, Nenhum ajustamento necessário).

- (5) Carregue em OK para retornar a PAGE2.



[a] La barra aparecerá cuando ajuste los modos de efecto digital siguientes: STILL, FLASH, LUMI., TRAIL./
As barras aparecem quando ajustar os seguintes modos de efeitos digitais: STILL, FLASH, LUMI. e TRAIL.

Utilización de efectos especiales – Efecto digital

Para volver a FN

Presione EXIT.

Para cancelar el efecto digital

Presione  OFF para volver a PAGE2.

Notas

- Cuando utilice un efecto digital, no podrá usar las funciones siguientes:
 - Videofilmación en la obscuridad súper (Super NightShot)
 - Obturación lenta en color (Colour Slow Shutter)
 - Aumento gradual/Desvanecimiento
- La exposición automática programada (PROGRAM AE) no trabajará en el modo de obturación lenta (SLOW SHTR).
- En el modo de película antigua (OLD MOVIE) no trabajarán las funciones siguientes:
 - Modo panorámico
 - Efecto de imagen
 - Exposición automática programada (PROGRAM AE)

Cuando videofilme en el modo SLOW SHTR

El enfoque automático puede no ser efectivo.
Enfoque manualmente utilizando un trípode.

Velocidad de obturación

Número de velocidad de obturación	Velocidad de obturación
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

Utilização de efeitos especiais – Efeito digital

Para retornar a FN

Carregue em EXIT.

Para cancelar o efeito digital

Carregue em  OFF para retornar a PAGE2.

Notas

- Durante a utilização do efeito digital, não se pode utilizar as funções a seguir:
 - SuperFilmagem Nocturna
 - Obtenção Lenta Cromática
 - Fusão gradual
- PROGRAM AE não actua no modo SLOW SHTR.
- As funções a seguir não actuam no modo OLD MOVIE:
 - Modo panorâmico
 - Efeitos de imagem
 - PROGRAM AE

Durante gravações no modo SLOW SHTR

A focagem automática pode não ser efectiva.
Efectue a focagem manualmente, utilizando um tripé.

Velocidade de obturação

Valor da velocidade de obtenção	Velocidade de obtenção
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

Utilización de la exposición automática programada (PROGRAM AE)

SPOTLIGHT (Foco)¹⁾

Este modo evitará que las caras de las personas, por ejemplo, aparezcan excesivamente blancas cuando videofilme motivos muy iluminados, como en teatros.

PORTRAIT (Retrato suave)

Este modo resaltará el motivo creando a la vez un fondo suave para motivos tales como personas o flores.

SPORTS (Aprendizaje de deportes)¹⁾

Este modo reducirá al mínimo las sacudidas de motivos móviles, como en un partido de tenis o en juegos de golf.

BEACH&SKI (Playa y esquí)¹⁾

Este modo evitará que las caras de personas aparezcan oscuras cuando estén muy iluminadas, directamente o con luz reflejada, como en una playa en verano o en una pista de esquí.

SUNSETMOON (Crepúsculo e iluminación lunar)²⁾

Este modo le permitirá mantener la atmósfera cuando esté videofilmando puestas del sol, vistas nocturnas en general, fuegos artificiales, y letreros de neón.

LANDSCAPE (Paisaje)²⁾

Este modo es para videofilmar motivos distantes, tales como montañas. También evitará que su videocámara enfoque el cristal o la tela metálica de ventanas cuando esté videofilmando un motivo detrás de un cristal o una red.



¹⁾ Su videocámara solamente enfocará motivos situados de media a larga distancia.

²⁾ Su videocámara solamente enfocará motivos situados a larga distancia.

Utilização da função PROGRAM AE

SPOTLIGHT (Holofote)¹⁾

Este modo evita que as faces das pessoas, por exemplo, apareçam excessivamente brancas quando se filmam motivos iluminados por fortes luzes em teatros.

PORTRAIT (Retrato Suave)

Este modo realça o motivo enquanto cria um fundo suave para motivos tais como pessoas ou flores.

SPORTS (Lição de Desportos)¹⁾

Este modo minimiza vibrações de motivos em movimento rápido, tais como em tacadas de ténis ou golfe.

BEACH&SKI (Praia & Esqui)¹⁾

Este modo evita que as faces das pessoas apareçam escuras sob luzes fortes ou reflectidas, tal como numa praia em pleno verão ou numa pista de esquí.

SUNSETMOON (Pôr-do-sol & Luar)²⁾

Este modo permite-lhe manter a atmosfera em gravações de pôr-do-sol, vistas nocturnas gerais, exibições de fogos de artifício e placas de neón.

LANDSCAPE (Paisagem)²⁾

Este modo é destinado para a gravação de motivos distantes, tais como montanhas, e também evita que a sua videocâmara focalize vidros ou telas metálicas em janelas quando se grava um motivo por trás de vidros ou écrans.

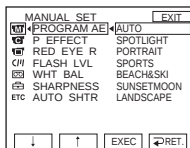
¹⁾ A sua videocâmara focaliza somente motivos situados entre média a longa distância.

²⁾ A sua videocâmara focaliza somente motivos distantes.

Utilización de la exposición automática programada (PROGRAM AE)

El selector POWER deberá estar en (CAMERA) o (MEMORY).
Realice las operaciones tocando el panel.

- (1) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
- (2) Presione MENU para hacer que se visualice el menú.
- (3) Seleccione PROGRAM AE en , y después presione EXEC (pág. 225).



- (4) Seleccione el modo deseado, y después presione EXEC.

Para volver a FN

Presione EXIT.

Para cancelar la exposición automática programada (PROGRAM AE)

Ajuste PROGRAM AE a AUTO en los ajustes del menú.

Notas

- En el modo de exposición automática programada (PROGRAM AE) no trabajarán las funciones siguientes:
 - Obturación lenta en color (Colour Slow Shutter)
 - Durante el aumento gradual con rebote (BOUNCE)
 - Obturación lenta (SLOW SHTR)
 - Película antigua (OLD MOVIE)
 - Enfoque al punto
- La exposición automática programada (PROGRAM AE) no trabajará en los casos siguientes (El indicador parpadeará):
 - Videofilmación en la oscuridad (NightShot)
 - Cuando el selector POWER esté en MEMORY, y utilice la función de mezcla en la memoria (MEMORY MIX).
- Cuando el selector POWER esté en MEMORY, el modo de aprendizaje de deportes (SPORTS) no trabajará. (El indicador parpadeará.)

Utilização da função PROGRAM AE

O interruptor POWER deve ser regulado para (CAMERA) ou (MEMORY).
Dê um toque no painel para realizar a operação.

- (1) Carregue em FN para exibir PAGE1.
- (2) Carregue em MENU para exibir o menu.
- (3) Seleccione PROGRAM AE em , e então carregue em EXEC (pág. 235).

- (4) Seleccione um modo desejado, e então carregue em EXEC.

Para retornar a FN

Carregue em EXIT.

Para cancelar PROGRAM AE

Regule PROGRAM AE a AUTO nos parâmetros do menu.

Notas

- As seguintes funções não actuam no modo PROGRAM AE:
 - Obturação Lenta Cromática
 - Durante a fusão gradual de abertura com BOUNCE
 - SLOW SHTR
 - OLD MOVIE
 - Focagem por pontos
- PROGRAM AE não actua nos seguintes casos (O indicador passa a cintilar):
 - Filmagem Nocturna
 - Quando o interruptor POWER estiver regulado em MEMORY e se utiliza MEMORY MIX.
- Quando o interruptor POWER estiver regulado em MEMORY, o modo SPORTS não actua (O indicador passa a cintilar).

Ajuste manual de la exposición

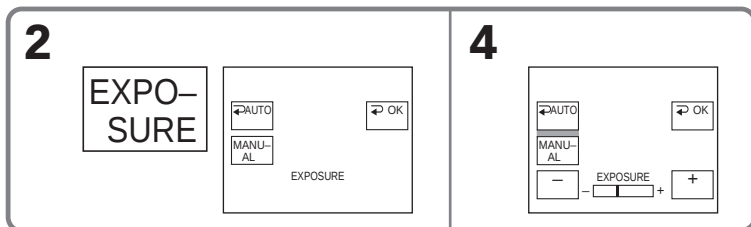
Le recomendamos ajustar manualmente el equilibrio del blanco en los casos siguientes:

- Cuando el motivo esté iluminado a contraluz
- Cuando el motivo esté demasiado brillante contra el fondo
- Para videofilmar fielmente imágenes oscuras (p. ej., escenas nocturnas)

El selector POWER deberá estar en **(CAMERA)** o **(MEMORY)**.

Realice las operaciones tocando el panel.

- (1) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
- (2) Presione EXPOSURE. Aparecerá la pantalla para ajustar la exposición.
- (3) Presione MANUAL.
- (4) Ajuste la exposición utilizando – (para reducir el brillo)/+ (para aumentar el brillo).
- (5) Presione $\rightarrow$ OK para volver a PAGE1.



Para volver a FN

Presione EXIT.

Para volver a la exposición automática

Presione $\rightarrow$ AUTO para volver a PAGE1.

Nota

Cuando ajuste manualmente la exposición, no trabajarán las funciones siguientes:

- Función de contraluz
- Obturación lenta en color (Colour Slow Shutter)

Ajuste manual da exposição

Recomendamos que ajuste manualmente a exposição nos seguintes casos:

- Quando o motivo estiver em contraluz
- Quando os motivos estiverem demasiado claros em comparação com o fundo
- Para gravar imagens escuras (ex.: cenas nocturnas) com fidelidade

O interruptor POWER deve ser regulado para **(CAMERA)** ou **(MEMORY)**.

Dê um toque no painel para realizar a operação.

- (1) Carregue em FN para exibir PAGE1.
- (2) Carregue em EXPOSURE. O écran para ajustar a exposição aparece.
- (3) Carregue em MANUAL.
- (4) Ajuste a exposição utilizando – (para escurecer)/+ (para clarear).
- (5) Carregue em $\rightarrow$ OK para retornar a PAGE1.

Para retornar a FN

Carregue em EXIT.

Para retornar para a exposição automática

Carregue em $\rightarrow$ AUTO para retornar a PAGE1.

Nota

Quando se ajusta manualmente a exposição, as funções a seguir não actuaam:

- Função de contraluz
- Obturação Lenta Cromática

Utilización de la función de medición de iluminación de foco – Medidor de foco flexible

Usted podrá tomar fotos con la exposición apropiada automáticamente ajustada para el punto que desee enfocar y con su exposición fijada.

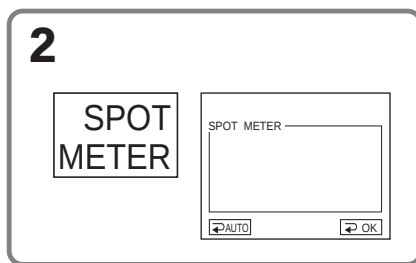
Utilice el medidor de foco flexible en los casos siguientes:

- Cuando el motivo esté iluminado a contraluz.
- Cuando exista un fuerte contraste entre el motivo y el fondo, como en el caso de una persona que esté en un escenario e iluminada por un foco.

El selector POWER deberá estar en **CAMERA** o **MEMORY**.

Realice las operaciones tocando el panel.

- (1) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
- (2) Presione SPOT METER. En la pantalla aparecerá SPOT METER.
- (3) Presione el área deseada del cuadro. En la pantalla parpadeará el indicador SPOT METER. Se ajustará la exposición del punto seleccionado.
- (4) Presione **↩ OK** para volver a PAGE1.



Para volver a FN

Presione EXIT.

Para volver a la exposición automática

Presione **↩ AUTO** para volver a PAGE1.

Nota

Durante la utilización del medidor de foco flexible no trabajarán las funciones siguientes:

- Función de contraluz
- Obturación lenta en color (Colour Slow Shutter)
- Enfoque al punto

Utilização da função de fotometria de pontos – Medição de Pontos Flexível

Pode-se tomar uma fotografia com a exposição apropriada automaticamente apenas sobre o ponto que deseja focalizar e com a sua exposição fixa.

Utilize a Medição de Pontos Flexível nos seguintes casos:

- quando o motivo for iluminado por trás;
- quando houver um grande contraste entre o motivo e o fundo, tal como um motivo que se encontra sobre um palco iluminado por um holofote.

O interruptor POWER deve ser regulado para **CAMERA** ou **MEMORY**.

Dê um toque no painel para realizar a operação.

- (1) Carregue em FN para exibir PAGE1.
- (2) Carregue em SPOT METER. O écran SPOT METER aparece.
- (3) Pressione a área desejada no quadro. O indicador SPOT METER passa a cintilar no écran. A exposição do ponto seleccionado é ajustada.
- (4) Carregue em **↩ OK** para retornar a PAGE1.

Para retornar a FN

Carregue em EXIT.

Para retornar para a exposição automática

Carregue em **↩ AUTO** para retornar a PAGE1.

Nota

Durante a Medição de Pontos Flexível, as seguintes funções não actuam:

- Função de contraluz
- Obturação Lenta Cromática
- Focagem por pontos

Enfoque manual

Usted obtendrá mejores resultados enfocando manualmente en los casos siguientes.

Normalmente, el enfoque manual se ajustará automáticamente.

Cuando el selector POWER esté en MEMORY, usted podrá ajustar manualmente el enfoque con la imagen ampliada hasta el doble de su tamaño (Enfoque ampliado).

- El modo de enfoque automático no será efectivo al videofilmar:
 - Motivos a través de un vidrio con gotas de agua
 - Rayas horizontales
 - Motivos con poco contraste y fondos tales como paredes o el cielo
- Cuando desee cambiar el enfoque de un motivo de primer plano a otro de fondo
- Videofilación de un motivo estacionario utilizando un trípode

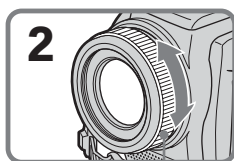


El selector POWER deberá estar en **CAMERA** o **MEMORY**.

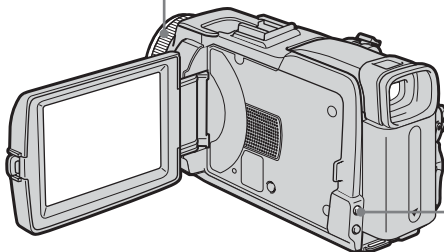
(1) Presione FOCUS.

En la pantalla aparecerá el indicador (enfoque).

(2) Gire el anillo de enfoque hasta enfocar con nitidez.



Anillo de enfoque/
Anel de focagem



FOCUS

Para volver al enfoque automático

Presione FOCUS para hacer que desaparezca el indicador , , o .

Focagem manual

Normalmente a focagem é ajustada automaticamente, entretanto, melhores resultados poderão ser obtidos através do ajustamento manual do foco nos seguintes casos. Quando o interruptor POWER estiver regulado em MEMORY, pode-se ajustar a focagem manualmente com a imagem ampliada ao dobro do seu tamanho (Focagem expandida).

- O modo de focagem automática não é efectivo na filmagem de:
 - motivos através de vidros cobertos por gotas d'água
 - listras horizontais
 - motivos com pouco contraste sobre fundos, tais como parede ou céu
- Quando se quer alterar o foco de um motivo no primeiro plano para um outro motivo no segundo plano
- Filmagem de um motivo estacionário utilizando um tripé

O interruptor POWER deve ser regulado para **CAMERA** ou **MEMORY**.

(1) Carregue em FOCUS.

O indicador (focagem) aparece no écran.

(2) Rode o anel de focagem para obter um foco nítido.

Para retornar para a focagem automática

Carregue em FOCUS para apagar o indicador , , ou .

Enfoque manual

Acerca del enfoque ampliado

Si ajusta EXPANDED F de  a ON en los ajustes del menú (pág. 226) cuando el selector POWER esté en MEMORY, aparecerá el indicador  (enfoque ampliado) cuando gire el anillo de enfoque, y la imagen se ampliará hasta el doble de su tamaño. También se visualizará la información sobre la distancia focal. El ajuste habrá finalizado, y la imagen volverá automáticamente a su tamaño original.

Para enfocar con precisión

Resultará más fácil enfocar un motivo si usted ajusta el zoom para videofilmar en la posición “W” (gran angular) después de haberlo enfocado en la posición “T” (telefoto).

Para videofilmar un motivo cercano

Enfoque en el extremo de la posición “W” (gran angular).

cambiará de la forma siguiente:

-  cuando videofilme un motivo distante
-  cuando el motivo esté demasiado cerca como para poder enfocar

La información sobre la distancia focal se visualizará durante unos tres segundos en la pantalla de cristal líquido en los casos siguientes:

- Cuando cambie el modo de enfoque automático a enfoque manual
- Cuando gire el anillo de enfoque

Información sobre la distancia focal

Usted no podrá obtener la información correcta si ha fijado un objetivo de conversión (opcional) a su videocámara.

Focagem manual

Acerca da focagem expandida

Caso regule EXPANDED F em  em ON nos parâmetros do menu (pág. 236) quando o interruptor POWER estiver regulado em MEMORY, o indicador  (focagem expandida) aparecerá ao rodar o anel de focagem e a imagem será ampliada ao dobro do seu tamanho. A informação de distância focal também será exibida. Quando completar o ajuste, a imagem retornará ao seu tamanho original automaticamente.

Para focar com precisão

É mais fácil focalizar motivos, caso ajuste o zoom para filmar na posição “W” (grande angular) após ter focado na posição “T” (telefoto).

Quando for filmar perto do motivo

Focalize na extremidade da posição “W” (grande angular).

altera-se como segue:

-  quando se grava um motivo distante
-  quando o motivo está demasiadamente próximo para ser focado

A informação de distância focal será indicada por cerca de 3 segundos no écran LCD nos seguintes casos:

- Quando se comuta o modo de ajuste do foco a partir de focagem automática para o de focagem manual
- Quando se roda o anel de focagem

Informação de distância focal

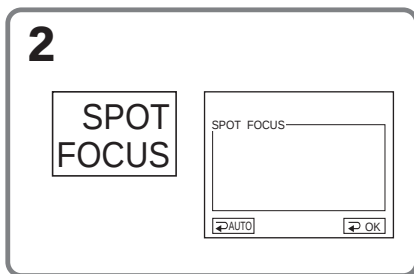
Não será possível obter a informação correcta, caso tenha acoplado uma objectiva de conversão (opcional) na sua videocâmara.

Utilización de la función de enfoque al punto – Enfoque al punto

Usted podrá tomar fotos con enfoque apropiado automáticamente ajustado para el punto que desee enfocar y con su enfoque fijado.

El selector POWER deberá estar en **(CAMERA)** o **(MEMORY)**.
Realice las operaciones tocando el panel.

- (1) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
- (2) Presione SPOT FOCUS. En la pantalla aparecerá SPOT FOCUS.
- (3) Presione el área deseada del cuadro. En la pantalla parpadeará el indicador SPOT FOCUS. Se ajustará el enfoque del punto seleccionado.
- (4) Presione **↩ OK** para volver a PAGE1.



Para volver a FN

Presione EXIT.

Para volver al enfoque automático

Presione **↩ AUTO** para volver a PAGE1.

Nota

La función de contraluz no trabajará durante el enfoque al punto.

Información sobre la distancia focal

No se visualizará en la pantalla.

Utilização da função de focagem por pontos – Focagem por Pontos

Pode-se tomar uma fotografia com a focagem apropriada automaticamente apenas sobre o ponto que deseja focalizar e com a sua focagem fixa.

O interruptor POWER deve ser regulado para **(CAMERA)** ou **(MEMORY)**.
Dê um toque no painel para realizar a operação.

- (1) Carregue em FN para exibir PAGE1.
- (2) Carregue em SPOT FOCUS. O écran SPOT FOCUS aparece.
- (3) Pressione a área desejada no quadro. O indicador SPOT FOCUS passa a cintilar no écran. A focagem do ponto seleccionado é ajustada.
- (4) Carregue em **↩ OK** para retornar a PAGE1.

Para retornar a FN

Carregue em EXIT.

Para retornar para focagem automática

Carregue em **↩ AUTO** para retornar a PAGE1.

Nota

A função de contraluz não actua durante a Focagem por Pontos.

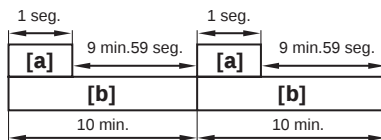
Informação de distância focal

Não é exibida no écran.

Grabación a intervalos

Usted podrá videofilmar a intervalos ajustando su videocámara para que entre automáticamente en la secuencia de grabación y espera. Con esta función podrá obtener una excelente videofilmación del crecimiento de flores, emergencias, etc.

Ejemplo/Ejemplo



[a] REC TIME (Tiempo de grabación)/
(Tempo de gravação)

[b] INTERVAL (Intervalo)

Es posible que exista una discrepancia en el tiempo de grabación de hasta +/- seis fotogramas con respecto al tiempo seleccionado.

El selector POWER deberá estar en **(CAMERA)**. Realice las operaciones tocando el panel.

- (1) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
- (2) Presione MENU para hacer que se visualice el menú.
- (3) Seleccione INT. REC en **[INT. REC]**, y después presione EXEC (pág. 231).
- (4) Seleccione SET, y después presione EXEC.
- (5) Seleccione INTERVAL, y después presione EXEC.
- (6) Seleccione el intervalo de tiempo deseado, y después presione EXEC.
Tiempo: 30SEC ↔ 1MIN ↔ 5MIN ↔ 10MIN
- (7) Seleccione REC TIME, y después presione EXEC.
- (8) Seleccione el tiempo de grabación deseado, y después presione EXEC.
Tiempo: 0.5SEC ↔ 1SEC ↔ 1.5SEC ↔ 2SEC
- (9) Presione **↵** RET.
- (10) Ajuste INT. REC a ON, y después presione EXEC.
- (11) Presione EXIT para volver a FN. En la pantalla parpadeará el indicador INTERVAL TAPE.
- (12) Para iniciar la grabación a intervalos, presione START/STOP. Durante la grabación a intervalos, el indicador INTERVAL TAPE permanecerá encendido.

Gravação com inserção de intervalos

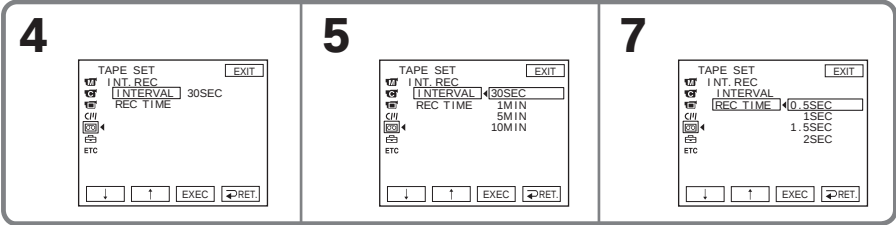
Pode-se efectuar uma gravação com lapso de tempo mediante o ajuste da videocâmara para gravar e esperar em sequências automaticamente. É possível obter uma excelente gravação de florações, aparições graduais, etc., com esta função.

Pode haver alguma discrepância no tempo de gravação de até +/- 6 quadros do tempo seleccionado.

O interruptor POWER deve ser regulado para **(CAMERA)**.

Dê um toque no painel para realizar a operação.

- (1) Carregue em FN para exibir PAGE1.
- (2) Carregue em MENU para exibir o menu.
- (3) Seleccione INT. REC em **[INT. REC]**, e então carregue em EXEC (pág. 241).
- (4) Seleccione SET, e então carregue em EXEC.
- (5) Seleccione INTERVAL, e então carregue em EXEC.
- (6) Seleccione o tempo de intervalo desejado, e então carregue em EXEC.
Tempo: 30SEC ↔ 1MIN ↔ 5MIN ↔ 10MIN
- (7) Seleccione REC TIME, e então carregue em EXEC.
- (8) Seleccione o tempo de gravação desejado, e então carregue em EXEC.
Tempo: 0.5SEC ↔ 1SEC ↔ 1.5SEC ↔ 2SEC
- (9) Carregue em **↵** RET.
- (10) Regule INT. REC a ON, e então carregue em EXEC.
- (11) Carregue em EXIT para retornar a FN. O indicador INTERVAL TAPE passa a cintilar no écran.
- (12) Carregue em START/STOP para iniciar a gravação com inserção de intervalos. O indicador INTERVAL TAPE acende-se durante a gravação com inserção de intervalos.



Para cancelar la grabación a intervalos

Ajuste INT. REC a OFF en los ajustes del menú.

Para cancelar a gravação com inserção de intervalos

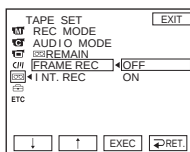
Regule INT. REC a OFF nos parâmetros do menu.

Grabación por fotogramas – Grabación de fotogramas

Utilizando la grabación por fotogramas, podrá realizar una grabación con efecto de dibujos animados. Para crear este efecto, mueva alternativamente un poco el motivo y realice la grabación por fotogramas. Le recomendamos que utilice un trípode y que controle su videocámara usando el mando a distancia después del paso 6.

El selector POWER deberá estar en **(CAMERA)**. Realice las operaciones tocando el panel.

- (1) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
- (2) Presione MENU para hacer que se visualice el menú.
- (3) Seleccione FRAME REC en , y después presione EXEC (pág. 231).



- (4) Seleccione ON, y después presione EXEC.
- (5) Presione EXIT para volver a FN. Aparecerá el indicador FRAME REC.
- (6) Para iniciar la grabación por fotogramas, presione START/STOP. Su videocámara realizará una grabación de aproximadamente seis fotogramas, y volverá al modo de grabación en espera.
- (7) Mueva el motivo, y repita el paso 6.

Para cancelar la grabación por fotogramas

Ajuste FRAME REC a OFF en los ajustes del menú.

Nota

El tiempo de cinta restante apropiado no se indicará si utiliza continuamente la grabación por fotogramas.

Cuando utilice la grabación por fotogramas

El último fotograma grabado será más largo que los otros.

Gravação quadro-a-quadro – Gravação por quadros

Mediante a utilização da gravação por quadros, pode-se efectuar uma gravação com efeito de animação por paragem-moção. Para criar este efeito, mova um pouco o objecto e efectue a gravação por quadros alternadamente. Recomendamos que utilize um tripé e opere a videocâmara com o telecomando após o passo 6.

O interruptor POWER deve ser regulado para **(CAMERA)**. Dê um toque no painel para realizar a operação.

- (1) Carregue em FN para exibir PAGE1.
- (2) Carregue em MENU para exibir o menu.
- (3) Seleccione FRAME REC em , e então carregue em EXEC (pág. 241).

- (4) Seleccione ON, e então carregue em EXEC.
- (5) Carregue em EXIT para retornar a FN. O indicador FRAME REC acende-se.
- (6) Carregue em START/STOP para iniciar a gravação por quadros. A videocâmara efectua uma gravação por aproximadamente 6 quadros e retorna ao modo de espera de gravação.
- (7) Mova o objecto e repita o passo 6.

Para cancelar a gravação por quadros

Regule FRAME REC a OFF nos parâmetros do menu.

Nota

O tempo correcto de fita restante não será indicado, caso utilize a gravação por quadros continuamente.

Quando utilizar a gravação por quadros

O último quadro gravado será mais longo que os outros quadros.

Grabación con todos los píxeles – Modo de grabación progresiva

Para importar imágenes móviles en un PC a fin de ver imágenes fijas, le recomendamos que grave en el modo de grabación progresiva. Para utilizar el modo de grabación progresiva, realice el procedimiento siguiente. Las imágenes fijas producidas de esta forma serán más estables que las grabadas en el modo normal, y por lo tanto serán más adecuadas para analizar acción de gran velocidad, como escenas deportivas. (Como su videocámara toma una imagen cada 1/25 de segundo en el modo de grabación progresiva, las imágenes móviles grabadas en este modo pueden quedar sometidas a mucha fluctuación. Para contemplar imágenes móviles, le recomendamos que grave en el modo normal)



El selector POWER deberá estar en **(CAMERA)**. Realice las operaciones tocando el panel.

- (1) Presione FN y seleccione PAGE3.
- (2) Presione PRGRE REC.

Para cancelar el modo de grabación progresiva

Vuelva a presionar PRGRE REC.

Para volver a FN

Presione EXIT.

Nota sobre el modo de grabación progresiva

En las emisiones de televisión normal, la pantalla se divide en dos campos más finos y se visualizan alternativamente cada 1/50 de segundo. De esta forma, la imagen realmente visualizada en un instante cubre solamente la mitad del área de imagen aparente. La visualización simultánea de toda la imagen en una pantalla completa se denomina visualización con todos los píxeles. Con esta función, la imagen será más clara que con la función normal, pero los motivos móviles aparecerán desiguales porque la imagen se lee/sale cada aproximadamente 1/25 de segundo.

Gravação usando todos os pixels – Modo de gravação progressiva

Para importar imagens móveis a um computador para ver imagens estáticas, recomendamos que grave no modo de gravação progressiva. Para utilizar o modo de gravação progressiva, siga o procedimento abaixo. As imagens estáticas produzidas desta maneira são mais estáveis que as gravadas no modo normal e, portanto, mais adequadas para analisar ações de alta velocidade, tais como cenas desportivas (Visto que a sua videocâmara captura uma imagem a cada 1/25 de segundo no modo de gravação progressiva, as imagens móveis gravadas neste modo podem estar sujeitas a demasiadas vibrações. Para visualizar as imagens móveis, recomendamos que efectue a gravação no modo normal).

O interruptor POWER deve ser regulado para **(CAMERA)**. Dê um toque no painel para realizar a operação.

- (1) Carregue em FN e seleccione PAGE3.
- (2) Carregue em PRGRE REC.

Para cancelar o modo de gravação progressiva

Carregue novamente em PRGRE REC.

Para retornar a FN

Carregue em EXIT.

Nota acerca do modo de gravação progressiva

A transmissão normal de programas de TV divide o écran em 2 campos mais precisos e exhibe-os em turnos, a cada 1/50 de segundo. Portanto, a imagem real exibida cobre num instante somente a metade da área de imagem aparente. A exibição simultânea da imagem inteira em todo o écran é denominada exibição com todos os pixels. Nesta função, a imagem é mais nítida que a imagem na função normal, porém os objectos em movimento aparecem irregulares, uma vez que a imagem é lida/ exteriorizada aproximadamente a cada 1/25 de segundo.

Grabación con todos los píxeles – Modo de grabación progresiva

Cuando videofilme bajo iluminación fluorescente

Cuando videofilme en el modo de grabación progresiva bajo iluminación fluorescente o de bombillas, puede aparecer un fenómeno raro en el que la pantalla se ilumina con mucho brillo (fenómeno de parpadeo). Esto no significa mal funcionamiento. Si desea parar este fenómeno, cancele el modo de grabación progresiva.

Cuando videofilme en el modo de grabación progresiva

El ángulo de visión será ligeramente superior al de la videofilmación normal.

Durante el modo de grabación progresiva, usted no podrá utilizar las funciones siguientes:

- Zoom digital
- Grabación de imágenes fijas en un “Memory Stick” durante la grabación en cinta o la espera de grabación en cinta
- Modo panorámico
- Rebote (BOUNCE)
- Obturación lenta (SLOW SHTR)
- Película antigua (OLD MOVIE)
- Videofilmación estable (SteadyShot)

Gravação usando todos os pixels – Modo de gravação progressiva

Quando efectuar gravações sob lâmpadas fluorescentes

Quando efectuar gravações no modo de gravação progressiva sob lâmpadas fluorescentes ou incandescentes, poderá ocorrer um fenómeno raro, no qual o écran acende-se com intensa luminosidade (fenómeno de bruxuleio). Isto não significa um mau funcionamento. Caso queira parar este fenómeno, cancele o modo de gravação progressiva.

Quando efectuar gravações com o modo de gravação progressiva

O ângulo de visão será um pouco maior que o da gravação normal.

Durante o modo de gravação progressiva, não é possível utilizar as seguintes funções:

- Zoom digital
- Gravação de imagens estáticas no “Memory Stick” durante a gravação em cassetes ou espera de gravação em cassetes
- Modo panorâmico
- BOUNCE
- SLOW SHTR
- OLD MOVIE
- Estabilidade de imagem

Utilización del visor

Gire el panel de cristal líquido y repliéguelo en el cuerpo de su videocámara con la pantalla de cristal líquido encarada hacia fuera. Usted podrá accionar el panel sensible al tacto utilizando el visor.

Utilice el visor para regular el brillo y efectuar el aumento gradual/desvanecimiento con el panel sensible al tacto de su videocámara.

El selector POWER deberá estar en **CAMERA** o **MEMORY**.

Realice las operaciones tocando el panel.

- (1) Gire el panel de cristal líquido y repliéguelo en el cuerpo de su videocámara con la pantalla de cristal líquido encarada hacia fuera.
- (2) Presione  OFF. En la pantalla aparecerá el indicador PANEL OFF.
- (3) Presione OK. La pantalla de cristal líquido se desactivará.
- (4) Utilizando el visor, presione la pantalla de cristal líquido. Aparecerán EXPOSURE,  OK,  ON, y FADER (solamente cuando el selector POWER esté en CAMERA).
- (5) Presione la pantalla de cristal líquido para seleccionar el elemento deseado, y después presione  OK.

EXPOSURE: Ajuste la exposición presionando $-/+$.

FADER: Presione FADER hasta que aparezca el modo de aumento gradual/desvanecimiento deseado. El indicador cambiará de la forma siguiente:

 FADER → M. FADER →
BOUNCE → MONOTONE →
OVERLAP → WIPE → DOT →
(sin indicador) 

 ON: La pantalla de cristal líquido se activará.

Utilização do visor electrónico

Inverta o painel LCD e mova-o de volta para o corpo da sua videocâmara com o écran LCD voltado para fora. Pode-se operar o painel de toque através do visor electrónico.

Utilize o visor electrónico quando operar a intensidade de brilho da videocâmara e a fusão gradual no painel de toque.

O interruptor POWER deve ser regulado para **CAMERA** ou **MEMORY**.

Dê um toque no painel para realizar a operação.

- (1) Inverta o painel LCD e mova-o de volta para o corpo da sua videocâmara com o écran LCD voltado para fora.
- (2) Carregue em  OFF. O indicador PANEL OFF aparece no écran.
- (3) Carregue em OK. O écran LCD apaga-se.
- (4) Carregue no écran LCD através do visor electrónico. EXPOSURE,  OK,  ON e FADER (somente quando o interruptor POWER estiver regulado em CAMERA) aparecem.
- (5) Carregue no écran LCD e selecione o elemento desejado, e então carregue em  OK.

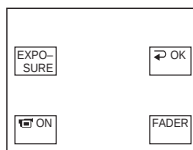
EXPOSURE: Ajuste a exposição carregando em $-/+$.

FADER: Carregue em FADER até que o modo de fusão desejado apareça. O indicador altera-se como segue:

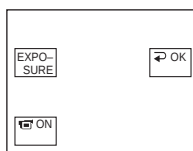
 FADER → M. FADER →
BOUNCE → MONOTONE →
OVERLAP → WIPE → DOT →
(nenhum indicador) 

 ON: O écran LCD acende-se.

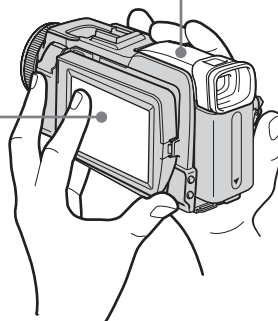
- 4** Cuando el selector POWER esté en CAMERA/
Quando o interruptor POWER estiver regulado no modo CAMERA



Cuando el selector POWER esté en MEMORY/
Quando o interruptor POWER estiver regulado no modo MEMORY



Visor/
Visor electrónico



Para hacer que desaparezcan los botones de la pantalla de cristal líquido

Presione ➡ OK.

Nota

Cuando el selector POWER esté en VCR o durante la reproducción de la memoria, usted no podrá realizar operaciones con el panel sensible al tacto utilizando el visor.

Para ajustar elementos que no aparezcan

Devuelva el panel de cristal líquido a la posición anterior. Ajuste los elementos utilizando la pantalla de cristal líquido.

Tiempo de videofilmación disponible

Éste es el tiempo que usted podrá videofilmar imágenes utilizando el visor (pág. 27).

Para fazer as teclas do écran LCD desaparecerem

Carregue em ➡ OK.

Nota

Não é possível operar o painel de toque através do visor electrónico quando o interruptor POWER estiver regulado em VCR ou durante a reprodução da memória.

Para operar os ítems que não estão indicados

Regule o écran LCD de volta para a posição prévia. Opere os ítems utilizando o écran LCD.

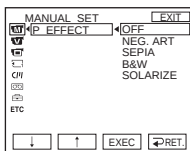
Tempo disponível de gravação

É o tempo de gravação de imagens quando se utiliza o visor electrónico (pág. 27).

Reproducción de una cinta con efecto de imagen

El selector POWER deberá estar en (VCR).
Realice las operaciones tocando el panel.

- (1) Durante la reproducción o la reproducción en pausa, presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
- (2) Presione MENU para hacer que se visualice el menú.
- (3) Seleccione P EFFECT en (MM), y después presione EXEC (pág. 225).



- (4) Seleccione el modo deseado, y después presione EXEC.
Usted podrá utilizar NEG. ART, SEPIA, B&W, y SOLARIZE.
Con respecto a los detalles sobre cada modo, consulte la página 71.

Para volver a FN

Presione EXIT.

Para cancelar el efecto de imagen

Ajuste P EFFECT a OFF en los ajustes del menú.

Notas

- Usted no podrá procesar escenas introducidas externamente utilizando el efecto de imagen.
- Usted no podrá grabar imágenes en una cinta de su videocámara mientras esté procesando imágenes utilizando el efecto de imagen. Grabe las imágenes en un "Memory Stick" (pág. 147, 159), o en una videograbadora utilizando su videocámara como unidad de reproducción.

Imágenes procesadas mediante el efecto de imagen

Las imágenes procesadas mediante el efecto de imagen no saldrán a través de la interfaz i DV.

Reprodução de cassetes com efeitos de imagem

O interruptor POWER deve ser regulado para (VCR).
Dê um toque no painel para realizar a operação.

- (1) Carregue em FN para exibir PAGE1 durante a reprodução ou pausa de reprodução.
- (2) Carregue em MENU para exibir o menu.
- (3) Selecione P EFFECT em (MM), e então carregue em EXEC (pág. 235).

- (4) Seleccione o modo desejado, e então carregue em EXEC.
Pode-se utilizar NEG. ART, SEPIA, B&W e SOLARIZE.
Quanto aos pormenores de cada modo, consulte a página 71.

Para retornar a FN

Carregue em EXIT.

Para cancelar o efeito de imagem

Regule P EFFECT a OFF nos parâmetros do menu.

Notas

- Não é possível processar cenas introduzidas de um outro equipamento, utilizando-se efeitos de imagem.
- Não é possível gravar imagens na cassete da sua videocâmara enquanto estiver a processar as imagens utilizando efeitos de imagem. Grave as imagens num "Memory Stick" (pág. 147, 159) ou num videogravador utilizando a sua videocâmara como um reproduutor.

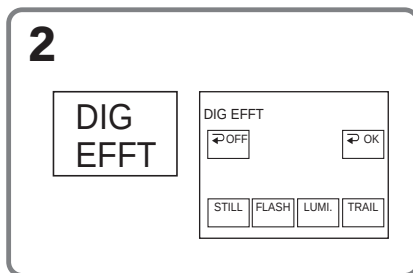
Imagens processadas por efeitos de imagem

As imagens processadas por efeitos de imagem não são exteriorizadas através da interface i DV.

Reproducción de una cinta con efecto digital

El selector POWER deberá estar en (VCR). Realice las operaciones tocando el panel.

- (1) Durante la reproducción o la reproducción en pausa, presione FN y seleccione PAGE2.
- (2) Presione DIG EFFT. Aparecerá la pantalla para seleccionar un efecto digital.
- (3) Seleccione el modo deseado. Usted podrá utilizar STILL, FLASH, LUMI., y TRAIL. Con respecto a los detalles sobre cada modo, consulte la página 72. Cuando seleccione STILL o LUMI., la imagen con el modo que haya seleccionado se almacenará como imagen fija en la memoria.
- (4) Ajuste el efecto presionando -/+.
- (5) Presione ➡ OK para volver a PAGE2.



Para volver a FN

Presione EXIT.

Para cancelar el efecto digital

Presione ➡ OFF para volver a PAGE2.

Notas

- Usted no podrá procesar escenas introducidas externamente utilizando el efecto digital.
- Usted no podrá grabar imágenes en una cinta de su videocámara mientras esté procesando imágenes utilizando el efecto digital. Grabe las imágenes en un “Memory Stick” (pág. 147, 159), o en una videograbadora utilizando su videocámara como unidad de reproducción.

Imágenes procesadas mediante el efecto digital

Las imágenes procesadas mediante el efecto digital no saldrán a través de la interfaz i DV.

Reprodução de cassetes com efeitos digitais

O interruptor POWER deve ser regulado para (VCR).

Dê um toque no painel para realizar a operação.

- (1) Carregue em FN e seleccione PAGE2 durante a reprodução ou pausa de reprodução.
- (2) Carregue em DIG EFFT. O écran para seleccionar um efeito digital é exibido.
- (3) Seleccione o modo desejado. Pode-se utilizar STILL, FLASH, LUMI. e TRAIL. Quanto aos pormenores de cada modo, consulte a página 72. Ao seleccionar STILL ou LUMI., a imagem para a qual o modo foi seleccionado será armazenada na memória como uma imagem estática.
- (4) Carregue em -/+ para ajustar o efeito.
- (5) Carregue em ➡ OK para retornar a PAGE2.

Para retornar a FN

Carregue em EXIT.

Para cancelar o efeito digital

Carregue em ➡ OFF para retornar a PAGE2.

Notas

- Não é possível processar cenas introduzidas de um outro equipamento, utilizando-se efeitos digitais.
- Não é possível gravar imagens na cassete da sua videocâmara enquanto estiver a processar as imagens utilizando efeitos digitais. Grave as imagens num “Memory Stick” (pág. 147, 159) ou num videogravador, utilizando a sua videocâmara como um reprodutor.

Imagens processadas por efeitos digitais

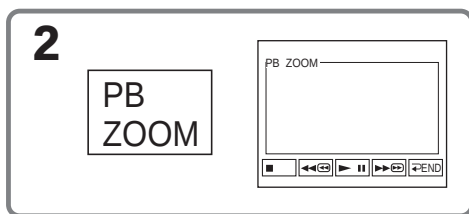
As imagens processadas por efeitos digitais não são exteriorizadas através da interface i DV.

Ampliación de imágenes grabadas en una cinta - Zoom de reproducción (PB ZOOM) de cinta

Además de la operación descrita aquí, su videocámara podrá ampliar imágenes fijas grabadas en un "Memory Stick" (pág. 173).

El selector POWER deberá estar en (VCR).
Realice las operaciones tocando el panel.

- (1) Durante la reproducción o la reproducción en pausa, presione FN y seleccione PAGE2.
- (2) Presione PB ZOOM. En la pantalla aparecerá PB ZOOM.
- (3) Presione el área que desee ampliar del cuadro. El área que haya presionado se moverá hasta el centro de la pantalla, y la imagen de reproducción se ampliará hasta aproximadamente el doble de su tamaño. Si presiona otra área, ésta se moverá hasta el centro de la pantalla.
- (4) Ajuste la potencia del zoom con la palanca del zoom motorizado.
Usted podrá seleccionar la potencia del zoom desde aproximadamente 1,1 a 5 veces su tamaño normal.
W : Reducción de la potencia del zoom.
T : Aumento de la potencia del zoom.



Para cancelar el zoom de reproducción (PB ZOOM) de cinta

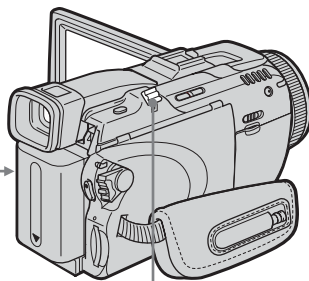
Presione END.

Ampliação de imagens gravadas em cassetes – PB ZOOM em Cassete

Além da operação aqui descrita, a sua videocâmara pode ampliar as imagens estáticas gravadas num "Memory Stick" (pág. 173).

O interruptor POWER deve ser regulado para (VCR).
Dê um toque no painel para realizar a operação.

- (1) Carregue em FN e seleccione PAGE2 durante a reprodução ou pausa de reprodução.
- (2) Carregue em PB ZOOM. O écran PB ZOOM aparece.
- (3) Pressione a área que deseja ampliar no quadro. A área pressionada move-se para o centro do écran e a imagem de reprodução é ampliada aproximadamente ao dobro do seu tamanho. Caso pressione uma outra área, tal área mover-se-á para o centro do écran.
- (4) Ajuste a razão de zoom através da alavanca do zoom motorizado.
Pode-se ampliar a imagem a partir de 1,1 até 5 vezes o seu tamanho.
W : Diminui a razão de zoom.
T : Aumenta a razão de zoom.



Palanca del zoom motorizado/
Alavanca do zoom motorizado

Para cancelar PB ZOOM em cassette

Carregue em END.

Ampliación de imágenes grabadas en una cinta – Zoom de reproducción (PB ZOOM) de cinta

Notas

- Usted no podrá procesar escenas introducidas externamente utilizando el zoom de reproducción (PB ZOOM) de cinta con su videocámara.
- Usted no podrá grabar imágenes en una cinta de su videocámara mientras esté procesando imágenes utilizando el zoom de reproducción (PB ZOOM) de cinta. Sin embargo, podrá grabar las imágenes en un “Memory Stick” (pág. 147), o en una videograbadora utilizando su videocámara como unidad de reproducción.
- Usted no podrá grabar imágenes móviles en un “Memory Stick” de su videocámara cuando haya procesando tales imágenes utilizando el zoom de reproducción (PB ZOOM) de cinta.

Imágenes con el zoom de reproducción (PB ZOOM) de cinta

Las imágenes procesadas mediante el zoom de reproducción (PB ZOOM) de cinta no saldrán a través de la interfaz  DV.

En el zoom de reproducción (PB ZOOM) de cinta

Si presiona DISPLAY/BATTERY INFO, desaparecerá el cuadro de la pantalla de zoom de reproducción (PB ZOOM) de cinta. Usted no podrá mover la parte que haya presionado hasta el centro de la pantalla.

Borde de la imagen ampliada

El borde de la imagen ampliada no podrá visualizarse en el centro de la pantalla.

Ampliação de imagens gravadas em cassetes em cassetes – PB ZOOM em Cassete

Notas

- Não é possível processar cenas introduzidas de um outro equipamento utilizando-se PB ZOOM em cassete com a sua videocâmara.
- Não é possível gravar imagens na cassete da sua videocâmara enquanto estiver a processar as imagens utilizando PB ZOOM em cassete. Entretanto, é possível gravar imagens no “Memory Stick” (pág. 147) ou num videogravador utilizando a sua videocâmara como um reprodutor.
- Não é possível gravar imagens móveis que tenham sido processadas com PB ZOOM em cassete num “Memory Stick” na sua videocâmara.

Imagens durante PB ZOOM em cassete

As imagens durante o modo PB ZOOM em cassete não são exteriorizadas através da interface  DV.

Durante o modo PB ZOOM em cassete

Caso carregue em DISPLAY/BATTERY INFO, o quadro no écran PB ZOOM desaparecerá. Não será possível mover a parte pressionada para o centro do écran.

Bordas da imagem ampliada

As bordas da imagem ampliada não podem ser exibidas no centro do écran.

Localización rápida de una escena – Memoria de punto cero

Su videocámara buscará automáticamente la escena deseada que posea el valor de contador de cinta "0:00:00". Para esta operación utilice el mando a distancia.

El selector POWER deberá estar en (VCR).

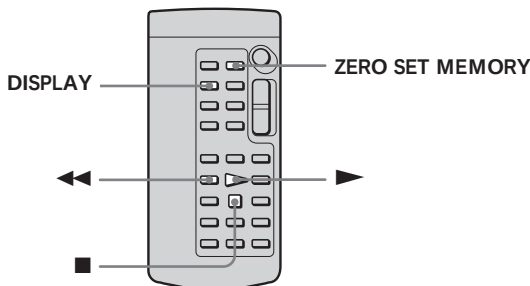
- (1) Durante la reproducción, presione ZERO SET MEMORY del mando a distancia en el punto que desee localizar más tarde. El contador de la cinta mostrará "0:00:00", y después se iniciará al cómputo. Si no aparecen los indicadores, presione DISPLAY. El indicador The ZERO SET MEMORY parpadeará.
- (2) Cuando desee parar la reproducción, presione ■.
- (3) Para rebobinar la cinta hasta el punto cero del contador de la cinta, presione ◀◀. La cinta se parará automáticamente cuando el contador alcance aproximadamente cero.
- (4) Presione ▶▶. La reproducción se iniciará desde el punto cero del contador.

Localização rápida de cenas – Memória do ponto zero

A sua videocâmara busca automaticamente uma cena desejada que possui o valor do contador de fita igual a "0:00:00". Utilize o telecomando para executar esta operação.

O interruptor POWER deve ser regulado para (VCR).

- (1) Durante a reprodução, carregue em ZERO SET MEMORY no telecomando no ponto que deseja localizar posteriormente. O contador de fita mostra "0:00:00", e então começa a contagem. Se os indicadores não aparecerem, carregue em DISPLAY. O indicador ZERO SET MEMORY passa a cintilar.
- (2) Carregue em ■ quando quiser parar a reprodução.
- (3) Carregue em ◀◀ para rebobinar a fita até o ponto zero do contador de fita. A fita irá parar automaticamente quando o contador de fita atingir o valor aproximadamente igual a zero.
- (4) Carregue em ▶▶. A reprodução é iniciada a partir do ponto zero do contador.



Notas

- Si presiona ZERO SET MEMORY antes del rebobinado, se cancelará la función memoria de punto cero.
- Es posible que exista una discrepancia de varios segundos entre el código de tiempo y el contador de la cinta.
- Cuando presione FN, el indicador ZERO SET MEMORY desaparecerá.

Si la cinta posee una parte en blanco entre las secciones grabadas

La función de memoria del punto cero puede no trabajar correctamente.

Notas

- Se cargar en ZERO SET MEMORY antes de rebobinar a fita, a função de memória do ponto zero será cancelada.
- Pode haver uma discrepância de vários segundos entre o código de tempo e o contador de fita.
- O indicador ZERO SET MEMORY desaparecerá ao carregar em FN.

Se uma fita tiver uma porção em branco entre segmentos gravados

A função de memória do ponto zero poderá não funcionar correctamente.

Búsqueda de los límites de una cinta grabada mediante el título – Búsqueda por título

Para esta operación, utilice un videocasete con memoria de videocasete.
Para esta operación utilice el mando a distancia.

Antes de la operación

Ajuste CM SEARCH en **[CM]** a ON en los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es ON.)

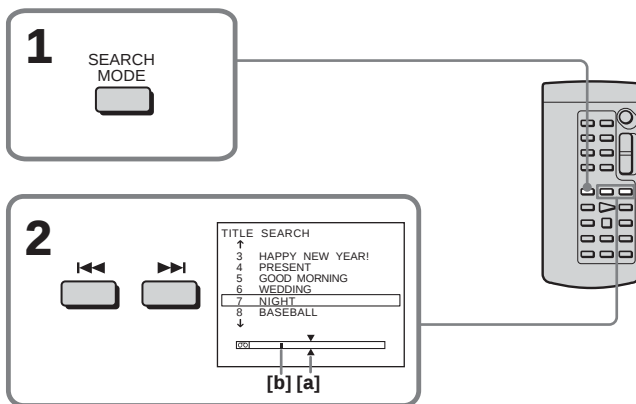
El selector POWER deberá estar en **(VCR)**.

- (1) Presione repetidamente SEARCH MODE del mando a distancia hasta que aparezca el indicador TITLE SEARCH.

Aparecerá la pantalla de búsqueda por título. El indicador cambiará de la forma siguiente:

→ TITLE SEARCH → DATE SEARCH
(sin indicador) ←

- (2) Press **◀◀** o **▶▶** del mando a distancia para seleccionar el título para reproducción. Su videocámara iniciará automáticamente la reproducción de la escena que posea el título que haya seleccionado.



[a] Punto real que está tratando de buscar

[b] Punto actual de la cinta

Para cancelar la búsqueda

Presione **■** del mando a distancia.

Si la cinta posee una parte en blanco entre las secciones grabadas

La función de búsqueda por título puede no trabajar correctamente.

Busca das delimitações de fitas gravadas por título – Busca por título

Utilize uma fita com Cassette Memory (memória de cassete) para executar esta operação.
Utilize o telecomando para executar esta operação.

Antes da operação

Regule CM SEARCH em **[CM]** a ON nos parâmetros do menu (A predefinição original é ON).

O interruptor POWER deve ser regulado para **(VCR)**.

- (1) Carregue em SEARCH MODE no telecomando repetidamente até que o indicador TITLE SEARCH apareça. O écran de busca por título aparece. O indicador altera-se como segue:

→ TITLE SEARCH → DATE SEARCH
(nenhum indicador) ←

- (2) Carregue em **◀◀** ou **▶▶** no telecomando para seleccionar o título a ser reproduzido. A sua videocâmara inicia automaticamente a reprodução da cena que possui o título seleccionado.

[a] Ponto real que se está a tentar localizar

[b] Ponto presente da fita

Para cessar a busca

Carregue em **■** no telecomando.

Caso a fita possua uma porção em branco entre segmentos gravados

A busca por título poderá não funcionar correctamente.

Búsqueda de una grabación por la fecha – Búsqueda por fecha

- Búsqueda por fecha (DATE SEARCH) utilizando la memoria de videocasete
 - Localización seleccionando la fecha en la pantalla
- Búsqueda por fecha (DATE SEARCH) sin utilizar la memoria de videocasete
 - Localización del punto de cambio de la fecha de grabación

Para esta operación utilice el mando a distancia.

Búsqueda por fecha utilizando la memoria de videocasete

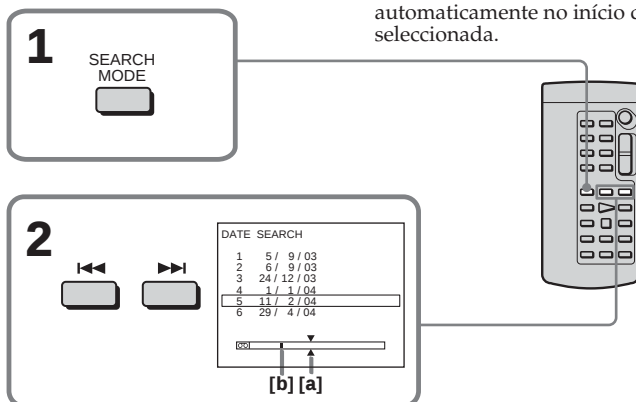
Antes de la operación

- Usted solamente podrá utilizar esta función cuando reproduzca un videocasete con memoria de videocasete.
- Ajuste CM SEARCH en **[CM]** a ON en los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es ON.)

El selector POWER deberá estar en **(VCR)**.

Realice las operaciones tocando el panel.

- (1) Presione repetidamente SEARCH MODE del mando a distancia hasta que aparezca el indicador DATE SEARCH.
Aparecerá la pantalla de búsqueda por fecha. El indicador cambiará de la forma siguiente:
 → TITLE SEARCH → DATE SEARCH (sin indicador) ←
- (2) Presione **◀◀** o **▶▶** del mando a distancia para seleccionar la fecha para reproducción. Su videocámara iniciará automáticamente la reproducción al comienzo de la fecha seleccionada.



[a] Punto real que está tratando de buscar

[b] Punto actual de la cinta

Para cancelar la búsqueda

Presione **■** del mando a distancia.

Busca de gravações por data – Busca por data

- DATE SEARCH utilizando Cassette Memory (memória de cassette)
 - Avança através da selecção da data de gravação no écran
- DATE SEARCH sem utilizar Cassette Memory (memória de cassette)
 - Avança para o ponto de mudança da data de gravação

Utilize o telecomando para executar esta operação.

Busca por data utilizando Cassette Memory (memória de cassette)

Antes da operação

- Pode-se utilizar esta função somente quando se reproduz uma fita com Cassette Memory (memória de cassette).
- Regule CM SEARCH em **[CM]** a ON nos parâmetros do menu (A predefinição original é ON).

O interruptor POWER deve ser regulado para **(VCR)**.

Dê um toque no painel para realizar a operação.

- (1) Carregue em SEARCH MODE no telecomando repetidamente até que o indicador DATE SEARCH apareça. O écran de busca por data aparece. O indicador altera-se como segue:
 → TITLE SEARCH → DATE SEARCH (nenhum indicador) ←
- (2) Carregue em **◀◀** ou **▶▶** no telecomando para seleccionar a data a ser reproduzida. A sua videocâmara inicia a reprodução automaticamente no início da data seleccionada.

[a] Ponto real que se está a tentar localizar

[b] Ponto presente da fita

Para cessar a busca

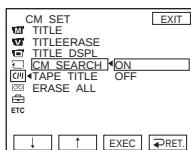
Carregue em **■** no telecomando.

Búsqueda de una grabación por la fecha – Búsqueda por fecha

Búsqueda por fecha sin utilizar la memoria de videocasete

El selector POWER deberá estar en (VCR). Realice las operaciones tocando el panel.

- (1) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
- (2) Presione MENU para hacer que se visualice el menú.
- (3) Seleccione CM SEARCH en (CM), y después presione EXEC (pág. 230).



- (4) Seleccione OFF, y después presione EXEC.
- (5) Presione SEARCH MODE del mando a distancia hasta que aparezca el indicador de DATE SEARCH.
- (6) Presione ◀◀ del mando a distancia para buscar una fecha anterior o ▶▶ para buscar una fecha siguiente. Su videocámara iniciará automáticamente la reproducción en el punto en el que cambie la fecha. Cada vez que presione ◀◀ o ▶▶, su videocámara buscará la fecha anterior o la siguiente.

Para cancelar la búsqueda

Presione ■ del mando a distancia o ■ de su videocámara.

Nota

Si la grabación de un día es inferior a dos minutos, su videocámara puede no encontrar con precisión el punto en el que cambie la fecha de grabación.

Si la cinta posee una parte en blanco entre las secciones grabadas

La función de búsqueda por fecha puede no trabajar correctamente.

Memoria de videocasete

Un videocasete con memoria de videocasete podrá almacenar datos de hasta seis fechas de grabación. Para buscar fechas entre siete o más datos, consulte "Búsqueda por fecha sin utilizar la memoria de videocasete".

Busca de gravações por data – Busca por data

Busca por data sem utilizar Cassette Memory (memória de cassette)

O interruptor POWER deve ser regulado para (VCR).

Dê um toque no painel para realizar a operação.

- (1) Carregue em FN para exibir PAGE1.
- (2) Carregue em MENU para exibir o menu.
- (3) Seleccione CM SEARCH em (CM), e então carregue em EXEC (pág. 240).

- (4) Seleccione OFF, e então carregue em EXEC.

- (5) Carregue em SEARCH MODE no telecomando até que o indicador DATE SEARCH apareça.

- (6) Carregue em ◀◀ no telecomando para buscar a data prévia ou carregue em ▶▶ no telecomando para buscar a data seguinte. A sua videocâmara inicia automaticamente a reprodução no ponto onde a data se altera. Cada vez que se carrega em ◀◀ ou ▶▶, a sua videocâmara buscará a data prévia ou a seguinte.

Para cancelar a busca

Carregue em ■ no telecomando ou em ■ na sua videocâmara.

Nota

Se a gravação de um dia durar menos que 2 minutos, a sua videocâmara poderá não localizar com precisão o ponto onde a data de gravação se altera.

Se uma fita tiver uma porção em branco entre segmentos gravados

A função de busca por data poderá não funcionar correctamente.

Cassette Memory (memória de cassette)

A fita com Cassette Memory (memória de cassette) pode conter 6 dados de data de gravação. Caso procure a data entre 7 ou mais dados, consulte "Busca por data sem utilizar Cassette Memory (memória de cassette)".

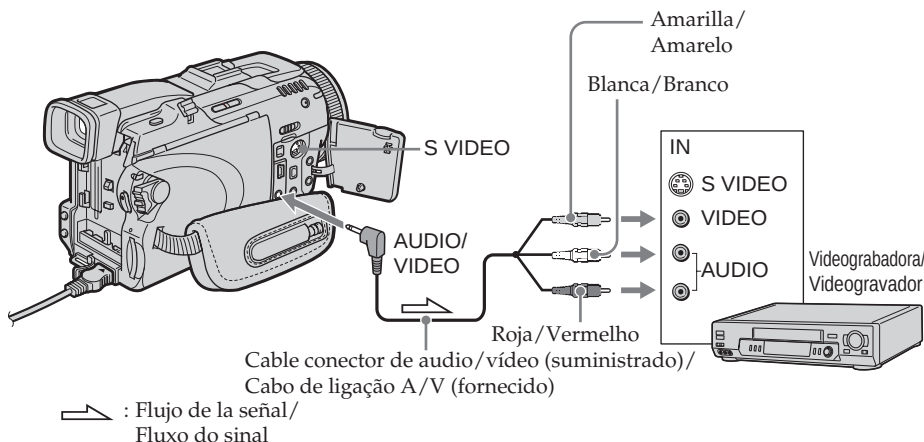
Duplicación de una cinta

Usted podrá duplicar o editar en una videgrabadora conectada a su videocámara utilizando ésta como unidad de reproducción. Usted podrá conectar el cable conector de audio/vídeo (suministrado) o un cable i.LINK (opcional). Si realiza la conexión con un cable i.LINK (opcional), las señales de audio/vídeo se transmitirán en forma digital para poder realizar una edición de alta calidad. Los títulos, las indicaciones de la pantalla, el contenido de la memoria del videocasete, y las indicaciones de la pantalla de índice del "Memory Stick" no podrán grabarse.

Conexión a una videgrabadora

Usted podrá editar en videgrabadoras compatibles con los sistemas siguientes:
8 mm **B**, Hi8 **Hi8**, Digital8 **D**, VHS **VHS**, S-VHS **SVHS**, VHSC **VHSC**, S-VHSC **SVHSC**, Betamax **B**, mini DV ^{Mini}**DV**, DV ^{Mini}**DV**, o MICROMV **MICROMV**

Conexión con el cable conector de audio/vídeo



Duplicação de cassetes

Pode-se duplicar ou editar no videogravador ligado à sua videocâmara, usando a videocâmara como um reproduzidor. É possível ligar o cabo de ligação A/V (fornecido) ou o cabo i.LINK (opcional). Caso efectue a ligação com o cabo i.LINK (opcional), os sinais de áudio e vídeo serão transmitidos na forma digital para edições de alta qualidade. Não é possível gravar os títulos, os indicadores do écran, o conteúdo de Cassete Memory (memória de cassette), nem as letras do écran de index do "Memory Stick".

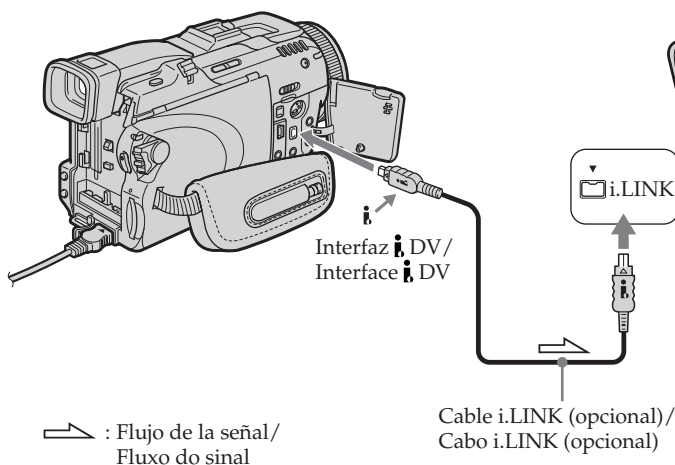
Ligação ao videogravador

Pode-se editar em videogravadores que suportem os sistemas a seguir:
8 mm **B**, Hi8 **Hi8**, Digital8 **D**, VHS **VHS**, S-VHS **SVHS**, VHSC **VHSC**, S-VHSC **SVHSC**, Betamax **B**, mini DV ^{Mini}**DV**, DV ^{Mini}**DV** ou MICROMV **MICROMV**

Ligação com o cabo de ligação A/V

Duplicación de una cinta

Conexión con el cable i.LINK



Duplicación de una cinta

Antes de la operación para la conexión con el cable conector de audio/vídeo

- Ajuste DISPLAY en **ETC** a LCD en los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es LCD.)
- Presione los botones siguientes para hacer que desaparezcan las indicaciones a fin de que no se superpongan en la cinta editada:

En su videocámara:

DISPLAY / BATTERY INFO, DATA CODE

En el mando a distancia:

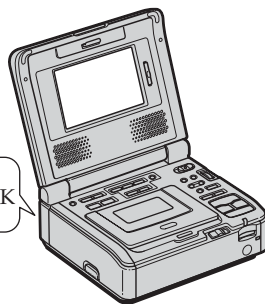
DISPLAY, DATA CODE, SEARCH MODE

El selector POWER deberá estar en **(VCR)**.

- (1) Inserte un videocasete en blanco (u otro que desee regrabar) en la videograbadora, e inserte el videocasete grabado en su videocámara.
- (2) Prepare la videograbadora para la grabación. Si la videograbadora posee selector de entrada, póngalo en el modo de entrada. Consulte el manual de instrucciones de la videograbadora.
- (3) Ponga en reproducción la cinta grabada en su videocámara.
- (4) Inicie la grabación en su videocámara. Consulte el manual de instrucciones de su videograbadora.

Duplicação de cassetes

Ligação com o cabo i.LINK



Duplicação de cassetes

Antes da operação de ligação com o cabo de ligação A/V

- Regule DISPLAY em **ETC** a LCD nos parâmetros do menu (A predefinição original é LCD).
- Carregue nas teclas a seguir para fazer os indicadores desaparecerem, de forma que não sejam sobrepostos na fita editada:

Na sua videocâmara:

DISPLAY / BATTERY INFO, DATA CODE

No telecomando:

DISPLAY, DATA CODE, SEARCH MODE

O interruptor POWER deve ser regulado para **(VCR)**.

- (1) Insira uma cassette em branco (ou uma cassette que deseja sobregravar) no videogravador, e insira a cassette gravada (matriz) na sua videocâmara.
- (2) Prepare o videogravador para a gravação. Caso o videogravador possua um selector de entrada, ajuste-o ao modo de entrada. Consulte o manual de instruções do videogravador.
- (3) Reproduza a fita gravada na sua videocâmara.
- (4) Accione a gravação no videogravador. Consulte o manual de instruções do seu videogravador.

Duplicación de una cinta

Cuando haya finalizado la duplicación de la cinta

Presione ■ de su videocámara y de la videograbadora.

Si su videograbadora es de tipo monoaural

Conecte la clavija amarilla del cable conector de audio/vídeo a la toma de entrada de vídeo y la clavija blanca o roja a la toma de entrada de audio de la videograbadora o del televisor.

Cuando conecte la clavija blanca, saldrá el sonido del canal izquierdo, y si conecta la clavija roja, saldrá el sonido del canal derecho.

Si su videograbadora posee toma de vídeo S

Con respecto a los detalles, consulte la página 59.

Acerca de i.LINK

Con respecto a los detalles, consulte la página 274.

Imágenes procesadas mediante el efecto de imagen, el efecto digital, o el zoom de reproducción (PB ZOOM)

Estas imágenes no saldrán a través de la interfaz i.DV.

Si graba una imagen en el modo de reproducción en pausa

- La imagen se volverá tosca con la interfaz i.DV.
- Las imágenes pueden fluctuar cuando las reproduzca utilizando otro equipo de vídeo.

Si ha realizado la conexión con un cable i.LINK

Usted no podrá realizar solamente la grabación de las imágenes o del sonido.

Duplicação de cassetes

Quando terminar a duplicação de uma cassette

Carregue em ■ tanto na sua videocâmara quanto no videogravarador.

Caso o seu videogravarador seja do tipo monofónico

Ligue a ficha amarela do cabo de ligação A/V à tomada de entrada de vídeo, e a ficha branca ou vermelha à tomada de entrada de áudio no videogravarador ou televisor. Quando a ficha branca for ligada, será emitido o áudio do canal esquerdo, e quando a ficha vermelha for ligada, será emitido o áudio do canal direito.

Caso o seu videogravarador possua uma tomada de vídeo S

Quanto aos pormenores, consulte a página 59.

Acerca de i.LINK

Quanto aos pormenores, consulte a página 274.

Imagens processadas por efeitos de imagem, efeitos digitais ou PB ZOOM

Tais imagens não são exteriorizadas através da interface i.DV.

Quando gravar uma imagem em pausa de reprodução

- A imagem gravada irá tornar-se irregular quando for gravada através da interface i.DV.
- A imagem poderá tremular quando reproduzir a cassette num outro equipamento de vídeo.

Quando efectuar a ligação com o cabo i.LINK

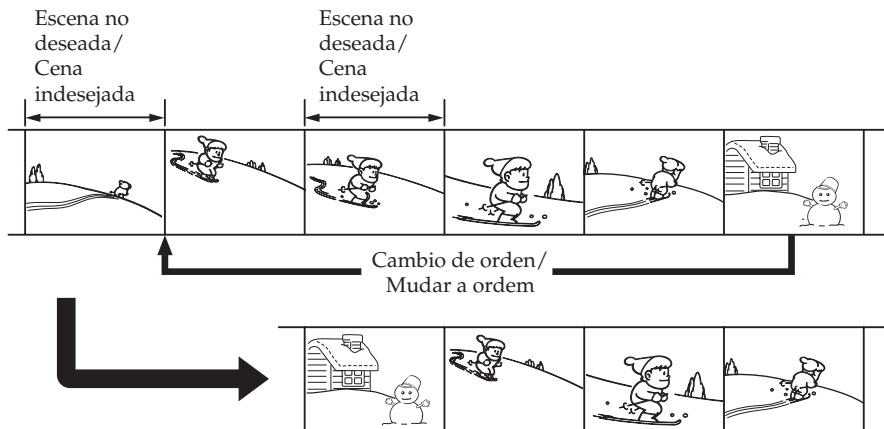
Não se pode efectuar a gravação somente da imagem ou do som.

Duplicación de las escenas deseadas solamente - Edición digital de programas (en una cinta)

Usted podrá duplicar las escenas seleccionadas (programas) para editarlas en una cinta sin utilizar una videogradora.

Las escenas podrán seleccionarse por fotograma. Usted podrá establecer hasta 20 programas.

Su videocámara puede duplicar en un "Memory Stick". Con respecto a los detalles, consulte la página 161.



Antes de realizar la edición digital de programas en una cinta grabada en otro equipo

Paso 1 Conexión a la videogradora (pág. 101)

Paso 2 Preparación de la videogradora para la operación (pág. 101)

Paso 3 Ajuste de la sincronización de la videogradora (pág. 105)

Cuando desee duplicar de nuevo utilizando la misma videogradora, podrá saltar los pasos 2 y 3.

Utilización de la edición digital de programas en una cinta grabada en otro equipo

Operación 1 Confección de un programa (pág. 107).

Operación 2 Realización de la edición digital de programas (Duplicación de una cinta) (pág. 109).

Nota

Cuando edite vídeo digital, las señales de operación de la videogradora no podrán transmitirse a través de la toma LANC.

Duplicação de apenas cenas deseadas - Edição de programa digital (em cassetes)

Pode-se duplicar as cenas seleccionadas (programas) para a montagem numa outra fita, sem operar o videogravador.

As cenas podem se seleccionadas por quadro. É possível definir até 20 programas.

A sua videocâmara pode duplicar num "Memory Stick". Consulte a pág. 161 quanto aos pormenores.

Antes de se operar a edição de programa digital em cassetes gravadas em outro equipamento

Passo 1 Ligação do videogravador (pág. 101)

Passo 2 Preparação do videogravador para a operação (pág. 101)

Passo 3 Ajuste da sincronização do videogravador (pág. 105)

Cuando executar a duplicação usando o mesmo videogravador novamente, poderá saltar os passos 2 e 3.

Utilização da edição de programa digital em cassetes gravadas em outro equipamento

Operação 1 Criação do programa (pág. 107)

Operação 2 Execução da edição de programa digital (duplicação de cassetes) (pág. 109).

Nota

Cuando efectuar a edição de vídeo digital, os sinais da operação não poderão ser enviados ao videogravador através da tomada LANC.

Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en una cinta)

Paso 1: Conexión a la videograbadora

Usted podrá conectar el cable conector de audio/vídeo o un cable i.LINK.

Conecte los dispositivos como se muestra en la página 97.

Paso 2: Preparación de la videograbadora para la operación

Para editar utilizando una videograbadora, transmita las señales mediante rayos infrarrojos al sensor de control remoto de la misma.

El selector POWER deberá estar en **(VCR)**.
Realice las operaciones tocando el panel.

- (1) Conecte la alimentación de la videograbadora.
Si la videograbadora posee selector de entrada, póngalo en el modo de entrada.
Si conecta una videocámara, ponga su selector de alimentación en VCR/VTR.
- (2) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
- (3) Presione MENU para hacer que se visualice el menú.
- (4) Seleccione VIDEO EDIT en **[ETO]**, y después presione EXEC (pág. 234).
- (5) Seleccione TAPE, y después presione EXEC.
- (6) Presione EDIT SET.
- (7) Seleccione CONTROL, y después presione EXEC.
- (8) Cuando haya realizado la conexión con el cable conector de audio/vídeo, seleccione IR, y después presione EXEC.
Cuando haya realizado la conexión con un cable i.LINK, seleccione i.LINK, y después vaya al "Paso 3: Ajuste de la sincronización de la videograbadora" de la página 105.
- (9) Seleccione IR SETUP, y después presione EXEC.
- (10) Seleccione el código IR SETUP de su videograbadora, y después presione EXEC.
Compruebe el código en "Acerca del código IR SETUP" (pág. 104).

Duplicação de apenas cenas deseadas – Edição de programa digital (em cassetes)

Passo 1: Ligação do videogravador

É possível ligar tanto um cabo de ligação A/V quanto um cabo i.LINK.

Efectue a ligação dos dispositivos conforme ilustrado na página 97.

Passo 2: Preparação do videogravador para a operação

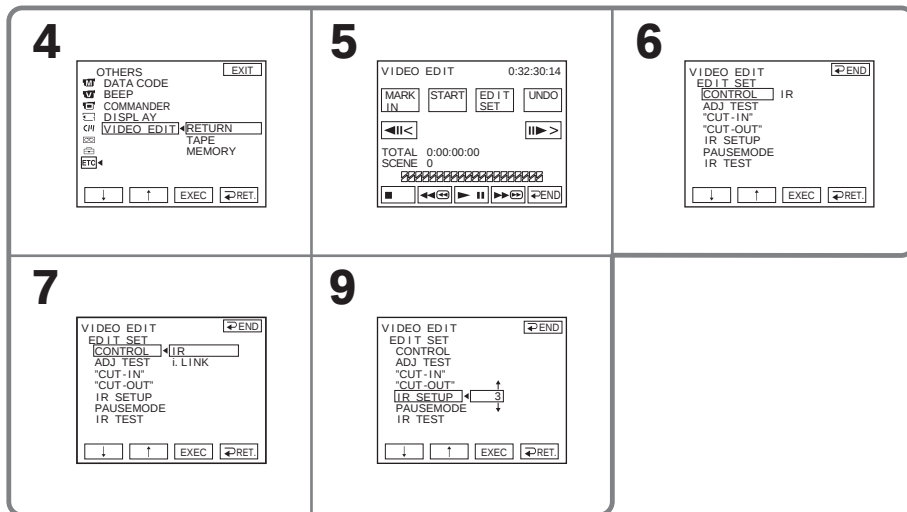
Para ligar utilizando o cabo de ligação A/V, envie o sinal de controlo por raios infravermelhos ao sensor remoto no videogravador.

O interruptor POWER deve ser regulado para **(VCR)**.
Dê um toque no painel para realizar a operação.

- (1) Active a alimentação do videogravador ligado.
Caso o videogravador possua um selector de entrada, ajuste-o ao modo de entrada.
Quando ligar uma videocâmara, regule o seu interruptor de alimentação a VCR/VTR.
- (2) Carregue em FN para exibir PAGE1.
- (3) Carregue em MENU para exibir o menu.
- (4) Seleccione VIDEO EDIT em **[ETO]**, e então carregue em EXEC (pág. 244).
- (5) Seleccione TAPE, e então carregue em EXEC.
- (6) Carregue em EDIT SET.
- (7) Seleccione CONTROL, e então carregue em EXEC.
- (8) Quando efectuar a ligação utilizando o cabo de ligação A/V, seleccione IR, e então carregue em EXEC.
Quando efectuar a ligação utilizando o cabo i.LINK, seleccione i.LINK, carregue em EXEC, e então siga para o "Paso 3: Ajuste da sincronização do videogravador" na página 105.
- (9) Seleccione IR SETUP, e então carregue em EXEC.
- (10) Seleccione o código IR SETUP do seu videogravador, e então carregue em EXEC.
Verifique o código em "Sobre os códigos IR SETUP" (pág. 104).

Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en una cinta)

Duplicação de apenas cenas deseadas – Edição de programa digital (em cassetes)



(11) Seleccione PAUSEMODE, y después presione EXEC.

(12) Seleccione el modo para cancelar la grabación en pausa en la videogradora, y después presione EXEC.

El botón correcto dependerá de su videogradora.

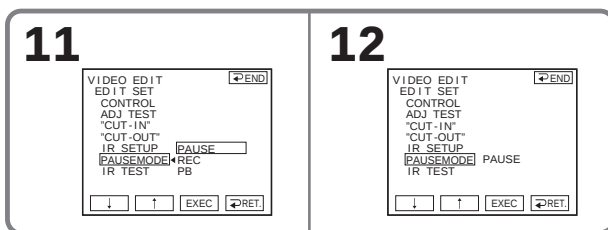
Consulte el manual de instrucciones de su videogradora.

(11) Seleccione PAUSEMODE, e então carregue em EXEC.

(12) Seleccione o modo para cancelar a pausa de gravação no videogravador, e então carregue em EXEC.

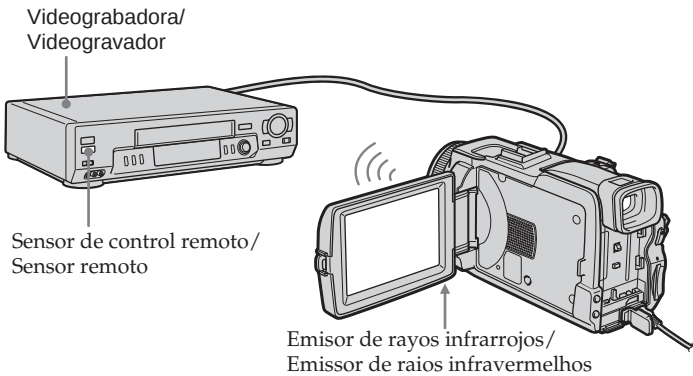
A tecla correcta varia de acordo com o videogravador.

Consulte o manual de instruções do seu videogravador.



Duplicación de las escenas
deseadas solamente – Edición
digital de programas (en una cinta)

(13) Localice el emisor de rayos infrarrojos de su videocámara y encábrelo hacia el sensor de control remoto de su videocámara dejando una separación de unos 30 cm entre ambas unidades.

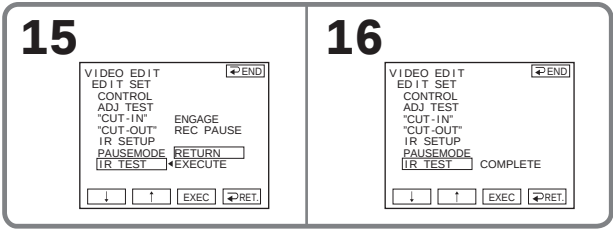


- (14) Inserte un videocasete grabable en la videocámara, y después ponga ésta en el modo de grabación en pausa.
- (15) Seleccione IR TEST, y después presione EXEC.
- (16) Seleccione EXECUTE, y después presione EXEC.
- Si la videogradora comienza a grabar, el ajuste será correcto.
- El indicador seleccionado para cancelar el modo de grabación en pausa de la videogradora parpadeará en la pantalla. Cuando finalice, el indicador cambiará a COMPLETE.

Duplicação de apenas cenas
deseadas – Edição de programa
digital (em cassetes)

(13) Localize o emissor de raios infravermelhos da sua videocâmara e posicione-o em direcção ao sensor remoto do videogravador a uma distância de aproximadamente 30 cm.

- (14) Insira uma cassette gravável no videogravador, e então regule o videogravador para o modo de pausa de gravação.
- (15) Seleccione IR TEST, e então carregue em EXEC.
- (16) Seleccione EXECUTE, e então carregue em EXEC.
- Se o videogravador iniciar a gravação, a definição está correcta.
- O indicador seleccionado para cancelar o modo de pausa de gravação no videogravador passa a cintilar no écran. Quando terminar a gravação, o indicador mudará para COMPLETE.



Nota

Cuando haya realizado la conexión con un cable i.LINK, es posible que, dependiendo de la videogradora, no pueda utilizar correctamente la función de duplicación.

Ajuste CONTROL a IR en los ajustes del menú de su videocámara.

Nota

Quando efectuar a ligação utilizando um cabo i.LINK, dependendo do videogravador, pode não ser possível operar correctamente a função de duplicação.

Ajuste CONTROL a IR nos parâmetros do menu da sua videocâmara.

Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en una cinta)

Acerca del ajuste del código IR SETUP

El código IR SETUP está almacenado en la memoria de su videocámara. Cerciórese de establecer el código correcto, dependiendo de su videograbadora. El ajuste predeterminado es el número de código 3.

Marca	Código IR SETUP
Sony	1, 2, 3, 4, 5, 6
Aiwa	47, 53, 54
Akai	50, 62, 74
Alba	73
Amstrad	73
Baird	30, 36
Blaupunkt	11, 83
Bush	74
CGM	36, 47, 83
Clatronic	73
Daewoo	26
Ferguson	76, 83
Fisher	73
Funai	80
Goldstar	47
Goodmans	26, 84
Grundig	9, 83
Hitachi	42, 56
ITT/Nokia Instant	36
JVC	11, 12, 15, 21
Kendo	47
Loewe	16, 47, 84
Luxor	89
Mark	26*
Matsui	47, 58*, 60
Mitsubishi	28, 29

* Televisor/videograbadora componente/Componente TV/VCR

Nota sobre el código IR SETUP

La edición digital de programas no será posible si su videograbadora no es compatible con códigos IR SETUP.

Duplicação de apenas cenas desejadas – Edição de programa digital (em cassetes)

Sobre os códigos IR SETUP

O código IR SETUP é armazenado na memória da sua videocâmara. Certifique-se de definir o código correcto, de acordo com o seu videogravador. A predefinição original é o código número 3.

Marca	Código IR SETUP
Nokia	36, 89
Nokia Oceanic	89
Nordmende	76
Okano	60, 62, 63
Orion	58*, 70
Panasonic	16, 78
Philips	83, 84, 86
Phonola	83, 84
Roadstar	47
SABA	21, 76, 91
Salora	89
Samsung	22, 32, 52, 93, 94
Sanyo	36
Schneider	10, 83, 84
SEG	73
Seleco	47, 74
Sharp	89
Siemens	10, 36
Tandberg	26
Telefunken	91, 92
Thomson	76, 100
Thorn	36, 47
Toshiba	40, 93
Universum	47, 70, 84, 92
W.W. House	47
Watoson	58, 83

Nota sobre os códigos IR SETUP

Não é possível efectuar a edição de programa digital, caso o videogravador não suporte os códigos IR SETUP.

Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en una cinta)

Cuando la videogradora no funcione correctamente

- Después de haber comprobado el código en “Acerca del código IR SETUP” (pág. 104), vuelva a ajustar IR SETUP o PAUSEMODE.
- Coloque su videocámara a 30 cm por lo menos de su videocámara.
- Consulte el manual de instrucciones de su videogradora.

Paso 3: Ajuste de la sincronización de la videogradora

Usted podrá ajustar la sincronización de su videocámara y su videogradora. Hágase con un papel y un lápiz para tomar notas. Antes de la operación, extraiga el videocasete de su videocámara (si está insertado).

- (1) Inserte un videocasete grabable en la videogradora, y después ponga ésta en el modo de grabación en pausa.
Cuando seleccione i.LINK en CONTROL, no será necesaria la grabación en pausa.
- (2) Seleccione ADJ TEST, y después presione EXEC.
- (3) Seleccione EXECUTE, y después presione EXEC.
Los puntos IN y OUT se grabarán en una imagen cinco veces para calcular los valores de los números para ajustar la sincronización. En la pantalla parpadeará el indicador EXECUTING. Cuando finalice, el indicador cambiará a COMPLETE.
- (4) Rebobine la cinta en la videogradora, y después inicie la reproducción a cámara lenta. Se visualizarán cinco números de IN y los números OUT correspondientes.
Tome nota del valor del número de apertura de cada punto IN y de cada punto OUT.
- (5) Calcule la media de los valores de los números de apertura de los cinco puntos IN, y la media de todos los valores de los números de cierre de cada punto OUT.
- (6) Seleccione “CUT-IN”, y después presione EXEC.
- (7) Seleccione el valor de número medio de IN, y después presione EXEC.
Se establecerá la posición de inicio calculada para grabación.

Duplicação de apenas cenas deseadas – Edição de programa digital (em cassetes)

Se o videogravador não funcionar correctamente

- Após verificar o código em “Sobre os códigos IR SETUP” (pág. 104), defina IR SETUP ou PAUSEMODE novamente.
- Coloque a sua videocâmara a pelo menos 30 cm de distância do videogravador.
- Consulte o manual de instruções do seu videogravador.

Passo 3: Ajuste de sincronização do videogravador

Pode-se regular a sincronização entre a sua videocâmara e o videogravador. Providencie uma caneta e papel para anotações. Antes da operação, ejecte a cassette da sua videocâmara (se estiver inserida).

- (1) Insira uma cassette gravável no videogravador, e então regule o videogravador para o modo de pausa de gravação.
Quando se selecciona i.LINK em CONTROL, não é necessário regular para o modo de pausa de gravação.
- (2) Seleccione ADJ TEST, e então carregue em EXEC.
- (3) Seleccione EXECUTE, e então carregue em EXEC.
IN e OUT são registados numa imagem 5 vezes cada para calcular os valores numéricos para o ajuste de sincronização. O indicador EXECUTING passa a cintilar no écran. Quando terminar, o indicador mudará para COMPLETE.
- (4) Rebobine a fita no videogravador, e então accione a reprodução em câmara lenta. Serão exibidos 5 números IN e seus números OUT correspondentes.
Tome nota do valor numérico de abertura de cada IN e do valor numérico de encerramento de cada OUT.
- (5) Calcule a média dos 5 valores numéricos de abertura de cada IN, e a média de todos os valores numéricos de encerramento de cada OUT.
- (6) Seleccione “CUT-IN”, e então carregue em EXEC.
- (7) Seleccione o valor numérico médio de IN, e então carregue em EXEC.
A posição de início calculada para a gravação é definida.

Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en una cinta)

- (8) Seleccione "CUT-OUT", y después presione EXEC.
- (9) Seleccione el valor de número medio de OUT, y después presione EXEC.
Se establecerá la posición de parada calculada para grabación.
- (10) Para ejecutar, presione $\rightarrow$ RET.

Duplicação de apenas cenas desejadas – Edição de programa digital (em cassetes)

- (8) Seleccione "CUT-OUT", e então carregue em EXEC.
- (9) Seleccione o valor numérico médio de OUT, e então carregue em EXEC.
A posição de paragem calculada para a gravação é definida.
- (10) Carregue em $\rightarrow$ RET. para executar.

2 VIDEO EDIT END EDIT SET CONTROL ADJ TEST RETURN "CUT-IN" EXECUTE "CUT-OUT" IR SETUP ENGAGE PAUSEMODE REC PAUSE IR TEST ↓ ↑ EXEC $\rightarrow$ RET	3 VIDEO EDIT END EDIT SET CONTROL ADJ TEST COMPLETE "CUT-IN" "CUT-OUT" IR SETUP PAUSEMODE IR TEST ↓ ↑ EXEC $\rightarrow$ RET
6 VIDEO EDIT END EDIT SET CONTROL ADJ TEST [CUT-IN] 0 [CUT-OUT] 0 IR SETUP PAUSEMODE IR TEST ↓ ↑ EXEC $\rightarrow$ RET	8 VIDEO EDIT END EDIT SET CONTROL ADJ TEST [CUT-IN] 0 [CUT-OUT] 0 IR SETUP PAUSEMODE IR TEST ↓ ↑ EXEC $\rightarrow$ RET

Para volver a FN

Presione $\rightarrow$ END para volver a PAGE1, y después presione EXIT.

Para retornar a FN

Carregue em $\rightarrow$ END para retornar a PAGE1, e então carregue em EXIT.

Notas

- Cuando haya finalizado el paso 3, la imagen para ajustar la sincronización se grabará durante unos 50 segundos.
- Si inicia la grabación desde el comienzo de la cinta, en los primeros segundos de la misma es posible que la grabación no se realice correctamente. Cerciórese de dejar unos 10 segundos de inicio antes de comenzar la grabación.
- Cuando la unidad de grabación no pueda controlarse adecuadamente a través de un cable i.LINK, deje la conexión como está y realice los ajustes con el cable conector de audio/vídeo (pág. 101). Las señales de audio y vídeo no se transmitirán en forma digital.

Notas

- Cuando completar o passo 3, a imagem utilizada para ajustar a sincronização será gravada por cerca de 50 segundos.
- Caso comece a gravação logo a partir do início da fita, os primeiros segundos da mesma poderão não ser gravados adequadamente. Certifique-se de deixar correr cerca de 10 segundos da fita-guia antes de iniciar a gravação.
- Quando o aparelho de gravação não puder ser operado apropriadamente através do cabo i.LINK, deixe a ligação como está, e efectue os ajustes do cabo de ligação A/V (pág. 101). O áudio e vídeo serão enviados através de sinais digitais.

Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en una cinta)

Operación 1: Confección de un programa

El selector POWER deberá estar en **(VCR)**.
Realice las operaciones tocando el panel.

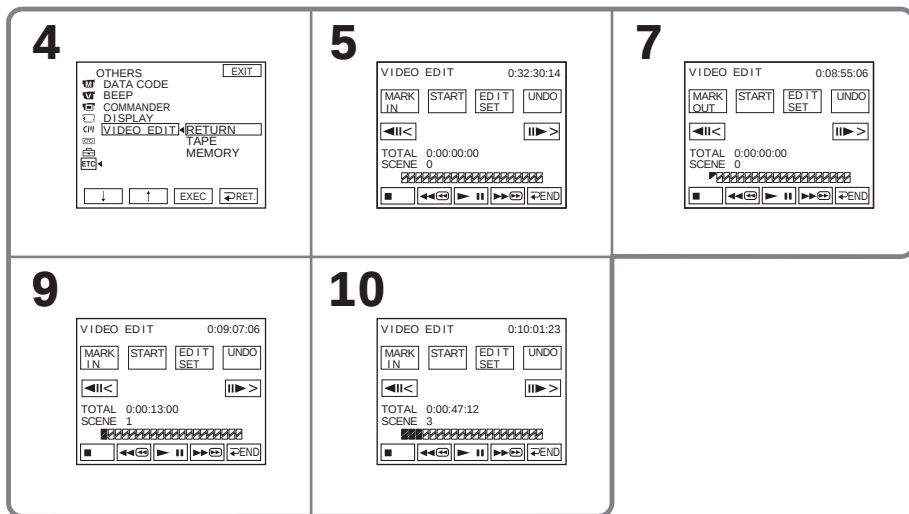
- (1) Inserte un videocasete para reproducción en su videocámara, e inserte el que desee grabar en la videogradora.
- (2) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
- (3) Presione MENU para hacer que se visualice el menú.
- (4) Seleccione VIDEO EDIT en **[ETC]**, y después presione EXEC (pág. 234).
- (5) Seleccione TAPE, y después presione EXEC.
- (6) Busque el comienzo de la primera escena que desee insertar utilizando los botones de control de vídeo de la pantalla, y después realice una pausa en la grabación. Usted podrá ajustar con precisión un fotograma cada vez con **[◀II|▶]** / **[▶II▶]**.
- (7) Presione MARK IN de la pantalla o MARK del controlador remoto.
Se establecerá el punto IN del primer programa, y la parte superior de la marca del programa cambiará a azul claro.
- (8) Busque el final de la primera escena que desee insertar utilizando los botones de control de vídeo de la pantalla, y después realice una pausa en la grabación. Usted podrá ajustar con precisión un fotograma cada vez con **[◀II|▶]** / **[▶II▶]**.
- (9) Presione MARK OUT de la pantalla o MARK del controlador remoto.
Se establecerá el punto OUT del primer programa, y la parte inferior de la marca del programa cambiará a azul claro.
- (10) Repita los pasos 6 a 9.
Cuando haya confeccionado un programa, la marca del mismo cambiará a azul claro. Usted podrá confeccionar 20 programas como máximo.

Duplicação de apenas cenas deseadas – Edição de programa digital (em cassetes)

Operação 1: Criação do programa

O interruptor POWER deve ser regulado para **(VCR)**.
Dê um toque no painel para realizar a operação.

- (1) Insira uma cassette para a reprodução na sua videocâmara, e insira uma cassette para a gravação no videogravador.
- (2) Carregue em FN para exibir PAGE1.
- (3) Carregue em MENU para exibir o menu.
- (4) Seleccione VIDEO EDIT em **[ETC]**, e então carregue em EXEC (pág. 244).
- (5) Seleccione TAPE, e então carregue em EXEC.
- (6) Busque o início da primeira cena que deseje inserir, usando as teclas de controlo de vídeo, e então pause a reprodução. Pode-se efectuar o ajuste fino de um quadro por vez com **[◀II|▶]** / **[▶II▶]**.
- (7) Carregue em MARK IN no écran ou em MARK no telecomando.
O ponto IN do primeiro programa é definido, e a parte superior da marca do programa muda para azul claro.
- (8) Busque o final da primeira cena que deseje inserir, usando as teclas de controlo de vídeo do écran, e então pause a reprodução. Pode-se efectuar o ajuste fino de um quadro por vez com **[◀II|▶]** / **[▶II▶]**.
- (9) Carregue em MARK OUT no écran ou em MARK no telecomando.
O ponto OUT do primeiro programa é definido, e então a parte inferior da marca do programa muda para azul claro.
- (10) Repita os passos de 6 a 9.
Quando um programa for definido, a marca do programa mudará para azul claro. Pode-se definir um máximo de 20 programas.



Para finalizar la confección de programas

Presione **END**.

El programa permanecerá almacenado en la memoria mientras no extraiga el videocasete.

Nota

Usted no podrá utilizar la grabación durante la edición digital de programas.

En una sección en blanco de una cinta

Usted no podrá ajustar IN ni OUT.

Si la cinta posee una sección en blanco entre los puntos IN y OUT de la misma

El tiempo total es posible que no se visualice correctamente.

Borrado del programa confeccionado

Borre la primera marca OUT, y después la marca IN del último programa confeccionado.

(1) Presione UNDO.

(2) Presione ERASE 1 MARK. Parpadeará la marca del último programa confeccionado, y después aparecerá el indicador DELETE ?

(3) Presione EXEC. El último programa confeccionado se borrará.

Para cancelar el borrado

Presione CANCEL en el paso 3.

Para finalizar a criação de programas

Carregue em **END**.

O programa é armazenado na memória até que a fita seja ejetada.

Nota

Não é possível executar a gravação durante a edição de programa digital.

Numa porção em branco da fita

Não é possível definir IN ou OUT.

Se houver uma porção em branco entre IN e OUT na fita

O tempo total pode não ser indicado correctamente.

Apagamento do programa definido

Apague a marca OUT primeiro, e então a marca IN do último programa definido.

(1) Carregue em UNDO.

(2) Carregue em ERASE 1 MARK. A marca do último programa definido passa a cintilar, e então o indicador DELETE ? aparece.

(3) Carregue em EXEC. O último programa definido será apagado.

Para cancelar o apagamento

Carregue em CANCEL no passo 3.

Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en una cinta)

Borrado de todos los programas

- (1) Realice los pasos 2 a 5 de la página 107.
- (2) Presione UNDO.
- (3) Presione ERASE ALL. Parpadearán las marcas de todos los programas confeccionados, y después aparecerá el indicador DELETE ?.
- (4) Presione EXEC. Se borrarán todos los programas.

Para cancelar el borrado de todos los programas

Presione CANCEL en el paso 4.

Operación 2: Realización de la edición digital de programas (Duplicación de una cinta)

- (1) Si conecta una videocámara digital, ponga el selector de alimentación de la videograbadora en VCR/VTR.
- (2) Cérchese de que su videocámara y la videograbadora estén conectadas, y después ponga la videograbadora en el modo de grabación en pausa.
Cuando utilice un cable i.LINK, no será necesario el procedimiento siguiente.
- (3) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
- (4) Presione MENU para hacer que se visualice el menú.
- (5) Seleccione VIDEO EDIT en **[ETC]**, y después presione EXEC (pág. 234).
- (6) Seleccione TAPE, y después presione EXEC.
- (7) Presione START.
- (8) Presione EXEC.
Busque el comienzo del primer programa, y después inicie la duplicación.
La marca del programa parpadeará.
Durante la búsqueda se visualizará el indicador SEARCH, y durante la edición, en la pantalla se visualizará el indicador EDITING.
Una vez finalizada la duplicación, la marca el programa cambiará a azul claro.
Cuando finalice la duplicación, su videocámara y videograbadora se pararán automáticamente.

Para cancelar la duplicación durante la edición

Presione CANCEL.

Para finalizar la edición digital de programas

Su videocámara se parará cuando finalice la duplicación. Después, la visualización volverá a VIDEO EDIT en los ajustes del menú.
Para finalizar la función de edición de vídeo, presione **[END]**.

Duplicação de apenas cenas deseadas – Edição de programa digital (em cassetes)

Apagamento de todos os programas

- (1) Siga os passos de 2 a 5 na página 107.
- (2) Carregue em UNDO.
- (3) Carregue em ERASE ALL. Todas as marcas dos programas definidos passam a cintilar, e então o indicador DELETE ? aparece.
- (4) Carregue em EXEC. Todos os programas definidos serão apagados.

Para cancelar o apagamento de todos os programas

Carregue em CANCEL no passo 4.

Operação 2: Execução da edição de programa digital (Duplicação de cassetes)

- (1) Quando utilizar uma videocâmara digital, ajuste o interruptor de alimentação do videogravador a VCR/VTR.
- (2) Certifique-se de que a sua videocâmara e o videogravador estejam ligados, e de que o videogravador esteja ajustado no modo de pausa de gravação.
Quando for usar um cabo i.LINK, não será necessário executar o procedimento a seguir.
- (3) Carregue em FN para exibir PAGE1.
- (4) Carregue em MENU para exibir o menu.
- (5) Seleccione VIDEO EDIT em **[ETC]**, e então carregue em EXEC (pág. 244).
- (6) Seleccione TAPE, e então carregue em EXEC.
- (7) Carregue em START.
- (8) Carregue em EXEC.
Busque o início do primeiro programa, e então accione a duplicação.
A marca do programa passa a cintilar.
O indicador SEARCH aparece durante a busca, e o indicador EDITING aparece durante a edição no écran.
A marca de programa muda para azul claro após o término da duplicação.
Quando a duplicação terminar, a sua videocâmara e o videogravador irão parar automaticamente.

Para cancelar a duplicação durante a edição

Carregue em CANCEL.

Para encerrar a edição de programa digital

A sua videocâmara irá parar quando a duplicação estiver terminada. Então, o mostrador retornará a VIDEO EDIT nos parâmetros do menu.
Carregue em **[END]** para encerrar a função de edição de vídeo.

Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en una cinta)

Duplicação de apenas cenas desejadas – Edição de programa digital (em cassetes)

Usted no podrá grabar en la videograbadora en los casos siguientes/

Não é possível gravar no videogravador diante das seguintes situações

Indicador	Causa
Sin indicador/ Nenhum indicador	• La lengüeta de protección contra escritura del videocasete está en la posición de bloqueo./ A lingueta de proteção contra inscrições da cassette estiver ajustada na posição de bloqueio. • El código IR SETUP no es correcto. (Cuando haya seleccionado IR)./ O código IR SETUP não estiver correcto (quando IR estiver seleccionado). • El botón para cancelar la grabación en pausa no es correcto. (Cuando haya seleccionado IR)./ A tecla para cancelar a pausa de gravação não estiver correcta (quando IR estiver seleccionado).
CHECK "i.LINK" & REC STATUS	• Ha seleccionado i.LINK pero no hay cable i.LINK conectado./ i.LINK estiver seleccionado, mas não houver nenhum cabo i.LINK ligado. • La alimentación de la videograbadora conectada no está conectada. (Cuando haya seleccionado i.LINK)./ A alimentação do videogravador ligado não estiver activada (quando i.LINK estiver seleccionado).

Cuando no haya confeccionado un programa

Usted no podrá presionar START.

Quando o programa não estiver definido

Não será possível carregar em START.

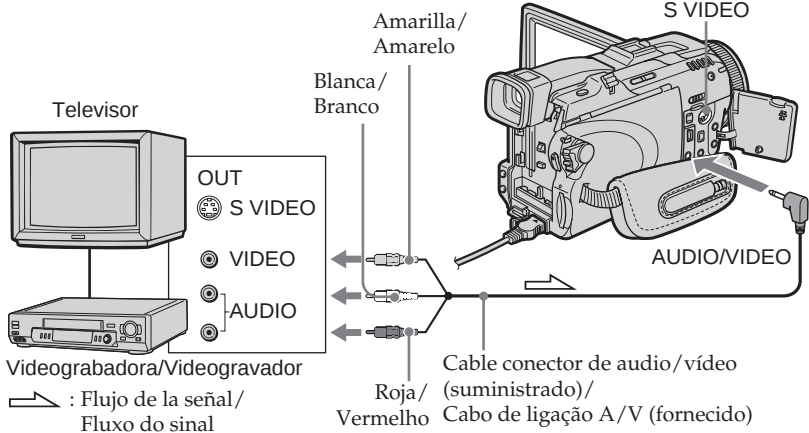
Grabación de programas de vídeo o de televisión

Usted podrá grabar de una cinta de otra videograbadora o programas de televisión de un televisor que posea salidas de audio/vídeo. Utilice su videocámara como unidad de grabación. Usted podrá conectar el cable conector de audio/vídeo (suministrado) o un cable i.LINK (opcional).

Si realiza la conexión con un cable i.LINK (opcional), las señales de audio/vídeo se transmitirán en forma digital para poder realizar una edición de alta calidad.

Conexión a una videograbadora o televisor

Conexión con el cable conector de audio/vídeo



Gravação de programas de vídeo ou de TV

Pode-se gravar uma fita de um outro videogrador ou um programa de TV de um televisor que possua saídas de áudio/vídeo. Utilize a sua videocâmara como um gravador. Pode-se ligar o cabo de ligação A/V (fornecido) ou o cabo i.LINK (opcional).

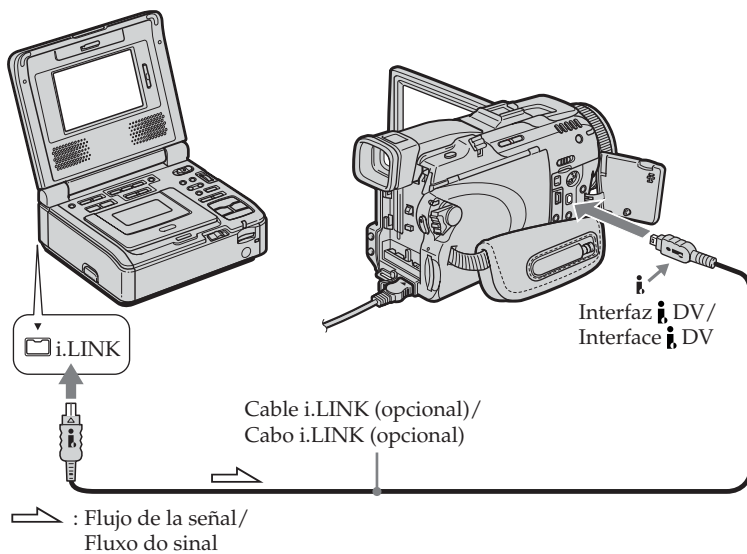
Caso efectue a ligação com o cabo i.LINK (opcional), os sinais de áudio e vídeo serão transmitidos na forma digital para uma edição de alta qualidade.

Ligação do videogrador ou televisor

Ligação com o cabo de ligação A/V

Conexión con el cable i.LINK

Ligação com o cabo i.LINK



Grabación de programas de vídeo o de televisión

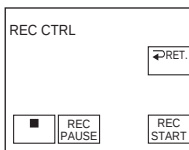
Grabación de programas de vídeo o de televisión

Antes de la operación para la conexión con el cable conector de audio/vídeo

Ajuste DISPLAY en **ETC** a LCD en los ajustes del menú cuando haya utilizado el cable conector de audio/vídeo. (El ajuste predeterminado es LCD.)

El selector POWER deberá estar en **(VCR)**.
Realice las operaciones tocando el panel.

- (1) Inserte un videocasete en blanco en blanco (u otro que desee regrabar) en su videocámara. Para grabar desde un videocasete desde una videogradora, insértelo en la misma.
- (2) Presione FN y seleccione PAGE3.
- (3) Presione REC CTRL.



- (4) Presione REC PAUSE.
- (5) Presione **▶** del mando a distancia para iniciar la reproducción si desea grabar un videocasete de una cinta. Si desea grabar un programa de televisión, selecciónelo. En la pantalla aparecerán las imágenes del lado de reproducción.
- (6) Para iniciar la grabación, presione REC START en la escena a partir de la que desee iniciarla.

Cuando haya finalizado la duplicación de la cinta

Presione **■** de su videocámara, y después el botón de parada de la videogradora.

Utilización del mando a distancia

En los pasos 2 a 4, presione simultáneamente **●** REC y MARK, y después presione inmediatamente **||**. En el paso 6, presione **||** en la escena a partir de la que desee iniciar la grabación.

Gravação de programas de vídeo ou de TV

Gravação de programas de vídeo ou de TV

Antes da operação de ligação com o cabo de ligação A/V

Regule DISPLAY em **ETC** a LCD nos parâmetros do menu quando utilizar o cabo de ligação A/V (A predefinição original é LCD.).

O interruptor POWER deve ser regulado para **(VCR)**.
Dê um toque no painel para realizar a operação.

- (1) Insira uma cassette em branco (ou uma cassette que deseje sobregravar) na sua videocâmara. Caso pretenda gravar de uma fita de um videogravador, insira uma cassette gravada (matriz) no videogravador.
- (2) Carregue em FN e seleccione PAGE3.
- (3) Carregue em REC CTRL.

- (4) Carregue em REC PAUSE.
- (5) Carregue em **▶** no videogravador para iniciar a reprodução, caso pretenda gravar de uma fita de um videogravador. Seleccione um programa de TV, caso vá gravar a partir de um televisor. A imagem de reprodução aparecerá no écran.
- (6) Carregue em REC START na cena a partir da qual deseje iniciar a gravação.

Quando tiver terminado a duplicação de uma fita

Carregue em **■** na sua videocâmara, e então carregue na tecla de paragem no videogravador.

Utilização do telecomando

Nos passos de 2 a 4, carregue simultaneamente em **●** REC e MARK, e depois carregue imediatamente em **||**. No passo 6, carregue em **||** na cena a partir da qual deseje iniciar a gravação.

Grabación de programas de vídeo o de televisión

Nota sobre el mando a distancia

Su videocámara trabaja en el modo de comando VTR 2. Los modos de comando 1, 2, y 3 se utilizan para distinguir su videocámara de otras videograbadoras Sony a fin de evitar operaciones erróneas de control remoto. Si utiliza otra videograbadora Sony en el modo de comando VTR 2, le recomendamos que cambie el modo de comando o que cubra el sensor de control remoto de la videograbadora con un papel negro.

Si su videograbadora es de tipo monoaural

Conecte la clavija amarilla del cable conector de audio/vídeo a la toma de salida de vídeo y la clavija blanca o roja a la toma de salida de audio de la videograbadora o del televisor. Cuando conecte la clavija blanca, saldrá el sonido del canal izquierdo, y si conecta la clavija roja, saldrá el sonido del canal derecho.

Si su videograbadora posee toma de vídeo S

Con respecto a los detalles, consulte la página 59.

Nota

Con respecto a los sistemas de televisión en color utilizados en cada país y área, consulte "Utilización de su videocámara en el extranjero" de la página 276.

Conexión con el cable i.LINK

- Antes de grabar, cerciőrese de que en la pantalla esté visualizándose el indicador DV IN. El indicador DV IN puede aparecer en ambos equipos.
- Usted no podrá realizar solamente la grabación de las imágenes o del sonido.

Gravação de programas de vídeo ou de TV

Notas acerca do telecomando

A sua videocâmara funciona no modo de comando à distância VTR 2. Os modos de comando à distância 1, 2 e 3 são utilizados para distinguir a sua videocâmara de outros videogravadores da Sony, de maneira a evitar erros operativos de comando à distância. Caso utilize um outro videogravador da Sony no modo de comando VTR 2, recomendamos alterar o modo de comando à distância ou cobrir o sensor do videogravador com um papel preto.

Caso o seu videogravador seja do tipo monofónico

Ligue a ficha amarela do cabo de ligação A/V à tomada de saída de vídeo e a ficha branca ou vermelha à tomada de saída de áudio no videogravador ou no televisor. Quando a ficha branca for ligada, será emitido o áudio do canal esquerdo, e quando a ficha vermelha for ligada, será emitido o áudio do canal direito.

Caso o seu videogravador possua uma tomada de vídeo S

Quanto aos pormenores consulte a página 59.

Nota

A sua videocâmara somente grava imagens para serem visualizadas num televisor e videogravador baseados no sistema PAL. Consulte "Utilização da sua videocâmara no estrangeiro" na página 276, quanto aos sistemas de cores de TV utilizados em cada país e área.

Quando utilizar o cabo i.LINK

- Antes de efectuar a gravação, certifique-se de que o indicador DV IN aparece no écran. O indicador DV IN pode aparecer em ambos os equipamentos.
- Não se pode efectuar a gravação somente da imagem ou do som.

Inserción de una escena desde una videograbadora – Edición con inserción

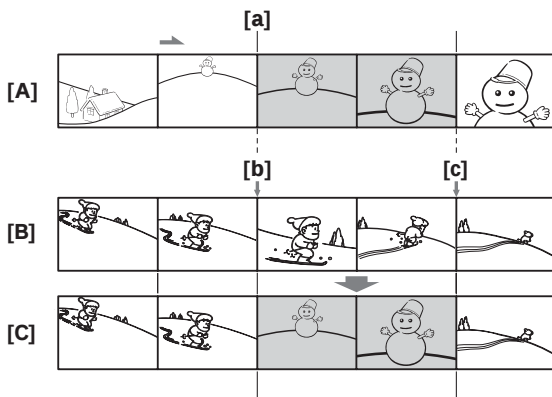
Usted podrá insertar una nueva escena con sonido desde una videograbadora en una cinta originalmente grabada especificando los puntos de inicio y parada. Para esta operación utilice el mando a distancia.

Las conexiones son las mismas que las de la página 111. Inserte el videocasete que contenga la escena deseada en la videograbadora.

Inserção de cenas de um videogravador – Edição com inserção

Pode-se inserir uma nova cena sonorizada de um videogravador numa cassete originalmente gravada, mediante a especificação dos pontos de início e término da inserção. Utilize o telecomando para executar esta operação.

As ligações são iguais às descritas na página 111. Introduza uma cassete a conter a cena que deseja inserir no videogravador.



[A] Cinta que contiene la escena a superponerse

[B] Cinta antes de la edición

[C] Cinta después de la edición

[A] Uma fita a conter a cena a ser sobreposta

[B] Uma fita antes da edição

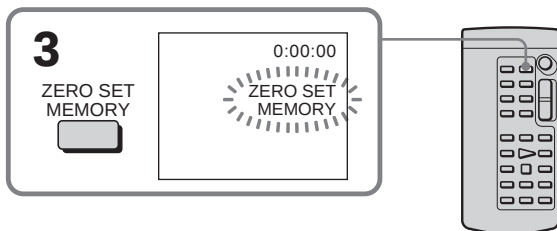
[C] Uma fita após a edição

Inserción de una escena desde una videograbadora

– Edición con inserción

El selector POWER deberá estar en (VCR). Realice las operaciones tocando el panel.

- (1) En la videograbadora, localice el punto de inicio de la inserción [a], y después ponga la videograbadora en el modo de reproducción en pausa.
- (2) En su videocámara, localice el punto de inicio de la inserción [c], y después ponga su videocámara en el modo de reproducción en pausa.
- (3) Presione ZERO SET MEMORY del mando a distancia. El indicador ZERO SET MEMORY parpadeará, y el punto de finalización de la inserción se almacenará en la memoria. El contador de la cinta mostrará "0:00:00".
- (4) En su videocámara, localice el punto de inserción [b].
- (5) Presione FN y seleccione PAGE3.
- (6) Presione REC CTRL.
- (7) Presione REC PAUSE.
- (8) Presione en primer lugar **II** de la videograbadora, y después de algunos segundos presione REC START de su videocámara para iniciar la inserción de la nueva escena con la nueva escena. La inserción se parará automáticamente cerca del punto cero del contador de la cinta. Su videocámara parará automáticamente la grabación. La función de memoria del punto cero se cancelará.



Para cambiar el punto de finalización de la inserción

Vuelva a presionar ZERO SET MEMORY del mando a distancia después del paso 4 para borrar el indicador ZERO SET MEMORY y comience desde el paso 2.

Utilización del mando a distancia

En los pasos 5 a 7, presione simultáneamente ● REC y MARK, y después presione inmediatamente **II**. En el paso 8, presione **II** en la escena a partir de la que desee iniciar la grabación.

Para insertar una escena sin ajustar el punto de finalización de la inserción

Salte los pasos 2 y 3. Cuando desee parar la inserción, presione ■ del mando a distancia y

Inserção de cenas de um videogravador

– Edição com inserção

O interruptor POWER deve ser regulado para (VCR).

Dê um toque no painel para realizar a operação.

- (1) Localize o ponto imediatamente anterior ao ponto de início da inserção [a] no videogravador, e então regule o videogravador ao modo de pausa de reprodução.
- (2) Localize o ponto de término da inserção [c] na sua videocâmara, e então regule a sua videocâmara ao modo de pausa de reprodução.
- (3) Carregue em ZERO SET MEMORY no telecomando. O indicador ZERO SET MEMORY passa a cintilar e o ponto de término da inserção é armazenado na memória. O contador de fita mostra "0:00:00".
- (4) Localize o ponto de início da inserção [b] na sua videocâmara.
- (5) Carregue em FN e seleccione PAGE3.
- (6) Carregue em REC CTRL.
- (7) Carregue em REC PAUSE.
- (8) Primeiro carregue em **II** no videogravador e, após alguns segundos, carregue em REC START na sua videocâmara para iniciar a inserção da nova cena sonorizada. A inserção parará automaticamente nas cercanias do ponto zero do contador de fita. A sua videocâmara cessará automaticamente a gravação. A função de memória do ponto zero será cancelada.

Para alterar o ponto de término da inserção

Carregue novamente em ZERO SET MEMORY no telecomando após o passo 4 para apagar o indicador ZERO SET MEMORY e comece a partir do passo 2.

Utilização do telecomando

Nos passos de 5 a 7, carregue simultaneamente em ● REC e MARK, e depois carregue imediatamente em **II**. No passo 8, carregue em **II** na cena a partir da qual deseja iniciar a gravação.

Para inserir uma cena sem definir o ponto de término da inserção

Salte os passos 2 e 3. Carregue em ■ no telecomando ou em ■ na sua videocâmara quando quiser cessar a inserção.

Audiomontaje

Usted podrá grabar sonido adicional sobre el original de la cinta conectando un equipo de audio o un micrófono. Si conecta un equipo de audio, podrá añadir sonido a una cinta ya grabada en el modo de 12 bits especificando los puntos de comienzo y finalización. El sonido original no se grabará.

Preparación para el audiomontaje

- Usted podrá grabar sonido adicional en los casos siguientes:
- Utilizando el micrófono incorporado
 - Conectando un micrófono (opcional) a la toma MIC
 - Conectando un micrófono (opcional) a la zapata para accesorios inteligentes
 - Conectando el cable de audio/vídeo a la toma AUDIO/VIDEO

La entrada de audio a grabarse tendrá prioridad sobre otras en el orden siguiente:

- Toma MIC
- Zapata para accesorios inteligentes
- Toma AUDIO/VIDEO
- Micrófono incorporado

Audiomontaje con el micrófono incorporado

No es necesaria conexión alguna. Si no ha conectado micrófono externo (opcional), el sonido se grabará a través del micrófono incorporado.

Dobragem de áudio

Pode-se gravar um áudio para ser adicionado ao som original numa fita, mediante a ligação de um equipamento de áudio ou microfone. Caso ligue o equipamento de áudio, poderá adicionar áudio à sua fita já gravada no modo de 12 bits, mediante a especificação dos pontos de início e término. O som original não será apagado.

Preparação para a dobragem de áudio

- Pode-se gravar um áudio para ser adicionado através do seguinte:
- Dobragem com o microfone incorporado
 - Ligação do microfone (opcional) à tomada MIC
 - Ligação do microfone (opcional) ao calço de acessório inteligente
 - Ligação do cabo de ligação A/V à tomada AUDIO/VIDEO

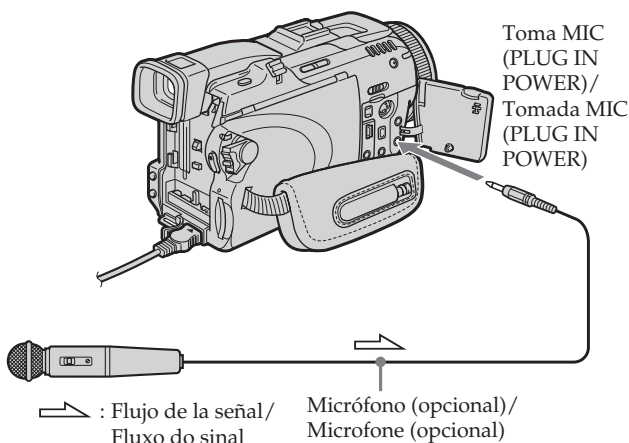
A entrada de áudio a ser gravada terá precedência sobre as demais, na seguinte ordem:

- Tomada MIC
- Calço de acessório inteligente
- Tomada AUDIO/VIDEO
- Microfone incorporado

Dobragem com o microfone incorporado

Não será necessário nenhuma ligação. Se não houver um microfone externo (opcional) ligado, o som será gravado através do microfone incorporado.

Conexión de un micrófono (opcional) a la toma MIC

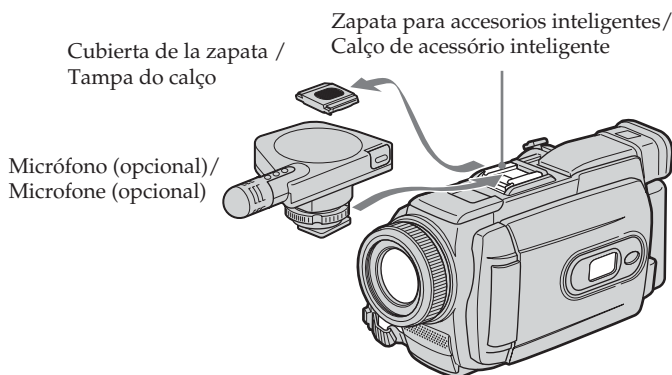


Usted podrá comprobar las imágenes y el sonido grabados conectando las tomas AUDIO/VIDEO a un televisor.

El sonido grabado no saldrá a través del altavoz. Compruebe el sonido utilizando los auriculares o un televisor.

Conexión de un micrófono (opcional) a la zapata para accesorios inteligentes

Instale el micrófono después de haber quitado la cubierta de la zapata.



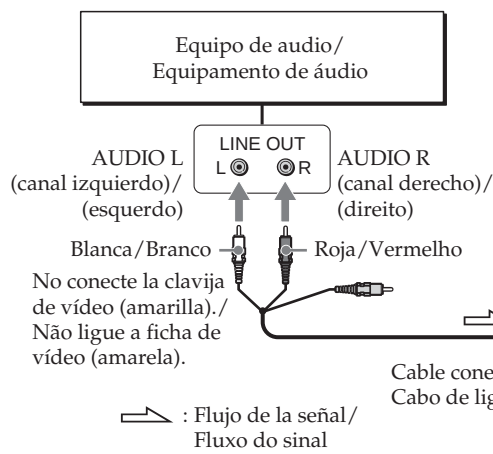
Ligação do microfone (opcional) à tomada MIC

Ligação do microfone (opcional) com o calço de acessório inteligente

Instale o microfone após remover a tampa do calço.

Audiomontaje

Conexión utilizando el cable de audio/vídeo a la toma AUDIO/VIDEO

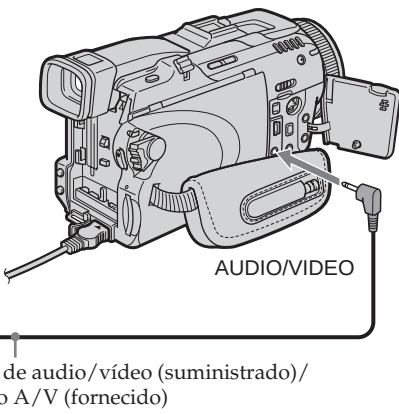


Nota

Cuando realice el audiomontaje con la toma AUDIO/VIDEO o el micrófono incorporado, las imágenes no saldrán a través de la toma S VIDEO ni AUDIO/VIDEO. Compruebe las imágenes grabadas en la pantalla. Usted no podrá comprobar el sonido grabado utilizando los auriculares.

Dobragem de áudio

Ligação do cabo de ligação A/V à tomada AUDIO/VIDEO



Nota

Na dobragem de áudio com a tomada AUDIO/VIDEO ou o microfone incorporado, as imagens não são exteriorizadas através da tomada S VIDEO ou AUDIO/VIDEO. Verifique a imagem gravada pelo écran. Pode-se verificar o som gravado utilizando-se auscultadores.

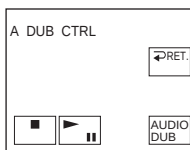
Adición de sonido a una cinta grabada

Elija una conexión mencionada en la página 117, y conecte un equipo de audio o un micrófono a su videocámara. Después siga el procedimiento indicado a continuación utilizando el panel sensible al tacto o el telemando suministrado con su videocámara.

Utilización del panel sensible al tacto

El selector POWER deberá estar en **(VCR)**. Realice las operaciones tocando el panel.

- (1) Inserte el videocasete grabado en su videocámara.
- (2) Localice el pnto de comienzo de la grabación. Para iniciar la reproducción, presione **▶▶**. Para realizar una pausa en la reproducción, presione **▶▶** en el punto de comienzo de la grabación. Usted podrá ajustar con precisión el punto de comienzo presionando **◀◀** / **>>**.
- (3) Presione FN y seleccione PAGE3.
- (4) Presione A DUB CTRL.
En la pantalla aparecerá A DUB CTRL.



- (5) Presione AUDIO DUB. En la pantalla aparecerá el indicador **●▶▶**.
- (6) Presione **▶▶** de su videocámara y, al mismo tiempo, inicie la reproducción del sonido que desee grabar. El nuevo sonido se grabará en estéreo 2 (ST2) durante la reproducción. Durante la reproducción del nuevo sonido, en la pantalla aparecerá el indicador rojo **●**.
- (7) Presione **■** de su videocámara en el punto en el que desee parar la grabación.

Adição de áudio numa fita gravada

Escolha uma ligação mencionada na página 117 e ligue o equipamento de áudio ou o microfone na sua videocâmara. A seguir, siga o procedimento abaixo utilizando o painel de toque ou o telecomando fornecido com a sua videocâmara.

Utilização do painel de toque

O interruptor POWER deve ser regulado para **(VCR)**. Dê um toque no painel para realizar a operação.

- (1) Insira uma cassette gravada na sua videocâmara.
- (2) Localize o ponto de início da gravação. Carregue em **▶▶** para iniciar a reprodução. Para pausar a reprodução, carregue em **▶▶** no ponto de início da gravação. Pode-se efectuar o ajuste fino do ponto de início da gravação, carregando em **◀◀** / **>>**.
- (3) Carregue em FN e seleccione PAGE3.
- (4) Carregue em A DUB CTRL.
O écran A DUB CTRL aparece.

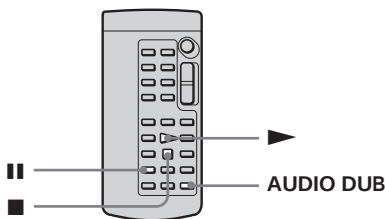
- (5) Carregue em AUDIO DUB. O indicador verde **●▶▶** aparece no écran.
- (6) Carregue em **▶▶** na sua videocâmara e, ao mesmo tempo, accione a reprodução do áudio que deseja gravar. O novo som é gravado em estéreo 2 (ST2) durante a reprodução. Durante a gravação do novo som, o indicador vermelho **●** aparece no écran.
- (7) Carregue em **■** na sua videocâmara, no ponto onde deseja parar a gravação.

Audiomontaje

Utilización del mando a distancia

El selector POWER deberá estar en (VCR).

- (1) Realice los pasos 1 y 2 de “Utilización del panel sensible al tacto”.
- (2) Presione AUDIO DUB del mando a distancia. En la pantalla aparecerá el indicador verde ●||.
- (3) Presione || del mando a distancia y, al mismo tiempo, inicie la reproducción del sonido que desee grabar. El nuevo sonido se grabará en estéreo 2 (ST2) durante la reproducción. Durante la reproducción del nuevo sonido, en la pantalla aparecerá el indicador rojo ●.
- (4) Presione ■ del mando a distancia en el punto en el que desee parar la grabación.



Usted no podrá realizar el audiomontaje en los casos siguientes:

- La cinta está grabada en el modo de 16 bits
- Cuando la cinta haya sido grabada en el modo LP
- Cuando haya realizado la conexión con la interfaz i DV
- En secciones en blanco de una cinta
- La lengüeta de protección contra escritura del videocasete esté en la posición de bloqueo

Para añadir nuevo sonido con más precisión

Presione ZERO SET MEMORY en el punto en el que desee parar la grabación más tarde durante la reproducción.

Realice lo indicado en el paso 2 de “Utilización del panel sensible al tacto”. La grabación se parará automáticamente en el punto en el que haya presionado ZERO SET MEMORY.

Le recomendamos que añada nuevo sonido en una cinta grabada con su videocámara

Si añade nuevo sonido en una cinta grabada con otra videocámara (incluyendo otra DCR-TRV75E/TRV80E), la calidad del sonido puede empeorar.

Dobragem de áudio

Utilização do telecomando

O interruptor POWER deve ser regulado para (VCR).

- (1) Siga os passos 1 e 2 de “Utilização do painel de toque”.
- (2) Carregue em AUDIO DUB no telecomando. O indicador verde ●|| aparece no écran.
- (3) Carregue em || no telecomando e, ao mesmo tempo, accione a reprodução do áudio que deseja gravar. O novo som é gravado em estéreo 2 (ST2) durante a reprodução. Durante a gravação do novo som, o indicador vermelho ● aparece no écran.
- (4) Carregue em ■ no telecomando, no ponto onde deseja parar a gravação.

Não será possível efectuar a dobragem de áudio nos seguintes casos:

- Numa fita gravada no modo de 16 bits
- Numa fita gravada no modo LP
- Efectuar a ligação através da interface i DV
- Nas porções em branco da fita
- A lingueta de protecção contra inscrições estiver regulada na posição de bloqueio

Para adicionar um novo som com maior precisão

Carregue em ZERO SET MEMORY, no ponto onde deseja parar a gravação posteriormente, durante a reprodução.

Execute o passo 2 de “Utilização do painel de toque”. A gravação pára automaticamente no ponto onde ZERO SET MEMORY foi premida.

Recomenda-se adicionar um novo som numa fita gravada com a sua videocâmara

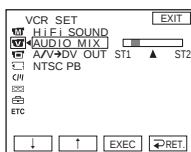
Caso adicione um novo som numa fita gravada com uma outra videocâmara (inclusive outra DCR-TRV75E/TRV80E), poderá haver uma depreciação da qualidade sonora.

Audiomontaje

Escucha del nuevo sonido grabado

El selector POWER deberá estar en **(VCR)**.
Realice las operaciones tocando el panel.

- (1) Ponga en reproducción la cinta en la que haya añadido audio.
- (2) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
- (3) Presione MENU para hacer que se visualice el menú.
- (4) Seleccione AUDIO MIX en **[V]**, y después presione EXEC (pág. 227).



- (5) Presione ↓/↑ para ajustar el equilibrio entre el sonido original (ST1) y el nuevo sonido (ST2), y después presione EXEC.
Después de unos cinco minutos de haber desconectado la fuente de alimentación o de haber extraído la batería, el ajuste de AUDIO MIX volverá al sonido original (ST1) solamente. El ajuste predeterminado es sonido original solamente.

Dobragem de áudio

Monitorização do novo som gravado

O interruptor POWER deve ser regulado para **(VCR)**.
Dê um toque no painel para realizar a operação.

- (1) Reproduza a fita na qual adicionou-se um novo som.
- (2) Carregue em FN para exibir PAGE1.
- (3) Carregue em MENU para exibir o menu.
- (4) Selecione AUDIO MIX em **[V]**, e então carregue em EXEC (pág. 237).

- (5) Carregue em ↓/↑ para ajustar o balanço entre o som original (ST1) e o novo som (ST2), e então carregue em EXEC.
Cinco minutos após o desligamento da fonte de alimentação ou a remoção da bateria recarregável, a definição de AUDIO MIX retornará apenas ao som original (ST1). A predefinição original é apenas o som original.

Superposición de un título en un videocasete con memoria de videocasete

Sobreposição de títulos numa fita com Cassette Memory (memória de cassette)



Un videocasete podrá contener hasta unos 20 títulos, si cada uno de ellos se compone de cinco caracteres.

Sin embargo, si la memoria del videocasete está llena con datos de fechas y etiqueta del videocasete, dicho videocasete solamente podrá contener hasta 11 títulos de cinco caracteres cada uno.

La capacidad de memoria del videocasete es como sigue:

- Datos de seis fechas (como máximo)
- Una etiqueta de videocasete (como máximo)

El selector POWER deberá estar en **(CAMERA)** o **(VCR)**.

Realice las operaciones tocando el panel.

- (1) Inserte un videocasete con memoria de videocasete
- (2) Durante la espera la grabación, la reproducción, o la reproducción en pausa, presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
- (3) Presione MENU para hacer que se visualice el menú.
- (4) Seleccione TITLE en **[TITLE]**, y después presione EXEC (pág. 230).
- (5) Seleccione **[]**, y después presione EXEC.
- (6) Seleccione el título deseado, y después presione EXEC. En la pantalla aparecerá el título.
- (7) Si es necesario, cambie el color, el tamaño, o la posición presionando COLOUR, SIZE, POS ↓, o POS ↑.
- (8) Presione TITLE OK.
- (9) Presione SAVE TITLE.
Durante la reproducción, la reproducción en pausa, o la grabación:
El indicador TITLE SAVE aparecerá en la pantalla durante unos cinco segundos y se establecerá el título.
Durante la grabación en espera:
Aparecerá el indicador TITLE. Y cuando presione START/STOP para iniciar la grabación, aparecerá el indicador TITLE SAVE en la pantalla durante unos cinco segundos y se establecerá el título.

Uma cassette pode ter até cerca de 20 títulos, se cada título consistir de 5 caracteres.

Entretanto, se Cassete Memory (memória de cassette) estiver cheia com dados de data e etiqueta de cassette, a cassette poderá ter somente um máximo de cerca de 11 títulos com 5 caracteres cada.

A capacidade de Cassette Memory (memória de cassette) é a seguinte:

- 6 dados de data (máximo)
- 1 etiqueta de cassette (máximo)

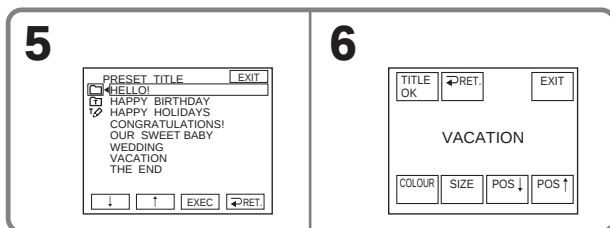
O interruptor POWER deve ser regulado para

(CAMERA) ou **(VCR)**.

Dê um toque no painel para realizar a operação.

- (1) Insira a fita com Cassette Memory (memória de cassette).
- (2) Carregue em FN para exibir PAGE1 durante o modo de espera, gravação, reprodução ou pausa de reprodução.
- (3) Carregue em MENU para exibir o menu.
- (4) Seleccione TITLE em **[TITLE]**, e então carregue em EXEC (pág. 240).
- (5) Seleccione **[]**, e então carregue em EXEC.
- (6) Seleccione o título desejado, e então carregue em EXEC. O título aparece no écran.
- (7) Se necessário, altere a cor, o tamanho ou a posição, carregando em COLOUR, SIZE, POS ↓ ou POS ↑.
- (8) Carregue em TITLE OK.
- (9) Carregue em SAVE TITLE.
Durante o modo de reprodução, pausa de reprodução ou gravação:
O indicador TITLE SAVE aparece no écran por cerca de 5 segundos e o título é definido.
Durante o modo de espera de gravação:
O indicador TITLE aparece. Quando carregar em START/STOP para iniciar a gravação, o indicador TITLE SAVE aparece no écran por cerca de 5 segundos e o título é definido.

Superposición de un título en un videocasete con memoria de videocasete



Forma de utilizar el título personalizado

Si desea utilizar el título personalizado, seleccione  en el paso 5.

Títulos superpuestos con su videocámara

- Aparecerán solamente con un equipo de vídeo de formato DV ^{Mini} DV con función de titulador de índice.
- El punto en el que haya superpuesto el título puede detectarse como señal de índice cuando busque una grabación con otro equipo de vídeo.

Para hacer que no se visualice el título

Ajuste TITLE DSPL a OFF en los ajustes del menú (pág. 230).

Configuración del título

- El color del título cambiará de la forma siguiente:
→ WHITE (blanco) → YELLOW (amarillo) → VIOLET (violeta) → RED (rojo) → CYAN (azul verdoso) → GREEN (verde) → BLUE (azul)
- El tamaño del título cambiará de la forma siguiente:
SMALL (pequeño) ↔ LARGE (grande)
En el tamaño LARGE no podrá introducir 13 o más caracteres.
- La posición del título será la siguiente:
Si ha seleccionado el tamaño SMALL, podrá elegir entre nueve posiciones para el título.
Si ha seleccionado el tamaño LARGE, podrá elegir entre ocho posiciones para el título.

Sobreposição de títulos numa fita com Cassette Memory (memória de cassete)

Para utilizar um título personalizado

Caso queira utilizar um título personalizado, seleccione  no passo 5.

Títulos sobrepostos com a sua videocâmara

- Tais títulos aparecem somente em equipamentos de vídeo de formato DV ^{Mini} DV com função intituladora de índice.
- O ponto onde o título foi sobreposto pode ser detectado como um sinal de índice quando se busca uma gravação com outro equipamento de vídeo.

Para não exibir títulos

Regule TITLE DSPL a OFF nos parâmetros do menu (pág. 240).

Definição do título

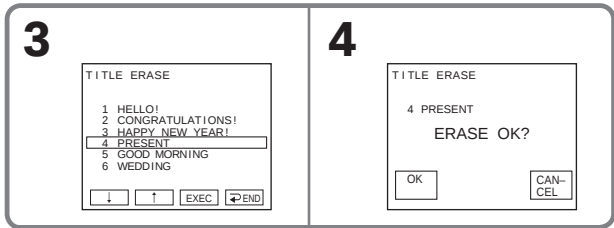
- A cor do título altera-se como segue:
→ WHITE (Branco) → YELLOW (Amarelo) → VIOLET (Violeta) → RED (Vermelho) → CYAN (Cianico) → GREEN (Verde) → BLUE (Azul)
- O tamanho do título altera-se como segue:
SMALL (Pequeno) ↔ LARGE (Grande)
Não é possível introduzir 13 ou mais caracteres no tamanho LARGE.
- As opções para a posição do título são as seguintes:
Caso seleccione o tamanho de título SMALL, existem 9 opções para a posição do título.
Caso seleccione o tamanho de título LARGE, existem 8 opções para a posição do título.

Superposición de un título en un videocasete con memoria de videocasete

Borrado de un título

El selector POWER deberá estar en **CAMERA** o **VCR**.
Realice las operaciones tocando el panel.

- (1) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
- (2) Presione MENU para hacer que se visualice el menú.
- (3) Seleccione TITLEERASE en **[TITLE]**, y después presione EXEC (pág. 230). Aparecerá la pantalla TITLE ERASE.
- (4) Seleccione el título que desee borrar, y después presione EXEC.
Aparecerá el indicador ERASE OK?
- (5) Cerciórese de que el título es el que desea borrar, y después presione OK.
En la pantalla parpadeará el indicador ERASING.
Cuando se haya borrado el título, aparecerá el indicador COMPLETE.



Para volver a FN
Presione EXIT.

Para cancelar el borrado
Presione CANCEL en el paso 5.

Sobreposição de títulos numa fita com Cassette Memory (memória de cassete)

Apagamento de títulos

O interruptor POWER deve ser regulado para **CAMERA** ou **VCR**.
Dê um toque no painel para realizar a operação.

- (1) Carregue em FN para exibir PAGE1.
- (2) Carregue em MENU para exibir o menu.
- (3) Seleccione TITLEERASE em **[TITLE]**, e então carregue em EXEC (pág. 240). O écran TITLE ERASE aparece.
- (4) Seleccione o título que deseja apagar, e então carregue em EXEC.
O indicador ERASE OK? aparece.
- (5) Certifique-se de que o título seja o que deseja apagar, e então carregue em OK.
O indicador ERASING cintilará no écran.
Quando o título tiver sido apagado, o indicador COMPLETE aparecerá.

Para retornar a FN
Carregue em EXIT.

Para cancelar o apagamento
Carregue em CANCEL no passo 5.

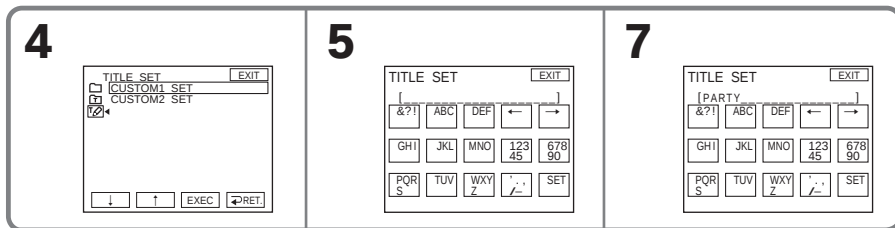
Confección de sus propios títulos

Usted podrá confeccionar hasta dos títulos y almacenarlos en la memoria de su videocámara. Cada título podrá tener hasta 20 caracteres.

El selector POWER deberá estar en **(CAMERA)** o **(VCR)**.

Realice las operaciones tocando el panel.

- (1) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
- (2) Presione MENU para hacer que se visualice el menú.
- (3) Seleccione TITLE en **[TITLE]**, y después presione EXEC (pág. 230).
- (4) Seleccione **[T2]**, y después presione EXEC.
- (5) Seleccione CUSTOM1 SET o CUSTOM2 SET, y después presione EXEC.
- (6) Seleccione el carácter deseado. Presione la tecla correspondiente al carácter deseado.
- (7) Para mover el cursor para el carácter siguiente, presione **[→]**. Para completar su título, repita el procedimiento de los pasos 6 y 7.
- (8) Presione SET. El título se almacenará en la memoria.



Para volver a FN

Presione EXIT.

Para cambiar un título almacenado

En el paso 5, seleccione CUSTOM1 SET o CUSTOM2 SET, dependiendo del título que desee cambiar, después presione EXEC, e introduzca el nuevo título en la forma deseada.

Confeção de títulos personalizados

Pode-se criar até 2 títulos e armazená-los na memória da videocâmara. Cada título pode ter até 20 caracteres.

O interruptor POWER deve ser regulado para **(CAMERA)** ou **(VCR)**.

Dê um toque no painel para realizar a operação.

- (1) Carregue em FN para exibir PAGE1.
- (2) Carregue em MENU para exibir o menu.
- (3) Seleccione TITLE em **[TITLE]**, e então carregue em EXEC (pág. 240).
- (4) Seleccione **[T2]**, e então carregue em EXEC.
- (5) Seleccione CUSTOM1 SET ou CUSTOM2 SET, e então carregue em EXEC.
- (6) Seleccione o carácter desejado. Repita o pressionamento de uma tecla para seleccionar o carácter desejado que se encontra sob a tecla.
- (7) Carregue em **[→]** para mover o cursor até o próximo carácter. Repita o mesmo procedimento dos passos 6 e 7 até completar o seu título.
- (8) Carregue em SET. O título é armazenado na memória.

Para retornar a FN

Carregue em EXIT.

Para alterar um título que se tenha armazenado

No passo 5, seleccione CUSTOM1 SET ou CUSTOM2 SET, de acordo com o título que queira alterar, e então carregue em EXEC e introduza o novo título conforme deseja.

Confección de sus propios títulos

Si tarda cinco minutos o más en introducir caracteres durante el modo de grabación en espera en una cinta con un videocasete insertado en su videocámara

La alimentación se desconectará automáticamente. Los caracteres que haya introducido permanecerán almacenados en la memoria. Ponga el selector POWER en OFF (CHG), después otra vez en CAMERA, y comience de nuevo desde el paso 1. Le recomendamos que ponga el selector POWER en VCR o que extraiga el videocasete a fin de que la alimentación de su videocámara no se desconecte automáticamente cuando esté introduciendo caracteres de un título.

Para borrar un carácter

Presione ←. Se borrará el último carácter.

Para introducir un espacio

Presione →.

Confeção de títulos personalizados

Caso leve 5 minutos ou mais para introduzir caracteres no modo de espera, enquanto uma cassete estiver inserida na sua videocâmara

A alimentação irá desactivar-se automaticamente. Os caracteres introduzidos permanecerão armazenados na memória. Regule o interruptor POWER a OFF (CHG) uma vez, e então regule a CAMERA novamente; depois, comece novamente a partir do passo 1. Recomendamos que regule o interruptor POWER a VCR ou remova a cassete, para que a sua videocâmara não se desactive automaticamente durante a introdução dos caracteres do título.

Para apagar o carácter

Carregue em ←. O último carácter será apagado.

Para introduzir um espaço

Carregue em →.

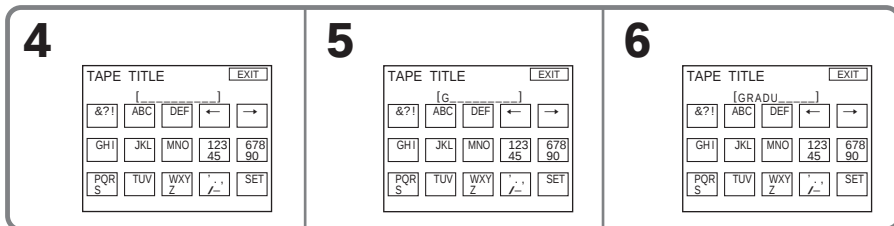
Etiquetado de un videocasete con memoria de videocasete

La etiqueta podrá tener hasta 10 caracteres y se almacenará en la memoria del videocasete. Cuando inserte un videocasete etiquetado con el selector POWER en CAMERA, o en VCR, la etiqueta se visualizará durante unos cinco segundos.

El selector POWER deberá estar en **CAMERA** o **VCR**.

Realice las operaciones tocando el panel.

- (1) Inserte el videocasete con memoria de videocasete que desee etiquetar.
- (2) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
- (3) Presione MENU para hacer que se visualice el menú.
- (4) Seleccione TAPE TITLE en **[CIII]**, y después presione EXEC (pág. 230). Aparecerá la pantalla TAPE TITLE.
- (5) Seleccione el carácter deseado. Siga presionando una tecla para seleccionar el carácter deseado de la misma.
- (6) Para mover el cursor para el carácter siguiente, presione →. Para completar la etiqueta, repita el procedimiento de los pasos 5 y 6.
- (7) Presione SET. La etiqueta se almacenará en la memoria.



Para volver a FN

Presione EXIT.

Para borrar la etiqueta que haya confeccionado

Seleccione ← para borrar la etiqueta en el paso 5, y después presione SET.

Para cambiar la etiqueta que haya confeccionado

Inserte el videocasete cuya etiqueta desee cambiar, y realice el mismo procedimiento que para crear una nueva etiqueta.

Si ha superpuesto títulos en el videocasete

Cuando aparezca la etiqueta, aparecerán también hasta cuatro títulos.

Para borrar un carácter

Presione ←. Se borrará el último carácter.

128 Para introducir un espacio

Presione →.

Etiquetagem de cassette numa fita com Cassette Memory (memória de cassette)

A etiqueta pode consistir de até 10 caracteres e ser armazenada em Cassette Memory (memória da cassette). Quando inserir uma cassette etiquetada com o interruptor POWER regulado em CAMERA ou com o interruptor POWER regulado em VCR, a etiqueta será exibida por cerca de 5 segundos.

O interruptor POWER deve ser regulado para

CAMERA ou **VCR**.

Dê um toque no painel para realizar a operação.

- (1) Insira a fita com Cassette Memory que deseje etiquetar.
- (2) Carregue FN para exibir PAGE1.
- (3) Carregue em MENU para exibir o menu.
- (4) Seleccione TAPE TITLE em **[CIII]**, e então carregue em EXEC (pág. 240). O écran TAPE TITLE aparece.
- (5) Seleccione um caracter desejado. Repita o pressionamento de uma tecla para seleccionar o caracter desejado que se encontra sob a tecla.
- (6) Carregue em → para mover o cursor até o próximo caracter. Repita o mesmo procedimento dos passos 5 e 6 até completar a etiqueta.
- (7) Carregue em SET. A etiqueta é armazenada na memória.

Para retornar a FN

Carregue em EXIT.

Para apagar a etiqueta criada

Selecione ← para apagar a etiqueta no passo 5, e então carregue em SET.

Para alterar a etiqueta criada

Insira a cassette para alterar a etiqueta e opere o mesmo procedimento para a confecção de uma nova etiqueta.

Caso tenha sobreposto títulos na cassette

Quando aparecer a etiqueta, até 4 títulos também aparecerão.

Para apagar o carácter

Carregue em ←. O último carácter será apagado.

Para introduzir um espaço

Carregue em →.

Borrado de todos los datos de la memoria de videocasete

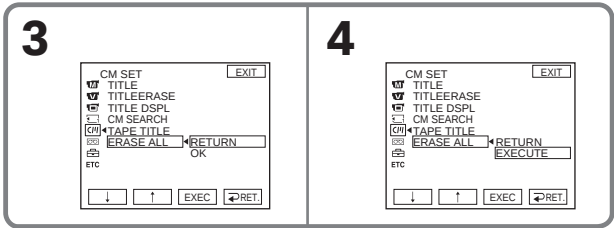
Los datos siguientes almacenados en la memoria de videocasete podrán borrarse completamente de una vez:

- Datos de fechas
- Datos de títulos
- Etiqueta del videocasete

El selector POWER deberá estar en **CAMERA** o **VCR**.

Realice las operaciones tocando el panel.

- (1) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
- (2) Presione MENU para hacer que se visualice el menú.
- (3) Seleccione ERASE ALL en **[CM]**, y después presione EXEC (pág. 230).
- (4) Seleccione OK, y después presione EXEC. El indicador OK cambiará a EXECUTE.
- (5) Seleccione EXECUTE, y después presione EXEC. En la pantalla parpadeará el indicador ERASING. Cuando haya finalizado el borrado, aparecerá el indicador COMPLETE.



Para volver a FN

Presione EXIT.

Para cancelar el borrado

Seleccione RETURN en el paso 5, y después presione EXEC.

Apagamento de todos os dados contidos em Cassette Memory (memória de cassette)

Todos os seguintes dados guardados em Cassette Memory (memória de cassette) podem ser completamente apagados de uma vez:

- Dados de data
- Dados de título
- Etiqueta de cassette

O interruptor POWER deve ser regulado para **CAMERA** ou **VCR**.

Dê um toque no painel para realizar a operação.

- (1) Carregue FN para exibir PAGE1.
- (2) Carregue em MENU para exibir o menu.
- (3) Seleccione ERASE ALL em **[CM]**, e então carregue em EXEC (pág. 240).
- (4) Seleccione OK, e então carregue em EXEC. O indicador OK mudará para EXECUTE.
- (5) Seleccione EXECUTE, e então carregue em EXEC. O indicador ERASING passará a cintilar no écran. Após completar o apagamento, o indicador COMPLETE aparecerá.

Para retornar a FN

Carregue em EXIT.

Para cancelar o apagamento

Seleccione RETURN no passo 5, e então carregue em EXEC.

Utilización de un “Memory Stick” – Introducción

El “Memory Stick” es un nuevo dispositivo de grabación ligero y pequeño que a pesar del tamaño puede almacenar más datos que un disquete.

Además de intercambiar datos entre equipos compatibles con “Memory Stick”, el “Memory Stick” se puede usar también para almacenar datos como soporte de grabación externo extraíble.

Existen dos tipos de “Memory Stick”: el “Memory Stick” estándar y el “MagicGate Memory Stick”, que está equipado con la tecnología de protección de derechos de autor de MagicGate^{*1)}. Puede utilizar ambos tipos de “Memory Stick” con la videocámara. Sin embargo, debido a que la videocámara no es compatible con los estándares de MagicGate, los datos grabados con la videocámara no están sujetos a la protección de derechos de autor de MagicGate.

Además, también puede utilizar “Memory Stick Duo” o “Memory Stick PRO” con la videocámara. No se garantiza necesariamente el funcionamiento de todas las operaciones realizadas con el soporte “Memory Stick”.

^{*1)} MagicGate es una tecnología de protección de derechos de autor (copyright) que utiliza tecnología de cifrado.

Formato de archivo

Imágenes fijas (JPEG)

Su videocámara comprime y graba datos de imágenes en el formato JPEG (Joint Photographic Experts Group). La extensión de archivo es .jpg. De acuerdo con Exif ^{*2)} Ver.2.2 JPEG, compatible con DPOF.

^{*2)} Exif: Exif es un formato de archivo para imágenes fijas, establecido por Japan Electronics and Information Technology Industries Association (JEITA). Los archivos de este formato pueden contener información adicional, como la información sobre los ajustes de su videocámara realizados para la videofilmación.

Imágenes móviles (MPEG)

Su videocámara comprime y graba datos de imágenes en el formato MPEG (Moving Picture Experts Group). La extensión de archivo es .mpg.

Nombre de archivo de datos de imágenes típico

Imágenes fijas

101-0001: En la pantalla de su videocámara aparecerá este nombre de archivo.
DSC00001.JPG: Este nombre de archivo aparecerá en el monitor de un PC.

Imágenes móviles

MOV00001: En la pantalla de su videocámara aparecerá este nombre de archivo.
MOV00001.MPG: Este nombre de archivo aparecerá en el monitor de un PC.

Utilização de um “Memory Stick” – Introdução

O “Memory Stick” é um novo suporte de gravação leve e de pequenas dimensões que, apesar do seu tamanho, pode guardar mais dados do que uma disquete.

Além de poder trocar dados entre equipamentos compatíveis com “Memory Stick”, também pode utilizar o “Memory Stick” como meio de gravação externo destacável para guardar dados.

Existem dois tipos de “Memory Stick”: um “Memory Stick” normal e um “MagicGate Memory Stick” equipado com a tecnologia de protecção de direitos de autor MagicGate^{*1)}. Com esta câmara de vídeo pode utilizar ambos os tipos de “Memory Stick”. No entanto, como a câmara de vídeo não suporta as normas MagicGate, os dados gravados com a câmara não ficam submetidos à protecção de direitos de autor MagicGate.

Além disso, também pode utilizar o “Memory Stick Duo” ou o “Memory Stick PRO” com a câmara de vídeo.

As operações de “Memory Stick” não estão todas necessariamente garantidas.

^{*1)} MagicGate é uma tecnologia de protecção de direitos de autor que utiliza um método de codificação.

Formato do ficheiro

Imagens estáticas (JPEG)

A sua videocâmara comprime e grava dados de imagens no formato JPEG (Joint Photographic Experts Group). A extensão do ficheiro é .jpg. Em conformidade com Exif ^{*2)} Ver.2.2 JPEG, compatível com DPOF.

^{*2)} Exif: Exif é um formato de ficheiro para imagens estáticas, estabelecida por Japan Electronics and Information Technology Industries Association (JEITA). Os ficheiros deste formato podem ter informações adicionais, tais como informações de ajuste da videocâmara no acto da gravação.

Imagens móveis (MPEG)

A sua videocâmara comprime e grava dados de imagens no formato MPEG (Moving Picture Experts Group). A extensão do ficheiro é .mpg.

Nome do ficheiro de dados de imagem típico

Imagens estáticas

101-0001: Este nome de ficheiro aparece no ecrã da sua videocâmara.
DSC00001.JPG: Este nome de ficheiro aparece no mostrador do computador.

Imagens móveis

MOV00001: Este nome de ficheiro aparece no ecrã da sua videocâmara.
MOV00001.MPG: Este nome de ficheiro aparece no mostrador do computador.

Utilización de un “Memory Stick” – Introducción

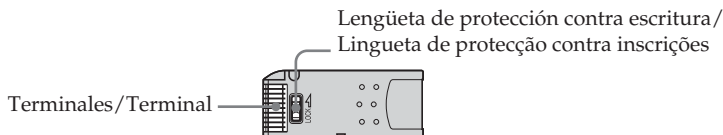
Para evitar el borrado accidental de imágenes

Parte posterior del “Memory Stick”

Deslice la lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” hasta LOCK.

La posición de la lengüeta de protección contra escritura puede ser diferente dependiendo del modelo.

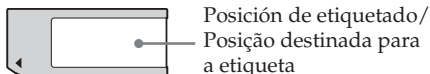
Algunos tipos de “Memory Stick” no poseen lengüeta de protección contra escritura.



Notas sobre el “Memory Stick”

Posición de etiquetado

Pegue su etiqueta en la posición de etiquetado.



Los datos de imágenes podrán dañarse en los casos siguientes. No se garantiza el daño de los datos de las imágenes.

- Si extrae el “Memory Stick” o si desconecta la alimentación de la videocámara durante la lectura de un archivo de imágenes de dicho “Memory Stick” o durante la grabación de datos en el mismo (mientras la lámpara indicadora de acceso esté encendida o parpadeando).
- Si utiliza el “Memory Stick” cerca de imanes o campos magnéticos, tales como los de altavoces y de un televisor.

Le recomendamos que haga una copia de protección de los datos importantes en el disco duro de un PC.

Utilização de um “Memory Stick” – Introdução

Para evitar o apagamento accidental de imagens

Parte traseira do “Memory Stick”

Deslize a lingueta de protecção contra inscrições do “Memory Stick” para LOCK.

Dependendo do modelo, a posição e o formato da lingueta de protecção contra inscrições podem ser diferentes.

Alguns tipos de “Memory Stick” não possuem a lingueta de protecção contra inscrições.

Notas acerca do “Memory Stick”

Posição destinada para a etiqueta

Cole a sua etiqueta na posição destinada para a etiqueta.

Os dados de imagem não serão garantidos e podem ser avariados nos seguintes casos:

- Caso remova o “Memory Stick” ou desligue a sua videocâmara durante a leitura do ficheiro de imagem do “Memory Stick” ou durante a gravação de dados no “Memory Stick” (enquanto a lâmpada de acesso estiver acesa ou a cintilar).
- Caso utilize o “Memory Stick” nas cercanias de electroímãs ou campos magnéticos, tais como os de altifalantes e televisores.

Recomendamos que efectue uma cópia de segurança dos dados importantes no disco rígido de um computador.

Utilización de un “Memory Stick” – Introducción

Sobre el manejo

- Antes de transportar o guardar un “Memory Stick”, métalo en su caja.
- Evite que objetos metálicos o sus dedos entren en contacto con las partes metálicas de la sección de conexión.
- No doble, deje caer, ni golpee con fuerza el “Memory Stick”.
- No desarme ni modifique el “Memory Stick”.
- No permita que el “Memory Stick” se humedezca.

Acerca de la ubicación para utilización

No utilice ni guarde el “Memory Stick” en lugares:

- Extremadamente cálidos, como en un automóvil estacionado al sol o bajo un sol tórrido
- Bajo la luz solar directa
- Lugares muy húmedos o sometidos a gases corrosivos

Notas sobre la utilización de un “Memory Stick Duo” (opcional)

- Cerciórese de insertar el “Memory Stick Duo” en el adaptador para “Memory Stick Duo” cuando utilice un “Memory Stick Duo” con su videocámara.
- Verifique el sentido de inserción del “Memory Stick Duo”. Si lo inserta en sentido incorrecto, podría causar un mal funcionamiento.
- No inserte el “Memory Stick Duo” no insertado en un adaptador para “Memory Stick Duo” en una unidad compatible con “Memory Stick”. Esto podría causar un mal funcionamiento de la unidad.

Nota sobre el uso de “Memory Stick PRO” (opcional)

Esta videocámara puede utilizarse con un “Memory Stick PRO” de una capacidad máxima de 1 GB.

“Memory Stick” formateado en un PC

No se asegura la compatibilidad de un “Memory Stick” formateado con un PC de sistema operativo Windows o Macintosh con su videocámara.

Utilização de um “Memory Stick” – Introdução

Acerca do manuseamento

- Quando for transportar ou armazenar um “Memory Stick”, coloque-o no seu estojo.
- Não permita que objectos metálicos ou os seus dedos entrem em contacto com as partes metálicas da secção de ligação.
- Não dobre, derrube nem aplique choques fortes num “Memory Stick”.
- Não desmonte nem modifique o “Memory Stick”.
- Não permita que o “Memory Stick” se molhe.

Acerca do local de uso

Não utilize nem mantenha o “Memory Stick” em locais:

- Extremamente quentes, tais como no interior de um automóvel estacionado ao sol ou sob o sol escaldante;
- Sob a luz solar directa;
- Muito húmidos ou sujeitos a gases corrosivos.

Notas sobre a utilização do “Memory Stick Duo” (opcional)

- Certifique-se de inserir o “Memory Stick Duo” no adaptador de “Memory Stick Duo”, quando utilizar o “Memory Stick Duo” na sua videocâmara.
- Verifique a direcção de inserção do “Memory Stick Duo”. Caso insira o “Memory Stick Duo” na direcção errada, poderá causar um mau funcionamento.
- Não insira um “Memory Stick Duo”, que não esteja inserido num adaptador de “Memory Stick Duo”, num aparelho compatível com “Memory Stick”. Isto pode causar um mau funcionamento do aparelho.

Nota sobre a utilização do “Memory Stick PRO” (opcional)

Pode utilizar um “Memory Stick PRO” com uma capacidade até 1 GB nesta câmara de vídeo.

“Memory Stick” formatado por um computador

O “Memory Stick” formatado por computadores Windows OS ou Macintosh não tem compatibilidade garantida com esta videocâmara.

Utilización de un “Memory Stick” – Introducción

Notas sobre la compatibilidad de datos de imágenes

- Los archivos de datos de imágenes grabados en un “Memory Stick” mediante su videocámara están de acuerdo con las normas universales Design Rules for Camera File Systems establecidas por JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association).
En su videocámara, usted no podrá reproducir imágenes fijas grabadas en otro equipo (DCR-TRV890E/TRV900/TRV900E o DSC-D700/D770) que no esté de acuerdo con estas normas universales. (Estos modelos no se venden en ciertas áreas.)
- Si no puede utilizar el “Memory Stick” utilizado con otro equipo, formateélo con su videocámara (pág. 229). Tenga en cuenta que el formateo borrará toda la información del “Memory Stick”.
- Algunos dispositivos de reproducción pueden no reproducir imágenes grabadas con su videocámara.
- Es posible que no pueda reproducir imágenes con su videocámara:
 - Cuando reproduzca datos de imágenes modificados con un PC
 - Cuando reproduzca datos de imágenes tomadas con otro equipo

-
- “Memory Stick”,  y “MagicGate Memory Stick” son marcas comerciales de Sony Corporation.
 - “Memory Stick Duo” y **MEMORY STICK DUO** son marcas comerciales de Sony Corporation.
 - “Memory Stick PRO” y **MEMORY STICK PRO** son marcas comerciales de Sony Corporation.
 - “MagicGate” y **MAGICGATE** son marcas comerciales de Sony Corporation.
 - Todos los demás nombres de productos mencionados aquí pueden ser marcas comerciales o registradas de sus respectivas compañías.
Además, “™” y “®” no se mencionarán en cada caso en este manual.

Utilização de um “Memory Stick” – Introdução

Notas sobre a compatibilidade dos dados de imagem

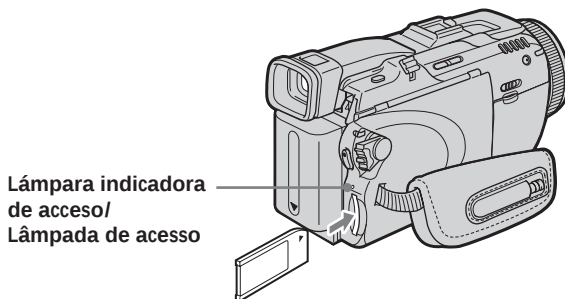
- Os ficheiros de dados de imagem gravados num “Memory Stick” através desta videocâmara estão em conformidade com os Regulamentos de Design para o padrão universal dos Sistemas de Ficheiros de Câmara estabelecidos pela JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association).
Não é possível reproduzir na sua videocâmara, imagens estáticas gravadas por outro equipamento (DCR-TRV890E/TRV900/TRV900E ou DSC-D700/D770) que não esteja em conformidade com este padrão universal (Tais modelos não são vendidos em algumas áreas).
- Se não conseguir utilizar um “Memory Stick” que foi usado com outro equipamento, formate-o com esta videocâmara (pág. 239). Observe, porém, que a formatação apagará todas as informações contidas no “Memory Stick”.
- Alguns dispositivos de reprodução podem não ser capazes de reproduzir as imagens gravadas com a sua videocâmara.
- Pode não ser possível reproduzir imagens na sua videocâmara:
 - quando reproduzir dados de imagens modificadas por um computador
 - quando reproduzir dados de imagens filmadas em outro equipamento

-
- “Memory Stick”,  e “MagicGate Memory Stick” são marcas comerciais de Sony Corporation.
 - “Memory Stick Duo” e **MEMORY STICK DUO** são marcas comerciais de Sony Corporation.
 - “Memory Stick PRO” e **MEMORY STICK PRO** são marcas comerciais da Sony Corporation.
 - “MagicGate” e **MAGICGATE** são marcas comerciais de Sony Corporation.
 - Todos os outros nomes de produtos doravante mencionados podem ser marcas comerciais ou marcas registradas de suas respectivas empresas.
Ademais, “™” e “®” não são mencionados em cada caso neste manual.

Utilización de un “Memory Stick” – Introducción

Inserción del “Memory Stick”

Inserte a fondo el “Memory Stick” en la ranura para el “Memory Stick” con la marca ► encarada como se muestra en la ilustración.



Extracción del “Memory Stick”

Presione ligeramente una vez el “Memory Stick”.

Notas

- No inserte el “Memory Stick” a la fuerza en sentido opuesto, ya que podría dañar la ranura para el “Memory Stick”.
- No inserte nada que no sea un “Memory Stick” en la ranura para el “Memory Stick”. Si lo hiciese, podría causar un mal funcionamiento.

Mientras la lámpara indicadora de acceso esté encendida o parpadeando

No sacuda ni golpee su videocámara porque estará leyendo datos del “Memory Stick” o grabando datos en el mismo. No desconecte la alimentación, extraiga el “Memory Stick”, ni extraiga la batería. De lo contrario, los datos podrían dañarse.

Si aparece “MEMORY STICK ERROR”

Reinserte el “Memory Stick” algunas veces. Si el indicador sigue apareciendo, es posible que el “Memory Stick” esté dañado. Cuando ocurra esto, utilice otro “Memory Stick”.

Utilização de um “Memory Stick” – Introdução

Inserção de um “Memory Stick”

Insira um “Memory Stick” na ranhura de “Memory Stick” até o fundo com a marca ► posicionada, conforme ilustrado.

Ejecção de um “Memory Stick”

Empurre o “Memory Stick” uma vez levemente.

Notas

- Caso insira o “Memory Stick” forçosamente pelo lado contrário, a ranhura de “Memory Stick” pode ser avariada.
- Não insira nada, além do “Memory Stick”, na ranhura de “Memory Stick”. Isto pode causar um mau funcionamento.

Enquanto a lâmpada de acesso estiver acesa ou a cintilar

Não balance nem golpeie a sua videocâmara, porque a sua videocâmara está a ler os dados do “Memory Stick” ou a gravar dados no “Memory Stick”. Não desactive a alimentação, não ejecte o “Memory Stick” nem remova a bateria recarregável. Caso contrário, poderá danificar os dados de imagem.

Se “MEMORY STICK ERROR” aparecer

Volte a inserir o “Memory Stick” algumas vezes. O “Memory Stick” poderá estar avariado, se o indicador continuar em exibição. Caso isto ocorra, utilize um outro “Memory Stick”.

Selección de la calidad y el tamaño de datos de imágenes

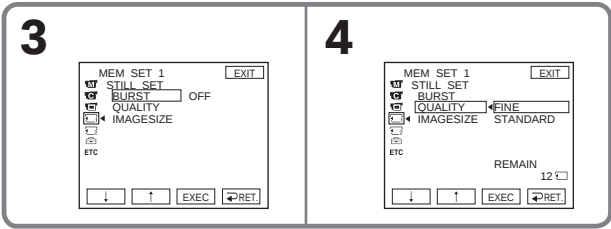
Selección de la calidad de las imágenes fijas

El ajuste predeterminado es FINE.

El selector POWER deberá estar en (MEMORY) o (VCR).

Realice las operaciones tocando el panel.

- (1) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
- (2) Presione MENU para hacer que se visualice el menú.
- (3) Seleccione STILL SET en , y después presione EXEC (pág. 228).
- (4) Seleccione QUALITY, y después presione EXEC.
- (5) Seleccione la calidad de imágenes deseada, y después presione EXEC.



Ajuste	Significado
FINE (FINE)	Utilice este modo cuando desee grabar imágenes de gran calidad. Las imágenes de calidad fina se comprimirán hasta aproximadamente 1/4.
STANDARD (STD)	Ésta es la calidad estándar de las imágenes. Las imágenes de calidad estándar se comprimirán hasta aproximadamente 1/10.

Para volver a FN

Presione EXIT.

Seleção da qualidade e tamanho dos dados de imagem

Seleção da qualidade da imagem estática

A predefinição original é FINE.

O interruptor POWER deve ser regulado para

(MEMORY) ou (VCR).

Dê um toque no painel para realizar a operação.

- (1) Carregue em FN para exibir PAGE1.
- (2) Carregue em MENU para exibir o menu.
- (3) Selecione STILL SET em , e então carregue em EXEC (pág. 238).
- (4) Selecione QUALITY, e então carregue em EXEC.
- (5) Selecione a qualidade de imagem desejada, e então carregue em EXEC.

Utilización de un "Memory Stick"

Operações com "Memory Stick"

Definição	Significado
FINE (FINE)	Utilize este modo quando quiser gravar imagens de alta qualidade. As imagens finas são comprimidas para cerca de 1/4.
STANDARD (STD)	Esta é a qualidade de imagem padrão. As imagens padrão são comprimidas para cerca de 1/10.

Para retornar a FN

Carregue em EXIT.

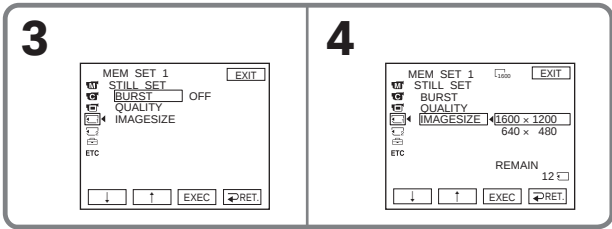
Selección de la calidad y el tamaño de datos de imágenes

Selección del tamaño de las imágenes fijas

Usted podrá seleccionar el tamaño de imágenes de 1600 × 1200 o 640 × 480 (Cuando el selector POWER esté en CAMERA o VCR, el tamaño de las imágenes se ajustará automáticamente a 640 × 480.).
El ajuste predeterminado es 1600 × 1200.

El selector POWER deberá estar en **(MEMORY)**.
Realice las operaciones tocando el panel.

- (1) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
 - (2) Presione MENU para hacer que se visualice el menú.
 - (3) Seleccione STILL SET en , y después presione EXEC (pág. 228).
 - (4) Seleccione IMAGESIZE, y después presione EXEC.
 - (5) Seleccione el tamaño de imagen deseado, y después presione EXEC.
- El indicador cambiará de la forma siguiente:



Capacidad de memoria de imágenes fijas

Las imágenes grabadas se comprimirán en formato JPEG antes de almacenarse en la memoria. La capacidad de memoria de imágenes fijas variará dependiendo del modo de calidad y del tamaño de imágenes que haya seleccionado. Los detalles se muestran en la tabla siguiente.

Tamaño de imágenes de 1600 × 1200

Calidad de imágenes	Capacidad de memoria
FINE	Aproximadamente 960 KB
STANDARD	Aproximadamente 420 KB

Tamaño de imágenes de 640 × 480

Calidad de imágenes	Capacidad de memoria
FINE	Aproximadamente 150 KB
STANDARD	Aproximadamente 60 KB

Seleção da qualidade e tamanho dos dados de imagem

Seleção do tamanho da imagem estática

Pode-se seleccionar o tamanho de imagem 1600 × 1200 ou 640 × 480 (Quando o interruptor POWER estiver regulado em CAMERA ou VCR, o tamanho de imagem é ajustado automaticamente para 640 × 480).
A predefinição original é 1600 × 1200.

O interruptor POWER deve ser regulado para **(MEMORY)**.
Dê um toque no painel para realizar a operação.

- (1) Carregue em FN para exibir PAGE1.
 - (2) Carregue em MENU para exibir o menu.
 - (3) Seleccione STILL SET em , e então carregue em EXEC (pág. 238).
 - (4) Seleccione IMAGESIZE, e então carregue em EXEC.
 - (5) Seleccione o tamanho de imagem desejado, e então carregue em EXEC.
- O indicador altera-se como segue:



Capacidade de memória das imagens estáticas

As imagens gravadas são comprimidas no formato JPEG antes de serem armazenadas na memória. A capacidade de memória das imagens estáticas varia de acordo com o modo de qualidade de imagem e o tamanho de imagem seleccionados. Os detalhes estão mostrados na tabela abaixo.

Tamanho de imagem 1600 × 1200

Qualidade de imagem	Capacidade de memória
FINE	Cerca de 960 KB
STANDARD	Cerca de 420 KB

Tamanho de imagem 640 × 480

Qualidade de imagem	Capacidade de memória
FINE	Cerca de 150 KB
STANDARD	Cerca de 60 KB

Selección de la calidad y el tamaño de datos de imágenes

Selección del tamaño de las imágenes móviles

Usted podrá seleccionar un tamaño de imágenes de 320 × 240 o 160 × 112.
El ajuste predeterminado es 320 × 240.

El selector POWER deberá estar en **(MEMORY)** o **(VCR)**.
Realice las operaciones tocando el panel.

- (1) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
 - (2) Presione MENU para hacer que se visualice el menú.
 - (3) Seleccione MOVIE SET en , y después presione EXEC (pág. 228).
 - (4) Seleccione IMAGESIZE, y después presione EXEC.
 - (5) Seleccione el tamaño de imagen deseado, y después presione EXEC.
- El indicador cambiará de la forma siguiente:



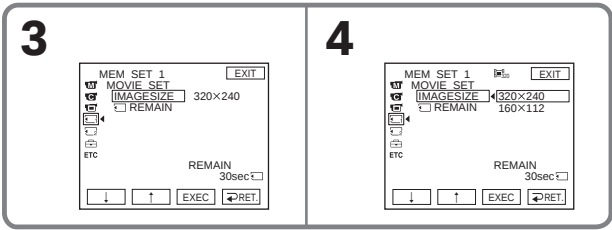
Seleção da qualidade e tamanho dos dados de imagem

Seleção do tamanho da imagem móvel

Pode-se seleccionar o tamanho de imagem 320 × 240 ou 160 × 112.
A predefinição original é 320 × 240.

O interruptor POWER deve ser regulado para **(MEMORY)** ou **(VCR)**.
Dê um toque no painel para realizar a operação.

- (1) Carregue em FN para exibir PAGE1.
 - (2) Carregue em MENU para exibir o menu.
 - (3) Seleccione MOVIE SET em , e então carregue em EXEC (pág. 238).
 - (4) Seleccione IMAGESIZE, e então carregue em EXEC.
 - (5) Seleccione o tamanho de imagem desejado, e então carregue em EXEC.
- O indicador altera-se como segue:



Utilización de un “Memory Stick”
Operações com “Memory Stick”

Selección de la calidad y el tamaño de datos de imágenes

Número aproximado de imágenes fijas y tiempo que podrá grabar en un “Memory Stick”

El número aproximado de imágenes fijas y el tiempo que podrá grabar dependerá del modo de calidad de imágenes que haya seleccionado y de la complejidad del motivo.

Seleção da qualidade e tamanho dos dados de imagem

Número aproximado de imagens estáticas graváveis e tempo aproximado disponível para a gravação de imagens móveis num “Memory Stick”

O número de imagens estáticas possíveis de serem gravadas e o tempo disponível para a gravação de imagens móveis varia de acordo o modo de qualidade de imagem seleccionado e a complexidade do motivo.

Imágenes fijas/Imagens estáticas (Unidad: Imagen)/(Unidade: Imagem)

Tipo de “Memory Stick”	FINE		STANDARD	
	1600 × 1200	640 × 480	1600 × 1200	640 × 480
	 1600	 640	 1600	 640
8MB (suministrado)/(fornecido)	8	50	18	120
16MB	16	96	37	240
32MB	32	190	75	485
64MB	65	390	150	980
128MB	130	780	300	1970
256MB (MSX-256)	235	1400	540	3550
512MB (MSX-512)	480	2850	1100	7200
1GB (MSX-1G)	980	5900	2250	14500

Imágenes móviles/Imagens móveis

Tipo de “Memory Stick”	Tamaño de las imágenes/Tamanho de imagem	
	320 × 240	160 × 112
	 320	 160
8MB (suministrado)/(fornecido)	1 min. 20 seg.	5 min. 20 seg.
16MB	2 min. 40 seg.	10 min. 40 seg.
32MB	5 min. 20 seg.	21 min. 20 seg.
64MB	10 min. 40 seg.	42 min. 40 seg.
128MB	21 min. 20 seg.	1 h 25 min. 20 seg.
256MB (MSX-256)	42 min. 40 seg.	2 h 50 min. 40 seg.
512MB (MSX-512)	1 h 25 min. 20 seg.	5 h 41 min. 20 seg.
1GB (MSX-1G)	2h 50 min. 40 seg.	11 h 22 min. 40 seg.

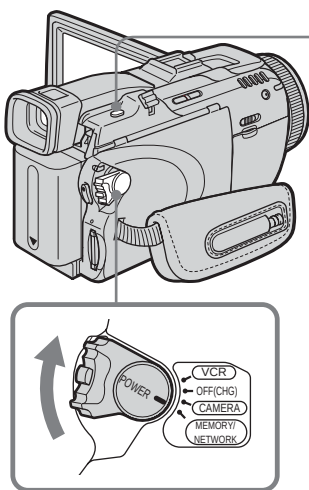
La tabla muestra el número aproximado de imágenes fijas y el tiempo de imágenes móviles que podrán grabarse en un “Memory Stick” formateado con su videocámara.

A tabela acima mostra o número aproximado de imagens estáticas possíveis de serem gravadas e o tempo aproximado disponível para a gravação de imagens móveis num “Memory Stick” formatado pela sua videocâmara.

Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" - Grabación de fotos en la memoria

El selector POWER deberá estar en (MEMORY).

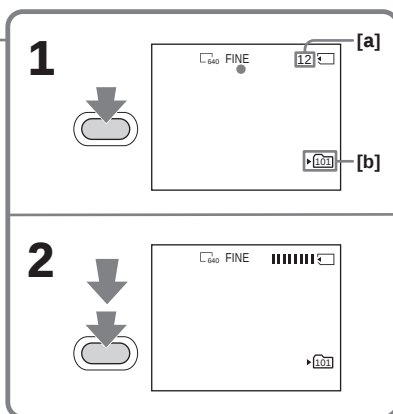
- (1) Mantenga ligeramente presionado PHOTO y compruebe la imagen. El indicador ● dejará de parpadear, y después permanecerá encendido. El brillo y el enfoque de la imagen se ajustarán y fijarán mientras su videocámara esté apuntando hacia el centro de la imagen. La grabación no se iniciará todavía.
- (2) Presione PHOTO a fondo.
La grabación finalizará cuando desaparezca el indicador de barra desplazable.
La imagen visualizada en la pantalla en la que haya presionado PHOTO a fondo se grabará en el "Memory Stick".



Gravação de imagens estáticas num "Memory Stick" - Gravação Fotográfica na Memória

O interruptor POWER deve ser regulado para (MEMORY).

- (1) Mantenha PHOTO levemente premida e verifique a imagem. O indicador ● verde pára de cintilar e então se acende. A luminosidade da imagem e o foco são regulados e fixados enquanto a sua videocâmara estiver com o alvo no centro da imagem. A gravação ainda não se inicia.
- (2) Carregue em PHOTO firmemente.
A gravação estará concluída quando o indicador de barras rolantes desaparecer.
A imagem exibida no écran quando PHOTO foi premida, será gravada no "Memory Stick".



- [a] Número aproximado de imágenes que podrán grabarse en el "Memory Stick" /
Número aproximado de imagens que podem ser gravadas no "Memory Stick"
- [b] Nombre de carpeta a grabarse /
Nome da pasta a ser gravada

Grabación de imágenes fijas en un “Memory Stick” – Grabación de fotos en la memoria

Usted podrá grabar imágenes fijas en un “Memory Stick” durante la espera de grabación en cinta o durante la grabación en cinta

Con respecto a los detalles, consulte la página 60.

Cuando el selector POWER esté en MEMORY

Las funciones siguientes no trabajarán:

- Zoom digital
- Videofilación en la oscuridad súper (Super NightShot)
- Obturación lenta en color (Colour Slow Shutter)
- Modo panorámico
- Aumento gradual/Desvanecimiento
- Efecto de imagen
- Efecto digital
- Aprendizaje de deportes (SPORTS) de exposición automática programada (PROGRAM AE) (El indicador parpadeará.)
- Título
- Videofilación estable (SteadyShot)

Durante el almacenamiento de datos de una imagen fija

Usted no podrá desconectar la alimentación ni presionar PHOTO.

Cuando presione PHOTO del mando a distancia

Su videocámara grabará inmediatamente la imagen que se esté mostrando en la pantalla cuando presione el botón.

Si presiona ligeramente PHOTO en el paso 1

La imagen parpadeará momentáneamente. Esto no significa mal funcionamiento.

Datos de grabación

Los datos de grabación (fecha/hora o diversos ajustes realizados al grabar) no aparecerán durante la videofilación. Sin embargo se grabarán automáticamente en el “Memory Stick”. Para hacer que se visualicen los datos, presione DATA CODE durante la reproducción. Para esta operación también podrá utilizar el mando a distancia (pág. 53).

Si graba imágenes fijas con el selector POWER en MEMORY

El ángulo de visión será ligeramente mayor que cuando el selector POWER esté en CAMERA.

Gravação de imagens estáticas num “Memory Stick” – Gravação Fotográfica na Memória

É possível gravar imagens estáticas num “Memory Stick” durante o modo de espera de gravação ou durante a gravação numa cassette
Quanto aos pormenores, consulte a pág. 60.

Quando o interruptor POWER estiver regulado em MEMORY

As funções a seguir não actuam:

- Zoom digital
- SuperFilmagem Nocturna
- Obturação Lenta Cromática
- Modo panorâmico
- Fusão gradual
- Efeitos de imagem
- Efeitos digitais
- SPORTS de PROGRAM AE (O indicador passa a cintilar)
- Título
- Estabilidade da imagem

Durante a salvaguarda de dados de imagens estáticas

Não se pode desactivar a alimentação nem carregar em PHOTO.

Quando se carrega em PHOTO no telecomando

A sua videocâmara grava imediatamente a imagem que se encontra no écran, ao carregar nesta tecla.

Quando se carrega em PHOTO levemente no passo 1

A imagem tremula momentaneamente. Isto não significa um mau funcionamento.

Dados de gravação

Os dados de gravação (data/hora ou vários parâmetros da gravação) não aparecem durante a gravação. Entretanto, os mesmos serão gravados automaticamente no “Memory Stick”. Para indicar os dados de gravação, carregue em DATA CODE durante a reprodução. Pode-se também utilizar o telecomando para executar esta operação (pág. 53).

Ao gravar imagens estáticas quando o interruptor POWER estiver regulado em MEMORY

O ângulo de visão será um pouco maior comparado com o ângulo de visão de quando o interruptor POWER estiver regulado em CAMERA.

Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" – Grabación de fotos en la memoria

Grabación continua de imágenes

Usted podrá grabar continuamente imágenes fijas. Antes de la grabación, seleccione el modo deseado descrito a continuación en los ajustes del menú.

NORMAL [a] ([ícono])

Su videocámara grabará hasta cuatro imágenes fijas de tamaño 1600 × 1200 o 25 imágenes fijas de tamaño 640 × 480 a intervalos de aproximadamente 0,5 seg.

HIGH SPEED [a] ([ícono])

Su videocámara grabará hasta 32 imágenes fijas de tamaño 640 × 480 a intervalos de aproximadamente 0,07 seg.

EXP BRKTG [b] (BRK)

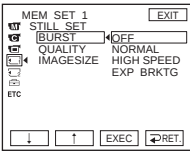
Su videocámara grabará automáticamente tres imágenes a intervalos de aproximadamente 0,5 seg. con exposiciones diferentes.

[a]



El selector POWER deberá estar en **(MEMORY)**. Realice las operaciones tocando el panel.

- (1) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
- (2) Presione MENU para hacer que se visualice el menú.
- (3) Seleccione STILL SET en [ícono], y después presione EXEC (pág. 228).
- (4) Seleccione BURST, y después presione EXEC.



- (5) Seleccione el modo deseado, y después presione EXEC.
- (6) Presione EXIT para hacer que desaparezca la visualización del menú.
- (7) Presione PHOTO a fondo.

Gravação de imagens estáticas num "Memory Stick" – Gravação Fotográfica na Memória

Gravação contínua de imagens

As imagens estáticas podem ser gravadas continuamente. Antes de efectuar a gravação, seleccione um modo desejado, dentre os descritos abaixo, nos parâmetros do menu.

NORMAL [a] ([ícono])

A sua videocâmara regista até 4 imagens estáticas no tamanho 1600 × 1200 ou 25 imagens estáticas no tamanho 640 × 480 a intervalos de cerca de 0,5 seg.

HIGH SPEED [a] ([ícono])

A sua videocâmara regista até 32 imagens estáticas no tamanho 640 × 480 a intervalos de cerca de 0,07 seg.

EXP BRKTG (Enquadramento de exposição) [b] (BRK)

A sua videocâmara regista automaticamente 3 imagens a intervalos de cerca de 0,5 seg., sob diferentes exposições.

[b]



O interruptor POWER deve ser regulado para **(MEMORY)**.

Dê um toque no painel para realizar a operação.

- (1) Carregue em FN para exibir PAGE1.
- (2) Carregue em MENU para exibir o menu.
- (3) Seleccione STILL SET em [ícono], e então carregue em EXEC (pág. 238).
- (4) Seleccione BURST, e então carregue em EXEC.

- (5) Seleccione um modo desejado, e então carregue em EXEC.
- (6) Carregue em EXIT para fazer os parâmetros do menu desaparecerem.
- (7) Carregue em PHOTO firmemente.

Grabación de imágenes fijas en un “Memory Stick” – Grabación de fotos en la memoria

Número de imágenes fijas en la grabación continua

El número de imágenes fijas que podrá tomar continuamente variará dependiendo del tamaño de dichas imágenes y de la capacidad del “Memory Stick”.

Durante la grabación continua de imágenes

El flash no trabajará.

Cuando grabe con el autodesparador o el mando a distancia

Su videocámara grabará automáticamente hasta llegar al número máximo de imágenes fijas.

Cuando haya seleccionado HIGH SPEED

Es posible que se produzca parpadeo o que cambien los colores.

Si la capacidad restante del “Memory Stick” es inferior a tres imágenes

EXP BRKTG no trabajará. Si presiona PHOTO, aparecerá “ FULL”.

Efecto de EXP BRKTG

El efecto de EXP BRKTG puede no notarse en la pantalla.

Le recomendamos que contemple las imágenes en un televisor o en un PC para poder apreciar el efecto.

Cuando haya seleccionado NORMAL o HIGH SPEED

La grabación continuará hasta alcanzar el número máximo de imágenes fijas mientras mantenga PHOTO presionado a fondo.

Gravação de imagens estáticas num “Memory Stick” – Gravação Fotográfica na Memória

Número de imagens estáticas no registo contínuo

O número de imagens estáticas possíveis de serem registadas continuamente varia de acordo com o tamanho da imagem e a capacidade do “Memory Stick”.

Durante a gravação contínua de imagens estáticas

O flash não dispara.

Quando efectuar o registo com o temporizador automático ou o telecomando

A sua videocâmara grava automaticamente até o número máximo de imagens estáticas possíveis de serem gravadas.

Quando se selecciona HIGH SPEED

Podem ocorrer tremulações ou mudanças na cor.

Se a capacidade restante do “Memory Stick” não for suficiente para 3 imagens

EXP BRKTG não actuará. “ FULL” aparecerá quando carregar em PHOTO.

Efeito de EXP BRKTG

O efeito de EXP BRKTG pode não ser visível no écran.

Recomenda-se que verifique as imagens no televisor ou no computador para perceber o efeito.

Quando se selecciona NORMAL ou HIGH SPEED

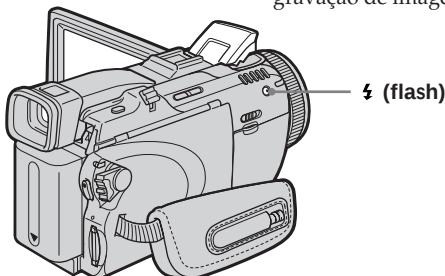
A gravação continuará até o número máximo de imagens estáticas possíveis de serem gravadas, enquanto estiver a carregar em PHOTO firmemente.

Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" – Grabación de fotos en la memoria

Videofilación de imágenes con el flash

El selector POWER deberá estar en **(MEMORY)** o **(CAMERA)**.

Si presiona PHOTO, el flash se desplegará automáticamente para dispararse. El ajuste predeterminado es automático (sin indicador). Para cambiar el modo del flash, presione repetidamente **⚡** (flash) hasta que en la pantalla aparezca el indicador de modo del flash deseado. Usted no podrá utilizar esta función durante la videofilación de imágenes móviles.



Cada vez que presione **⚡** (flash) el indicador cambiará de la forma siguiente:

→ **⚡** → **⚡** → **⚡** → AUTO (Sin indicador)

Cuando haya ajustado RED EYE R en **Ⓜ** a ON en los ajustes del menú (pág. 225), el indicador cambiará de la forma siguiente:

→ **⦿** → **⦿** → **⦿** → **⚡** → **⚡**

- ⚡** Flash forzado: El flash se disparará independientemente del brillo del entorno.
- ⦿** Reducción automática de ojos rojos: El flash se disparará antes de la grabación para reducir los ojos rojos.
- ⦿ ⚡** Reducción forzada de ojos rojos: El flash se disparará antes de la grabación para reducir los ojos rojos independientemente del brillo del entorno.
- ⦿** Ausencia de flash: El flash no se disparará.

El nivel del flash se ajustará automáticamente al brillo apropiado. Usted también podrá cambiar FLASH LVL al brillo deseado en los ajustes del menú (pág. 225). Pruebe a videofilmar varias imágenes hasta encontrar el ajuste más apropiado para FLASH LVL.

Gravação de imagens estáticas num "Memory Stick" – Gravação Fotográfica na Memória

Gravação de imagens com o flash

O interruptor POWER deve ser regulado para **(MEMORY)** ou **(CAMERA)**.

Quando se carrega em PHOTO, o flash exterioriza-se automaticamente para disparar. A predefinição original é automático (nenhum indicador). Para alterar o modo do flash, carregue em **⚡** (flash) repetidamente até que o indicador de modo do flash apareça no écran. Não se pode utilizar esta função durante a gravação de imagens móveis.

Cada vez que se carrega em **⚡** (flash), o indicador altera-se como segue:

→ **⚡** → **⚡** → **⚡** → AUTO (Nenhum indicador)

Quando se regula RED EYE R em **Ⓜ** a ON nos parâmetros do menu (pág. 235), o indicador altera-se como segue:

→ **⦿** → **⦿** → **⦿** → **⚡** → **⚡**

- ⚡** Flash forçado: O flash dispara independentemente da luminosidade do ambiente.
- ⦿** Redução automática de olhos vermelhos: O flash dispara antes da gravação para reduzir o fenómeno de olhos vermelhos.
- ⦿ ⚡** Redução forçada de olhos vermelhos: O flash dispara antes da gravação para reduzir o fenómeno de olhos vermelhos, independentemente da luminosidade do ambiente.
- ⦿** Sem flash: O flash não dispara.

A luminosidade do flash é ajustada automaticamente à intensidade de brilho apropriada. Pode-se também alterar FLASH LVL para a intensidade de brilho desejada nos parâmetros do menu (pág. 235). Experimente gravar várias imagens para encontrar a definição mais apropriada para FLASH LVL.

Grabación de imágenes fijas en un “Memory Stick” – Grabación de fotos en la memoria

Notas

- Limpie la suciedad de la superficie del flash antes de utilizarlo. Con el calor desprendido al dispararse el flash, la suciedad podría causar la decoloración o la adhesión a la superficie del flash de forma que este no emitiese la cantidad suficiente de luz.
- La distancia de videofilmación recomendada utilizando el flash incorporado es de 0,3 m a 2,5 m.
- Si instala el parasol del objetivo (suministrado) o un objetivo de conversión (opcional) es posible el objetivo adquiera sombra.
- Usted no podrá utilizar un flash externo (opcional) y el flash incorporado al mismo tiempo.
- La reducción automática de ojos rojos (👁) y la reducción forzada de ojos rojos (👁🔴) pueden no producir el efecto deseado dependiendo de diferencias individuales, la distancia hasta el sujeto, si el sujeto no observa el flash previo a la videofilmación, u otras condiciones.
- El efecto del flash no podrá obtenerse fácilmente si utiliza el flash en un lugar brillante.
- La lámpara indicadora de carga del flash parpadeará mientras éste se encuentre cargándose para poder dispararse. Una vez finalizada la carga, la lámpara indicadora del flash permanecerá encendida.
- Cuando videofilme con el flash y el selector POWER en CAMERA, se tardará más tiempo en la preparación para la captación de imágenes. Esto se debe a que su videocámara comenzará a cargar el flash después de que éste se haya descargado.
- Si no resulta fácil enfocar automáticamente un motivo, por ejemplo, al videofilmar en la oscuridad, utilice HOLOGRAM AF (pág. 145) o la información sobre distancia focal (pág. 80) para enfocar manualmente.

El flash no se disparará incluso aunque haya seleccionado el modo automático y (👁) reducción automática de ojos rojos durante las operaciones siguientes:

- Videofilmación en la oscuridad (NightShot)
- Iluminación de foco (SPOTLIGHT) de exposición automática programada (PROGRAM AE)
- Crepúsculo e iluminación lunar (SUNSETMOON) de exposición automática programada (PROGRAM AE)
- Paisaje (LANDSCAPE) de exposición automática programada (PROGRAM AE)
- Exposición manual
- Medidor de foco flexible

Durante la grabación continua de imágenes

144 El flash no trabajará.

Gravação de imagens estáticas num “Memory Stick” – Gravação Fotográfica na Memória

Notas

- Limpe qualquer sujidade da superfície do flash antes de utilizá-lo. Com o calor do disparo do flash, a sujidade pode causar descolorações ou aderir-se à superfície do flash, de tal forma que o flash não emitirá uma quantidade suficiente de brilho.
- A distância de registo recomendada quando se usa o flash incorporado é de 0,3 m a 2,5 m.
- A acoplagem de um pára-sol de objectiva (fornecido) ou de uma lente de conversão (opcional) pode causar o aparecimento de sombra da lente.
- Não é possível utilizar um flash externo (opcional) e o flash incorporado simultaneamente.
- A redução automática de olhos vermelhos (👁) e a redução forçada de olhos vermelhos (👁🔴) podem não produzir os efeitos desejados, dependendo das diferenças individuais, da distância do objecto, de o objecto não estar vendo o flash prévio à gravação, e de outras condições.
- O efeito do flash não pode ser obtido facilmente quando se usa o flash forçado num local iluminado.
- A lâmpada de carregamento do flash cintilará enquanto o flash estiver a carregar energia para disparar. Após completar o carregamento, a lâmpada de carregamento do flash acender-se-á.
- Quando efectuar gravações utilizando o flash e com o interruptor POWER da videocâmara regulado em CAMERA, leva-se mais tempo para preparar a captura de imagem. Isto ocorre porque a sua videocâmara começa a carregar energia para disparar após o flash se exteriorizar.
- Se encontrar dificuldades em focalizar o motivo automaticamente, por exemplo, quando efectuar gravações em ambientes escuros, utilize HOLOGRAM AF (pág. 145) ou a informação de distância focal (pág. 80) para efectuar a focagem manual.

O flash não dispara, mesmo que tenha seleccionado automático e redução automática de olhos vermelhos (👁) durante as seguintes operações:

- Filmagem Nocturna
- SPOTLIGHT (Holofote) de PROGRAM AE
- SUNSETMOON (Pôr-do-sol & Luar) de PROGRAM AE
- LANDSCAPE (Paisagem) de PROGRAM AE
- Exposição manual
- Medição de Pontos Flexível

Durante a gravação contínua de imagens

O flash não funciona.

Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" – Grabación de fotos en la memoria

Videofilmación con una lámpara auxiliar – Enfoque automático con holograma (HOLOGRAM AF)

El selector POWER deberá estar en (MEMORY).

HOLOGRAM AF es una fuente de iluminación auxiliar utilizada para enfocar motivos en lugares oscuros.

Ajuste HOLOGRAM F en  a AUTO en los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es AUTO.)

Cuando aparezca  en la pantalla en un lugar oscuro, presione ligeramente PHOTO. La iluminación auxiliar se emitirá automáticamente hasta que el motivo quede enfocado.

Gravação de imagens estáticas num "Memory Stick" – Gravação Fotográfica na Memória

Filmagem com uma luz auxiliar – HOLOGRAM AF

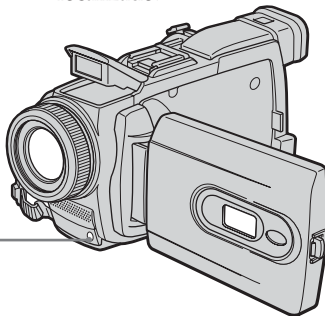
O interruptor POWER deve ser regulado para (MEMORY).

HOLOGRAM AF é uma fonte de luz auxiliar utilizada para focalizar motivos em ambientes escuros.

Regule HOLOGRAM F em  a AUTO nos parâmetros do menu (A predefinição original é AUTO).

Quando  aparecer no ecrã num ambiente escuro, carregue em PHOTO levemente. A seguir, a luz auxiliar será emitida automaticamente até que o motivo seja focalizado.

Emisor de HOLOGRAM AF/
Emissor HOLOGRAM AF



Acerca del enfoque automático con holograma (HOLOGRAM AF)

El enfoque automático con holograma ("HOLOGRAM AF"), una aplicación de hologramas láser, es un nuevo sistema óptico de enfoque automático que permite videofilmar imágenes fijas en lugares oscuros. Si posee una radiación menos intensa que en los diodos electroluminiscentes o las lámparas convencionales de alto brillo, el sistema satisfará las especificaciones de Laser Class 1 (*) y, de esta forma mantendrá una seguridad mayor para los ojos humanos.

Aunque observe el emisor HOLOGRAM AF a corta distancia, no habrá problemas de seguridad. Sin embargo, no se recomienda realizar esto, porque podría experimentar efectos tales como varios minutos de imagen residual y deslumbramiento, que se encuentran después de contemplar el destello de un flash.

* HOLOGRAM AF está de acuerdo con Class 1 (base de tiempos de 30.000 segundos), como se especifica en todas las normas industriales de JIS (Japan), IEC(EU), y FDA(US). Al cumplir con estas normas, se identifica el producto láser como seguro, con la condición de que el ser humano observe la luz láser directamente o incluso a través de una lupa durante 30.000 segundos.

Acerca de HOLOGRAM AF

"HOLOGRAM AF (Focagem Automática)", uma aplicação de hologramas laser, é um novo sistema óptico de Focagem Automática que permite o registo de imagens estáticas em ambientes escuros. Possuindo uma radiação mais suave que os diodos emissores de luz (LEDs) ou lâmpadas de alta luminosidade convencionais, este sistema está em conformidade com as especificações de Classe 1 Laser (*) e portanto, garante maior nível de segurança ao olho humano.

Olhar directamente para o emissor HOLOGRAM AF de uma distância próxima, não representa nenhum risco à segurança. Contudo, isso não é recomendado, pois poderá experimentar efeitos, tais como, ofuscamento visual e visualização de imagens residuais durante vários minutos, que costumam ocorrer depois de olhar para a luz de um flash.

* HOLOGRAM AF satisfaz os critérios da Classe 1 (critério de tempo de 30.000 segundos) especificados em todos os padrões industriais JIS (Japão), IEC (Europa) e FDA (EUA). A conformidade com estes padrões significa que este é um produto laser de segurança, mesmo que uma pessoa chegue a olhar para a luz laser directamente ou através de uma lente durante 30.000 segundos.

Grabación de imágenes fijas en un “Memory Stick” – Grabación de fotos en la memoria

Notas

- Un objetivo de conversión (opcional) puede obstruir la luz de HOLOGRAM AF y dificultar el enfoque.
- Si no llega suficiente luz al motivo incluso aunque el emisor HOLOGRAM AF esté emitiendo (la distancia de videofilmación recomendada es de hasta 2,5 m), el motivo no quedará enfocado.

The HOLOGRAM AF no emitirá en los casos siguientes:

- Cuando el selector POWER esté en CAMERA
- Videofilmación en la oscuridad (NightShot)
- El flash está ajustado a  (sin flash)
- Crepúsculo e iluminación lunar (SUNSETMOON) de exposición automática programada (PROGRAM AE)
- Paisaje (LANDSCAPE) de exposición automática programada (PROGRAM AE)
- Enfoque manual
- Enfoque al punto
- Grabación continua de fotos

Gravação de imagens estáticas num “Memory Stick” – Gravação Fotográfica na Memória

Notas

- Uma lente de conversão (opcional) pode obstruir a luz HOLOGRAM AF e dificultar a focagem.
- Se o motivo não estiver iluminado suficientemente, embora o emissor HOLOGRAM AF seja emitido (a distância de filmagem recomendada é 2,5 m), o motivo não será focalizado.

A luz HOLOGRAM AF não é emitida durante os seguintes casos:

- Quando o interruptor POWER estiver regulado em CAMERA
- Filmagem Nocturna
- Quando o flash estiver ajustado em  (sem flash)
- SUNSETMOON (Pôr-do-sol & Luar) de PROGRAM AE
- LANDSCAPE (Paisagem) de PROGRAM AE
- Focagem manual
- Focagem por Pontos
- Gravação contínua de fotos

Grabación de una imagen de una cinta como imagen fija

Su videocámara puede leer datos de imágenes móviles grabadas en una cinta y grabarlas como imágenes fijas en un "Memory Stick".

El tamaño de las imágenes se ajustará automáticamente a 640 × 480.

Antes de la operación

Inserte el "Memory Stick" y el videocasete grabado en su videocámara.

El selector POWER deberá estar en (VCR). Realice las operaciones tocando el panel.

- (1) Presione . Se reproducirán las imágenes grabadas en la cinta.
- (2) Mantenga ligeramente presionado PHOTO y compruebe la imagen. La imagen de la cinta se congelará y en la pantalla aparecerá el indicador CAPTURE. La grabación no se iniciará todavía.
Para cambiar de imagen fija, suelte PHOTO, vuelva a seleccionar una imagen fija, y mantenga ligeramente presionado PHOTO.
- (3) Presione PHOTO a fondo. La grabación finalizará cuando desaparezca el indicador de barra desplazable. La imagen visualizada en la pantalla en la que haya presionado a fondo PHOTO se grabará en el "Memory Stick".

Gravação de imagens de uma cassette como imagens estáticas

A sua videocâmara é capaz de ler dados de imagens móveis gravados numa cassette e gravá-los como imagens estáticas num "Memory Stick". O tamanho de imagem é automaticamente ajustado para 640 × 480.

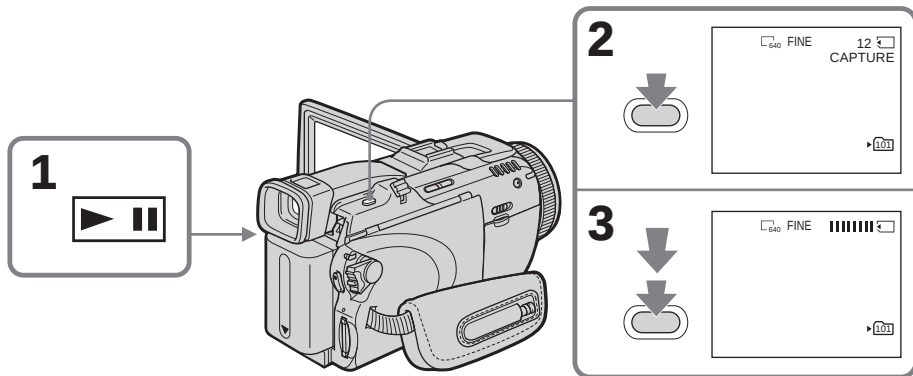
Antes da operação

Insira um "Memory Stick" e a cassette gravada na sua videocâmara.

O interruptor POWER deve ser regulado para (VCR).

Dê um toque no painel para realizar a operação.

- (1) Carregue em . As imagens gravadas na cassette são reproduzidas.
- (2) Mantenha PHOTO premida levemente e verifique a imagem. A imagem da cassette se congela e o indicador CAPTURE aparece no écran. A gravação ainda não se inicia. Para alterar a imagem estática, libere PHOTO, selecione uma imagem estática novamente, e então mantenha PHOTO premida levemente.
- (3) Carregue em PHOTO firmemente. A gravação estará concluída quando o indicador de barras rolantes desaparecer. A imagem que se encontrava no écran quando PHOTO foi premida firmemente será gravada no "Memory Stick".



Grabación de una imagen de una cinta como imagen fija

Sonido grabado en la cinta

Usted no podrá grabar sonido de la cinta.

Título

Usted no podrá grabar los títulos.

Fecha/hora de grabación

La fecha/hora de grabación se grabarán en el "Memory Stick" a medida que se grabe éste. Los diversos ajustes no se grabarán.

Cuando presione PHOTO del mando a distancia

Su videocámara grabará inmediatamente la imagen que se encuentre en la pantalla cuando presione el botón.

Grabación de una imagen fija desde otro equipo

Usted podrá conectar el cable conector de audio/vídeo o un cable i.LINK. Conecte los dispositivos como se muestra en la página 111.

Cuando haya realizado la conexión con el cable conector de audio/vídeo, ajuste DISPLAY en **ETC** a LCD en los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es LCD.)

El selector POWER deberá estar en **(VCR)**.

- (1) Ponga en reproducción la cinta grabada, o conecte la alimentación del televisor para ver el programa deseado.
Las imágenes del otro equipo se visualizarán en la pantalla de cristal líquido o en el visor.
- (2) En el punto en el que desee grabar, realice los pasos 2 y 3 de la página 147.

Nota

Si graba de una cinta en malas condiciones, como una que haya utilizado muchas veces para grabación, es posible que no pueda grabar imágenes fijas, o que las que grabe resulten distorsionadas.

Gravação de imagens de uma cassete como imagens estáticas

Som gravado numa cassete

Não é possível gravar o áudio de uma cassete.

Título

Não é possível gravar os títulos.

Data e hora da gravação

A data e a hora referentes à gravação no "Memory Stick" são registados. Vários parâmetros não são registados.

Quando se preme PHOTO no telecomando

A sua videocâmara grava imediatamente a imagem que se encontra no ecrã quando esta tecla é premida.

Gravação de imagens estáticas de outro equipamento

Pode-se utilizar o cabo de ligação A/V ou o cabo i.LINK. Ligue os dispositivos conforme ilustrado na página 111.

Quando efectuar a ligação com o cabo de ligação A/V, regule DISPLAY em **ETC** a LCD nos parâmetros do menu (A predefinição original é LCD).

O interruptor POWER deve ser regulado para **(VCR)**.

- (1) Reproduza a fita gravada ou active a alimentação do televisor para ver um programa desejado.
A imagem do outro equipamento é exibida no ecrã LCD ou no visor electrónico.
- (2) Siga os passos 2 e 3 da página 147, no ponto onde deseja iniciar a gravação.

Nota

Quando gravar a partir de uma fita em condições insatisfatórias, por exemplo, uma fita que tenha sido usada repetidamente para gravações, pode não ser possível gravar imagens estáticas, ou as imagens estáticas que forem gravadas podem estar distorcidas.

Superposición de una imagen fija de un “Memory Stick” en otra imagen – Mezcla en la memoria (MEMORY MIX)

Usted podrá superponer una imagen fija que haya grabado en un “Memory Stick” sobre las imágenes móviles que esté grabando. (Sin embargo, usted no podrá superponer una imagen fija sobre las imágenes fijas que haya terminado de grabar.) Usted podrá grabar imágenes superpuestas en una cinta o en un “Memory Stick”. (Sin embargo, usted solamente podrá grabar imágenes fijas superpuestas en un “Memory Stick”).

M. CHROM (Intercambio de croma de memoria)

Usted podrá intercambiar el área azul de una imagen fija, como una ilustración o un fotograma, por una imagen móvil.

M. LUMI (Intercambio de luminancia de memoria)

Usted podrá intercambiar el área más brillante de una imagen fija, como una ilustración o un título que haya trazado a mano, por una imagen móvil. Para utilizar esta función, le recomendamos grabar un título en un “Memory Stick” antes de un viaje o un acontecimiento.

C. CHROM (Intercambio de croma de videocámara)

Usted podrá superponer una imagen móvil sobre una imagen fija que podrá utilizar como fondo. Videofilme el motivo sobre un fondo azul. Solamente el área azul de la imagen móvil se intercambiará por una imagen fija.

M. OVERLAP (Superposición en la memoria)*

Usted podrá hacer que una imagen móvil que esté videofilmando con su videocámara aparezca gradualmente sobre una imagen fija grabada en un “Memory Stick”.

* Usted podrá seleccionar M. OVERLAP cuando el selector POWER esté en CAMERA.

Sobreposição de uma imagem estática de um “Memory Stick” numa imagem – MEMORY MIX

Pode-se sobrepor uma imagem estática que tenha gravado num “Memory Stick”, sobre a imagem móvel que estiver a filmar. (Entretanto, não se pode sobrepor uma imagem estática numa imagem móvel que tiver finalizado a gravação) As imagens sobrepostas podem ser gravadas numa cassete ou num “Memory Stick” (Entretanto, somente as imagens estáticas sobrepostas podem ser gravadas no “Memory Stick”).

M. CHROM (Permuta de croma da memória)

Pode-se permutar somente a área azul de uma imagem estática, tal como uma ilustração ou uma moldura, por uma imagem móvel.

M. LUMI (Permuta de luminância da memória)

Pode-se permutar uma área mais clara de uma imagem estática (tal como uma ilustração a mão ou um título) por uma imagem móvel. Para utilizar esta função, recomendamos que grave um título num “Memory Stick” antes de uma viagem ou um evento.

C. CHROM (Permuta de croma da câmara)

Pode-se sobrepor uma imagem móvel numa imagem estática, tal como uma imagem que pode ser usada como fundo. Registe o motivo contra um fundo azul. Somente a área azul da imagem móvel será permutada com uma imagem estática.

M. OVERLAP (Sobreposição da memória)*

Pode-se fazer uma imagem móvel gravada com a sua videocâmara aparecer gradualmente sobre uma imagem estática gravada no “Memory Stick”.

* Pode-se seleccionar M. OVERLAP quando o interruptor POWER estiver regulado em CAMERA.

Superposición de una imagen fija de un “Memory Stick” en otra imagen – Mezcla en la memoria (MEMORY MIX)

Sobreposição de uma imagem estática de um “Memory Stick” numa imagem – MEMORY MIX

M. CHROM



Imagen fija/
Imagem estática



Imagen móvil/
Imagem móvel



Azul/Azul

M. LUMI



Imagen fija/
Imagem estática



Imagen móvil/
Imagem móvel



C. CHROM



Imagen fija/
Imagem estática

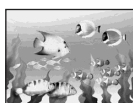


Imagen móvil/
Imagem móvel



Azul/Azul

M. OVERLAP*



Imagen fija/
Imagem estática



Imagen móvil/
Imagem móvel



* Usted podrá seleccionar M. OVERLAP cuando el selector POWER esté en CAMERA.

* Pode-se seleccionar M. OVERLAP quando o interruptor POWER estiver regulado em CAMERA.

Superposición de una imagen fija de un “Memory Stick” en otra imagen – Mezcla en la memoria (MEMORY MIX)

El “Memory Stick” suministrado con su videocámara podrá almacenar 20 imágenes:

- Para M. CHROM: 18 imágenes (como fondo) 101-0001 a 101-0018
- Para C. CHROM: dos imágenes (como fondo) 101-0019 a 101-0020

Imágenes de muestra

Las imágenes de muestra almacenadas en el “Memory Stick” suministrado con su videocámara están protegidas (pág. 176).

Notas

- Usted no podrá utilizar MEMORY MIX para imágenes móviles grabadas en un “Memory Stick”.
- Cuando la imagen fija superpuesta posea gran cantidad de blanco, la imagen en miniatura de la misma puede no ser clara.
- En el modo de espejo (pág. 41), la imagen de la pantalla de cristal líquido no se verá como en un espejo.

Datos de imágenes modificados en un PC

Es posible que no pueda reproducir con su videocámara imágenes modificadas.

Grabación de una imagen superpuesta en una cinta

Antes de la operación

- Inserte el “Memory Stick” grabado con imágenes fijas en su videocámara.
- Inserte el videocasete para grabación en su videocámara.

El selector POWER deberá estar en **CAMERA**. Realice las operaciones tocando el panel.

- (1) Presione FN y seleccione PAGE2.
- (2) Presione MEM MIX. La imagen grabada en el “Memory Stick” aparecerá en la esquina inferior derecha de la pantalla.
- (3) Presione – (para ver la imagen anterior)/ + (para ver la imagen siguiente) de la esquina inferior derecha de la pantalla para seleccionar la imagen fija que desee superponer.
- (4) Presione el modo deseado. La imagen fija se superpondrá sobre la imagen móvil durante la grabación en espera.
- (5) Presione –/+ de la esquina inferior izquierda de la pantalla para ajustar el efecto, y después presione ➡ OK para volver a PAGE2.

Sobreposição de uma imagem estática de um “Memory Stick” numa imagem – MEMORY MIX

O “Memory Stick” fornecido com a sua videocâmara armazena 20 imagens:

- Para M. CHROM: 18 imagens (tal como uma moldura) 101-0001 a 101-0018
- Para C. CHROM: 2 imagens (tal como um fundo) 101-0019 a 101-0020

Imagens de amostra

As imagens de amostra armazenadas no “Memory Stick” fornecido com a sua videocâmara estão protegidas (pág. 176).

Notas

- Não se pode usar MEMORY MIX para imagens móveis gravadas num “Memory Stick”.
- Quando a imagem estática para sobreposição tiver uma grande quantidade de branco, a imagem em miniatura pode não ser nítida.
- No modo espelho (pág. 41), a imagem no ecrã LCD não é como uma imagem reflectida num espelho.

Dados de imagem modificados num computador

Pode não ser possível reproduzir as imagens modificadas na sua videocâmara.

Gravação de imagens sobrepostas numa cassette

Antes da operação

- Insira um “Memory Stick” com imagens estáticas gravadas na sua videocâmara.
- Insira uma cassette para gravação na sua videocâmara.

O interruptor POWER deve ser regulado para **CAMERA**. Dê um toque no painel para realizar a operação.

- (1) Carregue em FN e vá para PAGE2.
- (2) Carregue em MEM MIX. A imagem gravada no “Memory Stick” aparecerá na parte inferior direita do ecrã.
- (3) Carregue em – (para ver a imagem prévia)/ + (para ver a imagem seguinte) no canto inferior direito do ecrã para seleccionar a imagem estática que deseja sobrepor.
- (4) Carregue num modo que deseja. A imagem estática é sobreposta na imagem móvel durante a espera de gravação.
- (5) Carregue em –/+ no canto inferior esquerdo do ecrã para ajustar o efeito, e então carregue em ➡ OK para retornar a PAGE2.

Superposición de una imagen fija de un “Memory Stick” en otra imagen – Mezcla en la memoria (MEMORY MIX)

- M. CHROM – Esquema de color (azul) del área de la imagen fija que se intercambiará por una imagen móvil
- M. LUMI – Esquema de color (brillante) del área de la imagen fija que se intercambiará por una imagen móvil
- C. CHROM – Esquema de color (azul) del área de la imagen móvil que se intercambiará por la imagen fija
- M. OVERLAP* – No será necesario realizar ajuste alguno.

* Usted podrá seleccionar M. OVERLAP cuando el selector POWER esté en CAMERA.

(6) Presione EXIT para volver a FN.

(7) Para iniciar la grabación, presione START/STOP.

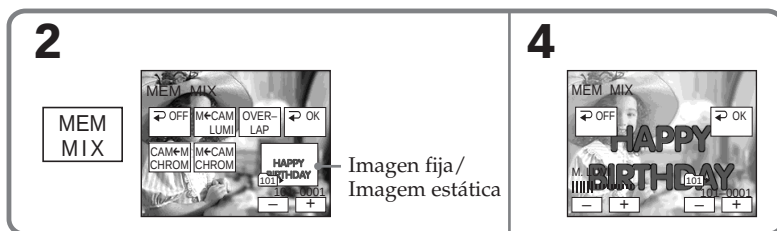
Sobreposição de uma imagem estática de um “Memory Stick” numa imagem – MEMORY MIX

- M. CHROM – O esquema de cor (azul) da área na imagem estática a ser permutada com uma imagem móvel
- M. LUMI – O esquema de cor (clara) da área na imagem estática a ser permutada com uma imagem móvel
- C. CHROM – O esquema de cor (azul) da área na imagem móvel a ser permutada com uma imagem estática
- M. OVERLAP* – Nenhum ajustamento necessário

* Pode-se seleccionar M. OVERLAP quando o interruptor POWER estiver regulado em CAMERA.

(6) Carregue em EXIT para retornar a FN.

(7) Carregue em START/STOP para iniciar a gravação.



Para cambiar la imagen que desee superponer

Presione –/+ de la esquina inferior derecha antes del paso 5.

Para cancelar MEMORY MIX

Presione ↵ OFF para volver a PAGE2.

Nota

Durante la grabación usted no podrá cambiar el modo seleccionado. Presione ↵ OFF para volver a PAGE2.

Cuando haya seleccionado M. OVERLAP

Usted no podrá cambiar la imagen fija ni el modo.

Durante la grabación

152 Usted no podrá cambiar el modo.

Para alterar a imagem estática a ser sobreposta

Carregue em –/+ no canto inferior direito do écran antes do passo 5.

Para cancelar MEMORY MIX

Carregue ↵ OFF para retornar a PAGE2.

Nota

Durante a gravação, não é possível refazer a selecção de modo. Carregue em ↵ OFF para retornar a PAGE2.

Quando se selecciona M. OVERLAP

Não é possível alterar a imagem estática nem o modo.

Durante a gravação

Não é possível alterar o modo.

Superposición de una imagen fija de un “Memory Stick” en otra imagen – Mezcla en la memoria (MEMORY MIX)

Grabación de una imagen superpuesta en un “Memory Stick” como imagen fija

Antes de la operación

Inserte el “Memory Stick” grabado con imágenes fijas en su videocámara.

El selector POWER deberá estar en **(MEMORY)**. Realice las operaciones tocando el panel.

(1) Realice los pasos 1 a 6 de la página 151.

(2) Para iniciar la grabación, presione PHOTO a fondo.

La grabación finalizará cuando desaparezca el indicador de barra desplazable. La imagen visualizada en la pantalla cuando haya presionado PHOTO a fondo se grabará en el “Memory Stick”.

Para cancelar MEMORY MIX

Presione **↶** OFF para volver a PAGE2.

Tamaño de las imágenes fijas

El tamaño de la imagen se ajustará automáticamente a 640 × 480.

Para grabar imágenes fijas como estén en una cinta

Presione –/+ de la esquina inferior izquierda de la pantalla en el modo M. LUMI y continúe hasta que la indicación de la barra de la derecha se llene.

Sobreposição de uma imagem estática de um “Memory Stick” numa imagem – MEMORY MIX

Gravação de imagens sobrepostas num “Memory Stick” como uma imagem estática

Antes da operação

Insira um “Memory Stick” com imagens estáticas gravadas na sua videocâmara.

O interruptor POWER deve ser regulado para

(MEMORY).

Dê um toque no painel para realizar a operação.

(1) Siga os passos de 1 a 6 na página 151.

(2) Carregue em PHOTO firmemente para iniciar a gravação.

A gravação estará concluída quando o indicador de barras rolantes desaparecer. A imagem exibida no écran quando PHOTO foi premida firmemente será gravada no “Memory Stick”.

Para cancelar MEMORY MIX

Carregue **↶** OFF para retornar a PAGE2.

Tamanho das imagens estáticas

O tamanho de imagem é automaticamente ajustado para 640 × 480.

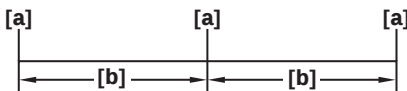
Para gravar uma imagem estática numa cassete no seu aspecto natural

Carregue em –/+ no canto inferior esquerdo do écran no modo M. LUMI e continue até que o indicador de barras à direita fique cheio.

Grabación de fotos a intervalos

Usted podrá videofilmar a intervalos ajustando la videocámara para que grabe automáticamente imágenes fijas.

Ejemplo/Exemplo

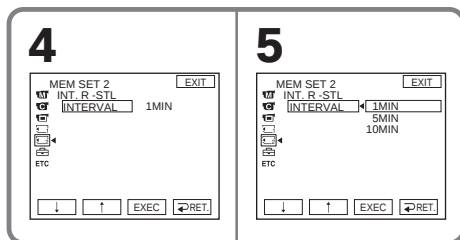


[a] Grabación de fotos en la memoria /
Gravação fotográfica na memória

[b] INTERVAL (intervalo) 10 min. /
INTERVAL (Intervalo) 10min

El selector POWER deberá estar en **(MEMORY)**.
Realice las operaciones tocando el panel.

- (1) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
- (2) Presione MENU para hacer que se visualice el menú.
- (3) Seleccione INT. R-STL en y después presione EXEC (pág. 229).
- (4) Seleccione SET, y después presione EXEC.
- (5) Seleccione INTERVAL, y después presione EXEC.
- (6) Seleccione el intervalo de tiempo deseado, y después presione EXEC.
- (7) Presione RET.
- (8) Ajuste INT. R-STL a ON, y después presione EXEC.
- (9) Presione EXIT para volver a FN.
En la pantalla parpadeará el indicador INTERVAL MEM STILL.
- (10) Presione PHOTO a fondo.
Se iniciará la grabación a intervalos.
Durante la grabación a intervalos, en la pantalla permanecerá visualizado el indicador INTERVAL MEM STILL.



Para cancelar la grabación de fotos a intervalos

Ajuste INT. R-STL a OFF en los ajustes del menú.

Note

La grabación de fotos a intervalos se cancelará si presiona IMAGE TRANS durante la misma.

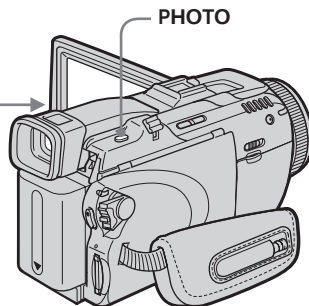
Gravação de fotografias com inserção de intervalos

Pode-se efectuar uma gravação com lapso de tempo mediante o ajuste da videocâmara para gravar as imagens estáticas automaticamente.

O interruptor POWER deve ser regulado para **(MEMORY)**.

Dê um toque no painel para realizar a operação.

- (1) Carregue em FN para exibir PAGE1.
- (2) Carregue em MENU para exibir o menu.
- (3) Seleccione INT. R-STL em e então carregue em EXEC (pág. 239).
- (4) Seleccione SET, e então carregue em EXEC.
- (5) Seleccione INTERVAL, e então carregue em EXEC.
- (6) Seleccione o tempo de intervalo desejado, e então carregue em EXEC.
- (7) Carregue em RET.
- (8) Regule INT. R-STL a ON, e então carregue em EXEC.
- (9) Carregue em EXIT para retornar a FN.
O indicador INTERVAL MEM STILL passa a cintilar no écran.
- (10) Carregue em PHOTO firmemente.
Inicia-se a gravação de fotografias com inserção de intervalos.
O indicador INTERVAL MEM STILL acende-se no écran durante a gravação de fotografias com inserção de intervalos.



Para cancelar a gravação de fotografias com inserção de intervalos

Regule INT. R-STL a OFF nos parâmetros do menu.

Nota

A gravação de fotografias com inserção de intervalos será cancelada, caso carregue em IMAGE TRANS durante a gravação de fotografias com inserção de intervalos.

Grabación de imágenes móviles en un "Memory Stick" – Grabación de MPEG MOVIE

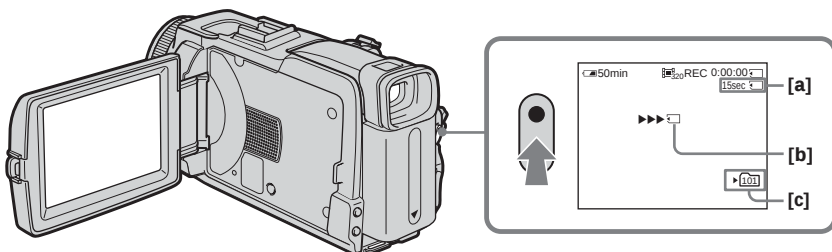
Las imágenes y el sonido se grabarán hasta la capacidad restante del "Memory Stick" (MPEG MOVIE EX).

El selector POWER deberá estar en **(MEMORY)**.

Presione START/STOP.

Su videocámara iniciará la grabación. Se encenderá la lámpara indicadora de videofilmación situada en la parte frontal de su videocámara.

Las imágenes y el sonido se grabarán hasta la capacidad restante del "Memory Stick" Con respecto a los detalles sobre el tiempo de grabación, consulte la página 138.



- [a] Tiempo de grabación disponible en el "Memory Stick" /
Tempo disponível de gravação no "Memory Stick"
- [b] Este indicador aparecerá durante cinco segundos después de haber presionado START / STOP. Este indicador no se grabará. /
Este indicador aparece por 5 segundos após o pressionamento de START / STOP. Este indicador não é registado.
- [c] Nombre de la carpeta a grabarse /
Nome da pasta a ser gravada

Para parar la grabación

Presione START/STOP.

Gravação de imagens móveis num "Memory Stick" – Gravação MPEG MOVIE

A imagem e o som são gravados até a capacidade máxima do "Memory Stick" (MPEG MOVIE EX).

O interruptor POWER deve ser regulado para **(MEMORY)**.

Carregue em START/STOP.

A sua videocâmara inicia a gravação. A lâmpada de gravação localizada na parte frontal da sua videocâmara acende-se.

A imagem e o som são gravados até a capacidade máxima do "Memory Stick". Consulte a página 138 quanto aos pormenores do tempo de gravação.

Grabación de imágenes móviles en un “Memory Stick”

– Grabación de MPEG MOVIE

Nota

El sonido se grabará en forma monaural.

Cuando el selector POWER esté en MEMORY

Las funciones siguientes no trabajarán:

- Zoom digital
- Videofilmación en la oscuridad súper (Super NightShot)
- Obturación lenta en color (Colour Slow Shutter)
- Modo panorámico
- Aumento gradual/Desvanecimiento
- Efeitos de imagen
- Efecto digital
- Aprendizaje de deportes (SPORTS) de exposición automática programada (PROGRAM AE) (El indicador parpadeará.)
- Título
- Videofilmación estable (SteadyShot)

Cuando utilice un flash externo (opcional)

Desconecte la alimentación del flash externo antes de grabar imágenes móviles en un “Memory Stick”. De lo contrario, podría grabarse el sonido de carga del flash.

Fecha/hora de grabación

La fecha/hora no aparecerá durante la videofilmación. Sin embargo, se grabarán automáticamente en el “Memory Stick”. Para hacer que se visualice la fecha/hora de grabación durante la reproducción, presione DATA CODE. Los diversos ajustes no podrán grabarse (pág. 53).

Videofilmación con autodisparador

Usted podrá videofilmar imágenes móviles en un “Memory Stick” con el autodisparador. Con respecto a los detalles, consulte la página 157.

Gravação de imagens móveis num “Memory Stick”

– Gravação MPEG MOVIE

Nota

O som é gravado no modo monofónico.

Quando o interruptor POWER estiver regulado em MEMORY

As funções a seguir não actuam:

- Zoom digital
- SuperFilmagem Nocturna
- Obturação Lenta Cromática
- Modo panorâmico
- Fusão gradual
- Efeitos de imagem
- Efeitos digitais
- SPORTS (Desportos) de PROGRAM AE (O indicador passa a cintilar)
- Título
- Função de estabilidade da imagem

Quando utilizar um flash externo (opcional)

Desactive a alimentação do flash externo quando for gravar imagens móveis no “Memory Stick”. Caso contrário, o som de carregamento do flash poderá ser gravado.

Data e hora da gravação

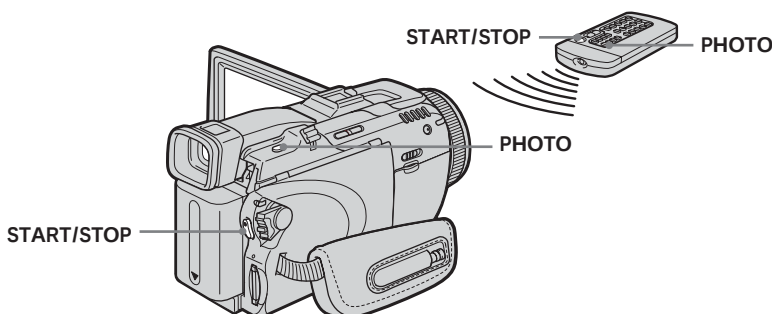
A data e a hora não são indicadas durante a gravação. Entretanto, as mesmas serão gravadas automaticamente no “Memory Stick”. Para indicar a data e a hora da gravação, carregue em DATA CODE durante a reprodução. Vários parâmetros não podem ser gravados (pág. 53).

Gravação temporizada automática

Pode-se gravar imagens móveis num “Memory Stick” com o temporizador automático. Consulte a página 157 quanto aos pormenores.

Videofilmación con autodisparador

Usted podrá videofilmar imágenes fijas e imágenes móviles en un "Memory Stick" con el autodisparador. Para esta operación también podrá utilizar el mando a distancia.



Videofilmación de imágenes fijas

El selector POWER deberá estar en **(MEMORY)**. Realice las operaciones tocando el panel.

- (1) Presione FN y seleccione PAGE2.
- (2) Presione SELFTIMER.
En la pantalla aparecerá el indicador  (autodisparador).
- (3) Presione EXIT para volver a FN.
- (4) Presione PHOTO a fondo.
El autodisparador iniciará una cuenta atrás desde aproximadamente 10 con un pitido. En los dos últimos segundos de la cuenta atrás, los pitidos serán más rápidos, y después se iniciará automáticamente la grabación.

Gravação Temporizada Automática

Pode-se gravar imagens estáticas e móveis no "Memory Stick" com o temporizador automático. Pode-se também utilizar o telecomando para executar esta operação.

Gravação de imagens estáticas

O interruptor POWER deve ser regulado para **(MEMORY)**.
Dê um toque no painel para realizar a operação.

- (1) Carregue em FN e seleccione PAGE2.
- (2) Carregue em SELFTIMER.
O indicador  (temporizador automático) aparece no écran.
- (3) Carregue em EXIT para retornar a FN.
- (4) Carregue em PHOTO firmemente.
O temporizador automático inicia a contagem regressiva a partir de 10, acompanhado de um sinal sonoro. Nos últimos 2 segundos da contagem regressiva, o sinal sonoro torna-se mais rápido e então a gravação inicia-se automaticamente.

Videofilmación con autodisparador

Videofilmación de imágenes móviles

El selector POWER deberá estar en **(MEMORY)**. Realice las operaciones tocando el panel.

- (1) Realice los pasos 1 a 3 de “Videofilmación de imágenes fijas”.
- (2) Presione START/STOP.
El autodisparador iniciará una cuenta atrás desde aproximadamente 10 con un pitido. En los dos últimos segundos de la cuenta atrás, los pitidos serán más rápidos, y después se iniciará automáticamente la grabación.

Para parar la cuenta atrás para videofilmación de imágenes móviles

Presione START/STOP. Para reanudar la cuenta atrás, vuelva a presionar START/STOP.

Para cancelar el autodisparador

Con su videocámara en el modo de espera, presione SELF TIMER y el indicador  (autodisparador) desaparecerá de la pantalla. Usted no podrá cancelar el autodisparador utilizando el mando a distancia.

Nota

La videofilmación con el autodisparador se cancelará automáticamente cuando finalice.

Gravação Temporizada Automática

Gravação de imagens móveis

O interruptor POWER deve ser regulado para **(MEMORY)**.
Dê um toque no painel para realizar a operação.

- (1) Siga os passos de 1 a 3 de “Gravação de imagens estáticas”.
- (2) Carregue em START/STOP.
O temporizador automático inicia a contagem regressiva a partir de 10, acompanhado de um sinal sonoro. Nos últimos 2 segundos da contagem regressiva, o sinal sonoro torna-se mais rápido e então a gravação inicia-se automaticamente.

Para cessar a contagem regressiva para a gravação de imagens móveis

Carregue em START/STOP. Para reiniciar a contagem regressiva, carregue em START/STOP novamente.

Para cancelar o temporizador automático

Com a videocâmara regulada no modo de espera, carregue em SELF TIMER e o indicador  (temporizador automático) desaparecerá do écran. Não é possível cancelar o temporizador automático utilizando o telecomando.

Nota

O modo de gravação temporizada automática será automaticamente cancelado quando a gravação temporizada automática terminar.

Grabación de una imagen de una cinta como imagen móvil

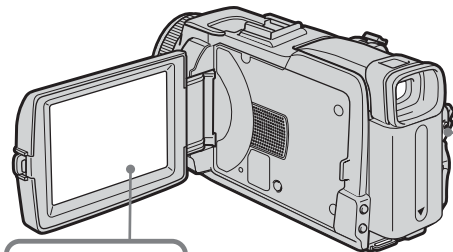
Su videograbadora podrá leer datos de imágenes móviles grabados en una cinta y grabarlos como imágenes móviles en un “Memory Stick”.

Antes de la operación

Inserte el videocasete grabado en su videocámara.

El selector POWER deberá estar en (VCR).
Realice las operaciones tocando el panel.

- (1) Presione . Se reproducirán las imágenes grabadas en la cinta.
- (2) Vuelva a presionar para realizar una pausa en la reproducción en la escena a partir de la que desee iniciar la grabación.
- (3) Presione START/STOP. Las imágenes y el sonido se grabarán hasta la capacidad restante del “Memory Stick”. Con respecto a los detalles sobre el tiempo de grabación, consulte la página 138.



1,2



- [a] Tiempo de grabación disponible en el “Memory Stick”/
Tempo disponível de gravação no “Memory Stick”
- [b] Este indicador aparecerá durante cinco segundos después de haber presionado START/STOP. Este indicador no se grabará.
Este indicador aparece por 5 segundos após o pressionamento de START/STOP. Este indicador não é registado.
- [c] Nombre de carpeta a grabarse/
Nome da pasta a ser gravada

Para parar la grabación

Presione START/STOP.

Gravação de imagens de uma cassette como imagens móveis

A sua videocâmara é capaz de ler dados de imagens móveis gravados numa cassette, e gravá-los como imagens móveis num “Memory Stick”.

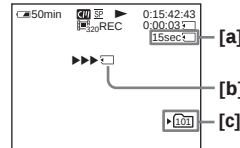
Antes da operação

Insira uma cassette gravada na sua videocâmara.

O interruptor POWER deve ser regulado para (VCR).
Dê um toque no painel para realizar a operação.

- (1) Carregue em . A imagem gravada na cassette é reproduzida.
- (2) Carregue novamente em para pausar a reprodução na cena a partir da qual deseja iniciar a gravação.
- (3) Carregue em START/STOP. As imagens e o som são gravados até a capacidade restante do “Memory Stick”. Quanto aos pormenores acerca do tempo de gravação, consulte a página 138.

3



Grabación de una imagen de una cinta como imagen móvil

Notas

- El sonido grabado en 48 kHz se convertirá en 32 kHz cuando grabe imágenes de una cinta a un “Memory Stick”.
- El sonido grabado en estéreo se convertirá en monoaural cuando grabe de una cinta.

Títulos

Usted no podrá grabar los títulos.

Si aparece el indicador “ AUDIO ERROR”

Hay sonido grabado que no puede grabar su videocámara. Conecte el cable conector de audio/vídeo para dar entrada a imágenes de un dispositivo externo (pág. 160).

Fecha/hora de grabación

La fecha/hora se grabarán cuando estén grabadas en el “Memory Stick”. Los diversos ajustes no se grabarán.

Grabación de imágenes móviles desde otro equipo

Usted podrá conectar el cable conector de audio/vídeo o un cable i.LINK. Conecte los dispositivos como se muestra en la página 111.

Cuando haya realizado la conexión con un cable conector de audio/vídeo, ajuste DISPLAY en  a LCD en los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es LCD.)

El selector POWER deberá estar en .

- (1) Reproduzca la cinta grabada en la videograbadora, o conecte la alimentación del televisor para ver el programa deseado.
Las imágenes del otro equipo se visualizarán en la pantalla de cristal líquido o en el visor.
- (2) Presione START/STOP en la escena a partir de la que desee iniciar la grabación.

Nota

En los casos siguientes, la grabación puede pararse en la mitad, o es posible que se graben imágenes distorsionadas:

- Si la cinta tiene una parte en blanco
- Si graba de una cinta en malas condiciones, como una que haya utilizado muchas veces para grabación
- Si se corta la señal de entrada

Gravação de imagens de uma cassette como imagens móveis

Notas

- O som gravado em 48 kHz é convertido em 32 kHz quando gravar imagens de uma cassette num “Memory Stick”.
- O som gravado em estéreo é convertido em som monofónico quando for gravado de uma cassette.

Títulos

Não é possível gravar os títulos.

Se o indicador “ AUDIO ERROR” aparecer

Foi gravado um som que não pode ser gravado pela sua videocâmara. Ligue o cabo de ligação A/V para introduzir imagens reproduzidas num dispositivo externo (pág. 160).

Data e hora da gravação

A data e a hora referentes à gravação no “Memory Stick” são registados. Vários parâmetros não são registados.

Gravação de imagens móveis de outro equipamento

Pode-se utilizar o cabo de ligação A/V ou o cabo i.LINK. Ligue os dispositivos conforme ilustrado na página 111.

Quando efectuar a ligação com o cabo de ligação A/V, regule DISPLAY em  a LCD nos parâmetros do menu (A predefinição original é LCD).

O interruptor POWER deve ser regulado para .

- (1) Reproduza a fita gravada no videogravador ou active a alimentação do televisor para ver um programa desejado.
A imagem do outro equipamento é exibida no écran LCD ou no visor electrónico.
- (2) Carregue em START/STOP na cena a partir da qual deseje iniciar a gravação.

Nota

Nas seguintes circunstâncias, a gravação poderá ser interrompida no meio ou serão gravadas imagens distorcidas:

- Caso a fita possua uma porção em branco
- Caso efectue a gravação a partir de uma fita em condições insatisfatórias, por exemplo, uma fita que tenha sido usada repetidamente para gravações
- Caso o sinal de entrada seja interrompido

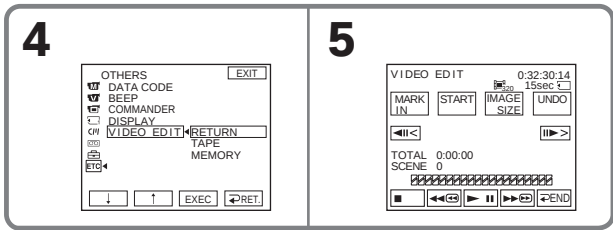
Grabación de imágenes editadas de una cinta como imágenes móviles - Edición digital de programas (en un "Memory Stick")

Usted podrá duplicar las escenas seleccionadas (programas) para editarlas en un "Memory Stick".

Confección del programa

El selector POWER deberá estar en (VCR). Realice las operaciones tocando el panel.

- (1) Inserte el videocasete para reproducción y el "Memory Stick" para grabación en su videocámara.
- (2) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
- (3) Presione MENU para hacer que se visualice el menú.
- (4) Seleccione VIDEO EDIT en (ETC), y después presione EXEC (pág. 234).
- (5) Seleccione MEMORY, y después presione EXEC.
- (6) Presione repetidamente IMAGESIZE para seleccionar el tamaño deseado. Cuando presione IMAGESIZE, el tamaño de la imagen cambiará.
- (7) Realice los pasos 6 a 10 de la página 107.



Para finalizar la confección de programas
Presione ↻ END.
El programa permanecerá almacenado en la memoria mientras no extraiga el videocasete.

Notas
• Usted no podrá duplicar títulos, indicaciones del visualizador, ni el contenido de la memoria de videocasete.
• Usted no podrá utilizar la grabación durante la edición digital de programas en un "Memory Stick".

En una sección en blanco de una cinta
Usted no podrá ajustar IN ni OUT en una parte en blanco de la cinta.

Si la cinta posee una sección en blanco entre los puntos IN y OUT de la misma
El tiempo total es posible que no se visualice correctamente.

Gravação de imagens editadas de uma cassete como imagens móveis - Edição de programa digital (num "Memory Stick")

Pode-se duplicar as cenas seleccionadas (programas) para serem editadas no "Memory Stick".

Criação do programa

O interruptor POWER deve ser regulado para (VCR). Dê um toque no painel para realizar a operação.

- (1) Insira uma cassete para a reprodução, e insira um "Memory Stick" para a gravação na sua videocâmara.
- (2) Carregue em FN para exibir PAGE1.
- (3) Carregue em MENU para exibir o menu.
- (4) Seleccione VIDEO EDIT em (ETC), e então carregue em EXEC (pág. 244).
- (5) Seleccione MEMORY, e então carregue em EXEC.
- (6) Carregue repetidas vezes em IMAGESIZE para seleccionar um tamanho desejado. O tamanho de imagem altera-se quando se carrega em IMAGESIZE.
- (7) Siga os passos de 6 a 10 na página 107.

Para finalizar a criação de programas
Carregue em ↻ END.
O programa é armazenado na memória até que a cassete seja ejetada.

Notas
• Não é possível copiar os títulos, os indicadores do mostrador nem o conteúdo de Cassete Memory (memória de cassete).
• Não é possível operar a gravação durante a edição de programa digital no "Memory Stick".

Numa porção em branco da fita
Não é possível definir IN ou OUT numa porção em branco da fita.

Se houver uma porção em branco entre IN e OUT na fita
O tempo total pode não ser indicado correctamente.

Grabación de imágenes editadas de una cinta como imágenes móviles - Edición digital de programas (en un "Memory Stick")

Durante la confección de un programa

Si no extrae el videocasete, en la pantalla aparecerá el indicador NOT READY. El programa se borrará.

Borrado del programa confeccionado

Consulte "Borrado del programa confeccionado" de la página 108.

Borrado de todos los programas

- (1) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
- (2) Presione MENU para hacer que se visualice el menú.
- (3) Seleccione VIDEO EDIT en **[ETC]**, y después presione EXEC (pág. 234).
- (4) Seleccione MEMORY, y después presione EXEC.
- (5) Realice los pasos 2 a 4 de la página 109.

Ejecución de un programa (Duplicación de un "Memory Stick")

El selector POWER deberá estar en **(VCR)**. Realice las operaciones tocando el panel.

- (1) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
- (2) Presione MENU para hacer que se visualice el menú.
- (3) Seleccione VIDEO EDIT en **[ETC]**, y después presione EXEC (pág. 234).
- (4) Seleccione MEMORY, y después presione EXEC.
- (5) Presione START.
- (6) Presione EXEC.
Su videocámara buscará el comienzo del primer programa, y después iniciará la duplicación.
La marca del programa parpadeará.
Durante la búsqueda se visualizará el indicador SEARCH, durante la escritura de datos en su videocámara se visualizará el indicador EDITING, y durante la duplicación se visualizará el indicador REC.
Una vez finalizada la duplicación, la marca el programa cambiará a azul claro.
Cuando finalice la duplicación, su videocámara se parará automáticamente.

Para parar la duplicación

Presione CANCEL.

El programa que haya confeccionado se en el "Memory Stick" hasta el punto en el que presione CANCEL.

Para finalizar la edición digital de programas

Su videocámara se parará cuando finalice la duplicación. Después, la visualización volverá a VIDEO EDIT en los ajustes del menú.

Para finalizar la edición digital de programas, presione **↵** END.

Gravação de imagens editadas de uma cassete como imagens móveis - Edição de programa digital (num "Memory Stick")

Durante a criação de um programa

Caso ejecte a cassete, o indicador NOT READY aparecerá no écran. O programa será apagado.

Apagamento do programa definido

Consulte "Apagamento do programa definido" na página 108.

Apagamento de todos os programas

- (1) Carregue em FN para exibir PAGE1.
- (2) Carregue em MENU para exibir o menu.
- (3) Seleccione VIDEO EDIT em **[ETC]**, e então carregue em EXEC (pág. 244).
- (4) Seleccione MEMORY, e então carregue em EXEC.
- (5) Siga os passos de 2 a 4 na página 109.

Execução do programa (Duplicação do "Memory Stick")

O interruptor POWER deve ser regulado para **(VCR)**.

Dê um toque no painel para realizar a operação.

- (1) Carregue em FN para exibir PAGE1.
- (2) Carregue em MENU para exibir o menu.
- (3) Seleccione VIDEO EDIT em **[ETC]**, e então carregue em EXEC (pág. 244).
- (4) Seleccione MEMORY, e então carregue em EXEC.
- (5) Carregue em START.
- (6) Carregue em EXEC.
A sua videocâmara busca o início do primeiro programa, e então inicia a duplicação.
A marca do programa passa a cintilar.
O indicador SEARCH aparece durante a busca, e o indicador EDITING aparece durante a inscrição de dados na sua videocâmara e o indicador REC aparece durante a duplicação no écran.
A marca de programa muda para azul claro após o término da duplicação.
Quando a duplicação terminar, a sua videocâmara irá parar automaticamente.

Para cessar a duplicação

Carregue em CANCEL.

O programa criado será gravado no "Memory Stick" até o momento em que se carregar em CANCEL.

Para encerrar a edição de programa digital

A sua videocâmara irá parar quando a duplicação estiver terminada. Então, o mostrador retornará a VIDEO EDIT nos parâmetros do menu.

Carregue em **↵** END para encerrar a edição de programa digital.

Grabación de imágenes editadas de una cinta como imágenes móviles - Edición digital de programas (en un "Memory Stick")

Nota

En los casos siguientes, la grabación puede pararse en la mitad, o es posible que se graben imágenes distorsionadas:

- Si la cinta tiene una parte en blanco
- Si graba de una cinta en malas condiciones, como una que haya utilizado muchas veces para grabación

El indicador NOT READY aparecerá en la pantalla cuando:

- El programa para realizar la edición digital de programas no se haya confeccionado.
- No haya "Memory Stick" insertado.
- La lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" esté en LOCK.

Cuando el tiempo disponible del "Memory Stick" no sea suficiente.

En la pantalla aparecerá el indicador LOW MEMORY. Sin embargo, usted podrá grabar imágenes hasta el tiempo indicado.

Cuando no haya confeccionado un programa

Usted no podrá presionar START.

Gravação de imagens editadas de uma cassete como imagens móveis - Edição de programa digital (num "Memory Stick")

Nota

Nas seguintes circunstâncias, a gravação poderá ser interrompida no meio ou serão gravadas imagens distorcidas:

- Caso a fita possua uma porção em branco
- Caso efectue a gravação a partir de uma fita em condições insatisfatórias, por exemplo, uma fita que tenha sido usada repetidamente para gravações

O indicador NOT READY aparece no écran quando:

- O programa para operar a edição de programa digital não tiver sido criado;
- O "Memory Stick" não estiver inserido;
- A lingueta de protecção contra inscrições do "Memory Stick" estiver regulada em LOCK.

Quando o tempo disponível de gravação no "Memory Stick" não for suficiente

O indicador LOW MEMORY aparece no écran. Entretanto, pode-se gravar imagens até o tempo indicado.

Quando o programa não tiver sido criado

Não será possível carregar em START.

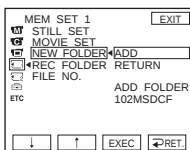
Cambio de la carpeta de grabación

Su videocámara podrá crear carpetas hasta “999MSDCF” en un “Memory Stick”. El ajuste predeterminado es “101MSDCF” para grabar.

Creación de una nueva carpeta

El selector POWER deberá estar en **(MEMORY)**. Realice las operaciones tocando el panel.

- (1) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
- (2) Presione MENU para hacer que se visualice el menú.
- (3) Seleccione NEW FOLDER en , y después presione EXEC (pág. 228).



- (4) Seleccione ADD, y después presione EXEC. Se creará una carpeta con un número máximo +1. La nueva carpeta se establecerá automáticamente.

Para volver a FN

Presione EXIT.

Para cancelar la creación de una nueva carpeta

Seleccione RETURN, y después presione EXEC en el paso 4.

Alteração da pasta de gravação

Pode-se criar pastas até “999MSDCF” no “Memory Stick”. A predefinição original é pasta “101MSDCF” para a gravação.

Criação de uma nova pasta

O interruptor POWER deve ser regulado para **(MEMORY)**. Dê um toque no painel para realizar a operação.

- (1) Carregue em FN para exibir PAGE1.
- (2) Carregue em MENU para exibir o menu.
- (3) Seleccione NEW FOLDER em , e então carregue em EXEC (pág. 238).

- (4) Seleccione ADD, e então carregue em EXEC. Será criada uma pasta com o número máximo +1. Uma pasta criada é automaticamente ajustada para a pasta para a gravação.

Para retornar a FN

Carregue em EXIT.

Para cancelar a criação de uma nova pasta

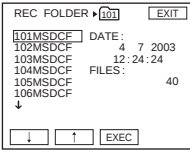
Seleccione RETURN, e então carregue em EXEC no passo 4.

Cambio de la carpeta de grabación

Elección de la carpeta de grabación

El selector POWER deberá estar en **(MEMORY)**.
Realice las operaciones tocando el panel.

- (1) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
- (2) Presione MENU para hacer que se visualice el menú.
- (3) Seleccione REC FOLDER en , y después EXEC (pág. 228).



- (4) Presione ↓/↑ para seleccionar la carpeta en la que desee realizar el almacenamiento, y después presione EXEC.

Para volver a FN

Presione EXIT.

Notas

- En cada carpeta podrá almacenar hasta 9999 archivos de imágenes. Cuando una carpeta esté llena, se creará automáticamente otra nueva.
- Cuando haya creado una carpeta, no podrá borrarla con su videocámara.
- Cuantas más carpetas cree, menos capacidad restante quedará en su “Memory Stick”.

Alteração da pasta de gravação

Escolha da pasta de gravação

O interruptor POWER deve ser regulado para **(MEMORY)**.
Dê um toque no painel para realizar a operação.

- (1) Carregue em FN para exibir PAGE1.
- (2) Carregue em MENU para exibir o menu.
- (3) Selecione REC FOLDER em , e então carregue em EXEC (pág. 238).

- (4) Carregue em ↓/↑ para seleccionar uma pasta na qual deseja guardar, e então carregue em EXEC.

Para retornar a FN

Carregue em EXIT.

Notas

- Até 9999 ficheiros de imagem podem ser gravados em cada pasta. Quando uma pasta ficar cheia, será criada uma nova pasta automaticamente.
- Uma vez que criar uma pasta, esta não poderá ser eliminada através da sua videocâmara.
- Quanto maior a quantidade de pastas criadas, menor será a capacidade restante do “Memory Stick”.

Contemplación de imágenes fijas – Reproducción de fotos de la memoria

Usted podrá reproducir imágenes fijas grabadas en un “Memory Stick”.

También podrá reproducir hasta seis imágenes, incluyendo móviles, a la vez dispuestas en el mismo orden que el de grabación en el “Memory Stick” seleccionando la pantalla de índice. Para esta operación también podrá utilizar el mando a distancia.

El selector POWER deberá estar en (MEMORY). Realice las operaciones tocando el panel.

- (1) Presione PLAY. Se visualizará la última imagen grabada.
- (2) Presione – (para contemplar la imagen anterior)/+ (para contemplar la imagen siguiente) en su videocámara a fin de seleccionar la imagen fija deseada.

Para cancelar la reproducción de fotos de la memoria

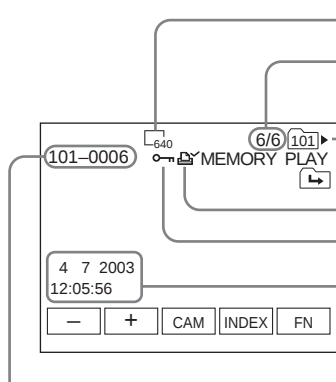
Presione CAM.

Cuando no haya archivo en la carpeta

Aparecerá el indicador “NO FILE AVAILABLE”.

Indicadores de la pantalla durante la reproducción de imágenes fijas

Para hacer que desaparezcan los indicadores de la pantalla, presione DISPLAY/BATTERY INFO.



Nombre de archivo de datos/Nome do ficheiro de dados

Contemplanção de imagens estáticas – Reprodução Fotográfica da Memória

O utente pode reproduzir imagens estáticas gravadas num “Memory Stick”.

Além disso, pode reproduzir 6 imagens, inclusive imagens móveis de uma vez, dispostas na mesma sequência de gravação em que se encontram no “Memory Stick”, mediante a selecção do écran de índice. Pode-se também utilizar o telecomando para executar esta operação.

O interruptor POWER deve ser regulado para (MEMORY). Dê um toque no painel para realizar a operação.

- (1) Carregue em PLAY. A última imagem gravada é exibida.
- (2) Carregue em – (para ver a imagem prévia)/+ (para ver a imagem seguinte) na sua videocâmara para seleccionar a imagem estática desejada.

Para cancelar a reprodução fotográfica da memória

Carregue em CAM.

Quando não houver nenhum ficheiro na pasta

O indicador “NO FILE AVAILABLE” aparece.

Indicadores do écran durante a reprodução de imagens estáticas

Para fazer os indicadores do écran desaparecerem, carregue em DISPLAY/BATTERY INFO.

Contemplación de imágenes fijas – Reproducción de fotos de la memoria

Datos de grabación

Para hacer que se visualicen los datos de grabación (fecha/hora o diversos ajustes realizados al grabar), presione DATA CODE durante la grabación. Para esta operación también podrá utilizar el mando a distancia (pág. 53).

Notas sobre el nombre de archivo

- El directorio puede no aparecer y solamente aparecerá el nombre de archivo si la estructura del archivo no está de acuerdo con las normas DCF.
- El nombre de archivo parpadeará en la pantalla si el archivo está corrompido o si no puede leerse.

Cuando el “Memory Stick” contenga múltiples carpetas

En la pantalla aparecerán los archivos siguientes en la primera y última imágenes de una carpeta.

: Usted podrá moverse hasta la carpeta anterior.

: Usted podrá moverse hasta la carpeta siguiente.

: Usted podrá moverse hasta la carpeta anterior o hasta la siguiente.

Contemplação de imagens estáticas – Reprodução Fotográfica da Memória

Dados de gravação

Para indicar os dados de gravação (data/hora ou vários parâmetros da gravação), carregue em DATA CODE durante a reprodução. Pode-se também utilizar o telecomando para executar esta operação (pág. 53).

Notas sobre o nome do ficheiro

- A pasta pode não aparecer e somente o nome do ficheiro poderá aparecer se a estrutura da pasta não estiver em conformidade com o padrão DCF.
- O nome do ficheiro cintilará no écran, caso o ficheiro esteja corrompido ou ilegível.

Quando o “Memory Stick” contiver várias pastas

Os seguintes íconos aparecem no écran na primeira imagem ou na última imagem de uma pasta.

: Pode-se mover para a pasta prévia;

: Pode-se mover para a pasta seguinte;

: Pode-se mover tanto para a pasta prévia como para a pasta seguinte.

Contemplación de imágenes fijas – Reproducción de fotos de la memoria

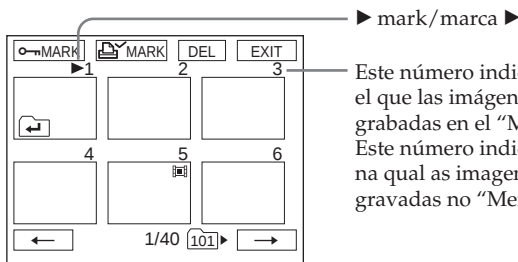
Reproducción de seis imágenes grabadas a la vez (pantalla de índice)

Esta función será especialmente útil para buscar una imagen particular.

Presione INDEX para hacer que se visualice la pantalla de índice

Aparecerá una marca ► roja sobre la imagen que haya aparecido antes de haber cambiado al modo de pantalla de índice.

- ← : Para hacer que se visualicen las seis imágenes anteriores
→ : Para hacer que se visualicen las seis imágenes siguientes



Para volver a FN

Presione EXIT.

Para volver a la pantalla de reproducción normal (pantalla única)

Presione la imagen que desee que se visualice.

Contemplação de imagens estáticas – Reprodução Fotográfica da Memória

Reprodução de 6 imagens gravadas simultaneamente (écran de índice)

Esta função é especialmente útil quando estiver a buscar uma determinada imagem.

Carregue em INDEX para exibir o écran de índice

Uma marca ► vermelha aparece acima da imagem que se encontrava em exibição, antes de comutar para o modo do écran de índice.

- ← : Para exibir as 6 imagens prévias
→ : Para exibir as 6 imagens seguintes

Este número indica el orden en el que las imágenes están grabadas en el "Memory Stick"./
Este número indica a sequência na qual as imagens foram gravadas no "Memory Stick".

Para retornar a FN

Carregue em EXIT.

Para retornar ao écran de reprodução normal (écran simples)

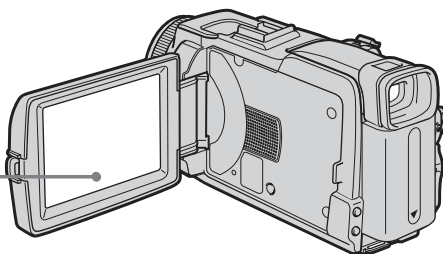
Carregue na imagem que deseja exibir.

Contemplación de imágenes móviles – Reproducción de películas MPEG (MPEG MOVIE)

Usted podrá reproducir imágenes móviles grabadas en un "Memory Stick".
Usted también podrá reproducir simultáneamente seis imágenes incluyendo imágenes fijas en el orden de grabación en el "Memory Stick" seleccionando la pantalla de índice.

El selector POWER deberá estar en **(MEMORY)**.
Realice las operaciones tocando el panel.

- (1) Presione PLAY. Aparecerá la última imagen grabada.
- (2) Presione – (para contemplar la imagen anterior)/+ (para contemplar la imagen siguiente) para seleccionar la imagen móvil deseada.
- (3) Presione MPEG ► || para iniciar la reproducción.
- (4) Ajuste el volumen realizando los pasos siguientes.
 - ① Presione FN y seleccione PAGE3.
 - ② Presione VOL. Aparecerá la pantalla de ajuste del volumen.
 - ③ Presione – (para reducir el volumen)/+ (para aumentar el volumen).
 - ④ Presione ↵ OK para volver a PAGE3.
 - ⑤ Presione EXIT para volver a FN.



Para cancelar la reproducción de MPEG MOVIE

Presione MPEG ► ||.

Cuando no haya archivo en la carpeta

Aparecerá el indicador "NO FILE AVAILABLE".

Assistência de imagens móveis – Reprodução MPEG MOVIE

O utente pode reproduzir imagens móveis gravadas num "Memory Stick".
Além disso, também pode reproduzir em sequência 6 imagens por vez, inclusive imagens estáticas dispostas na mesma sequência de gravação em que se encontram no "Memory Stick", mediante a selecção do écran de índice.

O interruptor POWER deve ser regulado para **(MEMORY)**.
Dê um toque no painel para realizar a operação.

- (1) Carregue em PLAY. A última imagem gravada aparece.
- (2) Carregue em – (para ver a imagem prévia)/+ (para ver a imagem seguinte) para seleccionar as imagem móveis desejadas.
- (3) Carregue em MPEG ► || para accionar a reprodução.
- (4) Regule o volume seguindo os passos abaixo.
 - ① Carregue em FN e seleccione PAGE3.
 - ② Carregue em VOL. O écran para regular o volume aparece.
 - ③ Carregue em – (para diminuir o volume)/+ (para aumentar o volume) para regular o volume.
 - ④ Carregue em ↵ OK para retornar a PAGE3.
 - ⑤ Carregue em EXIT para retornar a FN.

Para cancelar a reprodução MPEG MOVIE

Carregue em MPEG ► ||.

Quando não houver nenhum ficheiro na pasta

O indicador "NO FILE AVAILABLE" aparece.

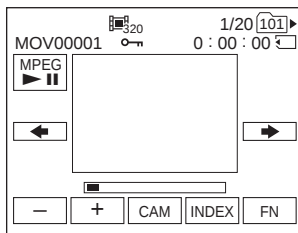
Contemplación de imágenes móviles – Reproducción de películas MPEG (MPEG MOVIE)

Reproducción de imágenes desde la parte deseada

Las imágenes móviles grabadas en el “Memory Stick” están divididas en un máximo de 60 partes. Usted podrá seleccionar cada punto y reproducir las imágenes.

El selector POWER deberá estar en (MEMORY). Realice las operaciones tocando el panel.

- (1) Realice los pasos 1 y 2 de la página 169.
- (2) Presione ◀ (para contemplar la parte anterior)/▶ (para contemplar la parte siguiente) a fin de seleccionar el punto a partir del que desee realizar la reproducción.



- (3) Realice los pasos 3 y 4 de la página 169.

Para cancelar la reproducción de MPEG MOVIE

Presione MPEG ▶ II.

Cuando el tiempo de grabación sea demasiado corto

Las imágenes móviles pueden no dividirse en partes.

Assistência de imagens móveis – Reprodução MPEG MOVIE

Reprodução de imagens a partir da parte desejada

As imagens móveis gravadas num “Memory Stick” são divididas no máximo até 60 partes. Pode-se seleccionar cada ponto específico e reproduzir as imagens.

O interruptor POWER deve ser regulado para (MEMORY). Dê um toque no painel para realizar a operação.

- (1) Siga os passos 1 e 2 na página 169.
- (2) Carregue em ◀ (para ver a parte prévia)/▶ (para ver a parte seguinte) para seleccionar o ponto que deseja reproduzir.

- (3) Siga os passos 3 e 4 na página 169.

Para cancelar a reprodução MPEG MOVIE

Carregue em MPEG ▶ II.

Quando o tempo de gravação for muito curto

A imagem móvel pode não ser dividida em partes.

Contemplación de imágenes móviles – Reproducción de películas MPEG (MPEG MOVIE)

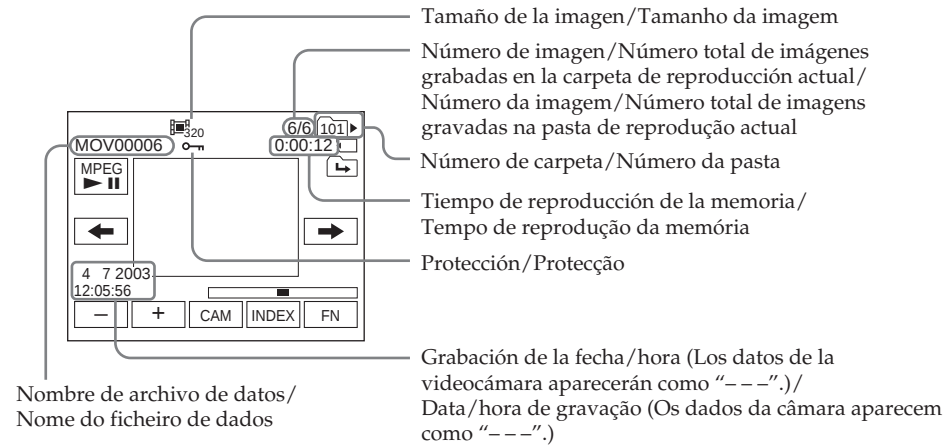
Assistência de imagens móveis – Reprodução MPEG MOVIE

Indicadores durante la reproducción de imágenes móviles

Para hacer que aparezcan o desaparezcan los indicadores de la pantalla, presione DISPLAY/BATTERY INFO.

Indicadores do écran durante a reprodução de imagens móveis

Para fazer os indicadores do écran aparecerem ou desaparecerem, carregue em DISPLAY/BATTERY INFO.



Fecha/hora de grabación

Para hacer que aparezca la fecha/hora de grabación, presione DATA CODE durante la reproducción. Para esta operación también podrá utilizar el mando a distancia (pág. 53).

Dados de gravação

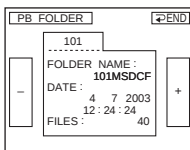
Para exibir a data e a hora da gravação, carregue em DATA CODE durante a reprodução. Pode-se também utilizar o telecomando para executar esta operação (pág. 53).

Elección de la carpeta de reproducción

Usted podrá cambiar la carpeta actualmente elegida para reproducción. La carpeta actualmente elegida se visualizará en la parte superior derecha de la pantalla.

El selector POWER deberá estar en (MEMORY). Realice las operaciones tocando el panel.

- (1) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
- (2) Presione PB FOLDR.
- (3) Presione -/+ para seleccionar el número de carpeta que desee reproducir, y después presione ↻ END para volver a PAGE1.



- : Para seleccionar la carpeta anterior
- + : Para seleccionar la carpeta siguiente

- (4) Presione EXIT para reproducir la imagen.

Nota

Su videocámara no reconocerá nombres de carpetas creadas o cambiadas utilizando un PC.

Carpeta de reproducción actual

La carpeta de reproducción actual será válida hasta que realice la próxima grabación. Después de haber grabado una imagen, la carpeta actual pasará a ser la de reproducción actual.

Escolha da pasta de reprodução

Pode-se alterar a pasta actualmente escolhida para reproduções. A pasta actualmente escolhida é exibida no canto superior direito do écran.

O interruptor POWER deve ser regulado para (MEMORY). Dê um toque no painel para realizar a operação.

- (1) Carregue em FN para exibir PAGE1.
- (2) Carregue em PB FOLDR.
- (3) Carregue em -/+ para seleccionar o número da pasta que deseja reproduzir, e então carregue em ↻ END para retornar a PAGE1.

- : Para seleccionar a pasta prévia
- + : Para seleccionar a pasta seguinte

- (4) Carregue em EXIT para reproduzir a imagem.

Nota

A sua videocâmara não reconhece os nomes de pasta criados ou alterados com o computador.

Pasta de reprodução actual

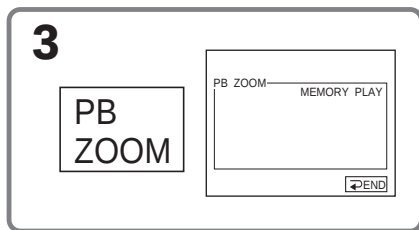
A pasta de reprodução actual é válida até que a próxima gravação seja efectuada. Uma vez que se grava uma imagem, a pasta actual de gravação torna-se a pasta de reprodução actual.

Ampliación de imágenes fijas grabadas en un "Memory Stick" - Zoom de reproducción (PB ZOOM) de memoria

Usted podrá ampliar imágenes fijas grabadas en un "Memory Stick".

El selector POWER deberá estar en (MEMORY). Realice las operaciones tocando el panel.

- (1) Ponga en reproducción la imagen que desee ampliar en el cuadro.
- (2) Presione FN y seleccione PAGE2.
- (3) Presione PB ZOOM. En la pantalla aparecerá PB ZOOM.
- (4) Presione el área que desee ampliar del cuadro. El área que haya presionado se moverá hasta el centro de la pantalla, y la imagen de reproducción se ampliará hasta aproximadamente el doble de su tamaño. Si presiona otra área, ésta se moverá hasta el centro de la pantalla.
- (5) Ajuste la potencia del zoom con la palanca del zoom motorizado. Usted podrá seleccionar la imagen desde 1,1 hasta aproximadamente 5 veces su tamaño normal.
W: Reducción de la potencia del zoom.
T: Aumento de la potencia del zoom.



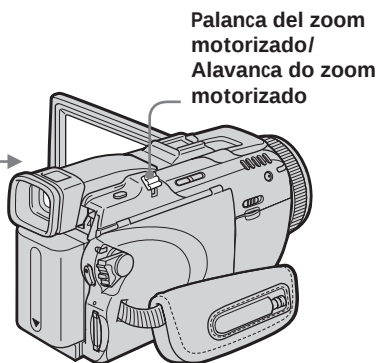
Para cancelar el zoom de reproducción (PB ZOOM) de memoria
Presione ↻ END.

Ampliação de imagens estáticas gravadas num "Memory Stick" - PB ZOOM da Memória

O utente poderá ampliar as imagens estáticas gravadas num "Memory Stick".

O interruptor POWER deve ser regulado para (MEMORY).
Dê um toque no painel para realizar a operação.

- (1) Reproduza a imagem a ser ampliada no quadro.
- (2) Carregue em FN e seleccione PAGE2.
- (3) Carregue em PB ZOOM. O écran PB ZOOM aparece.
- (4) Pressione a área que deseja ampliar no quadro. A área pressionada move-se para o centro do écran e a imagem de reprodução será ampliada ao dobro do seu tamanho. Caso pressione uma outra área, tal área mover-se-á para o centro do écran.
- (5) Ajuste a razão de zoom com a alavanca do zoom motorizado. Pode-se ampliar a imagem a partir de 1,1 até 5 vezes o seu tamanho.
W: Diminui a razão de zoom.
T: Aumenta a razão de zoom.



Para cancelar PB ZOOM da memória
Carregue em ↻ END.

Ampliación de imágenes fijas grabadas en un “Memory Stick” – Zoom de reproducción (PB ZOOM) de memoria

El zoom de reproducción (PB ZOOM) de memoria se cancelará cuando presione los botones siguientes del mando a distancia:

- Reproducción de memoria (MEMORY PLAY)
- Índice de memoria (MEMORY INDEX)
- Avance/retroceso por la memoria (MEMORY +/-)

En el zoom de reproducción (PB ZOOM) de la memoria

Si presiona DISPLAY/BATTERY INFO, desaparecerá el cuadro de la pantalla de zoom de reproducción (PB ZOOM) de memoria. Usted no podrá mover la parte que haya presionado hasta el centro de la pantalla.

Borde de la imagen ampliada

El borde de la imagen ampliada no podrá visualizarse en el centro de la pantalla.

Movimiento de imágenes grabadas en un “Memory Stick”

El zoom de reproducción (PB ZOOM) de memoria no trabajará.

Para grabar imágenes procesadas con el zoom de reproducción (PB ZOOM) de memoria en un “Memory Stick”

Presione PHOTO para grabar las imágenes que estén visualizándose. El tamaño de las imágenes será de 640 × 480.

Ampliação de imagens estáticas gravadas num “Memory Stick” – PB ZOOM da Memória

Memory PB ZOOM será cancelada quando carregar nas seguintes teclas do telecomando:

- MEMORY PLAY
- MEMORY INDEX
- MEMORY +/-

Durante PB ZOOM da memória

Caso carregue na tecla DISPLAY/BATTERY INFO, o quadro do écran PB ZOOM da memória desaparecerá. Não será possível mover a parte pressionada para o centro do écran.

Bordas de uma imagem ampliada

As bordas de uma imagem ampliada não podem ser exibidas no centro do écran.

Imagens móveis gravadas num “Memory Stick”

PB ZOOM da memória não actuará.

Para gravar imagens processadas por PB ZOOM da memória num “Memory Stick”

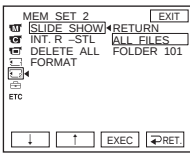
Carregue em PHOTO para gravar as imagens durante a exibição. O tamanho de imagem será 640 × 480.

Reproducción continua de imágenes – Presentación

Usted podrá reproducir todas las imágenes de “Memory Stick” o de la carpeta especificada utilizando la función de presentación.

El selector POWER deberá estar en **(MEMORY)**. Realice las operaciones tocando el panel.

- (1) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
- (2) Presione MENU para hacer que se visualice el menú.
- (3) Seleccione SLIDE SHOW en , y después presione EXEC (pág. 229).



- (4) Seleccione ALL FILES o FOLDER ☐☐☐*, y después presione EXEC.
ALL FILES: Para reproducir todas las imágenes del “Memory Stick”
FOLDER ☐☐☐*: Para reproducir las imágenes de la carpeta seleccionada con PB FOLDR
* El nombre de la carpeta se visualizará en ☐☐☐.
- (5) Presione START. Su videocámara reproducirá secuencialmente las imágenes grabadas en el “Memory Stick”. Cuando se hayan reproducido todas las imágenes, la presentación se parará automáticamente.

Para cancelar la presentación

Presione  END.

Para realizar una pausa en la presentación

Presione PAUSE.

Para volver a FN

Presione  END para volver a PAGE1, y después presione EXIT.

Para iniciar la presentación en una imagen particular

Seleccione la imagen deseada utilizando los botones -/+ antes del paso 5.

Reprodução de imagens em cadeia contínua – Mostra de diapositivos

A sua videocâmara é capaz de reproduzir todas as imagens contidas no “Memory Stick” ou numa pasta específica utilizando a mostra de diapositivos.

O interruptor POWER deve ser regulado para **(MEMORY)**. Dê um toque no painel para realizar a operação.

- (1) Carregue em FN para exibir PAGE1.
- (2) Carregue em MENU para exibir o menu.
- (3) Seleccione SLIDE SHOW em , e então carregue em EXEC (pág. 239).

- (4) Seleccione ALL FILES ou FOLDER ☐☐☐*, e então carregue em EXEC.
ALL FILES: Para reproduzir todas as imagens contidas no “Memory Stick”
FOLDER ☐☐☐*: Para reproduzir as imagens contidas na pasta seleccionada com PB FOLDR
* O nome da pasta é indicado em ☐☐☐.
- (5) Carregue em START. A sua videocâmara reproduz as imagens gravadas no “Memory Stick” sequencialmente. Quando todas as imagens forem reproduzidas, a mostra de diapositivos cessará automaticamente.

Para cancelar a mostra de diapositivos

Carregue em  END.

Para pausar a mostra de diapositivos

Carregue em PAUSE.

Para retornar a FN

Carregue em  END para retornar a PAGE1, e então carregue em EXIT.

Para iniciar a mostra de diapositivos a partir de uma imagem específica

Selecione a imagem desejada usando as teclas -/+ antes do passo 5.

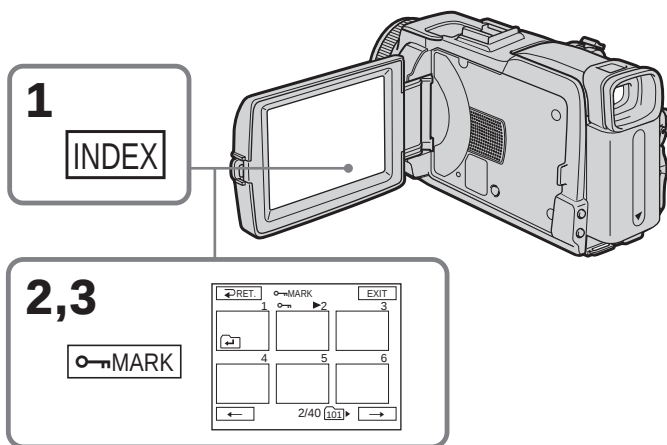
Protección contra el borrado accidental

– Protección de imágenes

Para evitar el borrado accidental de imágenes importantes, usted podrá proteger las imágenes seleccionadas.

El selector POWER deberá estar en **(MEMORY)**. Realice las operaciones tocando el panel.

- (1) Presione INDEX para hacer que se visualice la pantalla de índice.
- (2) Press  MARK. Aparece la pantalla para protección de imágenes.
- (3) Presione la imagen que desee proteger. Sobre la imagen protegida aparecerá el indicador .



Para volver a FN

Presione EXIT.

Para cancelar la protección de imágenes

Vuelva a presionar la imagen cuya protección desee cancelar en el paso 3.

El indicador  desaparecerá de la imagen.

Nota

El formateo borrará toda la información del "Memory Stick", incluyendo los datos de imágenes protegidas. Antes de formatear, compruebe el contenido del "Memory Stick".

Si la lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está en LOCK

Usted no podrá realizar ni cancelar la protección de imágenes.

Prevenção contra apagamentos acidentais

– Protecção de imagens

Para evitar o apagamento acidental de imagens importantes, é possível proteger as imagens seleccionadas.

O interruptor POWER deve ser regulado para

(MEMORY).

Dê um toque no painel para realizar a operação.

- (1) Carregue em INDEX para mostrar o écran de index.
- (2) Carregue em  MARK. O écran para proteger a imagem aparece.
- (3) Carregue na imagem que deseja proteger. O indicador  aparecerá sobre a imagem protegida.

Para retornar a FN

Carregue em EXIT.

Para cancelar a protecção de imagem

Carregue na imagem da qual deseja cancelar a protecção de imagem no passo 3 novamente. O indicador  desaparece da imagem.

Nota

A formatação apagará todas as informações contidas no "Memory Stick", inclusive os dados de imagens protegidos. Verifique o conteúdo do "Memory Stick" antes da formatação.

Caso a lingueta de protecção contra inscrições do "Memory Stick" esteja ajustada em LOCK

Não será possível executar nem cancelar a protecção de imagem.

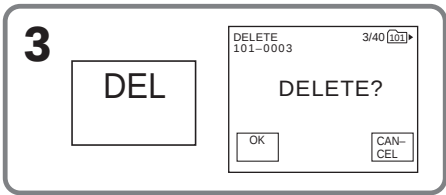
Borrado de imágenes – DELETE

Usted podrá borrar todas las imágenes o las seleccionadas.

Borrado de las imágenes seleccionadas

El selector POWER deberá estar en **MEMORY**. Realice las operaciones tocando el panel.

- (1) Ponga en reproducción la imagen que desee borrar.
- (2) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
- (3) Presione DEL. En la pantalla aparecerá el indicador DELETE?
- (4) Presione OK. La imagen seleccionada se borrará.



Para volver a FN

Presione EXIT.

Para cancelar el borrado de una imagen

Presione CANCEL en el paso 4.

Notas

- Para borrar una imagen protegida, cancele en primer lugar la protección de imágenes.
- Después de haber borrado una imagen, no podrá restablecerla. Antes de borrar imágenes, compruébelas cuidadosamente.

Si la lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está en LOCK

Usted podrá borrar imágenes.

Eliminação de imagens – DELETE

É possível eliminar todas as imagens ou apenas as imagens seleccionadas.

Eliminação de imagens seleccionadas

O interruptor POWER deve ser regulado para **MEMORY**.

Dê um toque no painel para realizar a operação.

- (1) Reproduza a imagem que deseja eliminar.
- (2) Carregue em FN para exibir PAGE1.
- (3) Carregue em DEL. O indicador DELETE? aparece no écran.
- (4) Carregue em OK. A imagem seleccionada é eliminada.

Para retornar a FN

Carregue em EXIT.

Para cancelar a eliminação de uma imagem

Carregue em CANCEL no passo 4.

Notas

- Para eliminar uma imagem protegida, primeiro cancele a protecção de imagem.
- Uma vez eliminada, a imagem não poderá mais ser restaurada. Verifique as imagens com cuidado, antes de eliminá-las.

Caso a lingueta de protecção contra inscrições do “Memory Stick” esteja ajustada em LOCK

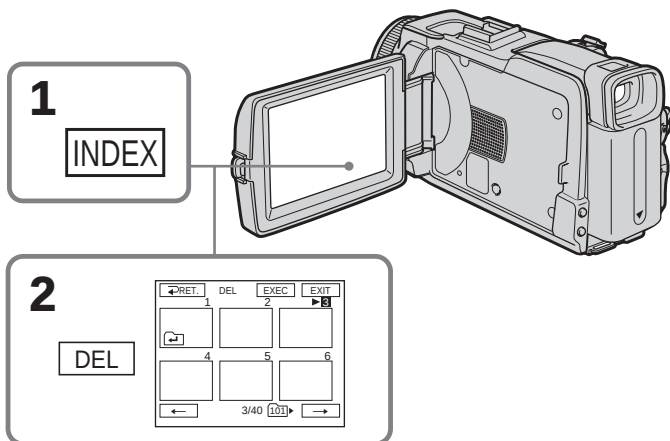
Não será possível eliminar imagens.

Borrado de imágenes – DELETE

Borrado de las imágenes seleccionadas de la pantalla de índice

El selector POWER deberá estar en **(MEMORY)**. Realice las operaciones tocando el panel.

- (1) Presione INDEX para hacer que se visualice la pantalla de índice.
- (2) Presione DEL. Después presione la imagen que desee borrar. El número de la imagen seleccionada se resaltará.
- (3) Presione EXEC. En la pantalla aparecerá el indicador DELETE?
- (4) Presione OK. Las imágenes seleccionadas se borrarán.



Para volver a FN

Presione EXIT.

Para cancelar el borrado de una imagen

Presione CANCEL en el paso 4.

Eliminação de imagens – DELETE

Eliminação de imagens seleccionadas no écran de índice

O interruptor POWER deve ser regulado para **(MEMORY)**. Dê um toque no painel para realizar a operação.

- (1) Carregue em INDEX para exibir o écran de índice.
- (2) Carregue em DEL. A seguir, carregue na imagem que deseja eliminar. O número da imagem seleccionada aparece destacado.
- (3) Carregue em EXEC. O indicador DELETE? aparece no écran.
- (4) Carregue em OK. As imagens seleccionadas são eliminadas.

Para retornar a FN

Carregue em EXIT.

Para cancelar a eliminação de uma imagem

Carregue em CANCEL no passo 4.

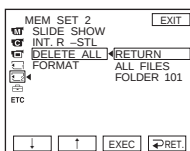
Borrado de imágenes – DELETE

Borrado de todas las imágenes

Usted podrá borrar todas las imágenes sin proteger de un “Memory Stick”.

El selector POWER deberá estar en **(MEMORY)**. Realice las operaciones tocando el panel.

- (1) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
- (2) Presione MENU para hacer que se visualice el menú.
- (3) Seleccione DELETE ALL en , y después presione EXEC (pág. 229).



- (4) Seleccione ALL FILES o FOLDER *, y después presione EXEC.
ALL FILES: Para borrar todas las imágenes de un “Memory Stick”
FOLDER *: Para borrar una imagen de la carpeta seleccionada con PB FOLDR
* El nombre de la carpeta se visualizará en .
- (5) Seleccione OK, y después presione EXEC. OK cambiará a EXECUTE.
- (6) Seleccione EXECUTE, y después presione EXEC.
Aparecerá el indicador DELETING, y después parpadeará en la pantalla.
Cuando se hayan borrado todas las imágenes sin proteger, aparecerá el indicador COMPLETE.

Para volver a FN

Presione EXIT.

Para cancelar el borrado de todas las imágenes de un “Memory Stick”

Seleccione RETURN en el paso 5 o 6, y después presione EXEC.

Mientras esté visualizándose el indicador DELETING

No accione el selector POWER ni presione ningún botón.

Borrado de todas las imágenes

Usted no podrá borrar las carpetas.

Eliminação de imagens – DELETE

Eliminação de todas as imagens

É possível eliminar todas as imagens desprotegidas contidas num “Memory Stick”.

O interruptor POWER deve ser regulado para **(MEMORY)**.
Dê um toque no painel para realizar a operação.

- (1) Carregue em FN para exibir PAGE1.
- (2) Carregue em MENU para exibir o menu.
- (3) Seleccione DELETE ALL em , e então carregue em EXEC (pág. 239).

- (4) Seleccione ALL FILES ou FOLDER *, e então carregue em EXEC.
ALL FILES: Para eliminar todas as imagens contidas no “Memory Stick”
FOLDER *: Para eliminar as imagens contidas na pasta seleccionada com PB FOLDR
* O nome da pasta é indicado em .
- (5) Seleccione OK, e então carregue em EXEC. OK altera-se para EXECUTE.
- (6) Seleccione EXECUTE, e então carregue em EXEC.
O indicador DELETING aparece, e então passa a piscar no écran.
Quando todas as imagens desprotegidas forem eliminadas, o indicador COMPLETE aparecerá.

Para retornar a FN

Carregue em EXIT.

Para cancelar a eliminação de todas as imagens no “Memory Stick”

Seleccione RETURN no passo 5 ou 6, e então carregue em EXEC.

Enquanto o indicador DELETING aparecer

Não rode o interruptor POWER nem prima nenhuma tecla.

Eliminação de todas as imagens

Não é possível eliminar as pastas.

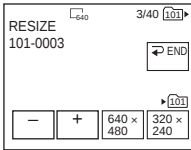
Cambio del tamaño de las imágenes

– Cambio de tamaño

Usted podrá cambiar el tamaño de las imágenes fijas grabadas a 640 × 480 o 320 × 240. La reducción del tamaño de las imágenes será muy conveniente para adjuntarlas en correo electrónico. Las imágenes originales se conservarán incluso aunque cambie su tamaño.

El selector POWER deberá estar en **(MEMORY)**. Realice las operaciones tocando el panel.

- (1) Durante la reproducción de la memoria, presione FN y seleccione PAGE2.
- (2) Presione RESIZE. Aparecerá la pantalla RESIZE.



- (3) Presione 640 × 480 o 320 × 240. La imagen se grabará como el archivo más recientemente utilizado de la carpeta seleccionada para grabar.

Para cambiar imágenes fijas

Presione –/+ antes del paso 3.

Para volver a FN

Presione ➡ END para volver a PAGE2, y después presione EXIT.

Notas

- Usted no podrá cambiar el tamaño de las imágenes grabadas con MPEG MOVIE.
- Es posible que no pueda cambiar el tamaño de imágenes grabadas con otra videocámara.
- Usted no podrá elegir la calidad de las imágenes cuando cambie el tamaño de las mismas.

Capacidad de memoria después del cambio de tamaño

Tamaño de imagen	Capacidad de memoria
640 × 480	Aproximadamente 150 KB
320 × 240	Aproximadamente 16 KB

Alteração do tamanho de imagem

– Redimensionamento

Pode-se alterar o tamanho das imagens estáticas gravadas para 640 × 480 ou 320 × 240. É conveniente diminuir o tamanho da imagem para utilizá-la como um anexo de correio electrónico. As imagens originais são conservadas mesmo após efectuar o seu redimensionamento.

O interruptor POWER deve ser regulado para **(MEMORY)**. Dê um toque no painel para realizar a operação.

- (1) Durante a reprodução da memória, carregue em FN e seleccione PAGE2.
- (2) Carregue em RESIZE. O écran RESIZE aparece.

- (3) Carregue em 640 × 480 ou 320 × 240. A imagem é gravada como o ficheiro utilizado mais recentemente na pasta seleccionada para gravações.

Para alterar as imagens estáticas

Carregue em –/+ antes do passo 3.

Para retornar a FN

Carregue em ➡ END para retornar a PAGE2, e então carregue em EXIT.

Notas

- Não é possível redimensionar a imagem gravada através da gravação MPEG MOVIE.
- Pode não ser possível alterar o tamanho de uma imagem gravada com outra videocâmara.
- Não é possível escolher a qualidade de imagem quando se efectua o redimensionamento da imagem.

Capacidade da memória após o redimensionamento

Tamanho de imagem	Capacidade de memória
640 × 480	Cerca de 150 KB
320 × 240	Cerca de 16 KB

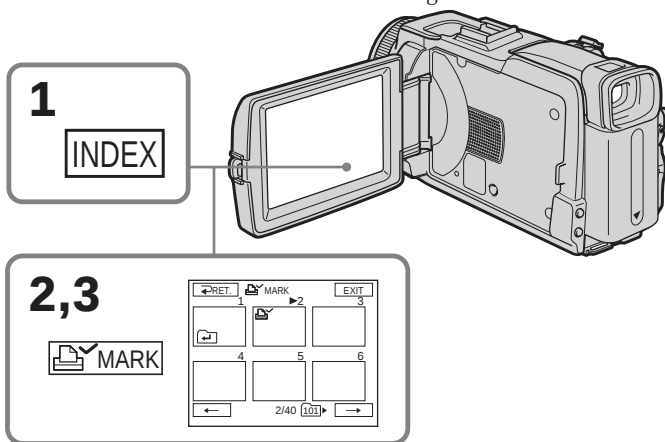
Escritura de marcas de impresión

– Marcas de impresión

Esta función será especialmente útil para imprimir más tarde imágenes fijas. (Usted no podrá especificar el número de impresiones.) Su videocámara está de acuerdo con la norma DPOF (Formato de orden de impresión digital) para especificar las imágenes fijas a imprimirse.

El selector POWER deberá estar en **(MEMORY)**. Realice las operaciones tocando el panel.

- (1) Presione INDEX para hacer que se visualice la pantalla de índice.
- (2) Press  MARK. Aparecerá la pantalla para escribir marcas de impresión.
- (3) Presione la imagen en la que desee escribir una marca de impresión. En la imagen seleccionada aparecerá .



Para volver a FN

Presione EXIT.

Para cancelar las marcas de impresión

Vuelva a presionar la imagen cuya marca de impresión desee cancelar en el paso 3.  desaparecerá de la imagen.

Si la lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está en LOCK

Usted no podrá escribir ni cancelar marcas de impresión de imágenes fijas.

Imágenes móviles

Usted no podrá escribir marcas de impresión en imágenes móviles.

Inscrição de marcas de impressão

– Marca de impressão

Esta função é útil para imprimir imagens estáticas posteriormente (Não é possível especificar o número de impressões).

A sua videocâmara está em conformidade com o padrão DPOF (Formato de Ordem de Impressão Digital) para especificar as imagens estáticas a serem impressas.

O interruptor POWER deve ser regulado para

(MEMORY).

Dê um toque no painel para realizar a operação.

- (1) Carregue em INDEX para exibir o écran de index.
- (2) Carregue em  MARK. O écran para inscrever uma marca de impressão aparece.
- (3) Carregue na imagem na qual deseja inscrever uma marca de impressão.  aparece na imagem seleccionada.

Para retornar a FN

Carregue em EXIT.

Para cancelar a inscrição de marcas de impressão

Carregue na imagem na qual deseja cancelar a marca de impressão no passo 3 novamente.  desaparecerá da imagem.

Caso a lingueta de protecção no “Memory Stick” esteja ajustada em LOCK

Não é possível inscrever nem cancelar as marcas de impressão em imagens estáticas.

Imagens móveis

Não é possível inscrever marcas de impressão em imagens móveis.

Contemplación de imágenes con un PC – Introducción

Assistência de imagens num computador pessoal – Introdução

Existen las formas siguientes de conectar su videocámara a un PC a fin de contemplar las imágenes almacenadas en un “Memory Stick” o en una cinta en dicho PC.

Existem as seguintes formas de ligar a videocâmara a um computador para poder assistir as imagens guardadas num “Memory Stick” ou gravadas numa cassette através de um computador.

Para contemplar imágenes en un PC que posea ranura para Memory Stick, extraiga en primer lugar el “Memory Stick” de su videocámara, y después insértelo en la ranura para Memory Stick del PC.

Para assistir as imagens num computador que possui uma ranhura de Memory Stick, primeiro extraia o “Memory Stick” da videocâmara e, depois, insira-o na ranhura de Memory Stick do computador.

	Toma de conexión para la videocámara/ Tomada de ligação da videocâmara	Cable conector/ Cabo de ligação	Requisitos del entorno del PC/ Requerimentos do ambiente do computador	Páginas de referencia/ Páginas de referência	
				Para los usuarios de Windows/ Aos utilizadores do Windows	Para los usuarios de Macintosh/ Aos utilizadores do Macintosh
Imágenes de un videocasete/ en vivo desde su videocámara/ Imagens de cassetes/ao vivo da sua videocâmara	Toma USB/ Tomada USB	Cable USB (suministrado)/ Cabo USB (fornecido)	Conector USB, software de edición/ Porta USB, software de edição	186 – 190 192 – 194 199 – 203	—
	Interfaz DV/ Interface DV	Cable i.LINK (opcional)/ Cabo i.LINK (opcional)	Puerto DV software de edición/ Porta DV, software de edição	183	—
Imágenes de un “Memory Stick”/ Imagens de “Memory Stick”	Toma USB/ Tomada USB	Cable USB (suministrado)/ Cabo USB (fornecido)	Puerto USB, software de edición/ Porta USB, software de edição	186 – 191 195 208 – 212	213 – 217

Cuando haya realizado la conexión a un PC con puerto USB, finalice la instalación del controlador USB antes de conectar su videocámara al PC. Si ha conectado en primer lugar su videocámara al PC, no podrá instalar correctamente el controlador USB.

Quando for ligar a um computador através da porta USB, complete a instalação do controlador USB antes de ligar a videocâmara ao computador. Caso ligue primeiro a videocâmara ao computador, não será possível instalar correctamente o controlador USB.

Con respecto a los detalles sobre los puertos del PC y el software de edición, póngase en contacto con el fabricante del PC.

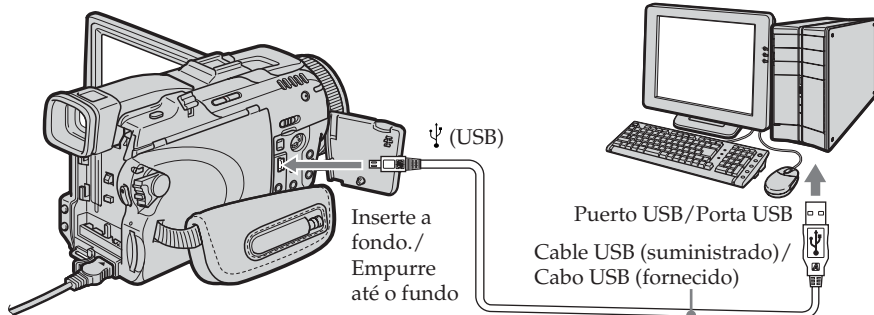
Quanto aos pormenores acerca das portas do computador e do software de edição, entre em contacto com o fabricante do computador.

Contemplación de imágenes con un PC – Introducción

Contemplación de imágenes grabadas en una cinta

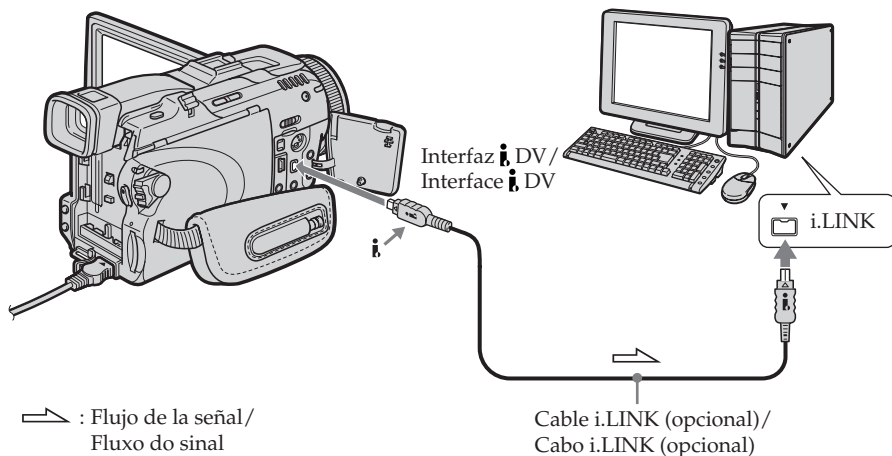
Conexión a un PC con puerto USB

Con respecto a los detalles, consulte la página 186.



Conexión a un PC con puerto DV

El PC deberá poseer un puerto DV y software instalado que pueda leer señales de vídeo.



Assistência de imagens num computador pessoal – Introdução

Assistência de imagens gravadas numa cassette

Quando for ligar a um computador através da porta USB

Quanto aos pormenores, consulte a página 186.

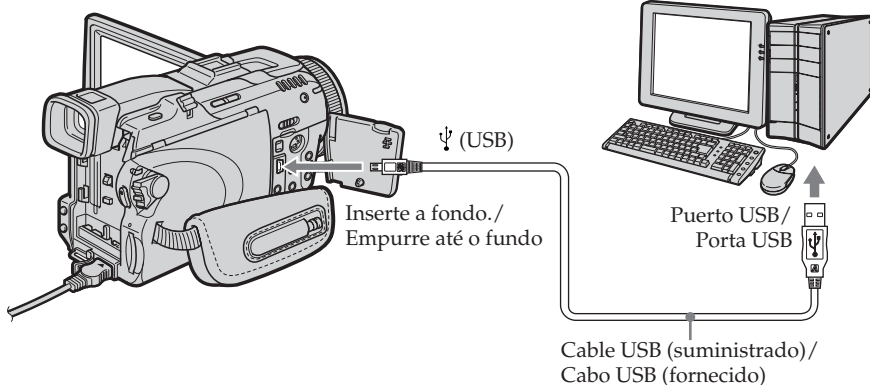
Quando for ligar a um computador através da porta DV

O computador deverá ter uma porta DV e o software de edição capaz de ler sinais de vídeo instalado.

Contemplación de imágenes grabadas en un “Memory Stick”

Conexión a un PC con puerto USB

Cuando utilice Windows, consulte la página 186, y cuando utilice Macintosh, consulte la página 213.



Usted también podrá utilizar un lector/escritor de “Memory Stick” (opcional).

Conexión a un PC sin puerto USB

Utilice un adaptador de disquete para Memory Stick o un adaptador para tarjeta PC para Memory Stick opcional.

Antes de adquirir un accesorio, compruebe su catálogo para enterarse del entorno recomendado.

Assistência de imagens gravadas num “Memory Stick”

Quando for ligar a um computador através da porta USB

Consulte a página 186 quando utilizar Windows e a página 213 quando utilizar Macintosh.

Pode-se também utilizar um Leitor/Gravador de “Memory Stick” (opcional).

Quando for ligar a um computador sem uma porta USB

Utilize um adaptador de disco flexível opcional para Memory Stick ou um adaptador de cartão de PC para Memory Stick.

Quando for adquirir um acessório, verifique o seu catálogo de antemão, quanto ao ambiente de operação recomendado.

Notas sobre la utilización de un PC

“Memory Stick”

- Las operaciones del “Memory Stick” en su videocámara no podrán asegurarse si el “Memory Stick” formateado en un PC lo utiliza en su videocámara, o si el “Memory Stick” de su videocámara lo formateó con el cable USB conectado.
- No comprima los datos del “Memory Stick”. Los archivos comprimidos no podrán reproducirse en su videocámara.

Software

- Dependiendo del software de aplicación, el tamaño del archivo podrá aumentar cuando lo abra en un archivo de imágenes fijas.
- Cuando cargue una imagen modificada utilizando software de retoque de un PC a su videocámara, o cuando modifique directamente las imágenes en su videocámara, el formato de las imágenes diferirá, motivo por el que puede aparecer un indicador de error, y es posible que no sea capaz de abrir el archivo.

Comunicación con un PC

La comunicación entre su videocámara y un PC pueden no recuperarse después del restablecimiento desde Suspend (Suspend), Resume (Reanudar), o Sleep (Reposar).

Notas acerca da utilização do computador pessoal

“Memory Stick”

- As operações do “Memory Stick” realizadas na sua videocâmara não podem ser asseguradas, caso o “Memory Stick” formatado num computador seja utilizado na sua videocâmara, ou caso o “Memory Stick” que se encontra na sua videocâmara tenha sido formatado no computador enquanto o cabo USB estava ligado.
- Não comprima os dados contidos no “Memory Stick”. Ficheiros comprimidos não podem ser reproduzidos na sua videocâmara.

Software

- Dependendo do seu software de aplicação, o tamanho do ficheiro pode aumentar quando se abre um ficheiro de imagem estática.
- Quando se carrega uma imagem modificada através de um software de retoque de um computador para a sua videocâmara, ou quando se modifica a imagem directamente na sua videocâmara, o formato da imagem diferirá, de maneira que poderá aparecer um indicador de erro de ficheiro, o que impossibilitará a abertura do ficheiro.

Comunicações com o seu computador

As comunicações entre a sua videocâmara e um computador podem não se recuperar após a recuperação efectuada a partir de Suspend, Retomar ou Repousar.

Conexión de su videocámara a un PC utilizando el cable USB (Para usuarios de Windows)

Antes de conectar su videocámara a un PC finalice la instalación del controlador USB. Si conecta en primer lugar su videocámara a un PC, no podrá instalar correctamente el controlador USB.

Conexión a un PC con puerto USB

Si ha conectado en primer lugar su videocámara al PC, no podrá **instalar correctamente el controlador USB**. El controlador USB se encuentra en el CD-ROM suministrado, junto con el software de aplicación requerido para contemplar imágenes.

Si ha conectado su videocámara y el PC utilizando el cable USB, podrá contemplar en vivo las imágenes de su videocámara y las grabadas en una cinta o en un PC (función de flujo USB (USB Streaming)).

Además, si descarga imágenes de su videocámara a un PC, podrá procesar o editarlas con software de retoque de imágenes y adjuntarlas a correo electrónico.

Usted podrá contemplar en un PC imágenes grabadas en su "Memory Stick".

Ligação da sua videocâmara a um computador pessoal utilizando o cabo USB (Aos utilizadores do Windows)

Complete a instalação do controlador USB antes de ligar a videocâmara a um computador. Caso ligue primeiro a videocâmara a um computador, não será possível instalar correctamente o controlador USB.

Quando for ligar a um computador através da porta USB

Deverá **instalar um controlador USB** no seu computador para que a videocâmara possa ser ligada à porta USB do computador. O controlador USB pode ser encontrado no CD-ROM fornecido, junto com o software de aplicação requerido para a visualização de imagens.

Caso efectue a ligação entre a sua videocâmara e um computador através do cabo USB, poderá assistir imagens ao vivo da sua videocâmara e imagens gravadas numa cassete com o computador (função de fluxo USB (USB Streaming)).

Além disso, se descarregar imagens da sua videocâmara ao computador, poderá processar ou editar as imagens em softwares de processamento de imagens e anexá-las ao correio electrónico.

É possível assistir as imagens gravadas num "Memory Stick" através do computador.

Conexión de su videocámara a un PC utilizando el cable USB (Para usuarios de Windows)

Entorno del PC recomendado cuando haya realizado la conexión utilizando el cable USB y desee contemplar las imágenes en dicho PC

OS (Sistema operativo):

Microsoft Windows 98SE, Windows Me, Windows 2000 Professional, Windows XP Home Edition, o Windows XP Professional

Se requiere la instalación estándar.

Sin embargo, la operación no se asegurará si el sistema operativo mencionado arriba es una actualización.

No podrá escuchar el sonido cuando un PC esté funcionando con Windows 98, pero podrá ver imágenes.

CPU (Unidad central de proceso):

500 MHz Intel Pentium III, como mínimo, o más rápida (se recomiendan 800 MHz o más)

Aplicación:

DirectX 8.0a o posterior

Sistema de sonido:

Tarjeta de sonido estéreo de 16 bits y altavoces estéreo

Memoria:

64MB o más

Disco duro:

Se requiere memoria disponible para la instalación estándar:

250MB por lo menos

Memoria de disco duro disponible recomendada: 1GB por lo menos (dependiendo del tamaño de los archivos de imágenes editados)

Monitor:

Tarjeta de vídeo VRAM de 4MB, color de alta calidad de 800 × 600 puntos como mínimo (color de 16 bits, 65.000 colores), capacidad para controlador de monitor Direct Draw (Este producto no funcionará correctamente a 800 × 600 puntos o menos, y 256 colores y menos.)

Otros:

Este producto está basado en la tecnología DirectX, por lo tanto o será necesario instalar DirectX.

Como norma deberá existir un puerto USB.

Usted no podrá utilizar esta función en el entorno de Macintosh

Ligação da sua videocâmara a um computador pessoal utilizando o cabo USB (Aos utilizadores do Windows)

Ambiente de uso recomendado para o computador quando efectuar a ligação através do cabo USB e assistir as imagens de cassetes num computador

Sistema operativo:

É requerido a instalação padrão do Microsoft Windows 98SE, Windows Me, Windows 2000 Professional, Windows XP Home Edition ou Windows XP Professional.

Entretanto, a operação não é assegurada se o ambiente acima for um sistema operativo atualizado.

Não será possível escutar som, se o seu computador estiver correndo Windows 98, porém, será possível ler imagens estáticas.

CPU:

Mínimo Intel Pentium III de 500 MHz ou mais veloz (Recomenda-se 800 MHz ou mais veloz)

Aplicação:

DirectX 8.0a ou mais recente

Sistema de som:

Cartão de som estéreo de 16 bits e altifalantes estéreo

Memória:

64 MB ou superior

Disco rígido:

Memória disponível requerida para a instalação: no mínimo 250 MB

Memória disponível recomendada para o disco rígido:

no mínimo 1 GB (dependendo do tamanho dos ficheiros de imagem editados)

Monitor:

Cartão de vídeo VRAM de 4 MB, colorido intenso de no mínimo 800 × 600 pontos (cores de 16 bits, 65.000 cores), capacidade para controlador de monitor Direct Draw (este produto não funcionará correctamente com 800 × 600 pontos ou inferior, 256 cores ou inferior).

Outros:

Este produto é compatível com a tecnologia DirectX, portanto, é necessário instalar DirectX.

A porta USB deve ser fornecida como padrão.

Não se pode utilizar esta função no ambiente Macintosh.

Conexión de su videocámara a un PC utilizando el cable USB (Para usuarios de Windows)

Entorno del PC recomendado cuando haya realizado la conexión utilizando el cable USB y desee contemplar las imágenes de un “Memory Stick” en dicho PC

Entorno de Windows recomendado

OS (Sistema operativo):

Microsoft Windows 98, Windows 98SE, Windows Me, Windows 2000 Professional, Windows XP Home Edition, o Windows XP Professional

Se requiere la instalación estándar.

Sin embargo, la operación no se asegurará si el sistema operativo mencionado arriba es una actualización.

CPU (Unidad central de proceso):

MMX Pentium 200 MHz o de mayor velocidad

Monitor:

Color de alta calidad de 800 × 600 puntos como mínimo (color de 16 bits, 65.000 colores). (A 800 × 600 puntos o menos, 256 colores o menos, no se visualizará la pantalla para instalación del controlador USB.)

Otros:

Como norma deberá existir un puerto USB. Windows Media Player deberá estar instalado (para reproducir imágenes móviles).

Notas

- Las operaciones para el entorno Windows no se garantizarán si conecta simultáneamente dos o más equipos USB a un solo PC, o si utiliza un distribuidor (hub).
- Es posible que algunos equipos no funcionen dependiendo del tipo de equipos USB que esté utilizando simultáneamente.
- Las operaciones no se garantizarán para todos los entornos de PC mencionados anteriormente.
- Windows y Windows Media son marcas registradas de Microsoft Corporation en los Estados Unidos y/o en otros países.
- Pentium es marca comercial o registrada de Intel Corporation.
- Todos los demás productos mencionados aquí pueden ser marcas comerciales o registradas de sus respectivas compañías. Además, “TM” y “®” no se mencionan en cada caso en este manual.

Ligação da sua videocâmara a um computador pessoal utilizando o cabo USB (Aos utilizadores do Windows)

Ambiente de uso recomendado para o computador quando efectuar a ligação através do cabo USB e assistir as imagens de um “Memory Stick” num computador

Ambiente Windows recomendado

Sistema operativo:

É requerido a instalação padrão do Microsoft Windows 98, Windows 98SE, Windows Me, Windows 2000 Professional, Windows XP Home Edition ou Windows XP Professional.

Entretanto, a operação não é assegurada se o ambiente acima for um sistema operativo actualizado.

CPU:

MMX Pentium 200 MHz ou mais veloz

Monitor:

Colorido intenso de no mínimo 800 × 600 pontos (cores de 16 bits, 65.000 cores) (Com 800 × 600 pontos ou inferior, 256 cores ou inferior, o écran de instalação do controlador USB não é exibido).

Outros:

A porta USB deve ser fornecida como padrão. Windows Media Player deve estar instalado (para reproduzir imagens móveis).

Notas

- As operações não são garantidas para o ambiente Windows, caso ligue simultaneamente dois ou mais equipamentos USB a um único computador, ou quando se utiliza uma boca de ligação.
- Dependendo do tipo de equipamento USB que for utilizado simultaneamente, alguns equipamentos podem não funcionar.
- As operações não são garantidas para todos os ambientes de computador recomendados, mencionados acima.
- Windows e Windows Media são marcas registradas de Microsoft Corporation nos Estados Unidos e/ou outros países.
- Pentium é uma marca comercial ou marca registrada de Intel Corporation.
- Todos os outros nomes de produtos doravante mencionados podem ser marcas comerciais ou marcas registradas de suas respectivas empresas. Ademais, “TM” e “®” não são mencionados em cada caso neste manual.

Conexión de su videocámara a un PC utilizando el cable USB (Para usuarios de Windows)

Instalación del controlador USB

Inicie la operación siguiente con conectar el cable USB al PC.
Conecte el cable USB de acuerdo con "Para hacer que el PC reconozca su videocámara".

Si está utilizando Windows 2000, inicie la sesión con permiso de los administradores.

Si está utilizando Windows XP, inicie la sesión con permiso de los administradores del PC.

- (1) Conecte la alimentación del PC y deje que se cargue Windows.
- (2) Inserte el disco CD-ROM suministrado en la unidad para el mismo del PC. Se iniciará el software de aplicación.
Si no aparece la pantalla, haga doble clic en "My Computer", y después en "ImageMixer" (Unidad de disco CD-ROM).
- (3) Seleccione "Handycam" en la pantalla.



Haga clic/
Dê um clique

- Aparecerá la pantalla de título.
- (4) Mueva el cursor hasta "USB Driver" y haga clic. Esto iniciará la instalación del controlador USB.



Haga clic/
Dê um clique

Ligação de sua videocâmara a um computador pessoal utilizando o cabo USB (Aos utilizadores do Windows)

Instalação do controlador USB

Inicie a operação a seguir sem ligar o cabo USB ao computador.
Ligue o cabo USB de acordo com "Fazendo o computador reconhecer a videocâmara".

Caso esteja a utilizar o Windows 2000, entre no sistema com a permissão do respectivo administrador.

Caso esteja a utilizar o Windows XP, entre no sistema com a permissão do respectivo administrador do computador.

- (1) Active o seu computador e permita o carregamento do Windows.
- (2) Insira o CD-ROM fornecido na unidade de CD-ROM do computador. O software de aplicação é accionado.
Caso o écran não apareça, dê um duplo clique em "My Computer", e então em "ImageMixer" (Unidade de CD-ROM).
- (3) Seleccione "Handycam" no écran.

Conexión de su videocámara a un PC utilizando el cable USB (Para usuarios de Windows)

- (5) Para instalar el controlador USB, realice lo que indiquen los mensajes de la pantalla.
- (6) Extraiga el disco CD-ROM, reinicie el PC, y realice lo que indiquen los mensajes de la pantalla.

Notas

- Si conecta el cable USB antes de haber finalizado la instalación del controlador USB, es posible que dicho controlador no se instale adecuadamente. Realice de nuevo la instalación siguiendo lo que indiquen los mensajes de la pantalla.
- El título de la pantalla no se visualizará si el tamaño de la misma del PC es inferior a 800 × 600 puntos y 256 colores o menos. Con respecto a los detalles sobre el entorno recomendado para el PC, consulte la página 187, 188.

Ligação da sua videocâmara a um computador pessoal utilizando o cabo USB (Aos utilizadores do Windows)

- (5) Siga as mensagens no ecrã para instalar o controlador USB.
- (6) Remova o CD-ROM, e então reinicie o computador e siga as mensagens do ecrã.

Notas

- Caso ligue o cabo USB antes da instalação do controlador USB ter sido completada, o controlador USB não será registado correctamente. Execute a instalação novamente, seguindo as mensagens do ecrã.
- O ecrã de título não será exibido se o tamanho do ecrã do computador estiver regulado para menos de 800 × 600 pontos e 256 cores ou inferior. Consulte a página 187, 188 acerca do ambiente recomendado para o computador.

Conexión de su videocámara a un PC utilizando el cable USB (Para usuarios de Windows)

Instalación de Image Transfer

Cerciórese de haber finalizado la instalación del controlador USB.

Esta función le permitirá transferir (copiar) automáticamente datos de imágenes grabados en un "Memory Stick" a un PC.

Si está utilizando Windows 2000, inicie la sesión con permiso de los administradores.

Si está utilizando Windows XP, inicie la sesión con permiso de los administradores del PC.

- (1) Conecte la alimentación del PC y deje que se cargue Windows.
- (2) Inserte el disco CD-ROM suministrado en la unidad para el mismo del PC. Se iniciará el software de aplicación.
- (3) Seleccione "Handycam" en la pantalla. Aparecerá la pantalla de título.
- (4) Mueva el cursor hasta "Image Transfer" y haga clic.



Se iniciará el programa del asistente de instalación y aparecerá la pantalla "Choose Setup Language" (Elija el idioma de configuración).

- (5) Seleccione el idioma para instalación.
- (6) Realice lo que indiquen los mensajes de la pantalla.
Una vez finalizada la instalación, desaparecerá la pantalla de instalación.

Ligação da sua videocâmara a um computador pessoal utilizando o cabo USB (Aos utilizadores do Windows)

Instalação de Image Transfer

Certifique-se de que a instalação do controlador USB tenha sido completada.

Esta função permite que os dados de imagem gravados no "Memory Stick" sejam transferidos automaticamente (copiados) a um computador.

Caso esteja a utilizar o Windows 2000, entre no sistema com a permissão do respectivo administrador.

Caso esteja a utilizar o Windows XP, entre no sistema com a permissão do respectivo administrador do computador.

- (1) Active o seu computador e permita o carregamento do Windows.
- (2) Insira o CD-ROM fornecido na unidade de CD-ROM do computador. O software de aplicação é accionado.
- (3) Seleccione "Handycam" no écran. O écran de título aparece.
- (4) Mova o cursor até "Image Transfer" e dê um clique.

O programa Install Wizard (Assistente de Instalação) é accionado e o écran "Choose Setup Language" (Escolher idioma de instalação) aparece.

- (5) Seleccione o idioma para a instalação.
- (6) Siga as mensagens no écran.
O écran de instalação desaparece quando a instalação for completada.

Conexión de su videocámara a un PC utilizando el cable USB (Para usuarios de Windows)

Instalación de ImageMixer

Cerciórese de haber finalizado la instalación del controlador USB.

“ImageMixer Ver.1.5 for Sony” es una aplicación que puede captar o editar imágenes, o crear discos CD de vídeo.

Para instalar y utilizar este software en Windows 2000, tendrá que estar autorizado como administrador. Para Windows XP, tendrá que estar autorizado como administrador del PC.

- (1) Conecte la alimentación del PC y deje que se cargue Windows.
- (2) Inserte el disco CD-ROM suministrado en la unidad para el mismo del PC.
Se iniciará el software de aplicación.
- (3) Seleccione “Handycam” en la pantalla.
Aparecerá la pantalla de título.
- (4) Mueva el cursor hasta “ImageMixer” y haga clic.



Haga clic/
Dê um clique

Se iniciará el programa del asistente de instalación y aparecerá la pantalla “Choose Setup Language” (Elija el idioma de configuración).

- (5) Seleccione el idioma para instalación.
- (6) Realice lo que indiquen los mensajes de la pantalla.
Una vez finalizada la instalación, desaparecerá la pantalla de instalación.
- (7) Realice lo que indiquen los mensajes de la pantalla para instalar WinASPI.
- (8) Si DirectX 8.0a o una versión posterior no está instalado en el PC, continúe la instalación después de haber instalado ImageMixer.
Realice lo que indiquen los mensajes de la pantalla para instalar DirectX 8.0a. Una vez finalizada la instalación, reinicie el PC.

Ligação da sua videocâmara a um computador pessoal utilizando o cabo USB (Aos utilizadores do Windows)

Instalação de ImageMixer

Certifique-se de que a instalação do controlador USB tenha sido completada.

“ImageMixer Ver.1.5 for Sony” é uma aplicação que permite a captura ou edição de imagens, ou a criação de CDs de vídeo.

Para instalar e utilizar este software no Windows 2000, o utilizador deverá obter a respectiva autorização como administrador. Para o Windows XP, o utilizador deverá obter a respectiva autorização como administrador do computador.

- (1) Active o seu computador e aguarde o carregamento do Windows.
- (2) Insira o CD-ROM fornecido na unidade de CD-ROM do computador.
O software de aplicação é accionado.
- (3) Seleccione “Handycam” no écran.
O écran de título aparece.
- (4) Mova o cursor até “ImageMixer” e dê um clique.

O programa Install Wizard (Assistente de Instalação) é accionado e o écran “Choose Setup Language” (Escolher idioma de instalação) aparece.

- (5) Seleccione o idioma para a instalação.
- (6) Siga as mensagens no écran.
O écran de instalação desaparece quando a instalação for completada.
- (7) Siga as mensagens no écran para instalar WinASPI.
- (8) Se DirectX 8.0a ou mais recente não estiver instalado no seu computador, continue a instalação após instalar ImageMixer.
Siga as mensagens no écran para instalar DirectX 8.0a. Após completar a instalação, reinicie o computador.

Conexión de su videocámara a un PC utilizando el cable USB (Para usuarios de Windows)

Álbum de mezcla en la memoria (MEMORY MIX)

Después de haber instalado “ImageMixer”, se creará el álbum MEMORY MIX en “Album” de “ImageMixer” y en él se estarán almacenadas imágenes de muestra.

Tales imágenes de muestra podrán transferirse desde el álbum MEMORY MIX a un “Memory Stick” para poder utilizarse con la función de mezcla en la memoria (MEMORY MIX) (pág. 149).

Con respecto a los detalles sobre el procedimiento de operación, consulte la ayuda en línea.

Reemplazo de WinASPI

Par poder utilizar la función de escritura de discos CD de ImageMixer, tendrá que instalar WinASPI. Si había instalado previamente una aplicación de escritura diferente, su función de escritura puede no trabajar correctamente. Cuando suceda esto, reinstale la aplicación original y reemplace WinASPI.

Tenga en cuenta que ala función de escritura de discos CD de ImageMixer CD puede no trabajar correctamente.

Ligação da sua videocâmara a um computador pessoal utilizando o cabo USB (Aos utilizadores do Windows)

Álbum MEMORY MIX

Uma vez que “ImageMixer” estiver instalado, será criado o álbum MEMORY MIX no “Álbum” de “ImageMixer”, onde estarão armazenadas as imagens de amostra.

Tais imagens de amostra podem ser transferidas do álbum MEMORY MIX para um “Memory Stick”, para serem utilizadas com MEMORY MIX (pág. 149).

Consulte a ajuda on-line quanto aos pormenores acerca dos procedimentos de operação.

Substituição de WinASPI

Para poder utilizar a função de inscrição de CDs de ImageMixer, será necessário instalar WinASPI. Se houver uma aplicação de inscrição diferente previamente instalada, esta função de inscrição pode não funcionar correctamente. Caso isto ocorra, reinstale a aplicação original e substitua WinASPI.

Note que, a função de inscrição de CDs de ImageMixer pode não funcionar apropriadamente.

Conexión de su videocámara a un PC utilizando el cable USB (Para usuarios de Windows)

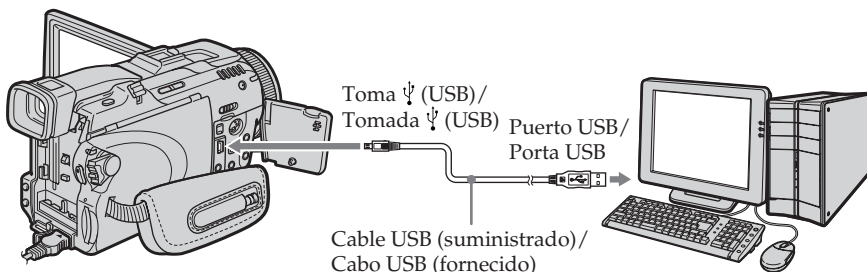
Para hacer que el PC reconozca su videocámara

Si está utilizando Windows 2000, inicie la sesión con permiso de los administradores.

Si está utilizando Windows XP, inicie la sesión con permiso de los administradores del PC.

Contemplación de imágenes grabadas en una cinta

- (1) Conecte el adaptador de CA, y después ponga el selector POWER en VCR.
 - (2) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
 - (3) Presione MENU para hacer que se visualice el menú.
 - (4) Seleccione USB STREAM en , y después presione EXEC (pág. 232).
 - (5) Seleccione ON, y después presione EXEC.
 - (6) Conecte la toma Ψ (USB) de su videocámara al puerto USB del PC utilizando el cable USB suministrado.
- El PC reconocerá su videocámara, y se iniciará el asistente Add Hardware Wizard de Windows.



- (7) Realice lo que indiquen los mensajes de la pantalla a fin de que el asistente Add Hardware Wizard reconozca que se han instalado los controladores USB. Cerciórese de dejar que finalice la instalación sin interrumpirla.

Para los usuarios de Windows 2000 y Windows XP

Cuando aparezca el cuadro de diálogo para confirmar la firma digital, seleccione "Yes" si está utilizando Windows 2000 o seleccione "Continue Anyway" si está utilizando Windows XP.

Ligação da sua videocâmara a um computador pessoal utilizando o cabo USB (Aos utilizadores do Windows)

Fazendo o computador reconhecer a videocâmara

Caso esteja a utilizar o Windows 2000, entre no sistema com a permissão do respectivo administrador.

Caso esteja a utilizar o Windows XP, entre no sistema com a permissão do respectivo administrador do computador.

Assistência de imagens gravadas em cassetes

- (1) Ligue o adaptador CA, e então regule o interruptor POWER a VCR.
 - (2) Carregue em FN para exibir PAGE1.
 - (3) Carregue em MENU para exibir o menu.
 - (4) Seleccione USB STREAM em , e então carregue em EXEC (pág. 242).
 - (5) Seleccione ON, e então carregue em EXEC.
 - (6) Ligue a tomada Ψ (USB) da sua videocâmara à porta USB do computador utilizando o cabo USB fornecido.
- O computador reconhece a videocâmara e o Windows Add Hardware Wizard (Assistente para Adicionar Hardware do Windows) é accionado.

- (7) Siga as mensagens no écran para que o Add Hardware Wizard (Assistente para Adicionar Hardware) reconheça que os controladores USB foram instalados. Certifique-se de permitir que a instalação seja completada sem interrupções.

Aos utilizadores do Windows 2000, Windows XP

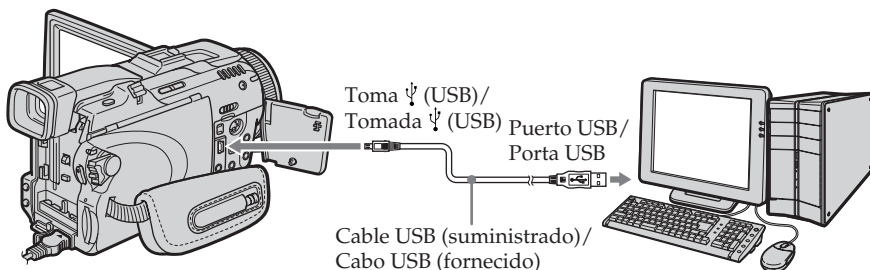
Quando aparecer a caixa de diálogo para confirmar a assinatura digital, seleccione "Yes", caso esteja a utilizar o Windows 2000 ou seleccione "Continue Anyway", caso esteja a utilizar o Windows XP.

Conexión de su videocámara a un PC utilizando el cable USB (Para usuarios de Windows)

Contemplación de imágenes grabadas en un "Memory Stick"

- (1) Inserte el "Memory Stick" en su videocámara.
- (2) Conecte el adaptador de CA, y después ponga el selector POWER en MEMORY.
- (3) Conecte la toma Ψ (USB) de su videocámara al puerto USB del PC utilizando el cable USB suministrado.

En la pantalla de cristal líquido de su videocámara aparecerá el indicador USB MODE. El PC reconocerá su videocámara, y se iniciará el asistente Add Hardware Wizard.



- (4) Realice lo que indiquen los mensajes de la pantalla a fin de que el asistente Add Hardware Wizard reconozca que se han instalado los controladores USB. El asistente Add Hardware Wizard se iniciará dos veces porque se instalarán dos controladores USB diferentes. Cerciérese de dejar que finalice la instalación sin interrumpirla.

Usted no podrá instalar el controlador USB si no hay "Memory Stick" en su videocámara
Cerciérese de insertar un "Memory Stick" en su videocámara antes de instalar el controlador USB.

Ligação da sua videocâmara a um computador pessoal utilizando o cabo USB (Aos utilizadores do Windows)

Assistência de imagens gravadas num "Memory Stick"

- (1) Insira o "Memory Stick" na sua videocâmara.
- (2) Ligue o adaptador CA e regule o interruptor POWER a MEMORY.
- (3) Ligue a tomada Ψ (USB) da sua videocâmara à porta USB do seu computador utilizando o cabo USB fornecido.
O indicador USB MODE aparece no ecrã LCD da sua videocâmara. O computador reconhece a sua videocâmara e o Add Hardware Wizard (Assistente para Adicionar Hardware) é accionado.

- (4) Siga as mensagens no ecrã para que o Add Hardware Wizard (Assistente para Adicionar Hardware) reconheça que os controladores USB foram instalados. O Add Hardware Wizard (Assistente para Adicionar Hardware) inicia-se duas vezes porque dois diferentes controladores USB estão instalados. Certifique-se de permitir que a instalação seja completada sem interrupções.

Não será possível instalar o controlador USB, caso não haja um "Memory Stick" inserido na sua videocâmara
Certifique-se de inserir o "Memory Stick" na sua videocâmara antes de instalar o controlador USB.

Conexión de su videocámara a un PC utilizando el cable USB (Para usuarios de Windows)

Si no puede instalar el controlador USB

El controlador USB se habrá registrado incorrectamente ya que el PC estaba conectado a su videocámara antes de haber finalizado la instalación del controlador USB. Para instalar correctamente el controlador USB, realice el procedimiento siguiente.

Contemplación de imágenes grabadas en una cinta

Paso 1: Instalación del controlador USB

- ① Conecte la alimentación del PC y deje que se cargue Windows.
- ② Conecte el adaptador de CA, y después ponga el selector POWER en VCR.
- ③ Conecte la toma ♀ (USB) de su videocámara al puerto USB del PC utilizando el cable USB suministrado.
- ④ Abra "Device Manager" del PC.

Windows XP:

Seleccione "Start" → "Control Panel" → "System" → "Hardware", y haga clic en el botón "Device Manager".

Seleccione "System" dentro de "Pick a category" después de haber hecho clic en "Control Panel", y haga clic en "Switch to classic view".

Windows 2000:

Seleccione "My Computer" → "Control Panel" → "System" → la lengüeta "Hardware", y después haga clic en el botón "Device Manager".

Windows 98SE/Windows Me:

Seleccione "My Computer" → "Control Panel" → "System", y haga clic en "Device Manager".

Ligação da sua videocâmara a um computador pessoal utilizando o cabo USB (Aos utilizadores do Windows)

Caso não possa instalar o controlador USB

O controlador USB foi registado incorrectamente pelo facto do seu computador ter sido ligado à sua videocâmara, antes da instalação do controlador USB ter sido completada. Execute o procedimento a seguir para instalar correctamente o controlador USB.

Assistência de imagens gravadas numa cassette

Passo 1: Desinstalação do controlador USB incorrecto

- ① Active a alimentação do seu computador e permita o carregamento do Windows.
- ② Ligue o adaptador CA e regule o interruptor POWER a VCR.
- ③ Ligue a porta USB do computador à tomada ♀ (USB) da videocâmara utilizando o cabo USB fornecido.
- ④ Abra "Device Manager" (Gestor de dispositivos) do computador.

Windows XP:

Seleccione "Start" (Iniciar) → "Control Panel" (Painel de controlo) → "System" (Sistema) → "Hardware" (Hardware), e então dê um clique na tecla "Device Manager" (Gestor de dispositivos).

Se não houver nenhum "System" (Sistema) dentro de "Pick a category" (Selecionar uma categoria) depois de fazer um clique em "Control Panel" (Painel de controlo), então, dê um clique em "Switch to classic view" (Comutar para Classic View).

Windows 2000:

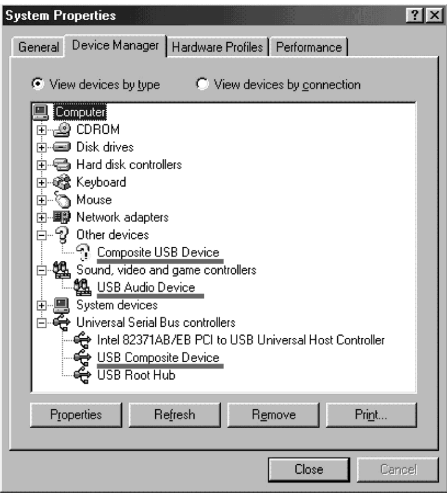
Seleccione "My Computer" (Meu computador) → "Control Panel" (Painel de controlo) → "System" (Sistema) → alça "Hardware", e dê um clique na tecla "Device Manager" (Gestor de dispositivos).

Windows 98SE/Windows Me:

Seleccione "My Computer" (Meu computador) → "Control Panel" (Painel de controlo) → "System" (Sistema), e dê um clique em "Device Manager" (Gestor de dispositivos).

Conexión de su videocámara a un PC utilizando el cable USB (Para usuarios de Windows)

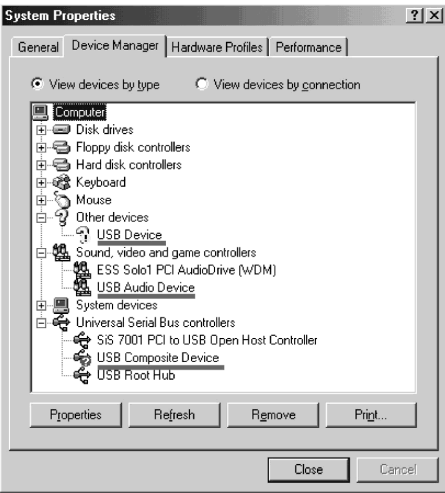
⑤ Seleccione y borre los dispositivos subrayados siguientes.



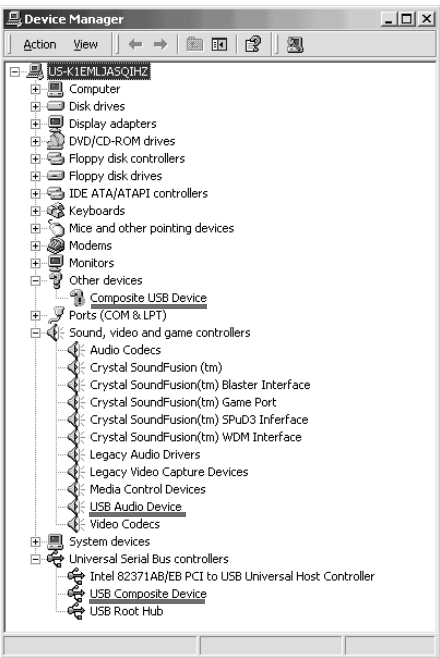
Windows 98SE

Ligação da sua videocâmara a um computador pessoal utilizando o cabo USB (Aos utilizadores do Windows)

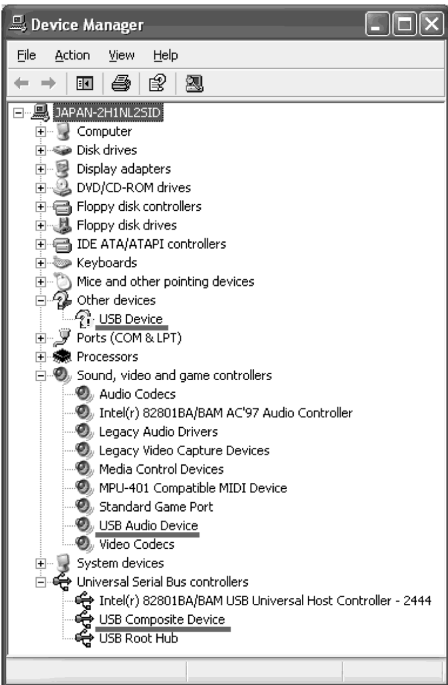
⑤ Seleccione e elimine os dispositivos sublinhados abaixo.



Windows Me



Windows 2000



Windows XP

Contemplación de imágenes con un PC

Asistencia de imágenes num computador pessoal

Conexión de su videocámara a un PC utilizando el cable USB (Para usuarios de Windows)

- ⑥ Ponga el selector POWER en OFF (CHG) en su videocámara, y después desconecte el cable USB.
- ⑦ Reinicie el PC.

Paso 2: Instale el controlador USB del disco CD-ROM suministrado

Siga el procedimiento completo de “Instalación del controlador USB” de la página 189.

Contemplación de imágenes grabadas en un “Memory Stick”

Paso 1: Desinstalación del controlador USB incorrecto

- ① Conecte la alimentación del PC y deje que se cargue Windows.
- ② Inserte el “Memory Stick” en su videocámara.
- ③ Conecte el adaptador de CA, y después ponga el selector POWER en MEMORY.
- ④ Conecte la toma Ψ (USB) de su videocámara al puerto USB del PC utilizando el cable USB suministrado.
- ⑤ Abra “Device Manager” del PC.

Windows XP:

Seleccione “Start” → “Control Panel” → “System” → la lengüeta “Hardware”, y haga clic en el botón “Device Manager”.
Seleccione “System” dentro de “Pick a category” después de haber hecho clic en “Control Panel”, y haga clic en “Switch to classic view”.

Windows 2000:

Seleccione “My Computer” → “Control Panel” → “System” → “Hardware”, y haga clic en el botón “Device Manager”.

Otros sistemas operativos (OS):

Seleccione “My Computer” → “Control Panel” → “System”, y haga clic en “Device Manager”.

- ⑥ Seleccione “Other devices”.
Seleccione el dispositivo con prefijo “?” y bórralo.
Ej: (?) Sony Handycam
- ⑦ Ponga el selector POWER en OFF (CHG) en su videocámara, y después desconecte el cable USB.
- ⑧ Reinicie el PC.

Paso 2: Instale el controlador USB del disco CD-ROM suministrado

Siga el procedimiento completo de “Instalación del controlador USB” de la página 189.

Ligação da sua videocâmara a um computador pessoal utilizando o cabo USB (Aos utilizadores do Windows)

- ⑥ Regule o interruptor POWER a OFF (CHG) na sua videocâmara, e então desligue o cabo USB.
- ⑦ Reinicie o computador.

Passo 2: Instalação do controlador USB no CD-ROM fornecido

Execute todos os procedimentos descritos em “Instalação do controlador USB” na página 189.

Assistência de imagens gravadas num “Memory Stick”

Passo 1: Desinstalação do controlador USB incorrecto

- ① Active a alimentação do seu computador e permita o carregamento do Windows.
- ② Insira um “Memory Stick” na sua videocâmara.
- ③ Ligue o adaptador CA e regule o interruptor POWER a MEMORY.
- ④ Ligue a porta USB do computador à tomada Ψ (USB) da videocâmara utilizando o cabo USB fornecido.
- ⑤ Abra “Device Manager” (Gestor de dispositivos) do computador.

Windows XP:

Selecione “Start” (Iniciar) → “Control Panel” (Painel de controlo) → “System” (Sistema) → alça “Hardware” (Hardware), e então dê um clique na tecla “Device Manager” (Gestor de dispositivos).

Se não houver nenhum “System” (Sistema) dentro de “Pick a category” (Seleccionar uma categoria) depois de fazer um clique em “Control Panel” (Painel de controlo), então, dê um clique em “Switch to classic view” (Comutar para Classic View).

Windows 2000:

Selecione “My Computer” (Meu computador) → “Control Panel” (Painel de controlo) → “System” (Sistema) → “Hardware” (Hardware), e dê um clique na tecla “Device Manager” (Gestor de dispositivos).

Outros sistemas operativos:

Selecione “My Computer” (Meu computador) → “Control Panel” (Painel de controlo) → “System” (Sistema), e dê um clique em “Device Manager” (Gestor de dispositivos).

- ⑥ Seleccione “Other devices” (Outros dispositivos).
Selecione o dispositivo prefixado com a marca “?” e elimine.
Ex: (?) Sony Handycam
- ⑦ Regule o interruptor POWER a OFF (CHG) na sua videocâmara, e então desligue o cabo USB.
- ⑧ Reinicie o computador.

Passo 2: Instalação do controlador USB no CD-ROM fornecido

Execute todos os procedimentos descritos em “Instalação do controlador USB” na página 189.

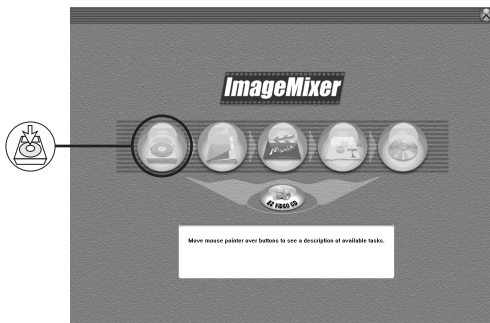
Contemplación de imágenes grabadas en una cinta en un PC - Flujo USB (USB Streaming) (Para usuarios de Windows)

Captación de imágenes con "ImageMixer Ver.1.5 for Sony"

Para contemplar en un PC imágenes grabadas en una cinta tendrá que instalar el controlador USB y ImageMixer en un PC (pág. 189, 192).

Contemplación de imágenes grabadas en una cinta

- (1) Conecte la alimentación del PC y deje que se cargue Windows.
- (2) Conecte el adaptador de alimentación de CA, y después inserte el videocasete en su videocámara.
- (3) Ponga el selector POWER en VCR.
- (4) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
- (5) Presione MENU para hacer que se visualice el menú.
- (6) Seleccione USB STREAM en [F5], y después presione EXEC (pág. 232).
- (7) Seleccione ON, y después presione EXEC.
- (8) Seleccione "Start" → "Programs" → "PIXELA" → "ImageMixer" → "ImageMixer Ver.1.5 for Sony".
En el PC aparecerá la pantalla de inicio de "ImageMixer Ver.1.5 for Sony".
Aparecerá la pantalla de título.
- (9) Haga clic en [Icono de cámara] de la pantalla.



Assistência de imagens gravadas em cassetes pelo computador pessoal - Fluxo USB (USB Streaming) (Aos utilizadores do Windows)

Captura de imagens com "ImageMixer Ver.1.5 for Sony"

É necessário instalar o controlador USB e ImageMixer para assistir as imagens gravadas de cassetes num computador (pág. 189, 192).

Assistência de imagens gravadas numa cassette

- (1) Active a alimentação do seu computador e permita o carregamento do Windows.
- (2) Ligue o adaptador CA e insira uma cassette na sua videocâmara.
- (3) Regule o interruptor POWER a VCR.
- (4) Carregue em FN para exibir PAGE1.
- (5) Carregue em MENU para exibir o menu.
- (6) Seleccione USB STREAM em [F5], e então carregue em EXEC (pág. 242).
- (7) Seleccione ON, e então carregue em EXEC.
- (8) Seleccione "Start" (Iniciar) → "Programs" (Programas) → "PIXELA" → "ImageMixer" → "ImageMixer Ver.1.5 for Sony".
O écran de configuração inicial de "ImageMixer Ver.1.5 for Sony" aparece no computador.
O écran de título aparece.
- (9) Dê um clique em [Icono de cámara] no écran.

Contemplación de imágenes con un PC

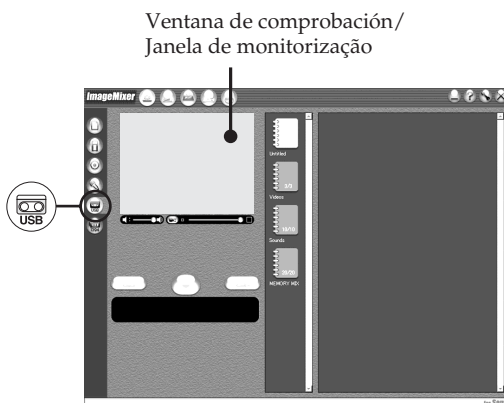
Assistência de imagens num computador pessoal

Contemplación de imágenes grabadas en una cinta en un PC - Flujo USB (USB Streaming) (Para usuarios de Windows)

(10) Haga clic en .

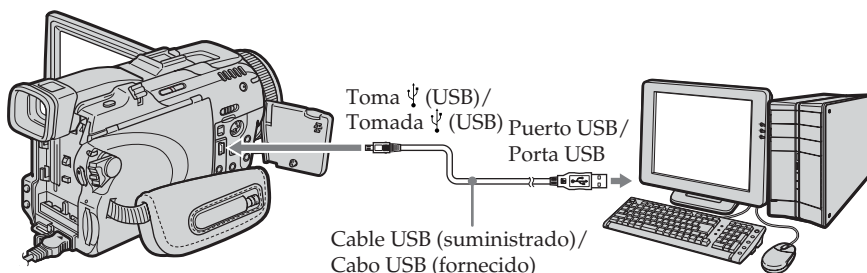
Assistência de imagens gravadas em cassetes pelo computador pessoal - Fluxo USB (USB Streaming) (Aos utilizadores do Windows)

(10) Dê um clique em .



(11) Conecte la toma Ψ (USB) de su videocámara al puerto USB del PC utilizando el cable USB suministrado.

(11) Ligue a tomada Ψ (USB) da sua videocâmara à porta USB do computador utilizando o cabo USB fornecido.

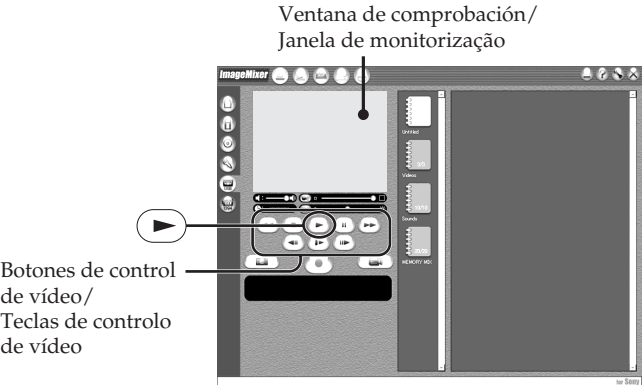


Contemplación de imágenes grabadas en una cinta en un PC - Flujo USB (USB Streaming) (Para usuarios de Windows)

- (12) Para iniciar la reproducción, haga clic en .
- Usted no podrá controlar las operaciones de video con los botones de la pantalla.
- Las imágenes de la cinta aparecerán en la pantalla de comprobación del PC.

Assistência de imagens gravadas em cassetes pelo computador pessoal - Fluxo USB (USB Streaming) (Aos utilizadores do Windows)

- (12) Dê um clique em  para accionar a reprodução.
- Pode-se controlar as operações de vídeo com as teclas que aparecem no écran.
- A imagem da fita aparece na janela de monitorização do computador.



Contemplación de imágenes en vivo procedentes de su videocámara

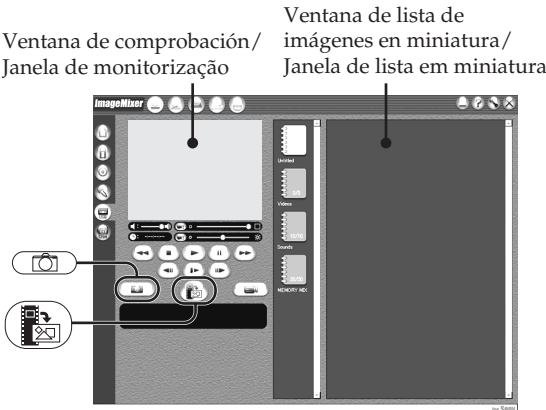
- (1) Realice los pasos 1 y 2 de la página 199.
- (2) Ponga el selector POWER en CAMERA.
- (3) Realice los pasos 4 a 11 de las páginas 199, 200.
- Las imágenes procedentes de su videocámara aparecerán en la ventana de comprobación del PC.

Assistência de imagens ao vivo da sua videocâmara

- (1) Siga os passos 1 e 2 da página 199.
- (2) Regule o interruptor POWER a CAMERA.
- (3) Siga os passos de 4 a 11 das páginas 199 e 200.
- A imagem da sua videocâmara aparece na janela de monitorização do computador.

Captación de imágenes fijas

Captura de imagens estáticas



Contemplación de imágenes grabadas en una cinta en un PC – Flujo USB (USB Streaming) (Para usuarios de Windows)

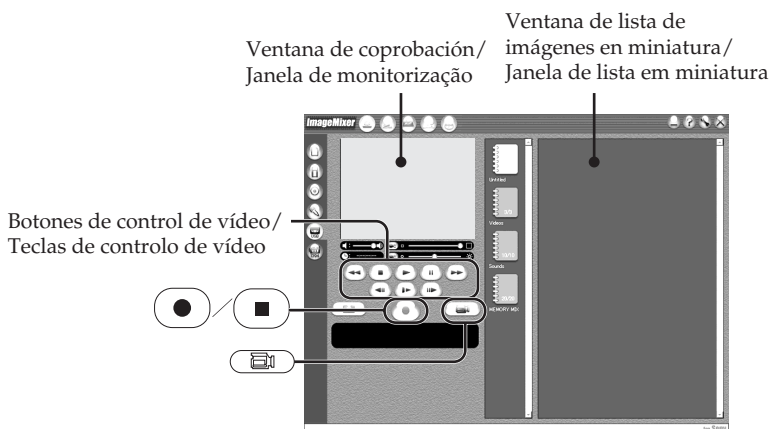
- (1) Haga clic en .
- (2) Observando la pantalla de comprobación, mueva el cursor hasta  y haga clic en este icono en el punto que desee captar. La imagen fija de la pantalla se captará. Las imágenes captadas aparecerán en la ventana de lista de imágenes en miniatura.

Assistência de imagens gravadas em cassetes pelo computador pessoal – Fluxo USB (USB Streaming) (Aos utilizadores do Windows)

- (1) Dê um clique em .
- (2) Observe a janela de monitorização e desloque o cursor até  e dê um clique no ponto que deseja capturar. A imagem estática que se encontra no écran é capturada. As imagens capturadas aparecem na janela de lista em miniatura.

Captación de imágenes móviles

Captura de imagens móveis



- (1) Haga clic en .
- (2) Para iniciar la reproducción, haga clic en .
- (3) Observando la pantalla de comprobación, haga clic en  en la primera escena de la película que desee captar.  cambiará a .
- (4) Observando la pantalla de comprobación, haga clic en  en la última que desee captar. Las imágenes móviles se captarán. Las imágenes captadas aparecerán en la ventana de lista de imágenes en miniatura.

Para cerrar “ImageMixer”

Haga clic en  de la esquina superior derecha de la pantalla.

- (1) Dê um clique em .
- (2) Dê um clique em  para iniciar a reprodução.
- (3) Observe a janela de monitorização e dê um clique em  na primeira cena da filmagem que deseja capturar.  mudará para .
- (4) Observe a janela de monitorização e dê um clique em  na última cena que deseja capturar. A imagem móvel é capturada. As imagens capturadas aparecem na janela de lista em miniatura.

Para encerrar “ImageMixer”

Dê um clique em  no canto superior direito do écran.

Contemplación de imágenes grabadas en una cinta en un PC – Flujo USB (USB Streaming) (Para usuarios de Windows)

Notas

- Cuando contemple imágenes en un PC con la conexión USB, puede suceder lo siguiente. Esto no significa mal funcionamiento.
 - Las imágenes sufren sacudidas verticales.
 - Algunas imágenes no se visualizan correctamente debido al ruido, etc.
 - Algunas imágenes se visualizan con ruido de chasquido.
 - Las imágenes de sistemas de color diferentes al de su videocámara no se visualizan correctamente.
- Cuando su videocámara haya estado en el modo de espera con un videocasete insertado, su alimentación se desconectará automáticamente después de cinco minutos.
- Le recomendamos ajustar DEMO MODE a OFF en los ajustes del menú mientras su videocámara esté en el modo de espera y no tenga videocasete insertado.
- Los indicadores de la pantalla de su videocámara no aparecerán en las imágenes captadas en el PC.
- Si capta imágenes móviles rápidas, la ventana de comprobación puede no moverse uniformemente. Usted podrá hacer que las imágenes se muevan más uniformemente desplazando hacia la izquierda el deslizador de la parte superior derecha de la base de la pantalla de comprobación, aunque esto reducirá la calidad de dichas imágenes.
- Durante la función de flujo USB (USB Streaming) no podrá realizar ninguna operación con un “Memory Stick”.

Si los datos de imágenes no pueden transferirse mediante la conexión USB

El controlador USB se habrá registrado incorrectamente ya que el PC estaba conectado a su videocámara antes de haber finalizado la instalación del controlador USB. Instale el controlador USB siguiendo el procedimiento de la página 196.

Si ocurre cualquier problema

Cierre todas las aplicaciones que estén ejecutándose, y después reinicie el PC.

Después de haber cerrado las aplicaciones, realice las operaciones siguientes:

- Desconecte el cable USB.
- Ponga el selector POWER de su videocámara en otra posición.

Assistência de imagens gravadas em cassetes pelo computador pessoal – Fluxo USB (USB Streaming) (Aos utilizadores do Windows)

Notas

- Quando assistir as imagens num computador com a ligação USB, poderá ocorrer o seguinte, porém, isso não significa um mau funcionamento.
 - A imagem poderá tremular para cima e para baixo
 - Algumas imagens podem não ser exibidas correctamente devido a ruídos, etc.
 - Algumas imagens são exibidas com estalidos.
 - As imagens de sistemas de cores que diferem do sistema da videocâmara podem não ser mostradas correctamente.
- Quando a sua videocâmara estiver no modo de espera com uma cassete inserida, a videocâmara desactivar-se-á automaticamente após 5 minutos.
- Recomendamos que regule DEMO MODE a OFF nos parâmetros do menu, quando a sua videocâmara estiver no modo de espera e não houver nenhuma cassete inserida.
- Os indicadores do écran da sua videocâmara não aparecem nas imagens que são capturadas pelo computador.
- Caso capture uma imagem em rápido movimento, a janela de monitorização pode não se mover homogeneamente. É possível fazer com que a imagem se mova com maior homogeneidade ao comutar o cursor superior direito, situado na base da janela de monitorização, para a esquerda, embora isto signifique uma queda da qualidade de imagem.
- Não é possível executar nenhuma operação no “Memory Stick” durante a função de fluxo USB (USB Streaming).

Caso os dados de imagem não possam ser transferidos através da ligação USB

O controlador USB foi registado incorrectamente pelo facto do computador ter sido ligado à sua videocâmara, antes da instalação do controlador USB ter sido completada. Reinstale o controlador USB, seguindo o procedimento da página 196.

Caso surja algum problema

Fechе todas as aplicações abertas e depois reinicie o computador.

Execute as seguintes operações depois de sair da aplicação:

- Desligue o cabo USB;
- Comute o interruptor POWER para uma outra posição na sua videocâmara.

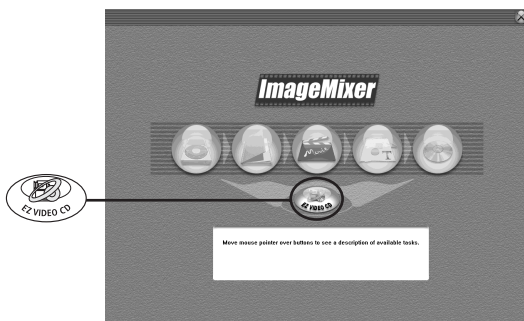
Contemplación de imágenes grabadas en una cinta en un PC – Flujo USB (USB Streaming) (Para usuarios de Windows)

Creación de discos Video CD – Easy Video CD

Esta función le permitirá crear fácilmente discos Video CD captando imágenes grabadas en una cinta o imágenes en vivo procedentes de su videocámara.

Captación en un disco CD-R de imágenes grabadas en una cinta

- (1) Realice los pasos 1 a 8 de la página 199.
- (2) Presione  después de haber elegido el punto de la cinta a partir del que desee captar imágenes en el disco CD-R.
- (3) Haga clic en .



- (4) Conecte la toma Ψ (USB) de su videocámara al puerto USB del PC utilizando el cable USB suministrado.
- (5) Inserte un nuevo disco CD-R en la unidad para el mismo del PC.
- (6) Haga clic en “Start”.

Assistência de imagens gravadas em cassetes pelo computador pessoal – Fluxo USB (USB Streaming) (Aos utilizadores do Windows)

Criação de CDs de vídeo – Easy Video CD

Esta função simplifica a criação de um CD de vídeo através da captura de imagens gravadas numa cassette ou de imagens ao vivo da sua videocâmara.

Captura de imagens gravadas numa cassette para um CD-R

- (1) Siga os passos de 1 a 8 da página 199.
- (2) Carregue em  após escolher o ponto na fita a partir do qual deseja capturar imagens para o CD-R.
- (3) Dê um clique em .

- (4) Ligue a tomada Ψ (USB) da videocâmara à porta USB do computador utilizando o cabo USB fornecido.
- (5) Insira um novo CD-R na unidade de CD-R do computador.
- (6) Dê um clique em “Start” (Iniciar).



La cinta se reproducirá automáticamente. Easy Video CD comenzará a captar automáticamente las imágenes en el disco CD-R para crear un disco Video CD.

A fita é reproduzida automaticamente. Easy Video CD inicia automaticamente a captura de imagens para criar um CD de vídeo no CD-R.

Contemplación de imágenes grabadas en una cinta en un PC – Flujo USB (USB Streaming) (Para usuarios de Windows)

(7) Después de que haya aparecido el mensaje “Video CD successfully created.”, haga clic en “Quit”.

Captación en un disco CD-R de imágenes en vivo procedentes de su videocámara

Antes de la operación extraiga el videocasete. La alimentación de su videocámara se desconectará automáticamente después de cinco minutos si hay videocasete insertado.

- (1) Realice los pasos 1 y 2 de la página 199.
- (2) Ponga el selector POWER de su videocámara en CAMERA.
- (3) Realice los pasos 4 a 8 de la página 199.
- (4) Realice los pasos 3 a 7 de “Captación en un disco CD-R de imágenes grabadas en una cinta”.

Notas

- Necesitará un PC provisto de unidad para discos CD-R.
- Durante la creación de un disco Video CD, no presione ningún botón de su videocámara. Si presiona , solamente se captarán imágenes hasta tal punto en el disco Video CD y Easy Video CD se cerrará.
- Después de haber creado un disco no podrá añadirle imágenes.
- Seleccione un disco duro con suficiente memoria (6GB por lo menos) de la pantalla “Option” como ubicación de la carpeta de trabajo “Location of work folder”.

Assistência de imagens gravadas em cassetes pelo computador pessoal – Fluxo USB (USB Streaming) (Aos utilizadores do Windows)

(7) Após aparecer a mensagem “Video CD successfully created.” (CD de vídeo criado com êxito), dê um clique em “Quit” (Sair).

Captura de imagens ao vivo da sua videocâmara para um CD-R

Ejecte a cassette antes da operação. A sua videocâmara desactiva-se automaticamente após cerca de 5 minutos se houver uma cassette inserida.

- (1) Siga os passos 1 e 2 da página 199.
- (2) Regule o interruptor POWER da sua videocâmara a CAMERA.
- (3) Siga os passos de 4 a 8 da página 199.
- (4) Siga os passos de 3 a 7 de “Captura de imagens gravadas numa cassette para um CD-R”.

Notas

- É necessário um computador equipado com uma unidade de CD-R.
- Não carregue nas teclas da sua videocâmara durante a criação de CDs de vídeo. Caso carregue em , somente as imagens até esse ponto serão capturadas no CD de vídeo e Easy Video CD será encerrado.
- Uma vez que o disco for criado, não se pode adicionar imagens ao disco.
- Seleccione um disco rígido com memória suficiente (mínimo de 6GB) do écran “Option” (Opções) como um local para “Location of work folder” (Armazenamento da pasta de trabalho).

Contemplación de imágenes grabadas en una cinta en un PC – Flujo USB (USB Streaming) (Para usuarios de Windows)

Reproducción de discos Video CD

Usted podrá utilizar un reproductor de discos DVD o un PC con unidad de discos DVD para reproducir los discos Video CD que haya creado. Para reproducir discos Video CD en un PC, tendrá que instalar software para discos Video CD.

Usted podrá reproducir discos Video CD con Windows Media Player. Sin embargo, no podrá utilizar las funciones del menú, como la de captura. Además, quizás no pueda reproducir discos Video CD en ciertos entornos de PC como el sistema operativo (OS) o el hardware.

(1) Inicie Windows Media Player.

Windows XP:

Seleccione “Start” → “All Programs” → “Accessory” → “Entertainment”, y haga clic en “Windows Media Player”.

Otros sistemas operativos (OS):

Seleccione “Start” → “Programs” → “Accessory” → “Entertainment”, y haga clic en “Windows Media Player”.

(2) Seleccione “My Computer” → “CD-R”, haga clic en la carpeta “MPEGAV”, y después arrastre y suelte el archivo de imágenes móviles “□□□*.DAT” en la pantalla de Media Player. Las imágenes móviles se reproducirán.

* El nombre de la carpeta se visualizará en □□□.

Discos Video CD creados

El tiempo máximo de grabación es de aproximadamente una hora. La captura se dividirá en segmentos de unos 10 minutos (aproximadamente 4GB) debido a las especificaciones del formato de captación AVI. Como resultado, la grabación incluirá enlaces de segmentos cada 10 minutos aproximadamente, en cuyo punto las imágenes se saltarán durante varios segundos.

Assistência de imagens gravadas em cassetes pelo computador pessoal – Fluxo USB (USB Streaming) (Aos utilizadores do Windows)

Reprodução de CDs de vídeo

Pode-se utilizar um leitor de DVDs ou um computador com uma unidade de DVD para reproduzir os CDs de vídeo criados. Para reproduzir os CDs de vídeo num computador, será necessário ter o software de CD de vídeo instalado.

Pode-se reproduzir CDs de vídeo com Windows Media Player. Entretanto, não se pode utilizar as funções de menu, tal como a função de captura. Ademais, pode não ser possível reproduzir os CDs de vídeo em certos ambientes de computador, tal como OS ou hardware.

(1) Inicialize o Windows Media Player.

Windows XP:

Selecione “Start” → “All Programs” → “Accessory” → “Entertainment”, e dê um clique em “Windows Media Player”.

Outros OS:

Selecione “Start” → “Programs” → “Accessory” → “Entertainment”, e dê um clique em “Windows Media Player”.

(2) Seleccione “My Computer” → “CD-R”, e dê um clique na pasta “MPEGAV”, e então arraste e solte o ficheiro de imagem móvel “□□□*.DAT” no écran do Media Player. A imagem móvel será reproduzida.

* O nome do ficheiro é exibido em □□□.

CDs de vídeo criados

O tempo máximo de gravação é de cerca de 1 hora.

A captura é dividida em segmentos de cerca de 10 minutos (aproximadamente 4GB) devido às especificações do formato de captura AVI. Como resultado, a gravação inclui vínculos de segmentos a cada 10 minutos aproximadamente, nos quais as imagens serão omitidas por alguns segundos.

Contemplación de imágenes grabadas en una cinta en un PC – Flujo USB (USB Streaming) (Para usuarios de Windows)

Consulta de la ayuda en línea (manual de instrucciones) de ImageMixer

Existe un sitio de ayuda en línea de “ImageMixer Ver.1.5 for Sony” en el que podrá encontrar el método de operación detallado de “ImageMixer Ver.1.5 for Sony”.

- (1) Haga clic en  de la esquina superior derecha de la pantalla.
Aparecerá la pantalla ImageMixer’s Manual.
- (2) Usted podrá buscar la información necesaria a través del índice.

Para cerrar la ayuda en línea

Haga clic en  de la esquina superior derecha de la pantalla.

Si tiene alguna pregunta sobre ImageMixer

“ImageMixer Ver.1.5 for Sony” es un producto de PIXELA Corporation. Con respecto a los detalles, consulte el Manual de instrucciones del disco CD-ROM suministrado con su videocámara.

Assistência de imagens gravadas em cassetes pelo computador pessoal – Fluxo USB (USB Streaming) (Aos utilizadores do Windows)

Consultas à ajuda on-line (manual de instruções) de ImageMixer

Um sítio de ajuda on-line para “ImageMixer Ver.1.5 for Sony” está disponível para que o utente possa encontrar informações detalhadas sobre o método de operações de “ImageMixer Ver.1.5 for Sony”.

- (1) Dê um clique em , no canto superior direito do écran.
O écran do manual de ImageMixer aparece.
- (2) Poderá localizar as informações que necessita a partir da lista de conteúdo.

Para fechar a ajuda on-line

Dê um clique em , no canto superior direito do écran.

Caso tenha algumas dúvidas sobre ImageMixer

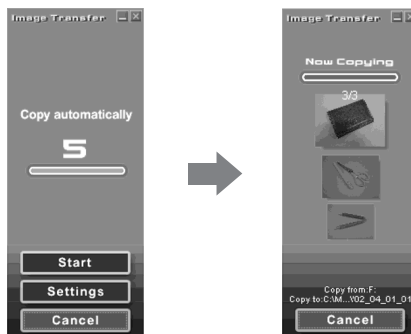
“ImageMixer Ver.1.5 for Sony” é um produto de PIXELA Corporation. Para maiores informações, consulte o manual de instruções do CD-ROM fornecido com a sua videocâmara.

Contemplación en un PC de imágenes grabadas en un “Memory Stick” (Para usuarios de Windows)

Los datos de imágenes grabadas en un “Memory Stick” se transferirán (copiarán) automáticamente en un PC con Image Transfer. Usted podrá contemplar imágenes con ImageMixer.

Usted tendrá que instalar el controlador USB, Image Transfer, e ImageMixer para contemplar imágenes de un “Memory Stick” en un PC (pág. 189 a 192).

- (1) Conecte la alimentación del PC y deje que se cargue Windows.
- (2) Inserte el “Memory Stick” en su videocámara, y después conecte a ésta el adaptador de alimentación de CA.
- (3) Ponga el selector POWER en MEMORY.
- (4) Conecte la toma ψ (USB) de su videocámara al puerto USB del PC utilizando el cable USB suministrado.
- (5) Image Transfer se iniciará automáticamente y comenzará la transferencia de datos de imágenes.



- (6) ImageMixer se iniciará automáticamente, y podrá contemplar las imágenes copiadas.

Assistência de imagens gravadas num “Memory Stick” pelo computador pessoal- (Aos utilizadores do Windows)

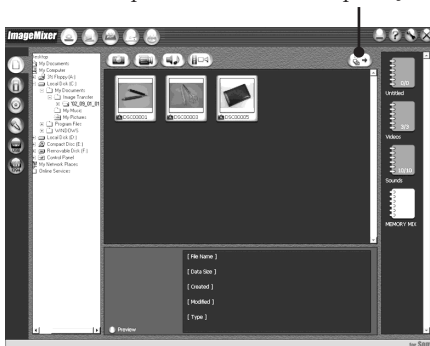
Os dados de imagem gravados no “Memory Stick” são transferidos (copiados) automaticamente a um computador com Image Transfer. Pode-se ver as imagens com o ImageMixer.

Será necessário instalar o controlador USB, Image Transfer e ImageMixer para visualizar as imagens do “Memory Stick” num computador (pág. 189 a 192).

- (1) Active a alimentação do computador e permita o carregamento do Windows.
- (2) Insira um “Memory Stick” na sua videocâmara e ligue o adaptador CA à sua videocâmara.
- (3) Regule o interruptor POWER a MEMORY.
- (4) Ligue a tomada ψ (USB) da sua videocâmara à porta USB do computador utilizando o cabo USB fornecido.
- (5) Image Transfer acciona-se automaticamente e inicia a transferência de dados de imagem.

- (6) ImageMixer acciona-se automaticamente, permitindo-lhe ver a imagem copiada.

Botón de importación/Tecla de importação



Contemplación en un PC de imágenes grabadas en un "Memory Stick" (Para usuarios de Windows)

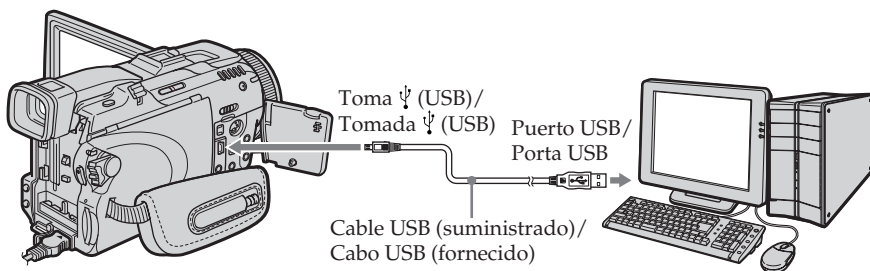
- (7) Seleccione un álbum y una imagen, y después presione el botón de importación. La imagen se añadirá a su álbum, y usted podrá editarla.

Contemplación de imágenes sin Image Transfer

Antes de la operación

- Para contemplar en un PC imágenes grabadas en un "Memory Stick" tendrá que instalar el controlador USB (pág. 189)
- Para reproducir imágenes móviles en el entorno de Windows, tendrá que instalar una aplicación como Windows Media Player.

- (1) Conecte la alimentación del PC y deje que se cargue Windows.
- (2) Inserte el "Memory Stick" en su videocámara, y después conecte a ésta el adaptador de alimentación de CA.
- (3) Ponga el selector POWER en MEMORY.
- (4) Conecte la toma Ψ (USB) de su videocámara al puerto USB del PC utilizando el cable USB suministrado.
En la pantalla de su videocámara aparecerá el indicador USB MODE.



- (5) Abra "My Computer" en Windows y haga doble clic en la unidad nuevamente reconocida (Ejemplo: "Removable Disk (F:)"). Aparecerán las carpetas del "Memory Stick".

Assistência de imagens gravadas num "Memory Stick" pelo computador pessoal- (Aos utilizadores do Windows)

- (7) Seleccione um álbum e a imagem, e então carregue na tecla de importação. A imagem é adicionada ao seu álbum, e então será possível editar a imagem.

Assistência de imagens sem utilizar Image Transfer

Antes da operação

- É necessário instalar o controlador USB para assistir as imagens do "Memory Stick" num computador (pág. 189).
- Uma aplicação, tal como Windows Media Player, deverá estar instalada para reproduzir imagens móveis no ambiente Windows.

- (1) Active a alimentação do seu computador e permita o carregamento do Windows.
- (2) Insira um "Memory Stick" na sua videocâmara e ligue o adaptador CA à sua videocâmara.
- (3) Regule o interruptor POWER a MEMORY.
- (4) Ligue a tomada Ψ (USB) da sua videocâmara à porta USB do computador utilizando o cabo USB fornecido.
O indicador USB MODE aparece no écran da sua videocâmara.

Contemplación en un PC de imágenes grabadas en un “Memory Stick” (Para usuarios de Windows)

(6) Haga doble clic en el archivo de imágenes deseado de la carpeta por este orden.
Carpeta “DCIM” → Carpeta “□□□MSDCF”¹⁾ → Archivo de imágenes²⁾
Con respecto a los detalles sobre los nombres de archivo y carpeta, consulte “Destinos de almacenamiento de los archivos de imágenes y archivos de imágenes” (pág. 211).

¹⁾ □□□ significa cualquier número (dentro de los márgenes) de 101 a 999.

²⁾ Le recomendamos copiar los archivos en el disco duro del PC antes de verlos. Si reproduce un archivo directamente desde un “Memory Stick”, las imágenes y el sonido pueden interrumpirse.

Assistência de imagens gravadas num “Memory Stick” pelo computador pessoal- (Aos utilizadores do Windows)

(6) Dê um duplo clique no ficheiro de imagem desejado da pasta na seguinte sequência:
Pasta “DCIM” → Pasta “□□□MSDCF”¹⁾ → Ficheiro de imagem²⁾
Quanto aos pormenores acerca dos nomes de ficheiro e pasta, consulte “Locais de armazenamento de ficheiros de imagem e ficheiros de imagem” (pág. 211).

¹⁾ □□□ representa qualquer número (dentro da gama) de 101 a 999.

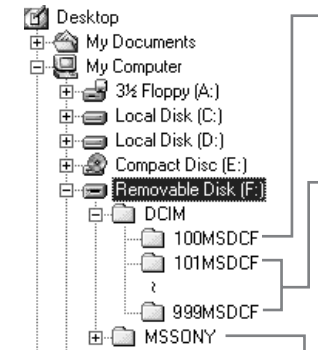
²⁾ Recomenda-se copiar um ficheiro no disco rígido do computador antes de vê-lo. Caso reproduza o ficheiro directamente do “Memory Stick”, a imagem e o som poderão apresentar interrupções.

Contemplación en un PC de imágenes grabadas en un “Memory Stick” (Para usuarios de Windows)

Destinos de almacenamiento de los archivos de imágenes y archivos se imágenes

Los datos de imágenes grabados con su PC se almacenarán en una carpeta del “Memory Stick”. El significado de los nombres de los archivos es el siguiente. □□□□ significa cualquier número dentro del margen de 0001 a 9999.

Ejemplo: Para usuarios de Windows Me
(La unidad de disco que reconoce su disco es [F:].)



- Carpeta que contiene los archivos de imágenes grabados con otras videocámaras sin la función de creación de carpetas (para reproducción solamente)/ Pasta a conter ficheiros de imagens gravadas com outras videocámaras que não possuem a função de criação de pastas (somente para a reprodução)
- Carpeta que contiene archivos de imágenes grabados con su videocámara
Cuando no se hayan creado nuevas carpetas, este nombre será solamente “101MSDCF”/
Pasta a conter ficheiros de imagens gravadas com a sua videocámara
Quando não for criada nenhuma nova pasta, este será somente “101MSDCF”
- Carpeta que contiene los archivos de imágenes móviles grabados con otras videocámaras sin la función de creación de carpetas (para reproducción solamente)/ Pasta a conter dados de imagens móveis gravadas com outras videocámaras que não possuem a função de criação de pastas (somente para a reprodução)

Carpeta/Pasta	Archivo/Ficheiro	Significado
101MSDCF (hasta 999MSDCF)/ (até 999MSDCF)	DSC0□□□□.JPG	Archivo de imágenes fijas/ Ficheiro de imagens estáticas
	MOV0□□□□.MPG	Archivo de imágenes móviles/ Ficheiro de imagens móveis

Assistência de imagens gravadas num “Memory Stick” pelo computador pessoal- (Aos utilizadores do Windows)

Locais de armazenamento de ficheiros de imagem e ficheiros de imagem

Os dados de imagens gravados com a sua videocâmara são armazenados numa pasta no “Memory Stick”. Os significados dos nomes de ficheiro estão dispostos a seguir. □□□□ representa algum número dentro da gama de 0001 a 9999.

Exemplo: Aos utilizadores do Windows Me
(A unidade a reconhecer a videocâmara é [F:].)

Contemplación en un PC de imágenes grabadas en un “Memory Stick” (Para usuarios de Windows)

Desconecte el cable USB cable y extraiga el “Memory Stick” o ponga el selector POWER en OFF (CHG)

Para los usuarios de Windows 2000, Windows Me, y Windows XP

- (1) Mueva el cursor hasta  “Unplug or Eject Hardware” de la bandeja de tareas y haga clic para cancelar la unidad aplicable.
- (2) Después de que haya aparecido el mensaje “Safe to remove”, desconecte el cable USB y extraiga el “Memory Stick”, o ponga el selector POWER en OFF (CHG).

Assistência de imagens gravadas num “Memory Stick” pelo computador pessoal- (Aos utilizadores do Windows)

Para desligar o cabo USB e ejectar o “Memory Stick” ou regular o interruptor POWER a OFF (CHG)

Aos utilizadores do Windows 2000, Windows Me, Windows XP

- (1) Mova o cursor até o ícone  “Unplug or Eject Hardware” (Desconectar ou Ejectar Hardware) na Bandeja de Tarefas e dê um clique para cancelar a unidade de aplicação.
- (2) Após a mensagem “Safe to remove” (Remoção segura) aparecer, desligue o cabo USB e ejecte o “Memory Stick” ou regule o interruptor POWER a OFF (CHG).

Conexión de su videocámara a un PC utilizando el cable USB (Para usuarios de Macintosh)

Conexión a un PC con el cable USB

Usted deberá **instalar el controlador USB** en el PC a fin de conectar su videocámara al puerto USB de dicho PC. El controlador USB se encuentra en el CD-ROM suministrado, junto con el software de aplicación requerido para contemplar imágenes.

Entorno recomendado para Macintosh

Se requiere la instalación estándar de Mac OS 8.5.1/8.6/9.0/9.1/9.2 o Mac OS X (v10.0/v10.1/v10.2).

Sin embargo, tenga en cuenta que tendrá que utilizar la actualización hasta Mac OS 9.0/9.1 para los modelos siguientes.

- iMac con la instalación estándar de Mac OS 8.6
- unidad de disco CD-ROM de tipo carga por ranura
- iBook o Power Mac G4 con instalación estándar de Mac OS 8.6

Como norma deberá existir un puerto USB.

QuickTime 3.0 o posterior deberá estar instalado para reproducir imágenes móviles.

Notas

- Las operaciones para el entorno Macintosh no se garantizarán si conecta simultáneamente dos o más equipos USB a un solo PC, o si utiliza un distribuidor (hub).
- Es posible que algunos equipos no funcionen dependiendo del tipo de equipos USB que esté utilizando simultáneamente.
- Las operaciones no se garantizarán para todos los entornos de PC mencionados anteriormente.
- Macintosh, Mac OS, iBook, Power Mac y QuickTime son marcas comerciales de Apple Computer Inc.
- Todos los demás nombres de productos mencionados aquí pueden ser marcas comerciales o registradas de sus respectivas compañías. Además, "TM" y "®" no se mencionan en cada caso en este manual.

Ligação da sua videocâmara a um computador pessoal utilizando o cabo USB (Aos utilizadores do Macintosh)

Quando for ligar a um computador através do cabo USB

Deverá **instalar um controlador USB** no computador para que a videocâmara possa ser ligada à porta USB do computador. O controlador USB pode ser encontrado no CD-ROM fornecido, junto com o software de aplicação requerido para a visualização de imagens.

Ambiente Macintosh recomendado

É requerido a instalação padrão do Mac OS 8.5.1/8.6/9.0/9.1/9.2 ou Mac OS X (v10.0/v10.1/v10.2).

Entretanto, note que será necessário realizar uma atualização para Mac OS 9.0/9.1 nos modelos a seguir.

- iMac com a instalação padrão do Mac OS 8.6 e uma unidade de CD-ROM do tipo ranhura de inserção
- iBook ou Power Mac G4 com a instalação padrão do Mac OS 8.6

A porta USB deve ser fornecida como padrão.

QuickTime 3.0 ou mais recente deve estar instalado para reproduzir imagens móveis.

Notas

- As operações não são garantidas para o ambiente Macintosh, caso ligue simultaneamente dois ou mais equipamentos USB a um único computador pessoal, ou quando se utiliza uma boca de ligação.
- Dependendo do tipo de equipamento USB utilizado simultaneamente, alguns equipamentos podem não funcionar.
- As operações não são garantidas para todos os ambientes de computador recomendados, mencionados acima.
- Macintosh, Mac OS, iBook, Power Mac e QuickTime são marcas comerciais de Apple Computer Inc.
- Todos os outros nomes de produtos doravante mencionados podem ser marcas comerciais ou marcas registradas de suas respectivas empresas. Ademais, "TM" e "®" não são mencionados em cada caso neste manual.

Conexión de su videocámara a un PC utilizando el cable USB (Para usuarios de Macintosh)

Instalación del controlador USB

No conecte el cable USB a un PC antes de haber finalizado la instalación del controlador USB.

Para los usuarios de Mac OS 8.5.1/8.6/9.0

- (1) Conecte la alimentación del PC y deje que se cargue Mac OS.
- (2) Inserte el disco CD-ROM suministrado en la unidad para el mismo del PC.
Aparecerá la pantalla del software de aplicación.
- (3) Seleccione "Handycam" en la pantalla.
Aparecerá la pantalla de título.
- (4) Haga clic en "USB Driver" para abrir la carpeta que contenga los seis archivos relacionados con "Driver".

Ligação da sua videocâmara a um computador pessoal utilizando o cabo USB (Aos utilizadores do Macintosh)

Instalação do controlador USB

Não ligue o cabo USB no computador antes da instalação do controlador USB ter sido completada.

Aos utilizadores do Mac OS 8.5.1/8.6/9.0

- (1) Active a alimentação do computador e permita o carregamento do Mac OS.
- (2) Insira o CD-ROM fornecido na unidade de CD-ROM do computador.
O écran do software de aplicação aparece.
- (3) Seleccione "Handycam" no écran.
O écran de títulos aparece.
- (4) Dê um clique em "USB Driver" (controlador USB) para abrir a pasta a conter seis ficheiros relacionados com "Driver" (controlador).



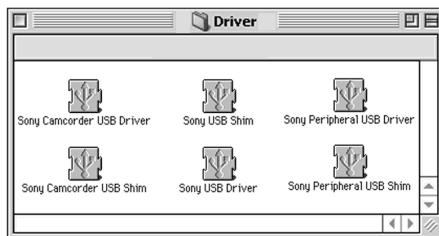
Haga clic /
Dê um clique

- (5) Seleccione los dos archivos siguientes, y arrástrelos y suéltelos en la carpeta del sistema.

- Sony Camcorder USB Driver
- Sony Camcorder USB Shim

- (5) Seleccione os dois ficheiros a seguir, e então arraste e aloque-os na Pasta do sistema.

- Sony Camcorder USB Driver
- Sony Camcorder USB Shim



Conexión de su videocámara a un PC utilizando el cable USB (Para usuarios de Macintosh)

(6) Cuando aparezca el mensaje, haga clic en "OK".

El controlador USB se instalará en el PC.

(7) Extraiga el disco CD-ROM del PC.

(8) Reinicie el PC.

Para Mac OS 9.1/9.2/Mac OS X (v10.0/v10.1/v10.2)

No será necesario instalar el controlador USB. Su videocámara se reconocerá automáticamente como unidad simplemente al conectar su Mac utilizando el cable USB.

Ligação da sua videocâmara a um computador pessoal utilizando o cabo USB (Aos utilizadores do Macintosh)

(6) Quando a mensagem aparecer, dê um clique em "OK".

O controlador USB está instalado no seu computador.

(7) Remova o CD-ROM do computador.

(8) Reinicie o computador.

Para Mac OS 9.1/9.2/Mac OS X (v10.0/v10.1/v10.2)

Não é necessário instalar o controlador USB. A sua videocâmara é automaticamente reconhecida como uma unidade de disco, simplesmente ao ligar o seu Mac através do cabo USB.

Contemplación en un PC de imágenes grabadas en un “Memory Stick” (Para usuarios de Macintosh)

Contemplación de imágenes

Antes de la operación

- Para contemplar en un PC imágenes grabadas en un “Memory Stick” tendrá que instalar el controlador USB (pág. 214)
- Para reproducir imágenes móviles tendrá que haber instalado QuickTime 3.0 o una versión posterior.

- (1) Conecte la alimentación del PC y deje que se cargue Mac OS.
- (2) Inserte el “Memory Stick” en su videocámara, y después conecte a ésta el adaptador de alimentación de CA.
- (3) Ponga el selector POWER en MEMORY.
- (4) Conecte la toma Ψ (USB) de su videocámara al puerto USB del PC utilizando el cable USB suministrado.
En la pantalla de su videocámara aparecerá el indicador USB MODE.
- (5) Haga doble clic en el icono del “Memory Stick” del escritorio.
Aparecerán las carpetas del “Memory Stick”.
- (6) Haga doble clic en el archivo de imágenes deseado de la carpeta por este orden.
Carpeta “DCIM” → Carpeta “□□□ MSDCF”¹⁾ → Archivo de imágenes²⁾

¹⁾ □□□ significa cualquier número (dentro de los márgenes) de 101 a 999.

²⁾ Antes de copiar un archivo, le recomendamos copiarlo en el disco duro de un PC. Si reproduce un archivo directamente desde un “Memory Stick”, las imágenes y el sonido pueden interrumpirse.

Assistência de imagens gravadas num “Memory Stick” pelo computador pessoal (Aos utilizadores do Macintosh)

Assistência de imagens

Antes da operação

- É necessário instalar o controlador USB para assistir as imagens do “Memory Stick” num computador (pág. 214).
- QuickTime 3.0 ou mais recente deve estar instalado para reproduzir imagens móveis.

- (1) Active a alimentação do seu computador e permita o carregamento do Mac OS.
- (2) Insira um “Memory Stick” na sua videocâmara e ligue o adaptador CA à sua videocâmara.
- (3) Regule o interruptor POWER a MEMORY.
- (4) Ligue a tomada Ψ (USB) da sua videocâmara à porta USB do computador utilizando o cabo USB fornecido.
O indicador USB MODE aparece no écran da sua videocâmara.
- (5) Dê um duplo clique no ícone “Memory Stick” no desktop.
As pastas contidas no “Memory Stick” são indicadas.
- (6) Dê um duplo clique no ficheiro de imagem desejado da pasta na seguinte sequência:
Pasta “DCIM” → Pasta “□□□ MSDCF”¹⁾ → Ficheiro de imagem²⁾

¹⁾ □□□ representa qualquer número (dentro da gama) de 101 a 999.

²⁾ Recomenda-se copiar um ficheiro no disco rígido do computador antes de vê-lo. Caso reproduza o ficheiro directamente do “Memory Stick”, a imagem e o som poderão apresentar interrupções.

Contemplación en un PC de imágenes grabadas en un “Memory Stick” (Para usuarios de Macintosh)

Desconecte el cable USB cable y extraiga el “Memory Stick” o ponga el selector POWER en OFF (CHG)

- (1) Cierre todas las aplicaciones.
Cerciórese de que la lámpara de acceso de su videocámara no esté encendida.
- (2) Arrastre el icono del “Memory Stick” hasta “Trash”. También podrá seleccionar el icono del “Memory Stick” haciendo clic en él, y después seleccionando “Eject disk” del menú “Special” de la parte supdrior izquierda de la pantalla.
- (3) Desconecte el cable USB y extraiga el “Memory Stick” o ponga el selector POWER en OFF (CHG).

Para los usuarios de Mac OS X (v10.0)

Desconecte la alimentación del PC, desconecte el cable USB, y extraiga el “Memory Stick” o ponga el selector POWER en OFF (CHG).

Assistência de imagens gravadas num “Memory Stick” pelo computador pessoal (Aos utilizadores do Macintosh)

Para desligar o cabo USB e ejectar o “Memory Stick” ou regular o interruptor POWER a OFF (CHG)

- (1) Encerre todas as aplicação abertas.
Certifique-se de que a lâmpada de acesso da sua videocâmara não esteja acesa.
- (2) Arraste o ícone “Memory Stick” até “Trash” (Lixo). Alternativamente, seleccione o ícone “Memory Stick” dando um clique sobre o ícone, e então seleccione “Eject disk” (Ejectar disco) a partir do menu “Special” (Especial) no canto superior esquerdo do écran.
- (3) Desligue o cabo USB e ejecte o “Memory Stick” ou regule o interruptor POWER a OFF (CHG).

Aos utilizadores do Mac OS X (v10.0)

Desligue a alimentação do computador, e então desligue o cabo USB e ejecte o “Memory Stick” ou regule o interruptor POWER a OFF (CHG).

Captación de imágenes de una unidad de vídeo analógica en un PC – Función de conversión de señales

Usted podrá captar en su videocámara señales y sonido de una unidad de vídeo analógica conectada a un PC que posea puerto DV.

Antes de la operación

Ajuste DISPLAY en **ETC** a LCD en los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es LCD.)

El selector POWER deberá estar en **(VCR)**.
Realice las operaciones tocando el panel.

- (1) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
- (2) Presione MENU para hacer que se visualice el menú.
- (3) Seleccione A/V → DV OUT en **[V]**, y después presione EXEC (pág. 227).
- (4) Seleccione ON, y después presione EXEC.
- (5) Inicie la reproducción en la unidad de vídeo analógica.
- (6) Inicie los procedimientos de captación en un PC.

Los procedimientos de operación dependerán del PC y del software que esté utilizando.

Con respecto a los detalles sobre cómo captar imágenes, consulte el Manual de instrucciones del PC y del software.

Captura de imagens de um aparelho de vídeo analógico pelo computador pessoal – Função conversora de sinal

É possível capturar as imagens e sons de um aparelho de vídeo analógico ligado a um computador que possui a porta DV, através da sua videocâmara.

Antes da operação

Regule DISPLAY em **ETC** a LCD nos parâmetros do menu (A predefinição original é LCD).

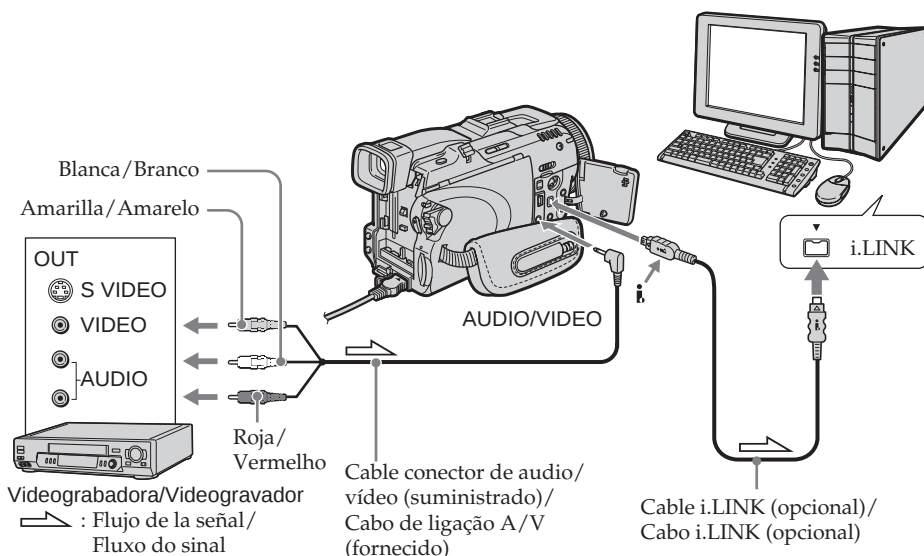
O interruptor POWER deve ser regulado para **(VCR)**.

Dê um toque no painel para realizar a operação.

- (1) Carregue em FN para exibir PAGE1.
- (2) Carregue em MENU para exibir o menu.
- (3) Seleccione A/V → DV OUT em **[V]**, e então carregue em EXEC (pág. 237).
- (4) Seleccione ON, e então carregue em EXEC.
- (5) Accione a reprodução no aparelho de vídeo analógico.
- (6) Accione os procedimentos de captura no computador.

Os procedimentos operativos dependem do computador e do software utilizados.

Quanto aos pormenores sobre a captura de imagens, consulte o manual de instruções do computador e do software.



Captación de imágenes de una unidad de vídeo analógica en un PC – Función de conversión de señales

Después de haber captado imágenes y sonido

Pare los procedimientos de captación en el PC, y pare la reproducción en la unidad de vídeo analógica.

Notas

- Usted necesitará el software y el PC que sean compatibles con el intercambio de señales digitales.
- Dependiendo de la condición de las señales de vídeo analógicas, el PC puede no ser capaz de dar salida correctamente a imágenes después de haber convertido las señales de vídeo en señales de vídeo digitales con su videocámara. Dependiendo de la unidad de vídeo analógica, las imágenes pueden contener ruido o colores incorrectos.

Si el PC posee puerto USB

Usted podrá realizar la conexión utilizando un cable USB, pero es posible que las imágenes no se transfieran uniformemente.

Si su videograbadora posee toma de vídeo S

Las imágenes podrán reproducirse con más fidelidad utilizando un cable de vídeo S (opcional).

Con esta conexión, usted no tendrá necesidad de conectar la clavija amarilla (vídeo) del cable conector de audio/vídeo.

Conecte un cable del vídeo S (opcional) a las tomas de vídeo S de su videocámara y de la videograbadora.

Captura de imagens de um aparelho de vídeo analógico pelo computador pessoal – Função conversora de sinal

Após a captura de imagens e sons

Pare o procedimento de captura pelo computador, e pare a reprodução no aparelho de vídeo analógico.

Notas

- É necessário um software e um computador capazes de intercambiar sinais digitais de vídeo.
- Dependendo das condições dos sinais analógicos de vídeo, o computador pode não ser capaz de exteriorizar as imagens correctamente, quando os sinais analógicos de vídeo são convertidos em sinais digitais de vídeo através da sua videocâmara. Dependendo do aparelho de vídeo analógico, a imagem pode conter ruídos ou cores incorrectas.

Caso o computador possua uma porta USB

É possível efectuar a ligação utilizando um cabo USB, porém as imagens podem não ser transferidas homogeneamente.

Caso o seu videogravador possua uma tomada de vídeo S

As imagens poderão ser reproduzidas com maior fidelidade ao utilizar um cabo de vídeo S (opcional).

Com esta ligação, não é necessário ligar a ficha amarela (vídeo) do cabo de ligação A/V.

Ligue um cabo de vídeo S (opcional) às tomadas de vídeo S tanto da sua videocâmara quanto do videogravador.

Acceso a la red

– DCR-TRV80E solamente

Usted podrá tener acceso a Internet utilizando un dispositivo Bluetooth (opcional) o un accesorio dedicado que sirva como adaptador de red USB (opcional), etc.

Una vez realizado el acceso, podrá ver una página de la Web, enviar/recibir su correo electrónico, etc. En esta sección solamente se describe cómo abrir el menú de la red.

El selector POWER deberá estar en

(MEMORY/NETWORK).

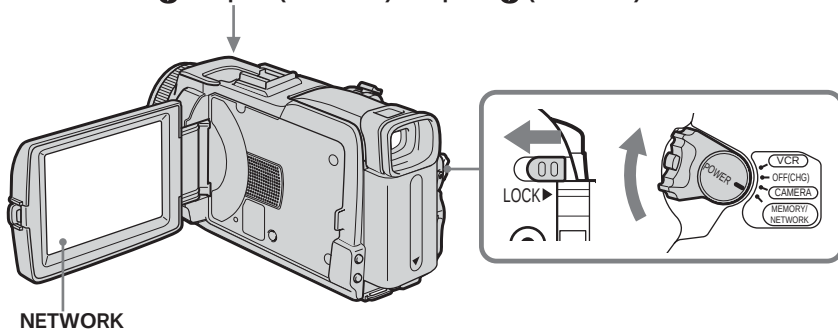
Realice las operaciones tocando el panel.

Presione NETWORK.

Aparecerá el menú de la red.

Con respecto a los detalles, consulte el Manual de instrucciones de Funciones/Aplicaciones de la Red suministrado con su videocámara.

📶 Lámpara (Bluetooth)/Lâmpada 📶 (Bluetooth)



Notas

- Cerciórese de que el selector POWER de su videocámara esté en MEMORY/NETWORK durante el modo de espera.
- No desconecte la alimentación mientras esté utilizando las funciones de la red, ya que los ajustes de tal red podrían borrarse. Además, cierre la función de la red antes de accionar el selector POWER.

Acerca de las marcas comerciales y registradas

- Las marcas comerciales Bluetooth pertenecen a su propietario y Sony Corporation las utiliza con licencia.
- Todos los demás nombres de productos mencionados aquí son marcas comerciales o registradas de sus respectivas compañías. Además, "TM" y "®" no se mencionan en cada caso en este manual.

Acesso à rede

– Somente DCR-TRV80E

Pode-se acessar a Internet através de um dispositivo Bluetooth (opcional) ou um acessório dedicado que funciona como um Adaptador de Rede USB (opcional), etc.

Uma vez efetuado o acesso, pode-se ver uma página da Web, enviar/receber e-mail, etc. Esta seção descreve somente como abrir o menu de rede.

O interruptor POWER deve ser regulado para

(MEMORY/NETWORK).

Dê um toque no painel para realizar a operação.

Carregue em NETWORK.

O menu de rede aparece.

Quanto aos pormenores, consulte o manual de instruções da Função/Aplicação de Rede fornecido com a sua videocâmara.

Notas

- Certifique-se de que a sua videocâmara esteja no modo de espera com o interruptor POWER regulado em MEMORY/NETWORK.
- Não remova a fonte de alimentação durante a operação das funções de rede; caso contrário, as suas definições de rede poderão ser apagadas. Além disso, feche a Função de Rede antes de desactivar o interruptor POWER.

Acerca das marcas comerciais

- As marcas comerciais Bluetooth pertencem aos respectivos proprietários e são utilizadas pela Sony Corporation sob licença.
- Todos os demais nomes de produtos doravante mencionados neste manual, podem ser marcas comerciais ou marcas registradas de suas respectivas empresas. Ademais, "TM" e "®" não são mencionadas em cada caso neste manual.

Acceso a la red

Forma de sujetar su videocámara para utilizar las funciones de la red

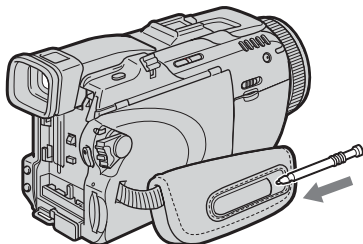
Sujete su videocámara con su mano a través de la correa de la empuñadura para evitar que se caiga.

Los botones de operación necesarios para las funciones de la red aparecerán en la pantalla de cristal líquido. Presione los botones con el estilo suministrado.



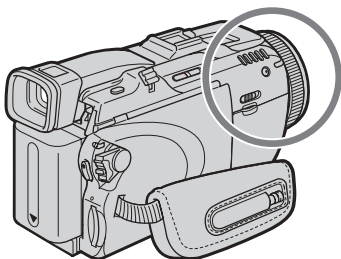
Después de haber utilizado el estilo

Devuélvalo al soporte para el mismo. Sujete correctamente el estilo como se muestra en la ilustración e insértelo hasta que chasquee.



Nota

Mientras utilice las funciones de red, no cubra la parte mostrada en la ilustración ya que podría bloquear las ondas radioeléctricas.



Acesso à rede

Como segurar a sua videocâmara durante a operação das funções de rede

Segure a videocâmara passando a sua mão pela correia da empunhadura para evitar a sua queda.

As teclas de operação necessárias para as funções de rede aparecem no écran LCD. Carregue nas teclas com o estilete fornecido.

Após a utilização do estilete

Guarde-o no seu estojo. Segure o estilete correctamente conforme mostrado na ilustração e insira-o até que se encaixe.

Utilización de aplicaciones

– DCR-TRV80E solamente

Utilizando su videocámara como unidad remota, podrá controlarla a distancia desde un PC o una unidad PDA con Bluetooth (opcional), etc. Usted también podrá transferir imágenes fijas (Transporte de imágenes) entre su videocámara y un PC o una unidad PDA con Bluetooth (opcional), etc.

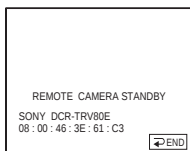
Utilización como videocámara remota

El selector POWER deberá estar en **CAMERA**. Realice las operaciones tocando el panel.

(1) Presione FN y seleccione PAGE3.

(2) Presione RMT CAM.

Su videocámara entrará automáticamente en el modo de espera.



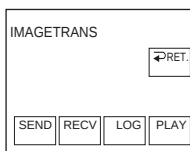
Con respecto a los detalles, consulte el Manual de instrucciones de Funciones/Aplicaciones de la Red suministrado con su videocámara.

Transporte de imágenes

El selector POWER deberá estar en **MEMORY**. Realice las operaciones tocando el panel.

(1) Presione FN y seleccione PAGE3.

(2) Presione IMAGE TRANS.



Con respecto a los detalles, consulte el Manual de instrucciones de Funciones/Aplicaciones de la Red suministrado con su videocámara.

Utilização das aplicações

– Somente DCR-TRV80E

Ao utilizar a sua videocâmara como uma câmara remota, será possível controlar a sua videocâmara remotamente a partir de um computador ou de um PDA com Bluetooth (opcional), etc. Também será possível transferir uma imagem estática (Transporte de imagens) entre a sua videocâmara e um computador ou um PDA com Bluetooth (opcional), etc.

Utilização como uma câmara remota

O interruptor POWER deve ser regulado para

CAMERA.

Dê um toque no painel para realizar a operação.

(1) Carregue em FN e seleccione PAGE3.

(2) Carregue em RMT CAM.

A sua videocâmara é ajustada para a espera de ligação.

Quanto aos pormenores, consulte o manual de instruções da Função/Aplicação de Rede fornecido com a sua videocâmara.

Transporte de imagens

O interruptor POWER deve ser regulado para

MEMORY.

Dê um toque no painel para realizar a operação.

(1) Carregue em FN e seleccione PAGE3.

(2) Carregue em IMAGE TRANS.

Quanto aos pormenores, consulte o manual de instruções da Função/Aplicação de Rede fornecido com a sua videocâmara.

Cambio de los ajustes del menú

Para cambiar los ajustes de modo en los ajustes del menú, selecciónelos con ↓/↑. Los ajustes predeterminados podrán cambiarse parcialmente. Seleccione el icono, después el elemento del menú, y finalmente el modo.

El selector POWER deberá estar en **(CAMERA)**, **(VCR)** o **(MEMORY)**.
Realice las operaciones tocando el panel.

- (1) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
- (2) Presione MENU para hacer que se visualice el menú.
- (3) Presione ↓/↑ para seleccionar el icono deseado, y después presione EXEC.
- (4) Presione ↓/↑ para seleccionar el elemento deseado, y después presione EXEC.
- (5) Presione ↓/↑ para seleccionar el ajuste deseado, y después presione EXEC.
- (6) Si desea cambiar otros elementos, repita los pasos 3 a 5. Presione ↩ RET. para volver al paso 3.

Con respecto a los detalles, consulte “Selección del ajuste de modo de cada elemento” (pág. 225).

Alteração dos parâmetros do menu

Para alterar as definições de modo nos parâmetros do menu, seleccione os elementos do menu com ↓/↑. As predefinições originais podem ser parcialmente alteradas. Primeiro, seleccione o ícone, a seguir o elemento do menu, e depois o modo.

O interruptor POWER deve ser regulado para **(CAMERA)**, **(VCR)** ou **(MEMORY)**.
Dê um toque no painel para realizar a operação.

- (1) Carregue em FN para exibir PAGE1.
- (2) Carregue em MENU para exibir o menu.
- (3) Carregue em ↓/↑ para seleccionar o ícone desejado, e então carregue em EXEC.
- (4) Carregue em ↓/↑ para seleccionar o elemento desejado, e então carregue em EXEC.
- (5) Carregue em ↓/↑ para seleccionar a definição desejada, e então carregue em EXEC.
- (6) Repita os passos de 3 a 5, caso queira alterar outros elementos. Carregue em ↩ RET. para retornar ao passo 3.

Quanto aos pormenores, consulte “Seleção da definição de modo para cada elemento” (pág. 235).

Cambio de los ajustes del menú

Alteração dos parâmetros do menu

2

CAMERA

MENU

MANUAL SET EXIT

▶ PROGRAM AE

◀ P EFFECT

◀ RED EYE R

◀ FLASH LVL

◀ WHT BAL

◀ SHARPNESS

ETC

↓ ↑

EXEC ▶RET

VCR

MANUAL SET EXIT

▶ P EFFECT

◀

◀

◀

ETC

↓ ↑

EXEC ▶RET

MEMORY

MANUAL SET EXIT

▶ PROGRAM AE

◀ RED EYE R

◀ FLASH LVL

◀ WHT BAL

◀ SHARPNESS

ETC

↓ ↑

EXEC ▶RET

3

OTHERS

OTHERS EXIT

▶ AREA SET

◀ SUMMERTIME

◀ BEEP

◀ COMMANDER

◀ DISPLAY

◀ REC LAMP

ETC

↓ ↑

EXEC ▶RET

OTHERS

OTHERS EXIT

▶ AREA SET AREA 2

◀ SUMMERTIME

◀ BEEP Berlin

◀ COMMANDER Paris

◀ DISPLAY GMT +1.0

◀ REC LAMP

ETC 4 7 2003 12:24:24

↓ ↑

EXEC ▶RET

4

OTHERS

OTHERS EXIT

▶ AREA SET

◀ SUMMERTIME

◀ BEEP

◀ COMMANDER ON

◀ DISPLAY

◀ REC LAMP

ETC

↓ ↑

EXEC ▶RET

OTHERS

OTHERS EXIT

▶ AREA SET

◀ SUMMERTIME

◀ BEEP

◀ COMMANDER OFF

◀ DISPLAY

◀ REC LAMP

ETC

↓ ↑

EXEC ▶RET

5

OTHERS

OTHERS EXIT

▶ AREA SET

◀ SUMMERTIME

◀ BEEP

◀ COMMANDER ON

◀ DISPLAY OFF

◀ REC LAMP

ETC

↓ ↑

EXEC ▶RET

OTHERS

OTHERS EXIT

▶ AREA SET

◀ SUMMERTIME

◀ BEEP

◀ COMMANDER OFF

◀ DISPLAY

◀ REC LAMP

ETC

↓ ↑

EXEC ▶RET

Para volver a FN
Presione EXIT.

Para retornar a FN
Carregue em EXIT.

224

Cambio de los ajustes del menú

Los elementos del menú se visualizarán con los iconos siguientes:

- MANUAL SET
- CAMERA SET
- VCR SET
- LCD / VF SET
- MEM SET 1
- MEM SET 2
- CM SET
- TAPE SET
- SETUP MENU
- ETC

Español

Alteração dos parâmetros do menu

Os elementos do menu são indicados com os seguintes ícones:

- MANUAL SET
- CAMERA SET
- VCR SET
- LCD / VF SET
- MEM SET 1
- MEM SET 2
- CM SET
- TAPE SET
- SETUP MENU
- ETC

Selección del ajuste de modo de cada elemento ● es el ajuste predeterminado.

Los elementos del menú diferirán dependiendo de la posición del selector POWER. La pantalla solamente mostrará los elementos que puedan ajustarse en ese momento.

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
MANUAL SET			
PROGRAM AE	—	Para adecuarse a sus requisitos de videofilmación específicos (pág. 75)	CAMERA MEMORY
P EFFECT	—	Para añadir efectos especiales como los de películas o de televisión a las imágenes (pág. 71, 89)	VCR CAMERA
RED EYE R	● OFF ON	La reducción de ojos rojos no funcionará. El flash preliminar antes de la grabación impedirá los ojos rojos.	CAMERA MEMORY
FLASH LVL	HIGH ● NORMAL LOW	Para hacer que el nivel del flash sea superior al normal Para utilizar el ajuste normal Para hacer que el nivel del flash sea inferior al normal	CAMERA MEMORY
WHT BAL	—	Para ajustar el equilibrio del blanco (pág. 64)	CAMERA MEMORY
SHARPNESS	—	Para ajustar la nitidez del contorno de la imagen con ↑/↓. En la pantalla aparecerá el indicador . Para reducir la nitidez ← → Para aumentar la nitidez	CAMERA MEMORY
AUTO SHTR	● ON OFF	Para hacer que se active automáticamente el obturador electrónico* cuando videofilme en condiciones de brillo Para hacer que no se active automáticamente el obturador electrónico* incluso cuando videofilme en condiciones de brillo.	CAMERA

* El obturador electrónico es la función utilizada para ajustar automáticamente la velocidad de obturación.

Nota sobre RED EYE R y FLASH LVL

Usted no podrá ajustar RED EYE R ni FLASH LVL si un flash externo (opcional) no es compatible.

(continúa en la página siguiente)

Personalização de su videocâmara
Personalização da sua Videocâmara

Cambio de los ajustes del menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
 CAMERA SET			
D ZOOM	● OFF	Para desactivar el zoom digital. Se realizará el zoom hasta 10×.	(CAMERA)
	20×	Para activar el zoom digital. El zoom superior a 10× a 20× se realizará digitalmente (pág. 45).	
	120×	Para activar el zoom digital. El zoom superior a 10× a 120× se realizará digitalmente	
EXPANDED F	● OFF	Para no activar el enfoque ampliado	(MEMORY)
	ON	Cuando enfoque manualmente, el centro de la pantalla se visualizará con el doble del tamaño normal (pág. 80).	
16:9WIDE	● OFF	Para no grabar imágenes panorámicas de 16:9	(CAMERA)
	ON	Para grabar imágenes panorámicas de 16:9 (pág. 66)	
STEADYSHOT	● ON	Para compensar las sacudidas de la videocámara	(CAMERA)
	OFF	Para cancelar la videofilmación estable. Cuando videofilme un motivo estacionario utilizando un trípode, se producirán imágenes naturales.	
HOLOGRAM F	● AUTO	HOLOGRAM AF emitirá pasra enfocar motivos difíciles de enfocar en lugares oscuros (pág. 145)	(MEMORY)
	OFF	Para que no emita HOLOGRAM AF	
N.S. LIGHT	● ON	Para utilizar la lámpara para videofilmación en la oscuridad (pág. 48)	(CAMERA) (MEMORY)
	OFF	Para cancelar la lámpara para videofilmación en la oscuridad	
RMTCAM SET*			
PAN/TILT	● ON	Para utilizar PAN/TILT	(CAMERA)
	OFF	Para no utilizar PAN/TILT	
CAM INFO	● DSPL ON	Para hacer que se visualice el estado de su videocámara en la pantalla de un dispositivo al que la haya conectado	(CAMERA)
	DSPL OFF	Para hacer que no se visualice el estado de su videocámara en la pantalla de un dispositivo al que la haya conectado	

* DCR-TRV80E solamente

Notas sobre la videofilmación estable

- La videofilmación estable no corregirá sacudidas excesivas de la videocámara.
- La instalación de un objetivo de conversión (opcional) puede influir en la videofilmación estable.

Si cancela la videofilmación estable

Aparecerá el indicador  (Videofilmación estable desactivada). Su videocámara evitará la compensación excesiva de las sacudidas de la misma.

Cambio de los ajustes del menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
 VCR SET			
HiFi SOUND	● STEREO	Para reproducir una cinta estéreo o una cinta con pista de sonido doble con sonido principal y secundario (pág. 269)	(VCR)
	1	Para reproducir una cinta estéreo con el sonido del canal izquierdo o una cinta con pista de sonido doble con el sonido principal	
	2	Para reproducir una cinta estéreo con el sonido del canal derecho o una cinta con pista de sonido doble con el sonido secundario	
AUDIO MIX	—	Para ajustar el equilibrio entre estéreo 1 y estéreo 2 (pág. 122) ST1 ▲ ST2	(VCR)
A/V → DV OUT	● OFF	Para dar salida a imágenes digitales y sonido en formato analógico utilizando su videocámara	(VCR)
	ON	Para dar salida a imágenes analógicas y sonido en formato digital utilizando su videocámara (pág. 218)	
NTSC PB	● ON PAL TV	Para reproducir una cinta grabada en el sistema de color NTSC en un televisor de sistema PAL.	(VCR)
	NTSC 4.43	Para reproducir una cinta grabada en el sistema de color NTSC en un televisor con el modo NTSC 4.43	
 LCD/VF SET			
LCD B.L.	● BRT NORMAL	Para ajustar el brillo de la pantalla de cristal líquido al nivel normal	(VCR) (CAMERA) (MEMORY)
	BRIGHT	Para aumentar el brillo de la pantalla de cristal líquido	
LCD COLOUR	—	Para ajustar el color de la pantalla de cristal líquido con ↓/↑ Alta intensidad ← → Baja intensidad	(VCR) (CAMERA) (MEMORY)
VF B.L.	● BRT NORMAL	Para ajustar el brillo de la pantalla del visor al nivel normal	(VCR) (CAMERA) (MEMORY)
	BRIGHT	Para aumentar el brillo de la pantalla del visor	

Nota sobre NTSC PB

Cuando reproduzca una cinta en un televisor multisistema, seleccione el mejor modo contemplando las imágenes en el televisor.

Notas sobre LCD B.L. y VF B.L.

- Cuando seleccione BRIGHT, la duración de la batería se reducirá aproximadamente el 10 por ciento durante la videofilmación.
- Cuando utilice fuentes de alimentación que no sean la batería, se seleccionará automáticamente BRIGHT.

Aunque haya ajustado LCD B.L., LCD COLOUR, y VF B.L.

Las imágenes grabadas no se verán afectadas.

Personalización de su videocámara

Personalização da sua Videocâmara

Cambio de los ajustes del menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
 MEM SET 1			
STILL SET			
BURST	● OFF	Para no grabar continuamente	(MEMORY)
	NORMAL	Para grabar continuamente de 4 a 25 imágenes (pág. 141)	
	HIGH SPEED	Para grabar continua y rápidamente hasta 32 imágenes	
	EXP BRKTG	Para grabar continuamente tres imágenes con exposición diferente	
QUALITY	● FINE	Para grabar imágenes fijas en el modo de calidad fina (pág. 135)	(VCR) (MEMORY)
	STANDARD	Para grabar imágenes fijas en el modo de calidad estándar	
IMAGESIZE	● 1600 × 1200	Para grabar imágenes fijas de tamaño 1600 × 1200 (pág. 136)	(MEMORY)
	640 × 480	Para grabar imágenes fijas de etamaño 640 × 480	
MOVIE SET			
IMAGESIZE	● 320 × 240	Para grabar imágenes fijas de tamaño 320 × 240 (pág. 137)	(VCR) (MEMORY)
	160 × 112	Para grabar imágenes fijas de tamaño 160 × 112	
 REMAIN	● AUTO	Para hacer que se visualice la capacidad restante del “Memory Stick” en los casos siguientes: • Durante cinco segundos después de haber puesto el selector POWER en VCR y de haber insertado el “Memory Stick” • Cuando la capacidad restante del “Memory Stick” sea inferior a dos minutos después de haber puesto el selector POWER en MEMORY • Durante cinco segundos desde el comienzo de la videofilmación de imágenes móviles • Durante cinco segundos después de haber finalizado la videofilmación de imágenes móviles	(VCR) (MEMORY)
NEW FOLDER	● ON	Para hacer que se visualice siempre la capacidad restante del “Memory Stick”	
	● ADD	Para crear una nueva carpeta (pág. 164)	(MEMORY)
	RETURN	Para cancelar la creación de una nueva carpeta	
REC FOLDER	—	Para elegir una carpeta para grabación (pág. 165)	(MEMORY)
FILE NO.	● SERIES	Para asignar números de archivo en secuencia incluso aunque se cambie de “Memory Stick”. Sin embargo, la numeración de los archivos se repondrá a cero si crea una nueva carpeta o cambia la carpeta de grabación.	(VCR) (MEMORY)
	RESET	Para asignar números de archivo comenzando por 0001 a cada “Memory Stick”	

Cuando seleccione la calidad de las imágenes

En la pantalla aparecerá el número de imágenes que podrá grabar con la calidad de imágenes seleccionada.

Cambio de los ajustes del menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
 MEM SET 2			
SLIDE SHOW	RETURN	Para cancelar la presentación	(MEMORY)
	● ALL FILES	Para reproducir todas las imágenes de un “Memory Stick” ejecutando el modo de presentación (pág. 175)	
	FOLDER □□□*	Para reproducir todas las imágenes de la carpeta que haya seleccionado ejecutando el modo de presentación	
INT. R - STL	ON	Para activar la grabación de fotos a intervalos (pág. 154)	(MEMORY)
	● OFF	Para desactivar la grabación de fotos a intervalos	
	SET	Para ajustar INTERVAL para la grabación de fotos a intervalos	
DELETE ALL	● RETURN	Para cancelar el borrado de todas las imágenes	(MEMORY)
	ALL FILES	Para borrar todas las imágenes no protegidas (pág. 179)	
	FOLDER □□□*	Para borrar todas las imágenes de la carpeta para reproducción que haya seleccionado	
FORMAT	● RETURN	Para cancelar el formateo	(MEMORY)
	OK	Para formatear el “Memory Stick” insertado El formateo borrará toda la información del “Memory Stick”. Compruebe el contenido del “Memory Stick” antes de formatear. 1. Seleccione FORMAT, y después presione EXEC. 2. Seleccione OK, y después presione EXEC. 3. Después de que haya aparecido el indicador EXECUTE, presione EXEC. Durante el formateo parpadeará el indicador FORMATTING. Cuando finalice el formateo, aparecerá el indicador COMPLETE.	

* El nombre de la carpeta se visualiza en □□□.

Notas sobre el formateo

- Mientras esté visualizándose el indicador FORMATTING, no realice nada de lo siguiente:
 - Cambiar la posición del selector POWER
 - Accionar botones
 - Extraer el “Memory Stick”
- El “Memory Stick” suministrado con su videocámara ha sido formateado en la fábrica. No será necesario que lo formatee con su videocámara.
- Usted no podrá formatear un “Memory Stick” si la lengüeta de protección contra escritura del mismo está en LOCK.
- Si aparece el indicador “ FORMAT ERROR”, formatee el “Memory Stick”.
- El formateo borrará las imágenes de muestra del “Memory Stick”.
- El formateo borrará los datos de las imágenes protegidas del “Memory Stick”.
- El formateo borrará las carpetas nuevamente creadas.

(continúa en la página siguiente)

Cambio de los ajustes del menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
CM SET			
TITLE	—	Para superponer un título o confeccionar el suyo propio (pág. 123, 126)	(VCR) (CAMERA)
TITLEERASE	—	Para borrar el título que haya superpuesto (pág. 125)	(VCR) (CAMERA)
TITLE DSPL	● ON	Para hacer que se visualice el título que haya superpuesto	(VCR)
	OFF	Para hacer que no se visualice el título que haya superpuesto	
CM SEARCH	● ON	Para buscar utilizando la memoria de videocasete (pág. 94, 95)	(VCR)
	OFF	Para buscar utilizando la memoria de videocasete	
TAPE TITLE	—	Para etiquetar un videocasete (pág. 128)	(VCR) (CAMERA)
ERASE ALL	● RETURN	Para cancelar el borrado total	(VCR) (CAMERA)
	OK	Para borrar todos los datos de un videocasete (pág. 129)	

Cambio de los ajustes del menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
 TAPE SET			
REC MODE	● SP	Para grabar en el modo SP (Reproducción estándar).	(VCR)
	LP	Para aumentar el tiempo de grabación hasta 1,5 veces más que en el modo SP	(CAMERA)
AUDIO MODE	● 12BIT	Para grabar en el modo de 12 bits (dos sonidos estéreo)	(VCR)
	16BIT	Para grabar en el modo de 16 bits (un sonido estéreo de gran calidad)	(CAMERA)
 REMAIN	● AUTO	Para hacer que se visualice la cinta restante: • Durante unos ocho segundos después de haber puesto el selector POWER en VCR o CAMERA y de haber insertado un videocasete, su videocámara calculará el tiempo restante de la cinta. • Después de unos ocho segundos y de haber puesto el selector POWER switch to VCR y de haber presionado 	(VCR) (CAMERA)
	ON	Para hacer que se visualice siempre el indicador de cinta restante	
FRAME REC	● OFF	Para desactivar la videofilación por fotogramas	(CAMERA)
	ON	Para activar la videofilación por fotogramas (pág. 84)	
INT. REC	ON	Para activar la videofilación a intervalos (pág. 82)	(CAMERA)
	● OFF	Para desactivar la videofilación a intervalos	
	SET	Para ajustar INTERVAL y REC TIME para la videofilación a intervalos	

Notas sobre el modo LP

- Para grabar un videocasete en el modo LP en su videocámara, le recomendamos que lo reproduzca en su videocámara. Cuando reproduzca la cinta en otras videocámaras o videograbadoras, es posible que aparezca ruido en las imágenes o el sonido.
- Para grabar en el modo LP, le recomendamos que utilice un videocasete Sony Excellence/Master mini DV a fin de sacar el máximo partido a su videocámara.
- Usted no podrá realizar el audiomontaje en una cinta grabada en el modo LP. Para realizar el audiomontaje en una cinta, utilice el modo SP.
- Cuando haya grabado en los modos SP y LP en una cinta, o cuando haya grabado algunas escenas en el modo LP, las imágenes de reproducción pueden distorsionarse o el código de tiempo puede no escribirse adecuadamente entre escenas.

Notas sobre AUDIO MODE

- Usted no podrá realizar el audiomontaje en una cinta grabada en el modo de 16 bits.
- Cuando reproduzca una cinta grabada en el modo de 16 bits, no podrá ajustar el equilibrio en AUDIO MIX.

(continúa en la página siguiente)

Cambio de los ajustes del menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
 SETUP MENU			
CLOCK SET	—	Para ajustar la fecha o la hora (pág. 30)	(CAMERA) (MEMORY)
USB STREAM	● OFF	Para desactivar la función de flujo USB (USB Streaming)	(VCR) (CAMERA)
	ON	Para activar la función de flujo USB (USB Streaming)	
LANGUAGE	● ENGLISH	Para hacer que se visualicen los indicadores de información en inglés	(VCR) (CAMERA) (MEMORY)
	FRANÇAIS*1)	Para hacer que los indicadores de información se visualicen en francés	
	ESPAÑOL *1)	Para hacer que los indicadores de información se visualicen en español	
	PORTUGUÊS*1)	Para hacer que los indicadores de información se visualicen en portugués	
	DEUTSCH*1)	Para hacer que los indicadores de información se visualicen en Alemán.	
	ITALIANO*1)	Para hacer que los indicadores de información se visualicen en italiano	
	E//HNIKA *1)	Para hacer que los indicadores de información se visualicen en griego	
	中文[SIMP]*2)	Para hacer que los indicadores de información se visualicen en chino simplificado	
	中文[COMP]*2)	Para hacer que los indicadores de información se visualicen en chino tradicional	
DEMO MODE	● ON	Para hacer que aparezca la demostración	(CAMERA)
	OFF	Para cancelar el modo de demostración	

*1) Modelos para Europa solamente

*2) Excepto los modelos para Europa

Notas sobre DEMO MODE

- Usted no podrá seleccionar DEMO MODE cuando haya un videocasete o un “Memory Stick” insertado en su videocámara.
- Cuando NIGHTSHOT esté deslizado hasta ON, en la pantalla aparecerá el indicador “NIGHTSHOT” y usted no podrá seleccionar DEMO MODE en los ajustes del menú.
- Si presiona el pael sensible al tacto durante la demostración, ésta se parará durante un momento, y se reanudará después de unos 10 minutos.
- El ajuste predeterminado de DEMO MODE es STBY (espera) y la demostración se iniciará unos 10 minutos después de haber puesto el selector POWER en CAMERA sin videocasete ni “Memory Stick” insertado.

Para cancelar la demostración, inserte un videocasete o un “Memory Stick” y ponga el selector POWER en una posición que no sea CAMERA, o ajuste DEMO MODE a OFF en los ajustes del menú. Para volver a ajustar STBY (espera), deje DEMO MODE en ON en los ajustes del menú, ponga el selector POWER en OFF (CHG), y después devuélvalo a CAMERA.

Cambio de los ajustes del menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
ETC OTHERS			
DATA CODE (Del mando a distancia)	● DATE/CAM	Para hacer que se visualicen la fecha, la hora, y los diversos ajustes durante la reproducción cuando presione DATA CODE del mando a distancia (pág. 53)	(VCR) (MEMORY)
	DATE	Para hacer que se visualicen la fecha y la hora durante la reproducción cuando presione DATA CODE del mando a distancia.	
AREA SET	—	Cambie temporalmente el área en la que esté utilizando su videocámara	(CAMERA) (MEMORY)
SUMMERTIME	● OFF	No durante la hora de verano (SUMMERTIME)	(CAMERA) (MEMORY)
	ON	Durante la hora de verano (SUMMERTIME)	(CAMERA) (MEMORY)
BEEP	● MELODY	Para dar salida a una melodía cuando inicie/pare la videofilmación o cuando ocurra algo anormal en su videocámara	(VCR) (CAMERA) (MEMORY)
	NORMAL	Para dar salida a un pitido en vez de a la melodía	
	OFF	Para cancelar la melodía, el pitido, y el sonido del obturador	
COMMANDER	● ON	Para activar el mando a distancia suministrado con su videocámara	(VCR) (CAMERA) (MEMORY)
	OFF	Para desactivar el mando a distancia a fin de evitar la mala operación de control remoto causad por el mando a distancia de otra videograbadora	
DISPLAY	● LCD	Para activar la visualización en la pantalla de cristal líquido y en el visor	(VCR) (CAMERA) (MEMORY)
	V-OUT/LCD	Para activar la visualización en la pantalla de un televisor, en la de cristal líquido, y en el visor	

Nota
Si presiona DISPLAY/BATTERY INFO con DISPLAY ajustado a V-OUT/LCD en los ajustes del menú, las imágenes de un televisor o de una videograbadora no aparecerán en la pantalla de cristal líquido aunque su videocámara esté conectada a las tomas de salida de su televisor o videograbadora.

(continúa en la página siguiente)

Cambio de los ajustes del menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
ETC OTHERS			
REC LAMP	● ON	Para hacer que se encienda la lámpara indicadora de videofilmación de la parte frontal de su videocámara	CAMERA MEMORY
	OFF	Para hacer que se apague la lámpara indicadora de videofilmación para que la persona que videofilme no se dé cuenta	
VIDEO EDIT	● RETURN	Para cancelar la edición digital de programas	VCR
	TAPE	Para realizar programas y la edición digital de programas en una cinta (pág. 100)	
	MEMORY	Para realizar programas y la edición digital de programas en un “Memory Stick” (pág. 161)	

Cuando videofilme un motivo cercano

Cuando REC LAMP esté ajustado a ON, la lámpara indicadora de videofilmación roja de la parte frontal de la videocámara puede reflejarse en le motivo si éste se encuentra cerca. En este caso le recomendamos ajustar REC LAMP a OFF.

Más de cinco minutos después de haber desconectado la fuente de alimentación

Los elementos PROGRAM AE, FLASH LVL, WHT BAL, HiFi SOUND, AUDIO MIX, y COMMANDER volverán a sus ajustes predeterminados.
Otros elementos del menú se conservarán en la memoria incluso aunque desconecte la fuente de alimentación.

Alteração dos parâmetros do menu

Português

Seleção da definição de modo para cada elemento

● é a predefinição original.

Os elementos do menu diferem conforme a posição do interruptor POWER.
O écran mostra somente os elementos que podem ser operados no momento.

Ícone/elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
 MANUAL SET			
PROGRAM AE	—	Para satisfazer aos seus requisitos específicos de filmagem (pág. 75).	 
P EFFECT	—	Para adicionar efeitos especiais como os de filmes ou programas de TV, nas imagens (pág. 71, 89).	 
RED EYE R	● OFF	Para desactivar a redução do fenómeno olhos vermelhos.	 
	ON	Para activar o flash preliminar antes de efectuar a gravação para evitar o fenómeno de olhos vermelhos.	
FLASH LVL	HIGH	Para tornar o nível de flash maior que o normal.	
	● NORMAL	Para utilizar a definição normal.	
	LOW	Para tornar o nível de flash menor que o normal.	
WHT BAL	—	Para regular o equilíbrio do branco (pág. 64).	 
SHARPNESS	—	Para ajustar a nitidez do contorno da imagem com ↑/↓. O indicador  aparece no écran.  Para suavizar ← → Para acentuar	 
AUTO SHTR	● ON	Para activar automaticamente o obturador electrónico* quando da filmagem sob condições iluminadas.	
	OFF	Para não activar automaticamente o obturador electrónico*, mesmo quando da filmagem sob condições iluminadas.	

* O obturador electrónico é a função utilizada para ajustar a velocidade do obturador automaticamente.

Notas sobre RED EYE R e FLASH LVL

Não será possível ajustar RED EYE R e FLASH LVL se o flash externo (opcional) não for compatível.

(continua na página seguinte)

Alteração dos parâmetros do menu

Ícone/elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
 CAMERA SET			
D ZOOM	● OFF	Para desactivar o zoom digital. Um zoom até 10× é executável.	(CAMERA)
	20×	Para activar o zoom digital. Um zoom maior que 10× até 20× é digitalmente executável (pág. 45).	
	120×	Para activar o zoom digital. Um zoom maior que 10× até 120× é digitalmente executável.	
EXPANDED F	● OFF	Para desactivar a focagem expandida.	(MEMORY)
	ON	Para mostrar o centro do ecrã ao dobro do seu tamanho normal durante a focagem manual (pág. 80).	
16:9WIDE	● OFF	Para não gravar uma imagem panorâmica de 16:9.	(CAMERA)
	ON	Para gravar uma imagem panorâmica de 16:9 (pág. 66).	
STEADYSHOT	● ON	Para compensar por tremulações da câmara.	(CAMERA)
	OFF	Para cancelar a Estabilidade da Imagem. Imagens naturais são produzidas quando se filma um objecto estacionário com um tripé.	
HOLOGRAM F	● AUTO	HOLOGRAM AF é emitido quando for difícil focar objectos em ambientes escuros (pág. 145).	(MEMORY)
	OFF	HOLOGRAM AF não é emitido.	
N.S. LIGHT	● ON	Para utilizar a Luz para Filmagem Nocturna (pág. 48).	(CAMERA)
	OFF	Para cancelar a Luz para Filmagem Nocturna.	(MEMORY)
RMTCAM SET*			
PAN/TILT	● ON	Para utilizar PAN/TILT	(CAMERA)
	OFF	Para não utilizar PAN/TILT	
CAM INFO	● DSPL ON	Para exibir o estado da sua videocâmara no ecrã de um dispositivo com o qual deseja ligar	(CAMERA)
	DSPL OFF	Para não exibir o estado da sua videocâmara no ecrã de um dispositivo com o qual deseja ligar	

* Somente DCR-TRV80E

Notas sobre a Estabilidade da Imagem

- A Estabilidade da Imagem pode não corrigir tremulações excessivas da câmara.
- A acoplagem de uma lente de conversão (opcional) poderá influenciar a Estabilidade da Imagem.

Caso cancele a Estabilidade da Imagem

O indicador  (Estabilidade da Imagem desactivada) aparecerá. A sua videocâmara evitará compensações excessivas por tremulações da câmara.

Alteração dos parâmetros do menu

Ícone/elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
VCR SET			
HiFi SOUND	● STEREO	Para reproduzir uma fita estéreo ou fita com dupla pista de áudio com som principal e som secundário (pág. 269).	(VCR)
	1	Para reproduzir uma fita estéreo com o áudio do canal esquerdo ou uma fita de dupla pista de áudio com som principal.	
	2	Para reproduzir uma fita estéreo com o áudio do canal direito ou uma fita de dupla pista de áudio com som secundário	
AUDIO MIX	—	Para ajustar o balanço entre estéreo 1 e estéreo 2 (pág. 122).	(VCR)
			
A/V → DV OUT	● OFF	Para exteriorizar imagens digitais e som no formato analógico usando a sua videocâmara.	(VCR)
	ON	Para exteriorizar imagens analógicas e som no formato digital usando a sua videocâmara (pág. 218).	
NTSC PB	● ON PAL TV	Para reproduzir uma fita gravada pelo sistema de cores NTSC num televisor de sistema PAL.	(VCR)
	NTSC 4.43	Para reproduzir uma fita gravada pelo sistema de cores NTSC num televisor com o modo NTSC 4.43.	
LCD/VF SET			
LCD B.L.	● BRT NORMAL	Para ajustar a intensidade de brilho da retroiluminação do écran LCD para normal.	(VCR) (CAMERA) (MEMORY)
	BRIGHT	Para clarear a retroiluminação do écran LCD.	
LCD COLOUR	—	Para ajustar a cor no écran LCD com ↓/↑.	(VCR) (CAMERA) (MEMORY)
			
VF B.L.	● BRT NORMAL	Para ajustar a intensidade de brilho da retroiluminação do écran do visor electrónico para normal.	(VCR) (CAMERA) (MEMORY)
	BRIGHT	Para clarear a retroiluminação do écran do visor electrónico.	

Nota sobre NTSC PB

Quando reproduzir uma fita num televisor multissistémico, seleccione o melhor modo enquanto assiste a imagem no televisor.

Notas sobre LCD B.L. e VF B.L.

- Quando se selecciona BRIGHT, a duração da carga da bateria é reduzida em cerca de 10 por cento durante gravações.
- Quando se utiliza uma outra fonte de alimentação, que não seja a bateria recarregável, BRIGHT será automaticamente seleccionado.

Mesmo quando se ajusta LCD B.L., LCD COLOUR e VF B.L.

A imagem gravada não será afectada.

Personalização de su videocâmara
Personalização da sua Videocâmara

Alteração dos parâmetros do menu

Ícone/elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
 MEM SET 1			
STILL SET			
BURST	● OFF	Para não gravar continuamente.	(MEMORY)
	NORMAL	Para gravar de 4 a 25 imagens continuamente (pág. 141).	
	HIGH SPEED	Para gravar até 32 imagens continuamente em alta velocidade.	
	EXP BRKTG	Para gravar 3 imagens continuamente com diferentes exposições.	
QUALITY	● FINE	Para gravar imagens estáticas no modo de qualidade de imagem fina (pág. 135).	(VCR) (MEMORY)
	STANDARD	Para gravar imagens estáticas no modo de qualidade de imagem padrão.	
IMAGESIZE	● 1600 × 1200	Para gravar imagens estáticas no tamanho 1600 × 1200 (pág. 136).	(MEMORY)
	640 × 480	Para gravar imagens estáticas no tamanho 640 × 480.	
MOVIE SET			
IMAGESIZE	● 320 × 240	Para gravar imagens móveis no tamanho 320 × 240 (pág. 137).	(VCR) (MEMORY)
	160 × 112	Para gravar imagens móveis no tamanho 160 × 112.	
 REMAIN	● AUTO	Para indicar a capacidade restante do “Memory Stick” nos seguintes casos: • Por 5 segundos após regular o interruptor POWER a VCR e inserir um “Memory Stick” • Quando a capacidade restante do “Memory Stick” for menor que 2 minutos após regular o interruptor POWER a MEMORY • Por 5 segundos a partir do início da gravação de imagens móveis • Por 5 segundos após completar uma gravação de imagens móveis	(VCR) (MEMORY)
	ON	Para indicar sempre a capacidade restante do “Memory Stick”.	
NEW FOLDER	● ADD	Para criar uma nova pasta (pág. 164).	(MEMORY)
	RETURN	Para cancelar a criação de uma nova pasta.	
REC FOLDER	—	Para escolher uma pasta de gravação (pág. 165).	(MEMORY)
FILE NO.	● SERIES	Para designar números de ficheiro em sequência, mesmo que o “Memory Stick” seja trocado. Entretanto, a numeração dos ficheiros será reajustada, quando criar uma nova pasta ou alterar a pasta de gravação.	(VCR) (MEMORY)
	RESET	Para designar números de ficheiro a partir de 0001 para cada “Memory Stick”.	

Quando seleccionar a qualidade de imagem

O número de imagens que podem ser filmadas na qualidade de imagem actualmente seleccionada aparece no écran.

Alteração dos parâmetros do menu

Ícone/elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
 MEM SET 2			
SLIDE SHOW	RETURN	Para cancelar a mostra de diapositivos.	(MEMORY)
	● ALL FILES	Para reproduzir todas as imagens contidas no “Memory Stick” executando a mostra de diapositivos (pág. 175).	
	FOLDER □□□*	Para reproduzir todas as imagens contidas na pasta de reprodução seleccionada executando a mostra de diapositivos.	
INT. R -STL	ON	Para activar a gravação de fotografias com inserção de intervalos (pág. 154).	(MEMORY)
	● OFF	Para desactivar a gravação de fotografias com inserção de intervalos.	
	SET	Para ajustar INTERVAL para a gravação de fotografias com inserção de intervalos.	
DELETE ALL	● RETURN	Para cancelar a eliminação de todas as imagens.	(MEMORY)
	ALL FILES	Para eliminar todas as imagens desprotegidas (pág. 179).	
	FOLDER □□□*	Para eliminar todas as imagens contidas na pasta de reprodução seleccionada.	
FORMAT	● RETURN	Para cancelar a formatação.	(MEMORY)
	OK	Para formatar o “Memory Stick” inserido. A formatação apagará todas as informações contidas no “Memory Stick”. Verifique o conteúdo do “Memory Stick” antes da formatação. 1. Seleccionar FORMAT, e então carregue em EXEC. 2. Seleccionar OK, e então carregue em EXEC. 3. Após o indicador EXECUTE aparecer, carregue em EXEC. O indicador FORMATTING passa a cintilar durante a formatação. O indicador COMPLETE aparecerá quando terminar a formatação.	

* O nome da pasta aparece indicado em □□□.

Notas sobre a formatação

- Não execute nenhuma das seguintes operações enquanto o indicador FORMATTING estiver em exibição:
 - Comutação do interruptor POWER para uma outra posição
 - Operação das teclas
 - Ejecção do “Memory Stick”
- O “Memory Stick” fornecido com a sua videocâmara foi formatado na fábrica. Não é necessário formatá-lo com a sua videocâmara.
- Não se pode formatar o “Memory Stick” se a lingueta de protecção contra inscrições do “Memory Stick” estiver ajustada em LOCK.
- Formate o “Memory Stick” quando aparecer o indicador “ FORMAT ERROR”.
- A formatação apaga as imagens de amostra contidas no “Memory Stick”.
- A formatação apaga os dados de imagem protegidos no “Memory Stick”.
- A formatação apaga as novas pastas criadas.

Personalización de su videocámara
Personalização da sua Videocâmara

Alteração dos parâmetros do menu

Ícone/elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
 CM SET			
TITLE	—	Para sobrepor um título ou criar o seu próprio título (pág. 123, 126).	 
TITLEERASE	—	Para apagar o título sobreposto (pág. 125).	 
TITLE DSPL	● ON	Para exibir o título sobreposto.	
	OFF	Para não exibir o título.	
CM SEARCH	● ON	Para buscar utilizando Cassette Memory (memória de cassete) (pág. 94, 95).	
	OFF	Para buscar sem utilizar Cassette Memory (memória de cassete).	
TAPE TITLE	—	Para etiquetar a cassete (pág. 128).	 
ERASE ALL	● RETURN	Para cancelar o apagamento de todos os dados.	 
	OK	Para apagar todos os dados contidos em Cassette Memory (memória de cassete) (pág. 129).	

Alteração dos parâmetros do menu

Ícone/elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
TAPE SET			
REC MODE	● SP	Para gravar no modo SP (reprodução padrão).	(VCR)
	LP	Para aumentar o tempo de gravação para 1,5 vezes mais que no modo SP.	(CAMERA)
AUDIO MODE	● 12BIT	Para gravar no modo de 12 bits (2 canais estéreo).	(VCR)
	16BIT	Para gravar no modo de 16 bits (um som estéreo de alta qualidade).	(CAMERA)
REMAIN	● AUTO	Para indicar a barra de fita restante: • por cerca de 8 segundos após regular o interruptor POWER a VCR ou CAMERA e inserir uma casete, e então a sua videocâmara calcular a quantidade restante de fita • por cerca de 8 segundos após regular o interruptor POWER a VCR e carregar em	(VCR) (CAMERA)
	ON	Para exibir sempre o indicador de fita restante.	
FRAME REC	● OFF	Para desactivar a gravação por quadros.	(CAMERA)
	ON	Para activar a gravação por quadros (pág. 84).	
INT. REC	ON	Para activar a gravação com inserção de intervalos (pág. 82).	(CAMERA)
	● OFF	Para desactivar a gravação com inserção de intervalos.	
	SET	Para regular INTERVAL e REC TIME para a gravação com inserção de intervalos.	

Notas sobre o modo LP

- Quando se grava uma fita no modo LP nesta videocâmara, recomendamos reproduzir tal fita também nesta videocâmara. Caso a reproduza em outras videocâmaras ou videogravadores, ruídos podem ocorrer nas imagens e no som.
- Quando for gravar pelo modo LP, recomendamos utilizar uma casete Sony Excellence/Master mini DV para que possa obter o máximo da sua videocâmara.
- Não se pode efectuar a dobragem de áudio numa fita gravada pelo modo LP. Utilize o modo SP para fitas a serem áudio-dobradas.
- Quando se grava uma fita nos modos SP e LP, ou se grava algumas cenas no modo LP, a imagem de reprodução pode ser distorcida ou o código de tempo pode não ser adequadamente inscrito entre cenas.

Notas sobre AUDIO MODE

- Não é possível efectuar a dobragem de áudio numa fita gravada no modo de 16 bits.
- Na reprodução de uma fita gravada no modo de 16 bits, não se pode regular o balanço em AUDIO MIX.

(continua na página seguinte)

Personalização de su videocâmara
Personalização da sua Videocâmara

Alteração dos parâmetros do menu

Ícone/elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
 SETUP MENU			
CLOCK SET	—	Para acertar a data ou a hora (pág. 30).	(CAMERA) (MEMORY)
USB STREAM	● OFF	Para desactivar a função de fluxo USB (USB Streaming).	(VCR)
	ON	Para activar a função de fluxo USB (USB Streaming).	(CAMERA)
LANGUAGE	● ENGLISH	Para mostrar os indicadores de informação em inglês.	(VCR)
	FRANÇAIS* ¹⁾	Para mostrar os indicadores de informação em francês.	(CAMERA)
	ESPAÑOL * ¹⁾	Para mostrar os indicadores de informação em espanhol.	(MEMORY)
	PORTUGUÊS* ¹⁾	Para mostrar os indicadores de informação em português.	
	DEUTSCH* ¹⁾	Para mostrar os indicadores de informação em alemão.	
	ITALIANO* ¹⁾	Para mostrar os indicadores de informação em italiano.	
	E//HNIKA * ¹⁾	Para mostrar os indicadores de informação em grego.	
	中文[SIMP]* ²⁾	Para mostrar os indicadores de informação em chinês simplificado.	
	中文[COMP]* ²⁾	Para mostrar os indicadores de informação em chinês tradicional.	
DEMO MODE	● ON	Para fazer a demonstração aparecer.	(CAMERA)
	OFF	Para cancelar o modo demonstração.	

*¹⁾ Somente nos modelos para a Europa

*²⁾ Excepto nos modelos para a Europa

Notas sobre DEMO MODE

- Não se pode seleccionar DEMO MODE quando houver uma cassette ou um “Memory Stick” inserido na sua videocâmara.
- Quando deslizar NIGHTSHOT até ON, o indicador “NIGHTSHOT” aparecerá no écran e não será possível seleccionar DEMO MODE nos parâmetros do menu.
- Caso pressione o painel de toque durante a demonstração, a demonstração cessará por algum tempo, e então reiniciará após cerca de 10 minutos.
- DEMO MODE vem regulado em STBY (Espera) como predefinição original e a demonstração inicia-se cerca de 10 minutos após o interruptor POWER ter sido regulado em CAMERA, sem uma cassette e um “Memory Stick” inseridos.

Para cancelar a demonstração, insira uma cassette ou um “Memory Stick”, regule o interruptor POWER para uma outra posição que não seja CAMERA, ou regule DEMO MODE a OFF nos parâmetros do menu. Para reajustar a STBY (Espera), deixe DEMO MODE regulado em ON nos parâmetros do menu, regule o interruptor POWER a OFF (CHG), e depois volte a regulá-lo para CAMERA.

Alteração dos parâmetros do menu

Ícone/elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
ETC OTHERS			
DATA CODE (No telecomando remoto)	● DATE/CAM	Para indicar a data, a hora e os vários parâmetros durante a reprodução, quando carregar na tecla DATA CODE no telecomando (pág. 53).	(VCR) (MEMORY)
	DATE	Para indicar a data e a hora durante a reprodução quando se carrega em DATA CODE no telecomando.	
AREA SET	—	Para alterar temporariamente a área de onde está a utilizar a sua videocâmara.	(CAMERA) (MEMORY)
SUMMERTIME	● OFF	Para ser utilizado quando não estiver no horário de verão.	(CAMERA) (MEMORY)
	ON	Para ser utilizado durante o horário de verão.	
BEEP	● MELODY	Para emitir a melodia quando se inicia/pára a gravação ou quando uma situação incomum ocorrer na sua videocâmara.	(VCR) (CAMERA) (MEMORY)
	NORMAL	Para emitir o sinal sonoro ao invés da melodia.	
	OFF	Para cancelar a melodia, o sinal sonoro e o som do obturador.	
COMMANDER	● ON	Para activar o telecomando fornecido com a sua videocâmara.	(VCR) (CAMERA) (MEMORY)
	OFF	Para desactivar o telecomando para evitar erros operativos de comando à distância causados pelo controlo remoto de outro videogravador.	
DISPLAY	● LCD	Para mostrar as indicações no écran LCD e no visor electrónico.	(VCR) (CAMERA) (MEMORY)
	V-OUT/LCD	Para mostrar as indicações no écran do televisor, no écran LCD e no visor electrónico.	

Nota

Caso carregue em DISPLAY/BATTERY INFO com DISPLAY regulado em V-OUT/LCD nos parâmetros do menu, a imagem de um televisor ou videogravador não aparecerá no écran LCD, mesmo que a sua videocâmara esteja ligada às tomadas de saída no televisor ou videogravador.

(continua na página seguinte)

Alteração dos parâmetros do menu

Ícone/elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
ETC OTHERS			
REC LAMP	● ON	Para acender a lâmpada de gravação na parte frontal da sua videocâmara.	(CAMERA) (MEMORY)
	OFF	Para apagar a lâmpada de gravação da videocâmara de forma que o motivo não perceba que está a ser filmado.	
VIDEO EDIT	● RETURN	Para cancelar a edição de programa digital.	(VCR)
	TAPE	Para criar programas e executar a edição de programa digital em cassetes (pág. 100).	
	MEMORY	Para criar programas e executar a edição de programa digital num "Memory Stick" (pág. 161).	

Quando efectuar gravações de motivos muito próximos

Se REC LAMP estiver ajustado em ON, a lâmpada vermelha de gravação na parte frontal da videocâmara poderá reflectir num motivo muito próximo. Neste caso, recomendamos que ajuste REC LAMP a OFF.

Ao decorrer mais de 5 minutos após a remoção da fonte de alimentação

Os parâmetros PROGRAM AE, FLASH LVL, WHT BAL, HiFiSOUND, AUDIO MIX e COMMANDER são retornados às suas predefinições originais.

Os outros parâmetros do menu serão conservados na memória, mesmo que a fonte de alimentação seja removida.

Tipos de problemas y su solución

Si surge algún problema al utilizar su videocámara, utilice la tabla siguiente para solucionarlo. Si el problema persiste, desconecte la fuente de alimentación y póngase en contacto con su proveedor Sony. Si está activada la función de activación de diagnóstico, en lapantalla aparecerá “C:□□:□□”. Consulte la página 253.

Durante la videofilmación

Síntoma	Causa y/o solución
START/STOP no funciona.	- El selector POWER no está en CAMERA. → Póngalo en CAMERA (pág. 36). - La alimentación de su videocámara se desconectará automáticamente apara evitar que se descargue la batería y para proteger la cinta cuando la haya dejado en el modo de grabación en espera durante más de cinco minutos. → Ponga el selector POWER en OFF (CHG) y después otra vez en CAMERA. - La cinta ha finalizado. → Rebobine la cinta o inserte un nuevo videocasete (pág. 12, 53). - La lengüeta de protección contra escritura está ajustada de forma que se ve la marca roja. → Inserte un nuevo videocasete o deslice la lengüeta (pág. 270). - La cinta está pegada al tambor (condensación de humedad). → Extraiga el videocasete y deje así la videocámara durante una hora por lo menos para que se aclimate (pág. 277).
La alimentación se desconecta.	- La alimentación de su videocámara se desconectará automáticamente apara evitar que se descargue la batería y para proteger la cinta cuando la haya dejado en el modo de grabación en espera durante más de cinco minutos. → Ponga el selector POWER en OFF (CHG) y después otra vez en CAMERA. - La batería está agotada o a punto de agotarse. → Instale una batería completamente cargada.
Las imágenes del visor no son claras.	La lente del visor no está ajustada. → Ajuste la lente del visor (pág. 43).
La función de videofilmación estable no trabaja.	STEADYSHOT está ajustado a OFF en los ajustes del menú. → Ajústelo a ON (pág. 226).
La función de autodiagnóstico no trabaja.	- El ajuste es enfoque manual. → Presione FOCUS para ajustar a enfoque automático (pág. 79). - Las condiciones de videofilmación no son adecuadas para el enfoque automático. → Ajuste a enfoque manual (pág. 79).
Las imágenes no aparecen en el visor.	El panel de cristal líquido está abierto. → Cierre el panel de cristal líquido (pág. 40).
Aparece una banda vertical al videofilmar motivos tales dfomo luces o velas contra un fondo oscuro.	El contraste entre el motivo y el fondo es demasiado grande. Esto no significa mal funcionamiento.
Aparece una banda vertical al videofilmar un motivo muy brillante.	Esto no significa mal funcionamiento.
En la pantalla aparecen puntos diminutos blancos, rojos, azules, o verdes.	Está activada la obturación elnta (SLOW SHTR), la videofilmación en la obscuridad súper (Super NightShot), o la obturación lenta en color (Colour Slow Shutter). Esto no significa mal funcionamiento.

Solución de problemas

Resolução de problemas

Tipos de problemas y su solución

Síntoma	Causa y/o solución
En la pantalla aparece una imagen desconocida.	• Si transcurren 10 minutos después de haber puesto el selector POWER en CAMERA, o DEMO MODE esté ajustado a ON en los ajustes del menú sin videocasete ni “Memory Stick” insertado, su videocámara iniciará automáticamente la demostración. → Inserte un videocasete/“Memory Stick” o presione la pantalla de cristal líquido. La demostración se se parará. Usted también podrá ajustar DEMO MODE a OFF en los ajustes del menú (pág. 232).
Las imágenes se graban con colores incorrectos o innaturales.	• NIGHTSHOT está deslizado hasta ON. → Deslícelo hasta OFF (pág. 47).
Las imágenes aparecen demasiado brillantes, y el motivo no aparece la pantalla.	• NIGHTSHOT está deslizado hasta ON en un lugar brillante. → Deslícelo hasta OFF (pág. 47). • La función de contraluz está activada. → Desactívela (pág. 46).
No suena el clic del obturador.	• BEEP está ajustado a OFF en los ajustes del menú. → Ajústelo a MELODY o NORMAL (pág. 233).
Aparecen bandas negras al grabar una pantalla de televisión o de un PC.	→ Ajuste STEADYSHOT a OFF en los ajustes del menú (pág. 226).
Un flash externo (opcional) no trabaja.	• La alimentación de un flash externo (opcional) está desconectada o la fuente de alimentación no está instalada. → Conecte la alimentación del flash externo (opcional) o instale la fuente de alimentación. • Ha fijado dos o más flashes externos (opcionales). → Solamente puede fijarse un flash externo (opcional).
Se produce parpadeo o cambio de color.	• Fenómeno que aparece al videofilmar en el modo PORTRAIT o SPORTS de PROGRAM AE con iluminación de un tubo de descarga como una lámpara fluorescente, una lámpara de sodio, o una lámpara de mercurio, y no significa mal funcionamiento. → Ajuste PROGRAM AE a AUTO en los ajustes del menú.

Tipos de problemas y su solución

Durante la reproducción

Síntoma	Causa y/o solución
No es posible reproducir.	• La cinta ha finalizado. → Rebobínela (pág. 53).
Aparecen líneas horizontales en las imágenes, las imágenes de reproducción no son claras, o no aparecen.	• La cabeza de vídeo puede estar sucia. → Limpie la cabeza utilizando un casete limpiador (opcional) (pág. 278).
No hay sonido o solamente se oye sonido bajo al reproducir una cinta.	• La cinta estéreo está reproduciéndose con HiFi SOUND ajustado a 2 en los ajustes del menú. → Ajuste HiFi SOUND a STEREO (pág. 227). • El volumen está ajustado al mínimo. → Aumente el nivel del volumen (pág. 52). • AUDIO MIX está ajustado a ST2 en los ajustes del menú. → Ajústelo a AUDIO MIX (pág. 227).
El sonido se corta.	• La cabeza de vídeo puede estar sucia. → Limpie la cabeza utilizando un casete limpiador (opcional) (pág. 278).
La visualización de la fecha de grabación o la búsqued apor fecha no trabaja.	• El videocasete no posee memoria de videocasete. → Utilice un videocasete con memoria de videocasete (pág. 95). • CM SEARCH está ajustado a OFF en los ajustes del menú. → Ajústelo a ON (pág. 230). • La cinta posee una parte en blanco entre las secciones grabadas (pág. 96).
La búsqueda por título no trabaja.	• El videocasete no posee memoria de videocasete. → Utilice un videocasete con memoria de videocasete (pág. 94). • CM SEARCH está ajustado a OFF en los ajustes del menú. → Ajústelo a ON (pág. 230). • No hay título en la cinta. → Superponga títulos (pág. 123). • La cinta posee una parte en blanco entre las secciones grabadas (pág. 94).
El nuevo sonido añadido a una cinta no se oye.	• AUDIO MIX está ajustado a ST1 en los ajustes del menú. → Ajústelo a AUDIO MIX (pág. 227).
El título no se visualiza.	• TITLE DSPL está ajustado a OFF en los ajustes del menú. → Ajústelo a ON (pág. 230).

(continúa en la página siguiente)

Durante la grabación y la reproducción

Síntoma	Causa y/o solución
La alimentación no se conecta.	- La batería no está instalada, está agotada, o está a punto de agotarse. → Instale una batería completamente cargada (pág. 24, 25). - Conecte el cable de alimentación de CA a un tomacorriente de la red. → Conecte el cable de alimentación de CA a un tomacorriente de la red (pág. 29).
La búsqueda de fin no trabaja.	- Usted extrajo el videocasete sin memoria de videocasete después de la grabación (pág. 50). - No ha grabado todavía en un nuevo videocasete (pág. 50).
La búsqueda de fin no trabaja correctamente.	La cinta posee una parte en blanco al comienzo o en mitad de la misma (pág. 50).
La batería se descarga rápidamente.	- La temperatura ambiental es demasiado baja. - La batería no está completamente cargada. → Instale una batería completamente cargada (pág. 25). - La batería está completamente agotada y no puede recargarse. → Reemplace la batería por otra nueva (pág. 24).
El indicador de tiempo de batería restante no indica el tiempo correcto.	- Usted ha utilizado la batería en un entorno demasiado cálido o frío durante mucho tiempo. - La batería está completamente agotada y no puede recargarse. → Reemplace la batería por otra nueva (pág. 24). - La batería no está completamente cargada. → Instale una batería completamente cargada (pág. 24, 25). - Se ha producido una desviación en la indicación del tiempo de batería restante. → Vuelva a cargar completamente la batería para que la indicación de tiempo de batería restante sea correcto (pág. 25).
La alimentación se desconecta aunque el indicador de tiempo de batería restante muestra que la batería tiene suficiente energía como para funcionar.	- Se ha producido una desviación en la indicación del tiempo de batería restante. → Vuelva a cargar completamente la batería para que la indicación de tiempo de batería restante sea correcto (pág. 25).
El videocasete no puede extraerse de su compartimento.	- La fuente de alimentación está desconectada. → Conéctela firmemente (pág. 24, 29) - La batería está agotada. → Instale una batería completamente cargada (pág. 24, 25).
Los indicadores  y  parpadean y no trabaja ninguna función excepto la de extracción del videocasete.	- Se ha producido condensación de humedad. → Extraiga el videocasete y deje así la videocámara durante una hora por lo menos para que se aclimate (pág. 277).
El indicador  no aparece al utilizar un videocasete con memoria de videocasete.	- El conector dorado del videocasete está sucio o polvoriento. → Limpie el conector dorado (pág. 270).
El indicador de cinta restante no se visualiza.	 REMAIN está ajustado a AUTO en los ajustes del menú. → Ajústelo a ON para que se visualice siempre el indicador de cinta restante (pág. 231).

Tipos de problemas y su solución

Cuando utilice un “Memory Stick”

Síntoma	Causa y/o solución
El “Memory Stick” no funciona.	• El selector POWER no está en MEMORY. → Póngalo en MEMORY (pág. 139). • No hay “Memory Stick” insertado. → Inserte un “Memory Stick” (pág. 134)
La grabación no funciona.	• El “Memory Stick” está grabado hasta su plena capacidad. → Borre imágenes innecesarias y grabe de nuevo (pág. 177). • Ha insertado un “Memory Stick” incorrectamente formateado. → Formatee el “Memory Stick” utilizando su videocámara o utilice otro “Memory Stick” (pág. 134, 229). • La lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” esté en LOCK. → Desactive la protección (pág. 131). • Usted no podrá grabar datos en la carpeta 100MSDCF. Esta carpeta es solamente para reproducir datos.
La luz de HOLOGRAM AF procedente del emisor HOLOGRAM AF se desvía del centro de la imagen.	• La luz HOLOGRAM AF no está llegando al motivo.
La luz HOLOGRAM AF procedente del emisor HOLOGRAM AF está borrosa y dificulta el enfoque.	→ Limpie el emisor HOLOGRAM AF con un paño seco.
No es posible borrar una imagen.	• La imagen está protegida. → Cancele la protección de la imagen (pág. 176). • La lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está en LOCK. → Desactive la protección (pág. 131). • Ha intentado borrar más de 100 imágenes. → Usted solamente podrá borrar hasta 100 imágenes a la vez.
No es posible formatear un “Memory Stick”.	• La lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está en LOCK. → Desactive la protección (pág. 131).
No es posible borrar todas las imágenes.	• La lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está en LOCK. → Desactive la protección (pág. 131).
No es posible proteger una imagen.	• La lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” esté en LOCK. → Desactive la protección (pág. 131). • No aparece la pantalla de índice. → Presione INDEX para hacer que se visualice la pantalla de índice, y después proteja la imagen (pág. 176).

(continúa en la página siguiente)

Solução de problemas

Resolução de problemas

Tipos de problemas y su solución

Síntoma	Causa y/o solución
No es posible escribir una marca de impresión en una imagen fija.	• La lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” esté en LOCK. → Desactive la protección (pág. 131). • No aparece la pantalla de índice. → Presione INDEX para hacer que se visualice la pantalla de índice, y después escriba una marca de impresión (pág. 181). • Está intentando escribir una marca de impresión en una imagen móvil. → Usted no podrá escribir marcas de impresión en imágenes móviles. • Una marca de impresión está escrita en 999 archivos. → Una marca de impresión solamente podrá escribirse hasta en 999 archivos.
No es posible reproducir imágenes en tamaño real.	• No es posible reproducir imágenes en tamaño real grabadas en otro equipo. Esto no significa mal funcionamiento.
No es posible reproducir datos de imágenes.	• Su videocámara es posible que no reproduzca algunas imágenes procesadas con un PC o cuya carpeta o archivo haya sido cambiados con el PC. • Si graba imágenes con cualquier otro equipo, es posible que no pueda reproducirlas normalmente en su videocámara.

Tipos de problemas y su solución

Otros

Síntoma	Causa y/o solución
No es posible grabar un título.	• El videocasete no posee memoria de videocasete. → Utilice un videocasete con memoria de videocasete (pág. 123). • La memoria del videocasete está llena. → Borre títulos innecesarios (pág. 125). • La lengüeta de protección contra escritura está deslizada para evitar el borrado accidental. → Deslice la lengüeta de protección contra el borrado accidental de forma que la parte roja no quede visible (pág. 270). • La cinta tiene una parte en blanco en la sección grabada. → Superponga el título en una parte grabada (pág. 123).
No es posible grabar la etiqueta de un videocasete.	• El videocasete no posee memoria de videocasete. → Utilice un videocasete con memoria de videocasete (pág. 128). • La memoria del videocasete está llena. → Borre datos innecesarios (pág. 125). • La lengüeta de protección contra escritura del videocasete está deslizada para evitar el borrado accidental. → Deslice la lengüeta de protección contra el borrado accidental de forma que la parte roja no quede visible (pág. 270).
La edición digital de programas en una cinta no funciona.	• El selector de entrada de la videograbadora no está correctamente ajustado. → Ajuste el selector correctamente, y después compruebe la conexión entre la videograbadora y su videocámara (pág. 101). • Su videocámara está conectada a un equipo DV que no es Sony con un cable i.LINK. → Ajústelo a IR (pág. 101). • Está intentando grabar un programa en una parte en blanco de la cinta. → Vuelva a grabar el programa en una parte grabada (pág. 108). • La sincronización entre su videocámara y la videograbadora no está ajustada. → Ajuste la sincronización de la videograbadora (pág. 105). • El código IR SETUP no es correcto. → Ajuste el código correcto (pág. 104).
La edición digital de programas en un "Memory Stick" no funciona.	• Está intentando grabar un programa en una parte en blanco de la cinta. → Vuelva a grabar el programa en una parte grabada (pág. 161).
El mando a distancia suministrado con su videocámara no funciona.	• COMMANDER está ajustado a OFF en los ajustes del menú. → Ajústelo a ON (pág. 233). • Algo está bloqueando los rayos infrarrojos. → Elimine el obstáculo. • Las pilas están insertadas en el compartimiento de las mismas con los polos + - incorrectamente alineados con las marcas + -. → Inserte las pilas con la polaridad correcta (pág. 295). • Las pilas están agotadas → Inserte pilas nuevas (pág. 295).
Las imágenes de un televisor o una videograbadora no aparecen aunque su videocámara está conectada a las salidas de tal televisor o videograbadora.	• DISPLAY está ajustado a V-OUT/LCD en los ajustes del menú. → Ajústelo a LCD (pág. 233).

Solución de problemas
Resolução de problemas

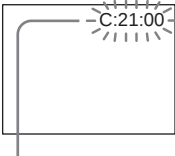
Tipos de problemas y su solución

Síntoma	Causa y/o solución
La melodía o el pitido suena cinco segundos.	• Se ha producido condensación de humedad. → Extraiga el videocasete y deje así la videocámara durante una hora por lo menos para que se aclimate (pág. 277). • Su videocámara tiene algún problema. → Extraiga el videocasete y vuelva a insertarlo, y después accione su videocámara.
No trabaja ninguna función aunque la alimentación está conectada.	→ Desconecte el adaptador de alimentación de CA del tomacorriente de la red, y vuelva a conectarlo después de un minuto. Conecte la alimentación. Si las funciones siguen sin trabajar, presione el botón RESET utilizando un objeto puntiagudo. (Si presiona el botón RESET, todos los ajustes (DCR-TRV80E: excepto los de la red) incluyendo la fecha y la hora volverán a sus valores predeterminados.) (pág. 24, 29, 289).
Cuando el selector POWER esté en VCR ou OFF (CHG), si mueve su videocámara, es posible que escuche un sonido de martilleo procedente del interior de la misma.	• Esto es porque algunas funciones utilizan un mecanismo lineal. Esto no significa mal funcionamiento.
Durante la carga de la batería, no aparece ningún indicador.	• La batería no está adecuadamente instalada. → Instálela adecuadamente (pág. 24).
No es posible cargar la batería.	• El selector POWER no está en OFF (CHG). → Póngalo en OFF (CHG) (pág. 25).
La alimentación se desconecta rápidamente aunque el indicador de tiempo de batería restante está lleno.	→ Vuelva a cargar completamente la batería (pág. 25).
Durante la carga de la batería, en el visualizador parpadea el indicador.	• La batería no está adecuadamente instalada. → Instálela adecuadamente (pág. 24). • La batería tiene algún problema. → Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.
En el panel sensible al tacto no aparecen botones.	• Ha presionado DISPLAY/BATTERY INFO. → Presione ligeramente la pantalla de cristal líquido. → Presione DISPLAY/BATTERY INFO de su videocámara o DISPLAY del mando a distancia suministrado con la misma (pág. 53).
Los botones de la pantalla de cristal líquido no trabajan.	→ Ajuste la pantalla (CALIBRATION) (pág. 280).
Los datos de imágenes no pueden transferirse a un PC mediante la conexión USB.	• El cable USB fue conectado antes de haber completado la instalación del controlador USB. → Desinstale el controlador USB incorrecto y vuelva a instalar el controlador USB (pág. 196) • USB STREAM está ajustado a OFF en los ajustes del menú. → Ajústelo a ON (pág. 232).
El videocasete no puede extraerse aunque la tapa del compartimiento del mismo está abierta.	• Ha comenzado a condensarse humedad en su videocámara (pág. 277).
No es posible extraer el videocasete.	→ Extraiga la batería y vuelva a instalarla (pág. 24).

Visualización de autodiagnóstico

Su videocámara posee una función de visualización de autodiagnóstico. Esta función visualizará la condición actual de su videocámara con un código de 5 dígitos (una combinación de una letra y cuatro números) en la pantalla de cristal líquido, el visor, o el visualizador. Si aparece el código de 5 dígitos, compruebe la tabla de códigos siguiente. Los dos últimos dígitos (indicados mediante □□) diferirán dependiendo del estado de su videocámara.

Pantalla de cristal líquido, visor, o visualizador



Visualización de autodiagnóstico

- C:□□:□□
Usted podrá solucionar el problema de su videocámara.
- E:□□:□□
Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.

Visualización de 5 dígitos	Causa y/o solución
C:04:□□	• Está utilizando una batería que no es “InfoLITHIUM”. → Utilice una batería “InfoLITHIUM” (pág. 271).
C:21:□□	• Se ha producido condensación de humedad. → Extraiga el videocasete y deje así la videocámara durante una hora por lo menos para que se aclimate (pág. 277).
C:22:□□	• La cabeza de vídeo puede estar sucia. → Limpie la cabeza utilizando un casete limpiador (opcional) (pág. 278).
C:31:□□ C:32:□□	• Se ha producido un mal funcionamiento que usted podrá solucionar. → Extraiga el videocasete y vuelva a insertarlo, y después accione su videocámara. No realice esta operación si comienza a condensarse humedad (pág. 277). → Desconecte el cable de alimentación de CA o extraiga la batería. Después de conectar la fuente de alimentación, accione su videocámara. → Reemplace el videocasete.
E:20:□□ E:61:□□ E:62:□□ E:91:□□	• Se ha producido un mal funcionamiento que usted no podrá solucionar. → Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony. (p. ej. E:61:10)

Si no puede resolver el problema, póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.

Indicadores de advertencia

Si aparecen indicadores en la pantalla, compruebe lo siguiente:
Con respecto a los detalles, consulte la página entre paréntesis “()”.

101-0001 Indicador de advertencia de archivo

Parpadeo lento:

- El archivo está corrompido.
- El archivo no es legible.
- Está intentando ejecutar MEMORY MIX con imágenes móviles (pág. 151).

C:21:00 Visualización de autodiagnóstico (pág. 253)

La batería está agotada o a punto de agotarse

Parpadeo lento:

- La batería está a punto de agotarse. Dependiendo de las condiciones de funcionamiento, de la temperatura ambiental, o de la batería, es posible que parpadee el indicador  incluso aunque queden aproximadamente de 5 a 10 minutos.

Se ha producido condensación de humedad*

Parpadeo rápido:

- Extraiga el videocasete, ponga el selector POWER en OFF (CHG), y deje su videocámara con la tapa del compartimiento del videocasete abierta durante aproximadamente una hora (pág. 277).

Indicador de advertencia de la memoria de videocasete*

Parpadeo lento:

- No ha insertado un videocasete con memoria de videocasete (pág. 267).

Indicador de advertencia del “Memory Stick”

Parpadeo lento:

- No hay “Memory Stick” insertado.

Parpadeo rápido:

- La imagen no puede grabarse en el “Memory Stick”.*

Indicador de advertencia de formateo del “Memory Stick”*

Parpadeo rápido:

- Los datos del “Memory Stick” están corrompidos (pág. 130)
- El “Memory Stick” no está correctamente formateado (pág. 229).

Indicador de advertencia del “Memory Stick”*

Parpadeo lento:

- Ha insertado un “Memory Stick” incompatible.

Indicador de advertencia del videocasete

Parpadeo lento:

- La cinta está a punto de finalizar.
- No hay videocasete insertado*.
- La lengüeta de protección contra escritura del videocasete está deslizada (parte roja al descubierto) (pág. 270)*.

Parpadeo rápido:

- La cinta ha finalizado*.

Usted tendrá que extraer el videocasete*

Parpadeo lento:

- La lengüeta de protección contra escritura del videocasete está deslizada (parte roja al descubierto) (pág. 270).

Parpadeo rápido:

- Se ha producido condensación de humedad (pág. 277).
- La cinta ha finalizado.
- La función de visualización de autodiagnóstico está activada (pág. 253).

La imagen está protegida*

Parpadeo lento:

- La imagen está protegida (pág. 176).

Indicador de advertencia del flash

Parpadeo lento:

- Durante la carga

Parpadeo rápido:

- La función de visualización de autodiagnóstico está activada (pág.253)*.
- El flash incorporado u otro externo (opcional) tiene algún problema.

Indicador de advertencia de la grabación de imágenes fijas

Parpadeo lento:

- No es posible grabar una imagen fija en un “Memory Stick” (pág. 61).

* La melodía o el pitido suena.

Mensajes de advertencia

Si aparecen mensajes en la pantalla, compruebe lo siguiente. Con respecto a los detalles, consulte las páginas entre paréntesis “()”.

• CLOCK SET	Ajuste la fecha y la hora (pág. 30).
• FOR “InfoLITHIUM” BATTERY ONLY	Utilice una batería “InfoLITHIUM” (pág. 271).
•  CLEANING CASSETTE	La cabeza de vídeo está sucia (pág. 278). En la pantalla aparecerán el indicador  y el mensaje “  CLEANING CASSETTE” uno tras otro.
• COPY INHIBIT	Ha intentado grabar una imagen que posee señal de protección de derechos de autor (pág. 268) ¹⁾ .
•  FULL	La memoria del videocasete está llena ¹⁾ .
•  16BIT	AUDIO MODE está ajustado a 16BIT ¹⁾ . Usted no podrá duplicar nuevo sonido (pág. 231).
•  REC MODE	REC MODE está ajustado a LP ¹⁾ . Usted no podrá duplicar nuevo sonido en una cinta grabada con un equipo diferente o con un sistema de televisión de color diferente al de la videocámara (pág. 231).
•  TAPE	No hay ninguna parte grabada en la cinta ¹⁾ . Usted no podrá duplicar nuevo sonido.
•  “i.LINK” CABLE	Está conectado un cable i.LINK ¹⁾ . Usted no podrá duplicar nuevo sonido (pág. 121).
•  FULL	El “Memory Stick” está lleno (pág. 142) ¹⁾ .
• 	La lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está en LOCK (pág. 131) ¹⁾ .
•  NO FILE	No hay imágenes grabadas en el “Memory Stick”, o no se reconocen ¹⁾ .
•  NO MEMORY STICK	No hay “Memory Stick” insertado ¹⁾ .
•  AUDIO ERROR	Está intentando grabar una imagen con sonido que su videocámara no puede grabar en el “Memory Stick” (pág. 160) ¹⁾ .
•  MEMORY STICK ERROR	Los datos del “Memory Stick” están corrompidos (pág. 134) ¹⁾ .
•  FORMAT ERROR	El “Memory Stick” no se reconoce (pág. 229) ¹⁾ . Compruebe el formato.
•  PLAY ERROR	La imagen está distorsionada y no puede reproducirse ¹⁾ .
•  REC ERROR	Vuelva a poner en ON el selector POWER ¹⁾ .
•  INCOMPATIBLE MEMORY STICK	El “Memory Stick” insertado no es compatible con su videocámara ¹⁾ .
• READ-ONLY MEMORY STICK	Ha insertado un “Memory Stick” de lectura solamente ¹⁾ .
•  TAPE END	La cinta ha finalizado ¹⁾ .
•  NO TAPE	Inserte un videocasete ¹⁾ .
• DELETING	Ha presionado PHOTO de su videocámara durante el borrado de datos de un “Memory Stick” ¹⁾ .
• FORMATTING	Ha presionado PHOTO de su videocámara durante el formateo de un “Memory Stick” ¹⁾ .
• FOLDER NO. FULL	Ha alcanzado el número máximo de carpetas que pueden crearse ¹⁾ .
• USB STREAMING ON GOING	Está utilizando la función de flujo USB (USB Streaming).
•  NOW CHARGING	La carga del flash incorporado o de otro externo (opcional) no trabaja correctamente ¹⁾ .

¹⁾ La melodía o el pitido suena.

²⁾ Reinserte el “Memory Stick” y póngalo en reproducción.

DCR-TRV80E solamente

Con respecto a los detalles, consulte el Manual de instrucciones de Funciones/Aplicaciones de la Red suministrado con su videocámara.

Tipos de problemas e procedimentos de resolução

Caso depare com algum problema usando a sua videocâmara, utilize a a tabela a seguir para resolver o problema. Se o problema persistir, desligue a fonte de alimentação e contacte o seu agente Sony. Se “C:□□:□□” aparecer no écran, a função de indicação de auto-diagnóstico foi activada. Consulte a página 264.

Na gravação

Sintoma	Causa e/ou Acções Correctivas
START/STOP não funciona.	• O interruptor POWER não está regulado em CAMERA. → Regule-o para CAMERA (pág. 36). • Caso deixe a sua videocâmara no modo de espera por mais de 5 minutos, a videocâmara irá desactivar-se automaticamente para evitar desgastes da bateria e da fita. → Regule o interruptor POWER a OFF (CHG) e, então, de volta a CAMERA. • A fita atingiu o seu final. → Rebobine a fita ou insira uma outra nova (pág. 12, 53). • A lingueta de protecção contra inscrições da cassette está ajustada de forma a expor a marca vermelha. → Utilize uma nova fita ou deslize a lingueta (pág. 270). • A fita aderiu-se ao cilindro (condensação de humidade). → Remova a cassette e deixe a sua videocâmara inerte por pelo menos 1 hora para aclimatizar-se (pág. 277).
A alimentação desactiva-se.	• Caso deixe a sua videocâmara no modo de espera por mais de 5 minutos, a videocâmara irá desactivar-se automaticamente para evitar desgastes da bateria e da fita. → Regule o interruptor POWER a OFF (CHG) e, então, de volta a CAMERA. • A bateria recarregável está com a carga esaurida ou prestes a esaurir-se. → Instale uma bateria completamente carregada.
A imagem no écran do visor electrónico não é nítida.	• A lente do visor electrónico não está regulada correctamente. → Regule a lente do visor electrónico (pág. 43)
A Estabilidade da Imagem não actua.	• STEADYSHOT está ajustada em OFF nos parâmetros do menu. → Ajuste-a a ON (pág. 236).
A função de focagem automática não actua.	• O ajuste está no modo de focagem manual. → Carregue em FOCUS para ajustar no modo de focagem automática (pág. 79). • As condições de registo não são adequadas para a focagem automática. → Ajuste para focar manualmente (pág. 79).
A imagem não aparece no visor electrónico.	• O painel LCD está aberto. → Feche o painel LCD (pág. 40).
Uma faixa vertical aparece quando se regista um motivo, tal como luz ou chama de vela, contra um fundo escuro.	• O contraste entre o motivo e o fundo é demasiadamente alto. Isto não significa um mau funcionamento.
Uma faixa vertical aparece quando se regista um motivo muito brilhante.	• Isto não significa um mau funcionamento.
Alguns minúsculos pontos brancos, vermelhos, azuis ou verdes aparecem no écran.	• SLOW SHTR, SuperFilmagem Nocturna ou Obturação Lenta Cromática está activado. Isto não significa um mau funcionamento.

Tipos de problemas e procedimentos de resolução

Sintoma	Causa e/ou Acções Correctivas
Uma imagem desconhecida aparece no écran.	• Se decorrerem 10 minutos após o interruptor POWER ter sido regulado para CAMERA, ou DEMO MODE ter sido regulado para ON nos parâmetros do menu, sem que uma cassette esteja inserida, a sua videocâmara iniciará automaticamente a demonstração. → Insira uma cassette/“Memory Stick” ou pressione o écran LCD. A demonstração cessará. Pode-se também ajustar DEMO MODE a OFF nos parâmetros do menu (pág. 242).
A imagem é gravada em cores incorrectas ou não-naturais.	• NIGHTSHOT está deslizada na posição ON. → Deslize-a até OFF (pág. 47).
A imagem aparece demasiadamente iluminada e o motivo não aparece no écran.	• NIGHTSHOT está deslizada em ON num local iluminado. → Deslize-a até OFF (pág. 47). • A função de contraluz está activada. → Desactive-a (pág. 46).
O estalido do obturador não é emitido.	• BEEP está ajustado em OFF nos parâmetros do menu. → Ajuste-o para MELODY ou NORMAL (pág. 243).
Faixas pretas aparecem quando se grava o écran de um televisor ou computador.	→ Ajuste STEADYSHOT a OFF nos parâmetros do menu (pág. 236).
O flash externo (opcional) não funciona.	• A alimentação do flash externo (opcional) está desactivada ou a fonte de alimentação não está instalada. → Active o flash externo (opcional) ou instale a fonte de alimentação. • Dois ou mais flashes externos (opcional) estão acoplados. → É possível acoplar somente um flash externo (opcional).
Ocorrência de tremulações ou mudanças na cor.	• Trata-se de um fenómeno que costuma ocorrer na luz de um tubo de descarga, tal como lâmpada fluorescente, lâmpada de sódio ou de mercúrio, quando se grava no modo PORTRAIT ou SPORTS de PROGRAM AE, e não se deve a um mau funcionamento. → Ajuste PROGRAM AE a AUTO nos parâmetros do menu.

(continua na página seguinte)

Tipos de problemas e procedimentos de resolução

Na reprodução

Sintoma	Causa e/ou Acções Correctivas
Não se consegue reproduzir.	• A fita chegou ao final. → Rebobine a fita (pág. 53).
Aparecem linhas horizontais na imagem ou a imagem de reprodução não é nítida ou não aparece.	• As cabeças de vídeo podem estar sujas. → Limpe as cabeças com uma cassete de limpeza (opcional) (pág. 278).
Nenhum som ou apenas um som baixo é escutado quando se reproduz uma cassete.	• A fita estéreo está a ser reproduzida com HiFi SOUND ajustado em 2 nos parâmetros do menu. → Ajuste HiFi SOUND em STEREO (pág. 237). • O volume está reduzido ao mínimo. → Aumente o volume (pág. 52). • AUDIO MIX está ajustado em ST2 nos parâmetros do menu. → Ajuste AUDIO MIX (pág. 237).
O som apresenta interrupções.	• A cabeça de vídeo pode estar suja. → Limpe a cabeça de vídeo com a cassete de limpeza (opcional) (pág. 278).
A indicação da data de gravação, busca por data não funciona.	• A fita não possui Cassette Memory (memória de cassete). → Utilize uma fita com Cassette Memory (memória de cassete) (pág. 95). • CM SEARCH está regulado em OFF nos parâmetros do menu. → Regule-o para ON (pág. 240). • A fita possui uma porção em branco entre os segmentos gravados (pág. 96).
A busca por título não funciona.	• A fita não possui Cassette Memory (memória de cassete). → Utilize uma fita com Cassette Memory (memória de cassete) (pág. 94). • CM SEARCH está regulado em OFF nos parâmetros do menu. → Regule-o para ON (pág. 240). • Não há títulos na fita. → Sobreponha os títulos (pág. 123). • A fita possui uma porção em branco entre os segmentos gravados (pág. 94).
O novo som adicionado à fita gravada não é escutado.	• AUDIO MIX está ajustado em ST1 nos parâmetros do menu. → Ajuste AUDIO MIX (pág. 237).
O título não é exibido.	• TITLE DSPL está ajustado em OFF nos parâmetros do menu. → Ajuste-o para ON (pág. 240).

Tipos de problemas e procedimentos de resolução

Na gravação e reprodução

Sintoma	Causa e/ou Acções Correctivas
A alimentação não se activa.	• A bateria recarregável não está instalada, está com a carga exaurida ou prestes a exaurir-se. → Instale um bateria recarregável carregada (pág. 24, 25). • O adaptador CA não está ligado a uma tomada da rede eléctrica. → Ligue o adaptador CA a uma tomada da rede eléctrica (pág. 29).
A busca do final não funciona.	• A cassete foi ejectada após a gravação quando estava a utilizar uma fita sem Cassete Memory (memória de cassete) (pág. 50). • Ainda não se gravou na nova fita (pág. 50).
A busca do final não funciona correctamente.	• A fita possui uma porção em branco no início ou no meio (pág. 50).
A bateria recarregável descarrega-se rapidamente.	• A temperatura do ambiente está demasiado baixa. • A bateria recarregável não está completamente carregada. → Recarregue completamente a bateria (pág. 25). • A bateria recarregável está com a vida útil esgotada e não pode mais ser recarregada. → Substitua-a por uma nova bateria recarregável (pág. 24).
O indicador de carga restante na bateria não informa o tempo correcto.	• A bateria recarregável foi utilizada num ambiente extremamente quente ou frio por um longo tempo. • A bateria recarregável está com a vida útil esgotada e não pode mais ser recarregada. → Substitua-a por uma nova bateria recarregável (pág. 24) • A bateria recarregável não está completamente carregada. → Instale uma bateria recarregável carregada (pág. 24, 25). • Ocorreu um desvio no tempo de carga restante da bateria. → Recarregue completamente a bateria recarregável de tal forma que a informação no indicador de carga restante da bateria fique correcta (pág. 25).
A alimentação desactiva-se, embora o indicador de carga restante na bateria informe que a bateria recarregável ainda possui carga suficiente para operar.	• Ocorreu um desvio no tempo de carga restante da bateria. → Recarregue completamente a bateria de tal modo que a informação no indicador de carga restante na bateria fique correcta (pág. 25).
A cassete não pode ser ejectada do compartimento.	• A fonte de alimentação está desligada. → Ligue-a firmemente (pág. 24, 29). • A bateria recarregável está sem carga. → Utilize uma bateria recarregável carregada (pág. 24, 25).
Os indicadores  e  cintilam e nenhuma função, excepto a de ejeção de cassete, funciona.	• Ocorreu condensação de humidade. → Remova a cassete e deixe a sua videocâmara inerte por pelo menos 1 hora para aclimatizar-se (pág. 277).
O indicador  não parece quando se utiliza uma fita com Cassete Memory (memória de cassete).	• O conector banhado a ouro da fita está sujo ou empoeirado. → Limpe o conector banhado a ouro (pág. 270).
O indicador de fita restante não é exibido.	•  REMAIN está ajustado em AUTO nos parâmetros do menu. → Ajuste-o para ON para exibir constantemente o indicador de fita restante (pág. 241).

Solução de problemas

Resolução de problemas

Tipos de problemas e procedimentos de resolução

Na operação com o “Memory Stick”

Sintoma	Causa e/ou Acções Correctivas
O “Memory Stick” não funciona.	• O interruptor POWER não está regulado em MEMORY. → Regule-o para MEMORY (pág. 139). • O “Memory Stick” não está inserido. → Insira um “Memory Stick” (pág. 134).
A gravação não funciona.	• O “Memory Stick” já foi gravado na sua capacidade total. → Elimine imagens desnecessárias e tente gravar novamente (pág. 177). • Foi inserido um “Memory Stick” formatado incorrectamente. → Formate o “Memory Stick” com a sua videocâmara ou utilize um outro “Memory Stick” (pág. 134, 239). • A lingueta de protecção contra inscrições do “Memory Stick” está regulada em LOCK. → Libere o bloqueio (pág. 131). • Não é possível gravar dados na pasta 100MSDCF. Essa pasta é destinada somente para dados de reprodução.
A luz HOLOGRAM AF do emissor HOLOGRAM AF desvia-se do centro da imagem.	• A luz HOLOGRAM AF não está a atingir o motivo.
A luz HOLOGRAM AF do emissor HOLOGRAM AF está obscura dificultando a focagem.	→ Limpe o emissor HOLOGRAM AF com um pano seco.
Não se consegue eliminar a imagem.	• A imagem está protegida. → Cancele a protecção de imagem (pág. 176). • A lingueta de protecção contra inscrições do “Memory Stick” está regulada em LOCK. → Libere o bloqueio (pág. 131). • Tentou-se eliminar mais de 100 imagens. → Só é possível seleccionar no máximo 100 imagens por vez, para serem eliminadas.
Não se consegue formatar o “Memory Stick”.	• A lingueta de protecção contra inscrições do “Memory Stick” está regulada em LOCK. → Libere o bloqueio (pág. 131).
Não se consegue eliminar todas as imagens.	• A lingueta de protecção contra inscrições do “Memory Stick” está regulada em LOCK. → Libere o bloqueio (pág. 131).
Não se consegue proteger a imagem.	• A lingueta de protecção contra inscrições do “Memory Stick” está regulada em LOCK. → Libere o bloqueio (pág. 131). • O écran de índice não aparece. → Carregue em INDEX para exibir o écran de índice e então proteja a imagem (pág. 176).

Tipos de problemas e procedimentos de resolução

Sintoma	Causa e/ou Acções Correctivas
Não se consegue inscrever uma marca de impressão na imagem estática.	• A lingueta de protecção contra inscrições do “Memory Stick” está regulada em LOCK. → Libere o bloqueio (pág. 131). • O écran de índice não aparece. → Carregue em INDEX para exibir o écran de índice, e então inscreva uma marca de impressão (pág. 181). • Está-se a tentar inscrever uma marca de impressão numa imagem móvel. → Não é possível inscrever marcas de impressão em imagens móveis. • Uma marca de impressão está inscrita em 999 ficheiros. → Uma marca de impressão pode ser inscrita no máximo em até 999 ficheiros.
Não se consegue reproduzir imagens no tamanho real.	• Pode não ser possível reproduzir imagens no tamanho real quando se estiver a tentar reproduzir imagens gravadas por outros equipamentos. Isto não significa um mau funcionamento.
Não se consegue reproduzir dados de imagens.	• A sua videocâmara não consegue reproduzir algumas imagens processadas por um computador ou imagens cujos nomes de pasta ou ficheiro tenham sido alteradas por um computador. • A sua videocâmara pode não conseguir reproduzir normalmente as imagens gravadas com outra videocâmara.

(continua na página seguinte)

Tipos de problemas e procedimentos de resolução

Outros

Sintoma	Causa e/ou Acções Correctivas
O título não é gravado.	• A fita não possui Cassette Memory (memória de cassete). → Utilize uma fita com Cassette Memory (memória de cassete) (pág. 123). • Cassette Memory (memória de cassete) está cheia. → Apague os títulos não necessários (pág. 125). • A fita está regulada para evitar apagamentos acidentais. → Deslize a lingueta de protecção de forma que a porção vermelha não fique visível (pág. 270). • A fita possui uma porção em branco entre segmentos gravados. → Sobreponha o título nas posições gravadas (pág. 123).
A etiqueta da cassete não é registada.	• A fita não possui Cassette Memory (memória de cassete). → Utilize uma fita com Cassette Memory (memória de cassete) (pág. 128). • Cassette Memory (memória de cassete) está cheia. → Apague os dados não necessários (pág. 125). • A fita está regulada para evitar apagamentos acidentais. → Deslize a lingueta de protecção de forma que a porção vermelha não fique visível (pág. 270).
A edição de programa digital não funciona em cassetes.	• O selector de entrada do videogravador não está ajustado correctamente. → Ajuste o selector correctamente, e então verifique a ligação entre o videogravador e a sua videocâmara (pág. 101). • A sua videocâmara está ligada através do cabo i.LINK a um equipamento DV que não é da Sony. → Ajuste-a a IR (pág. 101). • Tentou-se programar numa porção em branco da fita. → Ajuste o programa novamente numa porção gravada (pág. 108). • A sincronização entre a sua videocâmara e o videogravador não está regulada. → Regule a sincronização do videogravador (pág. 105). • O código IR SETUP está incorrecto. → Ajuste o código correcto (pág. 104).
A edição de programa digital não funciona no “Memory Stick”.	• Tentou-se programar numa porção em branco da fita. → Ajuste o programa novamente numa porção gravada (pág. 161).
O telecomando fornecido com a sua videocâmara não funciona.	• COMMANDER está regulado em OFF nos parâmetros do menu. → Regule-o para ON (pág. 243). • Algo está a bloquear os raios infravermelhos. → Remova tal obstáculo. • As pilhas estão inseridas no compartimento de pilha com as polaridades + e – incorrectamente posicionadas com relação às marcas + e –. → Insira as pilhas observando a correspondência correcta dos pólos (pág. 295). • As pilhas estão exauridas. → Insira novas pilhas (pág. 295).
A imagem de um televisor ou videogravador não aparece, mesmo que a videocâmara seja ligada às saídas no televisor ou videogravador.	• DISPLAY está regulado em V-OUT/LCD nos parâmetros do menu. → Regule-o para LCD (pág. 243).

Tipos de problemas e procedimentos de resolução

Sintoma	Causa e/ou Acções Correctivas
A melodia ou o sinal sonoro soa por 5 segundos.	• Ocorreu condensação de humidade. → Ejecte a cassete e deixe a sua videocâmara inerte por pelo menos 1 hora para aclimatizar (pág. 277). • Ocorreu algum problema na sua videocâmara. → Remova a cassete uma vez e insira-a novamente, e então, volte a operar a sua videocâmara.
Nenhuma função actua, embora a alimentação esteja ligada.	→ Desligue o adaptador CA da tomada da rede eléctrica ou remova a bateria, e então religue-a em cerca de 1 minuto. Active a alimentação. Se as funções ainda assim não actuarem, carregue na tecla RESET usando um objecto pontiagudo (Caso carregue na tecla RESET, todas as definições (DCR-TRV80E: excepto as definições de rede), inclusive a data e a hora, retornarão aos seus valores originais) (pág. 24, 29, 289).
Caso a videocâmara seja movida quando o interruptor POWER estiver regulado em VCR ou OFF (CHG), poder-se-á escutar um ruído do interior da videocâmara.	• Isto se deve ao facto de algumas funções utilizarem um mecanismo linear. Isto não significa um mau funcionamento.
Durante o carregamento da bateria recarregável, nenhum indicador aparece.	• A bateria recarregável não está correctamente instalada. → Instale-a correctamente (pág. 24).
Não se consegue carregar a bateria recarregável.	• O interruptor POWER não está regulado em OFF (CHG). → Regule-o para OFF (CHG) (pág. 25).
A carga da bateria esgota-se rapidamente, embora o indicador de carga restante na bateria informe que a carga está cheia.	→ Recarregue completamente a bateria (pág. 25).
Durante o carregamento da bateria recarregável, o indicador cintila no mostrador.	• A bateria recarregável não está correctamente instalada. → Instale-a correctamente (pág. 24). • Há algo errado com a bateria recarregável. → Consulte o seu agente Sony ou o serviço de assistência técnica autorizada Sony local.
As teclas não aparecem no painel de toque.	• A tecla DISPLAY/BATTERY INFO foi premida. → Pressione o écran LCD levemente. → Carregue em DISPLAY/BATTERY INFO na sua videocâmara ou em DISPLAY no telecomando (pág. 53).
As teclas do écran LCD não funcionam.	→ Ajuste o écran (CALIBRATION) (pág. 280).
Não se consegue transferir dados de imagem para um computador através da ligação USB.	• O cabo USB foi ligado antes da instalação do controlador USB ter sido completada. → Desinstale o controlador USB instalado incorrectamente e volte a instalar o controlador USB (pág. 196). • USB STREAM está regulado em OFF nos parâmetros do menu. → Regule-o para ON (pág. 242).
Não se consegue ejectar a cassete mesmo com o compartimento de cassete aberto.	• Começou a ocorrer condensação de humidade na sua videocâmara (pág. 277).
Não se consegue ejectar a cassete.	→ Remova a bateria recarregável uma vez, e então instale-a novamente (pág. 24).

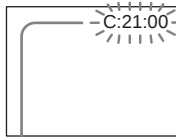
Indicação de auto-diagnóstico

A sua videocâmara possui uma função de indicação de auto-diagnóstico.

Esta função indica as condições actuais da sua videocâmara através de um código de 5 dígitos (uma combinação de uma letra e números) no écran LCD, no visor electrónico ou no mostrador.

Se um código de 5 dígitos aparecer, verifique a lista de códigos a seguir. Os últimos 2 dígitos (indicados por □□) diferirão de acordo com o estado da sua videocâmara.

Écran LCD, visor electrónico ou mostrador



Indicação de auto-diagnóstico

- C:□□:□□
O próprio utente pode consertar a sua videocâmara.
- E:□□:□□
Contacte o seu agente Sony ou o serviço de assistência técnica autorizada Sony local.

Indicação de 5 dígitos	Causa e/ou Acções Correctivas
C:04:□□	• Está-se a utilizar uma bateria recarregável que não é "InfoLITHIUM". → Utilize uma bateria recarregável "InfoLITHIUM" (pág. 271).
C:21:□□	• Ocorreu condensação de humidade. → Ejecte a cassette e deixe a sua videocâmara inerte por pelo menos 1 hora para aclimatizar (pág. 277).
C:22:□□	• As cabeças de vídeo estão contaminadas. → Limpe as cabeças usando a cassette de limpeza (opcional) (pág. 278).
C:31:□□ C:32:□□	• Ocorreu algum outro mau funcionamento além dos acima mencionados, que o utente pode corrigir. → Ejecte a cassette uma vez e volte a inseri-la, e então tente operar a sua videocâmara. Não execute esta operação, caso comece a ocorrer condensação de humidade (pág. 277). → Desligue o cabo de alimentação do adaptador CA ou remova a bateria recarregável. Após religar a fonte de alimentação, opere a sua videocâmara. → Substitua a cassette.
E:20:□□ E:61:□□ E:62:□□ E:91:□□	• Ocorreu um mau funcionamento não-corrigível pelo utente. → Contacte o seu agente Sony ou o serviço de assistência técnica autorizada Sony local e informe-o qual é o código de 5 dígitos (exemplo: E:61:10).

Se não conseguir rectificar o problema, mesmo ao tentar executar as acções correctivas por algumas vezes, contacte o seu agente Sony ou o serviço de assistência técnica autorizada Sony local.

Indicadores de advertência

Se aparecerem indicadores no écran LCD, verifique o seguinte:
Consulte a página entre parênteses “()” quanto a maiores informações.

101-0001 Indicador de advertência quanto ao ficheiro

Piscar lento:

- O ficheiro está corrompido.
- O ficheiro está ilegível.
- Tentou-se executar a função MEMORY MIX em imagens móveis (pág. 151).

C:21:00 Indicação de auto-diagnóstico (pág. 264)

A bateria está exaurida ou prestes a exaurir-se

Piscar lento:

- A bateria está prestes a exaurir-se. Dependendo das condições de operação, do ambiente e da bateria, o indicador  pode cintilar, mesmo que ainda haja aproximadamente 5 a 10 minutos de carga restante na bateria.

Ocorrência de condensação de humidade*

Piscar rápido:

- Ejecte a cassette, regule o interruptor POWER a OFF (CHG) e deixe a videocâmara inerte por cerca de 1 hora com o compartimento de cassette aberto (pág. 277).

Indicador de advertência quanto a Cassette Memory (memória de cassette)*

Piscar lento:

- Não há nenhuma fita com Cassette Memory inserida (pág. 267).

Indicador de advertência quanto a “Memory Stick”

Piscar lento:

- Não há nenhum “Memory Stick” inserido.

Piscar rápido:

- A imagem não pode ser gravada no “Memory Stick”.*

Indicador de advertência quanto à formatação do “Memory Stick”*

Piscar rápido:

- Os dados do “Memory Stick” estão corrompidos (pág. 130).
- O “Memory Stick” não está correctamente formatado (pág. 239).

Indicador de advertência quanto ao “Memory Stick” incompatível*

Piscar lento:

- Foi inserido um “Memory Stick” incompatível.

Indicador de advertência quanto à cassette

Piscar lento:

- A fita está perto do fim.
- Não há nenhuma cassette inserida*.
- A lingueta de protecção contra inscrições da cassette está activada (vermelha) (pág. 270)*.

Piscar rápido:

- A fita chegou ao fim*.

É necessário ejectar a cassette*

Piscar lento:

- A lingueta de protecção contra inscrições da cassette está activada (vermelha) (pág. 270).

Piscar rápido:

- Ocorreu condensação de humidade (pág. 277).
- A fita chegou ao fim.
- A função de indicação de auto-diagnóstico está activada (pág. 264).

A imagem está protegida*

Piscar lento:

- A imagem está protegida (pág. 176).

Indicador de advertência quanto ao flash

Piscar lento:

- Durante o carregamento.

Piscar rápido:

- A função de indicação de auto-diagnóstico está activada (pág. 264)*.
- Há algo errado com o flash incorporado ou flash externo (opcional).

Indicador de advertência quanto à gravação de imagens estáticas

Piscar lento:

- A imagem estática não pode ser gravada num “Memory Stick” (pág. 61).

* É emitida uma melodia ou um sinal sonoro.

Mensagens de advertência

Se aparecerem mensagens no écran, verifique o seguinte: Consulte a página entre parênteses “()” quanto a maiores informações.

- **CLOCK SET** Acerte a data e a hora (pág. 30).
- **FOR “InfoLITHIUM” BATTERY ONLY** Utilize uma bateria recarregável “InfoLITHIUM” (pág. 271).
-  **CLEANING CASSETTE** As cabeças de vídeo estão contaminadas (pág. 278).
O indicador  e a mensagem “ CLEANING CASSETTE” aparecem um após o outro no écran.
- **COPY INHIBIT** Tentou-se gravar uma imagem que possui sinais de controlo dos direitos de autor (pág. 268).¹⁾
-  **FULL** Cassete Memory (memória de cassete) está cheia¹⁾
-  **16BIT** AUDIO MODE está regulado em 16 BIT.¹⁾ Não é possível dobrar o novo som (pág. 241).
-  **REC MODE** REC MODE está regulado em LP.¹⁾ Não é possível dobrar o novo som numa fita gravada num equipamento que possui um sistema de cores de TV diferente do sistema de cores de TV da sua videocâmara (pág. 241).
-  **TAPE** Não há nenhum segmento gravado na fita.¹⁾ Não se pode dobrar o novo som.
-  **“i.LINK” CABLE** O cabo i.LINK está ligado.¹⁾ Não é possível dobrar o novo som (pág. 121).
-  **FULL** O “Memory Stick” está cheio (pág. 142).¹⁾
-  **LOCK** A lingueta de protecção contra inscrições do “Memory Stick” está ajustada em LOCK (pág. 131).¹⁾
-  **NO FILE** Não há nenhuma imagem gravada ou reconhecida no “Memory Stick”.¹⁾
-  **NO MEMORY STICK** Não há nenhum “Memory Stick” inserido.¹⁾
-  **AUDIO ERROR** Está a tentar gravar uma imagem com som que não pode ser gravada pela sua videocâmara no “Memory Stick” (pág. 160).¹⁾
-  **MEMORY STICK ERROR** Os dados do “Memory Stick” estão corrompidos (pág. 134).¹⁾
-  **FORMAT ERROR** O “Memory Stick” não é reconhecido (pág. 239).¹⁾ Verifique o formato.
-  **PLAY ERROR** A imagem está distorcida e não pode ser reproduzida.¹⁾²⁾
-  **REC ERROR** Active o interruptor POWER novamente.¹⁾
-  **INCOMPATIBLE MEMORY STICK** O “Memory Stick” inserido não é compatível com a sua videocâmara.¹⁾
- **READ-ONLY MEMORY STICK** Foi inserido um “Memory Stick” somente de leitura.¹⁾
-  **TAPE END** A fita atingiu o seu final.¹⁾
-  **NO TAPE** Insira uma cassete.¹⁾
- **DELETING** PHOTO foi premida na videocâmara durante a eliminação de dados no “Memory Stick”.¹⁾
- **FORMATTING** PHOTO foi premida na videocâmara durante a formatação de um “Memory Stick”.¹⁾
- **FOLDER NO. FULL** Foi atingido o número máximo de pastas possíveis de serem criadas.¹⁾
- **USB STREAMING ON GOING** A função de fluxo USB (USB Streaming) encontra-se em uso.
-  **NOW CHARGING** O carregamento do flash incorporado ou do flash externo (opcional) não funciona correctamente.¹⁾

¹⁾ É emitida uma melodia ou um sinal sonoro.

²⁾ Volte a inserir o “Memory Stick” e tente reproduzir novamente.

Somente DCR-TRV80E

266 Consulte o manual de instruções da Função/Aplicação de Rede fornecido com a sua videocâmara acerca das mensagens de advertência da Função de Rede.

Videocassetes utilizables

Selección de los tipos de videocassetes

Usted solamente podrá utilizar videocassetes mini DV ^{Mini} **DN***. No podrá usarn ningún otro videocasete de 8 mm **B**, Hi8 **HiB**, Digital8 **D**, VHS **VHS**, VHSC **VHSC**, S-VHS **SVHS**, S-VHSC **SVHSC**, Betamax **B**, DV **DN**, o MICROMV **MICROMV**.

* Existen dos tipos de videocassetes mini DV: con memoria de videocasete y sin ella. Los videocassetes con memoria de videocasete poseen la marca **CI** (Memoria de videocasete). Le recomendamos que utilice videocassetes con memoria de videocasete.

Este tipo de videocasete tiene instalada una memoria de circuito integrado (IC). Su videocámara podrá leer y escribir datos, tales como fechas de grabación, títulos, etc., en esta memoria.

Las funciones que utilizan la memoria de videocasete requieren señales sucesivas grabadas en la cinta. Si la cinta posee una parte en blanco entre las secciones grabadas, los títulos pueden no grabarse adecuadamente, o es posible que las funciones de búsqueda no trabajen correctamente. Para evitar que quede una sección en blanco en la cinta, realice lo siguiente.

Presione END SCH para ir al final de la parte grabada antes de comenzar la siguiente grabación si:

- Ha extraído el videocasete durante la grabación.
- Ha reproducido la cinta.
- Ha utilizado la función de búsqueda para edición.

Si hay una sección en blanco o una señal discontinua en la cinta, vuelva a grabar desde el comienzo hasta el final de la cinta como se ha descrito anteriormente.

El mismo resultado puede producirse cuando grabe en un videocasete con memoria de videocasete utilizando una videocámara digital sin función de memoria de videocasete.

Cassetes utilizáveis

Seleção do tipo de cassette

Pode-se utilizar somente mini cassetes DV ^{Mini} **DN***. Não é possível utilizar nenhuma outra cassette 8 mm **B**, Hi8 **HiB**, Digital8 **D**, VHS **VHS**, VHSC **VHSC**, S-VHS **SVHS**, S-VHSC **SVHSC**, Betamax **B**, DV **DN** ou MICROMV **MICROMV**.

* Existem dois tipos de minicassetes DV: com Cassette Memory (memória de cassette) e sem Cassette Memory (memória de cassette). Fitas com Cassette Memory (memória de cassette) possuem a marca **CI** (Cassette Memory). Recomendamos a utilização de fitas com Cassette Memory (memória de cassette).

A memória CI (circuito integrado) está montada neste tipo de cassette. A sua videocâmara é capaz de ler e inscrever dados tais como datas de gravação, títulos, etc. nesta memória.

As funções que utilizam Cassette Memory (memória de cassette) requerem sinais sucessivos gravados na fita. Se a fita tiver um trecho em branco no início ou entre segmentos gravados, um título poderá não ser exibido adequadamente ou as funções de busca poderão não funcionar apropriadamente. Para não criar nenhuma porção em branco na fita, execute as medidas a seguir.

Carregue em END SCH para ir ao fim do segmento gravado antes de iniciar a próxima gravação, caso tenha operado o seguinte:

- ejetado a cassette durante a gravação;
- reproduzido a fita no videogravador;
- utilizado a busca de edição.

Se houver um espaço em branco ou sinal descontinuo na fita, regrave-a do início ao final da fita, conforme descrito acima.

O mesmo resultado pode ocorrer quando se grava utilizando uma videocâmara digital sem função de Cassette Memory (memória de cassette), numa fita gravada por uma videocâmara com função de Cassette Memory (memória de cassette).

Videocassetes utilizables

Marca **CI//4K** del videocasete

La capacidad de memoria del videocasete con la marca **CI//4K** es de 4K bits. Su videocámara podrá utilizar hasta 16K bits. Los videocassetes de 16K bits poseen la marca **CI//16K**.

Mini **DV** Digital Video Cassette. Ésta es la marca de Mini DV.

CI// Cassette Memory. Ésta es la marca de memoria de videocasete.

Éstas son marcas comerciales.

Cuando reproduzca

Reproducción de una cinta grabada en NTSC

Usted podrá reproducir cintas grabadas en el sistema de vídeo NTSC en al pantalla de cristal líquido, si han sido grabadas en el modo SP.

Señales de protección de derechos de autor

Cuando reproduzca

Si la cinta que esté reproduciendo en su videocámara posee señales de protección de derechos de autor, no podrá copiarla en otra videocámara conectada a la suya.

Cuando grabe

Usted no podrá grabar con su videocámara software que contenga señales de protección de derechos de autor para el mismo.

Si intenta grabar tal software, en la pantalla de cristal líquido de su videocámara o en la de un televisor aparecerá el indicador COPY INHIBIT. Su videocámara no podrá grabar señales de protección de derechos de autor en una cinta.

Cassetes utilizáveis

Marca **CI//4K** na cassette

A capacidade de memória das fitas marcadas com **CI//4K** é de 4 Kbit. A sua videocâmara pode acomodar fitas com capacidade de memória de até 16 Kbit. Cassetes de 16 Kbit estão marcadas com **CI//16K**.

Mini **DV** Digital Video Cassette. Esta é a marca mini DV.

CI// Cassette Memory. Esta é a marca de Cassette Memory (memória de cassette).

Ambas são marcas comerciais.

Em reproduções

Reprodução de uma fita gravada pelo sistema NTSC

Pode-se reproduzir fitas gravadas pelo sistema de vídeo NTSC no écran LCD, se a fita estiver gravada no modo SP.

Sinal de direitos de autor

Em reproduções

Se a fita reproduzida na sua videocâmara contém sinais de controlo dos direitos de autor, não será possível copiá-la utilizando uma outra câmara de vídeo ligada à sua videocâmara.

Em gravações

Não é possível gravar na sua videocâmara, um software que contenha sinais de controlo dos direitos de autor para a protecção contra cópias de tal software.

COPY INHIBIT aparece no écran LCD ou no écran do televisor, caso tente gravar tal software. A sua videocâmara não regista os sinais de controlo dos direitos de autor na fita durante gravações.

Videocassetes utilizables

Modo de audio

- Modo de 12 bits: El sonido original podrá grabarse en estéreo 1, y el nuevo sonido en estéreo 2 en 32 kHz, El equilibrio entre estéreo 1 y estéreo 2 podrá ajustarse seleccionado AUDIO MIX en los ajustes del menú durante la reproducción. Ambos sonidos podrán reproducirse.
- Modo de 16 bits: Usted no podrá grabar nuevo sonido, pero el original se grabará con gran calidad. Sin embargo, usted también podrá reproducir sonido grabado en 32 kHz, 44,1 kHz, o 48 kHz, Cuando reproduzca una cinta grabada en el modo de 16 bits en la pantalla aparecerá el indicador 16BIT.

Cuando reproduzca una cinta con pista de sonido doble

Para reproducir una cinta con pista de sonido doble grabada en un sistema estéreo, ajuste HiFi SOUND en  al modo deseado en los ajustes del menú (pág. 227).

Sonido de los altavoces

Modo de sonido de HiFi	Reproducción de una cinta estéreo	Reproducción de una cinta con pista de sonido doble
STEREO	Estéreo	Sonido principal y sonido secundario
1	Canal izquierdo	Sonido principal
2	Canal derecho	Sonido secundario

Usted no podrá grabar programas de sonido doble con su videocámara.

Cassetes utilizáveis

Modo de áudio

- Modo 12 bits: O som original pode ser gravado em estéreo 1, e o novo som em estéreo 2 em 32 kHz. O balanço entre estéreo 1 e estéreo 2 pode ser regulado pela seleção de AUDIO MIX nos parâmetros do menu durante a reprodução. Ambos os sons podem ser reproduzidos .
- Modo de 16 bits: Um novo som não pode ser gravado, mas o som original pode ser gravado em alta qualidade. Além disso, pode-se também reproduzir som gravado em 32 kHz, 44,1 kHz ou 48 kHz. Na reprodução de uma cassete gravada no modo de 16 bits, o indicador 16BIT aparece no écran.

Na reprodução de uma fita com dupla pista de áudio

Quando se reproduz uma fita de dupla pista de áudio gravada num sistema estéreo, regule HiFi SOUND em  ao modo desejado nos parâmetros do menu (pág. 237).

Som do altifalante

Modo HiFi SOUND	Reprodução de fita estéreo	Reprodução de fita com dupla pista de áudio
STEREO	Estéreo	Som principal e som secundário
1	Canal esquerdo	Som principal
2	Canal direito	Som secundário

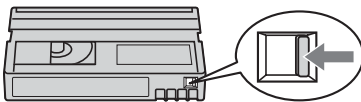
Não é possível gravar programas de duplo áudio na sua videocâmara.

Videocassetes utilizables

Notas sobre los videocassetes

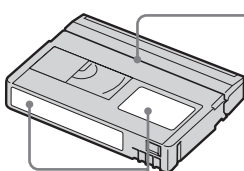
Para evitar el borrado accidental

Deslize la lengüeta de protección contra escritura del videocasete de forma que la parte roja quede al descubierto.



Etiquetado de un videocasete con memoria de videocasete

Cerciórese de pegar la etiqueta solamente en los lugares indicados en la ilustración [a] siguiendo a fin de no provocar el mal funcionamiento de su videocámara.



[a]

Después de haber utilizado un videocasete

Rebobine la cinta hasta su comienzo, meta el videocasete en su caja, y guárdelo en posición vertical.

Cassetes utilizáveis

Notas sobre a cassette

Para evitar apagamentos acidentais

Deslize a lingueta de protecção contra inscrições da cassette de modo que a marca vermelha fique exposta.

Quando se afixa uma etiqueta na cassette

Certifique-se de afixar uma etiqueta somente em locais, tais como o ilustrado abaixo [a], para não causar um mau funcionamento na sua videocâmara.

No pegue etiquetas alrededor de este borde./
Não afixe nenhuma etiqueta ao redor desta borda.

Após utilizar a cassette

Rebobine a fita até o início, coloque a cassette no seu estojo e guarde-a numa posição vertical.

Cuado la función de memoria de videocasete no trabaje

Reinserte el videocasete. El conector dorado del videocasete mini DV puede estar sucio o polvoriento.

Limpieza del conector dorado

Si el conector dorado del videocasete está sucio o polvoriento, el indicador de cinta restante puede no aparecer correctamente, y quizás no pueda utilizar las funciones que usen la memoria de videocasete.

Limpie el conector dorado con un bastoncillo de algodón cada vez que extraiga unas 10 veces un videocasete. [b]

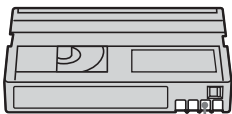
Quando a função de Cassette Memory (memória de cassette) não funcionar

Reinsira uma cassette. O conector banhado a ouro da minicassete DV pode estar sujo ou empoeirado.

Limpeza do conector banhado a ouro

Se o conector banhado a ouro da cassette estiver sujo ou empoeirado, o indicador de fita restante, às vezes, não aparece correctamente, e pode não ser possível operar as funções usando Cassette Memory (memória de cassette).

Limpe o conector banhado a ouro com uma haste de algodão, aproximadamente a cada 10 vezes de ejeção de uma cassette [b].



[b]

Acerca de la batería “InfoLITHIUM”

Esta unidad es compatible con baterías “InfoLITHIUM” (serie M). Su videocámara solamente funcionará con baterías “InfoLITHIUM”. Las baterías “InfoLITHIUM” de la serie M poseen la marca .

¿Qué es una batería “InfoLITHIUM”?

La batería “InfoLITHIUM” es una batería de iones de litio que posee funciones para comunicar información relacionada con las condiciones de operación entre su videocámara y un adaptador de alimentación de CA/cargador opcional.

La batería “InfoLITHIUM” calcula el consumo de energía de acuerdo con las condiciones de operación de su videocámara, y visualiza el tiempo de batería restante en minutos. Con un adaptador de alimentación de CA/cargador (opcional), aparecerán el tiempo de batería restante y el tiempo de carga.

Carga de la batería

- Cerciórese de cargar la batería antes de comenzar a utilizar su videocámara.
- Le recomendamos cargar la batería con una temperatura ambiental comprendida entre 10°C a 30°C hasta que en el visualizador aparezca el indicador FULL, señalando que la batería está completamente cargada. Si cargase la batería fuera de este margen de temperaturas, es posible que la batería no quedase eficazmente cargada.
- Una vez finalizada la carga, desconecte el cable de la toma de entrada de CC (DC IN) de su videocámara o extraiga la batería.

Sobre a bateria recarregável “InfoLITHIUM”

Este aparelho é compatível com a bateria recarregável “InfoLITHIUM” (série M). A sua videocâmara funciona somente com a bateria recarregável “InfoLITHIUM”. As baterias recarregáveis “InfoLITHIUM” da série M possuem a marca .

O que é a bateria recarregável “InfoLITHIUM”?

A bateria recarregável “InfoLITHIUM” é uma bateria recarregável de íon lítio que possui funções para comunicação de informações relativas às condições operativas entre a bateria recarregável e um adaptador/carregador CA opcional.

A bateria recarregável “InfoLITHIUM” calcula o consumo de alimentação de acordo com as condições operativas da sua videocâmara e exibe o tempo de carga restante da bateria em minutos. Ao utilizar um adaptador/carregador CA (opcional), o tempo de carga restante e o tempo de carregamento aparecem no mostrador.

Carregamento da bateria recarregável

- Certifique-se de carregar a bateria recarregável antes de começar a utilizar a sua videocâmara.
- Recomendamos que carregue a bateria recarregável a uma temperatura ambiente entre 10°C a 30°C até que o indicador FULL apareça no mostrador, indicando que a bateria recarregável está plenamente carregada. Se carregar a bateria fora desta gama de temperatura, pode ser que não seja possível realizar um carregamento eficaz da bateria.
- Após terminar o carregamento, desligue o cabo da tomada DC IN na sua videocâmara ou remova a bateria recarregável.

Acerca de la batería “Infolithium”

Utilización efectiva de la batería

- El rendimiento efectivo se reducirá en entornos de 10°C o menos. A esta temperatura, el tiempo que podrá utilizar la batería será más corto. Para utilizar durante más tiempo, le recomendamos lo siguiente:
 - Meta la batería en un bolsillo para calentarla, e insértela en su videocámara inmediatamente antes de comenzar a videofilmar.
 - Utilice una batería de gran capacidad (NP-FM70/QM71/QM71D/FM91/QM91/QM91D, opcional)
- La utilización frecuente de la pantalla de cristal líquido o de las operaciones de reproducción, avance rápido, o rebobinado descargará más rápidamente la batería. Le recomendamos que utilice una batería de gran capacidad, (NP-FM70/QM71/QM71D/FM91/QM91/QM91D, opcional).
- Cerciórese de poner el selector POWER en OFF (CHG) cuando no vaya a videofilmar o a reproducir con su videocámara. La batería también se consumirá cuando su videocámara se encuentre en el modo de grabación en espera o en el de reproducción en pausa.
- Hágase con baterías de repuesto para dos o tres veces el tiempo de videofilmación planeado, y realice pruebas antes de la videofilmación real.
- No exponga la batería al agua. La batería no es resistente al agua.

Indicador de tiempo de batería restante

- Si la alimentación se desconecta aunque el indicador de batería restante señale que la batería tiene carga suficiente como para funcionar, vuelva a cargar completamente la batería a fin de que la indicación del tiempo de batería restante sea correcta. Sin embargo, tenga en cuenta que la indicación correcta del tiempo de batería restante puede no restablecerse si la utiliza durante mucho tiempo a altas temperaturas, si la deja en estado de completamente cargada, o si la utiliza frecuentemente. Tome la indicación de tiempo de batería restante como tiempo de videofilmación aproximado.
- La marca  que indica el tiempo de batería restante puede parpadear a veces dependiendo de las condiciones de funcionamiento, de la temperatura ambiental incluso aunque el tiempo de batería restante sea de 5 a 10 minutos.

Sobre la batería recargable “Infolithium”

Utilização efectiva da bateria recarregável

- O desempenho da bateria diminui em ambientes de 10°C ou de temperatura inferior. Portanto, o tempo de utilização da bateria recarregável pode ser encurtado nesses ambientes. Recomendamos que execute o seguinte procedimento para o uso prolongado da bateria:
 - Coloque a bateria recarregável num bolso da sua roupa para aquecê-la com o calor do seu corpo, e só volte a inseri-la na sua videocâmara um pouco antes de iniciar as tomadas de cena.
 - Utilize a bateria recarregável de grande capacidade (NP-FM70/QM71/QM71D/FM91/QM91/QM91D, opcional).
- A utilização frequente do ecrã LCD ou a operação frequente de reprodução, avanço rápido ou rebobinagem desgasta mais rapidamente a bateria recarregável. Recomendamos que utilize a bateria recarregável de grande capacidade (NP-FM70/QM71/QM71D/FM91/QM91/QM91D, opcional).
- Certifique-se de comutar o interruptor POWER a OFF (CHG) quando não for efectuar tomadas de cena ou reproduções na sua videocâmara. A bateria recarregável também se desgasta quando a sua videocâmara estiver no modo de espera ou pausa de reprodução.
- Tenha baterias recarregáveis de reserva disponíveis para duas ou três vezes o tempo de gravação planeado, e efectue gravações de prova antes de executar as gravações reais.
- Não exponha a bateria recarregável à água. A bateria recarregável não é à prova de água.

Indicador do tempo de carga restante na bateria

- Se a alimentação se desligar, embora o indicador do tempo de carga restante na bateria informe que a bateria recarregável possui carga suficiente para operar, recarregue completamente a bateria recarregável, de maneira que a informação do indicador do tempo de carga restante na bateria fique correcta. Note, porém, que a indicação correcta de carga da bateria às vezes não será restaurada se a bateria recarregável for utilizada sob temperaturas elevadas por um longo tempo, for deixada em estado plenamente carregado, ou for frequentemente utilizada. Considere a indicação do tempo de carga restante na bateria como um tempo aproximado de filmagem.
- A marca  a indicar que resta pouco tempo de carga na bateria, às vezes pisca conforme as condições operativas, a temperatura ambiente e o ambiente de uso, mesmo que o tempo de carga restante na bateria seja de aproximadamente 5 a 10 minutos.

Acerca de la batería “InfoLITHIUM”

Forma de guardar la batería

- Cuando no vaya a utilizar la batería durante mucho tiempo, realice el procedimiento siguiente una vez al año a fin de mantener su funcionamiento apropiado.
 1. Cargue completamente la batería.
 2. Descárguela en su equipo electrónico.
 3. Extraiga la batería del equipo y guárdela en un lugar seco y fresco.
- Para descargar la batería en su videocámara, deje ésta en el modo de grabación en espera sin videocasete insertado hasta que se desconecte la alimentación.

Duración útil de la batería

- La duración útil de la batería es limitada. La capacidad de la batería se irá reduciendo poco a poco a medida que la utilice, y transcurra el tiempo. Cuando la duración de la batería se acorte considerablemente, la causa probable es que haya llegado al final de su duración útil. Adquiera una nueva batería.
- La duración útil de la batería dependerá de cómo se guarde, de las condiciones de utilización, y de la temperatura ambiental para cada tipo de batería.

“InfoLITHIUM” es marca comercial de Sony Corporation.

Sobre a bateria recarregável “InfoLITHIUM”

Como guardar a bateria recarregável

- Quando não for utilizar a bateria recarregável por um longo intervalo, efectue o seguinte procedimento uma vez por ano, para manter o funcionamento apropriado da bateria.
 1. Carregue a bateria completamente.
 2. Descarregue a sua carga no seu equipamento electrónico.
 3. Retire a bateria do equipamento e guarde-a num local fresco e seco.
- Para esgotar a carga da bateria recarregável na sua videocâmara, deixe a videocâmara no modo de espera de gravação, sem nenhuma cassette inserida, até que a alimentação se desligue.

Vida útil da bateria

- A vida útil da bateria é limitada. A capacidade da bateria cai aos poucos, à medida que vai sendo utilizada e que o tempo passa. Quando o tempo de carga disponível na bateria ficar consideravelmente encurtado, uma causa provável é o término da sua vida útil. Neste caso, adquira uma nova bateria recarregável.
- A vida útil da bateria varia de acordo com a forma de armazenamento, as condições de operação e o ambiente de cada bateria recarregável.

“InfoLITHIUM” é uma marca comercial de Sony Corporation.

Acerca i.LINK

La interfaz DV de esta unidad es una interfaz DV compatible con i.LINK. En esta sección se describen las normas y características de i.LINK.

¿Qué es i.LINK?

i.LINK es una interfaz en serie digital para gestionar bidireccionalmente señales de vídeo digitales, de audio, y otros datos entre equipos que posean i.LINK, y para controlar otros equipos.

Usted podrá conectar equipos compatibles con i.LINK utilizando un solo cable i.LINK. Las aplicaciones posibles son operaciones y transacciones de datos con varios equipos de audio/vídeo digitales. Cuando conecte en cadena dos o más equipos compatibles con i.LINK a esta unidad, las operaciones y transacciones de datos serán posibles no solamente con los equipos conectados a esta unidad sino también con otros dispositivos a través de los equipos directamente conectados.

Sin embargo, tenga en cuenta que el método de operación variará a veces de acuerdo con las características y las especificaciones de los equipos conectados, y que las operaciones y las transacciones de datos no serán posibles a veces en ciertos equipos conectados.

Nota

Normalmente, solamente podrá conectarse un componente de equipo a esta unidad utilizando el cable i.LINK. Para conectar esta unidad a un equipo compatible con i.LINK que posea dos o más interfaces DV, consulte el manual de instrucciones del equipo que desee conectar.

Acerca del nombre “i.LINK”

i.LINK es un término más familiar para el bus de transporte de datos IEEE 1394 propuesto por Sony, y es una marca comercial aprobada por muchas corporaciones.

IEEE 1394 es una norma internacional estandarizada por la entidad Institute of Electrical and Electronics Engineers.

Sobre i.LINK

A interface DV deste aparelho é uma interface DV em conformidade com i.LINK. Esta secção descreve o padrão i.LINK e suas características.

O que é i.LINK?

i.LINK é uma interface serial digital para o manuseamento de vídeo digital, áudio digital e outros dados, em duas direcções, entre equipamentos que possuam a tomada i.LINK e para o controlo de outros equipamentos.

Equipamentos i.LINK-compatíveis podem ser ligados por um simples cabo i.LINK. As aplicações possíveis são operações e transacções de dados com vários equipamentos AV digitais. Quando dois ou mais equipamentos i.LINK-compatíveis forem ligados a este aparelho num cordão de margaridas, as operações e transacções de dados tornam-se viáveis não somente com o equipamento ligado a este aparelho, como também com outros dispositivos através do equipamento directamente ligado.

Observe, porém, que o método de operação às vezes varia conforme as características e especificações do equipamento a ser ligado, e que as operações e transacções de dados às vezes não são viáveis em alguns equipamentos ligados.

Nota

Normalmente, apenas uma unidade de equipamento pode ser ligada a este aparelho pelo cabo i.LINK. Quando for ligar este aparelho a um equipamento i.LINK-compatível que possua duas ou mais interfaces DV, consulte o manual de instruções do equipamento a ser ligado.

Acerca do termo “i.LINK”

i.LINK é um termo mais familiar ao condutor para transporte de dados IEEE 1394 proposto pela Sony, e é uma marca comercial aprovada por muitas corporações.

IEEE 1394 é um padrão internacional, padronizado pelo Instituto de Engenheiros Eléctricos e Electrónicos (Institute of Electrical and Electronics Engineers).

Acerca i.LINK

Acerca de la velocidad en baudios de i.LINK

La velocidad máxima en baudios de i.LINK variará de acuerdo con el equipo. Existen tres velocidades en baudios definidas:

- S100 (aprox. 100Mbps*)
- S200 (aprox. 200Mbps)
- S400 (aprox. 400Mbps)

La velocidad en baudios se indica en “Especificaciones” del manual de instrucciones de cada equipo. En algunos equipos también se indica cerca de la toma i.LINK.

La velocidad máxima en baudios no indicada, como en esta unidad, es “S100”.

Cuando conecte esta unidad a un equipo que posea posea una velocidad máxima en baudios diferente, ésta puede diferir de la indicada.

*¿Qué es Mbps?

Mbps significa megabits por segundo, o la cantidad de datos que pueden transmitir o recibirse en un segundo. Por ejemplo, una velocidad en baudios de 100Mbps significa que en un segundo pueden transmitirse 100 megabits de datos.

Funciones de i.LINK de esta unidad

Con respecto a los detalles sobre cómo realizar copias cuando esta unidad esté conectada a otro equipo de vídeo que posea interfaz DV, consulte las páginas 98 y 112.

Esta unidad también podrá conectarse a otro equipo que no sea de vídeo compatible con i.LINK (interfaz DV) fabricado por Sony (p. ej., un PC de la serie VAIO).

Antes de conectar esta unidad a un PC, cerciórese de que el software de aplicación soportado por esta unidad esté instalado en dicho PC.

Aunque un dispositivo de vídeo, como televisor digital, reproductor de discos DVD o MICROMV posea i.LINK, quizás no sea compatible con vídeo digital. Antes de realizar la conexión, confirme la compatibilidad con vídeo digital.

Con respecto a las precauciones para conectar esta unidad, consulte el manual de instrucciones del equipo que vaya a conectar.

Cable i.LINK requerido

Utilice un cable i.LINK de 4 a 4 contactos Sony (durante la duplicación DV).

i.LINK y  son marcas comerciales.

Sobre i.LINK

Taxa de baud i.LINK

A taxa máxima de baud de i.LINK varia de acordo com o equipamento. Três taxas máximas de baud estão definidas:

- S100 (aprox. 100Mbps*)
- S200 (aprox. 200Mbps)
- S400 (aprox. 400Mbps)

A taxa de baud está listada sob “Especificações” no manual de instruções de cada equipamento. A mesma também está indicada nas cercanias da tomada i.LINK em alguns equipamentos.

A taxa máxima de baud de equipamentos nos quais a mesma não esteja indicada, tal como neste aparelho, é de “S100”.

Quando os aparelhos são ligados a equipamentos que possuem uma taxa máxima de baud diferente, a taxa de baud às vezes pode diferir da taxa de baud indicada.

*O que é Mbps?

Mbps representa megabits por segundo, ou seja, a quantidade de dados que pode ser enviada ou recebida em um segundo. Por exemplo, uma taxa de baud de 100Mbps significa que 100 megabits de dados podem ser enviados em um segundo.

Funções i.LINK neste aparelho

Quanto aos pormenores sobre como duplicar quando este aparelho estiver ligado a um outro equipamento de vídeo que possua interface DV, consulte as páginas 98 e 112.

Este aparelho também pode ser ligado a um outro equipamento compatível com i.LINK (Interface DV) fabricado pela Sony, que não seja equipamento de vídeo (por ex., computador pessoal da série VAIO).

Antes de ligar este aparelho a um computador, certifique-se de que o software de aplicação suportado por este aparelho já esteja instalado no computador.

Mesmo que um dispositivo de vídeo, tal como um televisor, DVD ou MICROMV digital, possua uma interface i.LINK, esta pode não suportar vídeo digital. Confirme a compatibilidade de vídeo digital antes de efectuar a ligação.

Quanto aos pormenores sobre as precauções quando da ligação deste aparelho, consulte também os manuais de instruções dos equipamentos que serão ligados.

Cabo i.LINK requerido

Utilize o cabo i.LINK Sony de 4-terminais-a-4-terminais (durante a duplicação DV).

i.LINK e  são marcas comerciais.

Utilización de su videocámara en el extranjero

Utilización de su videocámara en el extranjero

Los países y áreas en los que podrá utilizar las funciones de red están restringidos. Con respecto a los detalles, consulte el Manual de instrucciones de Funciones/Aplicaciones de la red. (DCR-TRV80E solamente)

Usted puede utilizar la videocámara en cualquier país o área utilizando el adaptador de CA suministrado con su videocámara con 100 V a 240 V CA, 50/60 Hz.

Su videocámara está basada en el sistema PAL. Si desea contemplar imágenes de reproducción en un televisor, éste deberá estar basado en las normas PAL y poseer toma de entrada AUDIO/VIDEO.

A continuación se indican los sistemas de televisión utilizados en el mundo.

Sistema PAL

Alemania, Australia, Austria, Bélgica, China, Dinamarca, España, Finlandia, Holanda, Hong Kong, Hungría, Italia, Kuwait, Malasia, Noruega, Nueva Zelanda, Polonia, Portugal, Reino Unido, República Checa, República Eslovaca, Singapur, Suecia, Suiza, Tailandia, etc.

Sistema PAL-M

Brasil

Sistema PAL-N

Argentina, Paraguay, Uruguay

Sistema NTSC

Bolivia, Canadá, Centroamérica, Chile, Colombia, Corea, Ecuador, EE.UU., Filipinas, Guayana, Islas Bahamas, Jamaica, Japón, México, Perú, Surinam, Taiwán, Venezuela, etc.

Sistema SECAM

Bulgaria, Francia, Guayana, Irán, Irak, Mónaco, Rusia, Ucrania, etc.

Utilização da sua videocâmara no estrangeiro

Utilização da sua videocâmara no estrangeiro

Os países e áreas onde é possível utilizar as funções de rede são restritos. Quanto aos pormenores, consulte separadamente o manual de instruções das Funções/Aplicações de Rede (somente DCR-TRV80E).

Pode-se utilizar esta videocâmara em qualquer país ou área, por meio do adaptador de alimentação CA fornecido junto com esta videocâmara, dentro de 100 V a 240 V CA, 50/60 Hz.

A sua videocâmara é baseada no sistema PAL. Caso queira assistir à imagem de reprodução num televisor, este deve ser baseado no sistema PAL e possuir a tomada de entrada AUDIO/VIDEO.

A seguir, veja os sistemas de cores de TV utilizados no estrangeiro.

Sistema PAL

Austrália, Áustria, Bélgica, China, República Tcheca, Dinamarca, Finlândia, Alemanha, Holanda, Hong-Kong, Hungria, Itália, Kuwait, Malásia, Nova Zelândia, Noruega, Polónia, Portugal, Singapura, República Eslovaca, Espanha, Suécia, Suíça, Tailândia, Reino Unido, etc.

Sistema PAL-M

Brasil

Sistema PAL-N

Argentina, Paraguai, Uruguai

Sistem NTSC

Ilhas Bahamas, Bolívia, Canadá, América Central, Chile, Colômbia, Equador, Guiana, Jamaica, Japão, Coreia, México, Peru, Suriname, Taiwã, Filipinas, E.U.A., Venezuela, etc.

Sistema SECAM

Bulgária, França, Guiana, Irã, Iraque, Mónaco, Rússia, Ucrânia, etc.

Información sobre mantenimiento y precauciones

Condensación de humedad

Si traslada directamente su videocámara de un lugar frío a otro cálido, es posible que se condense humedad en su interior, en la superficie de la cinta, o en el objetivo. En esta condición, la cinta puede pegarse al tambor de cabezas y puede dañarse, o su videocámara pueden no funcionar correctamente. Cuando se condense humedad en el interior de su videocámara, sonarán pitidos, y parpadeará el indicador . Cuando parpadee al mismo tiempo el indicador , significará que hay un videocasete insertado en su videocámara. Si se condensa humedad en el objetivo, el indicador no aparecerá.

Cuando se haya producido condensación de humedad

No trabajará ninguna de las funciones excepto la de extracción del videocasete. Extraiga el videocasete, desconecte la alimentación de su videocámara, y déjela con la tapa del compartimiento del videocasete abierta durante aproximadamente una hora. Usted podrá volver a utilizar su videocámara si el indicador  o  no aparece cuando vuelva a conectar la alimentación.

Cuando la humedad comience a condensarse, es posible que su videocámara no pueda detectar la condensación de humedad. Cuando suceda esto, es posible que el videocasete no pueda extraerse durante 10 segundos después de haber abierto la tapa del compartimiento del mismo. Esto no significa mal funcionamiento. No cierre la tapa del compartimiento del videocasete hasta que no salga expulsado.

Nota sobre la condensación de humedad

La humedad podrá condensarse cuando traslade su videocámara de un lugar frío a otro cálido (o viceversa) o cuando utilice su videocámara en un lugar cálido cuando:

- Traslade su videocámara de una pista de esquí a un calentado por un equipo de calefacción.
- Traslade su videocámara de un automóvil o una sala con aire acondicionado a un lugar cálido exterior.
- Utilice la videocámara después de una tormenta o un chubasco.
- Utilice la videocámara en un lugar de gran temperatura y humedad.

Informações sobre manutenção e precauções

Condensação de humidade

Caso a videocâmara seja transportada directamente de um local frio para um quente, poderá ocorrer condensação de humidade no interior da videocâmara, na superfície da fita ou na objectiva. Nestas condições, a fita poderá aderir-se ao cilindro da cabeça e danificar-se, ou a videocâmara poderá não funcionar correctamente. Se houver humidade no interior da videocâmara, o sinal sonoro soar e o indicador  piscará. Quando o indicador  piscar simultaneamente, haverá uma cassete inserida na videocâmara. Se ocorrer condensação de humidade na objectiva, o indicador não aparecerá.

Caso ocorra condensação de humidade

Nenhuma das funções, excepto a de ejeção de cassetes, funcionará. Ejecte a cassete, desligue a videocâmara e deixe-a inerte por cerca de 1 hora com o compartimento de cassete aberto. A videocâmara poderá ser utilizada novamente, se o indicador  ou  não aparecer mais ao religar a alimentação.

Quando começar a ocorrer condensação de humidade, a sua videocâmara algumas vezes não poderá detectá-la. Caso isto ocorra, a cassete às vezes não será ejectada por 10 segundos, depois que o compartimento de cassete for aberto. Isto não significa um mau funcionamento. Não feche o compartimento de cassete até que a cassete seja ejectada.

Nota acerca da condensação de humidade

A condensação de humidade pode ocorrer quando se transporta a videocâmara de um local frio para um quente (ou vice-versa) ou quando se utiliza a videocâmara num local quente como o seguinte:

- ao transportar a videocâmara de uma pista de esquí para um local aquecido por um dispositivo de aquecimento;
- ao transportar a videocâmara de um automóvel ou de um ambiente com ar condicionado para um ambiente quente externo;
- ao utilizar a videocâmara após uma rajada de vento ou um temporal;
- ao utilizar a videocâmara num local de alta temperatura e alta humidade.

Información sobre mantenimiento y precauciones

Forma de evitar la condensación de humedad

Antes de trasladar su videocámara de un lugar frío a otro cálido, colóquela en un bolsa de plástico y séllela bien. Sáquela de la bolsa de plástico cuando la temperatura del interior de la misma haya alcanzado la ambiental (después de aproximadamente una hora).

Información sobre el mantenimiento

Limpieza de la cabeza de vídeo

Para asegurar la grabación de imágenes y sonido claros, limpie la cabeza de vídeo. La cabeza de vídeo puede estar sucia cuando:

- Aparezca un patrón de mosaico en las imágenes de reproducción.
- Las imágenes de reproducción no se muevan.
- No aparezcan las imágenes de reproducción o el sonido se interrumpa.
- El indicador  y el mensaje “ CLEANING CASSETTE” n aparezcan uno tras otro, o el indicador  parpadee durante la grabación.

Cuando ocurra el problema **[a]**, **[b]**, o **[c]**, limpie la cabeza de vídeo durante 10 segundos con un casete limpiador DVM-12CLD Sony (opcional). Compruebe las imágenes, y si el problema persiste, repita la limpieza.

[a]



[b]



[c]



Si la cabeza de vídeo se ensucia más, toda la pantalla se volverá azul **[c]**.

Informações sobre manutenção e precauções

Como evitar a condensação de humidade

Ao transportar a videocâmara de um local frio para um quente, guarde-a numa bolsa plástica e lacre-a firmemente. Remova a bolsa quando a temperatura do ar no interior da mesma tiver alcançado a temperatura ambiente (após cerca de 1 hora).

Informações sobre manutenção

Limpeza das cabeças de vídeo

Para assegurar gravações normais com imagens e sons nítidos, limpe as cabeças de vídeo. As cabeças de vídeo podem estar contaminadas quando:

- aparecerem ruídos de padrão mosaico na imagem de reprodução;
- as imagens de reprodução não se moverem;
- as imagens de reprodução não aparecerem ou houver cortes no som;
- o indicador  e a mensagem “ CLEANING CASSETTE” aparecerem um após o outro, ou o indicador  piscar no ecrã durante gravações.

Caso ocorra o problema **[a]**, **[b]** ou **[c]** acima, limpe as cabeças de vídeo durante 10 segundos com a cassette de limpeza DVM-12CLD Sony (opcional). Verifique a imagem e, se o problema acima persistir, repita a limpeza.

Se as cabeças de vídeo ficarem mais contaminadas, o ecrã inteiro ficará azul **[c]**.

Información sobre mantenimiento y precauciones

Nota sobre la cabeza de vídeo

La cabeza de vídeo se desgastará con el uso prolongado. Si no puede obtener imágenes claras incluso después de haber utilizado un casete limpiador, esto se deberá a que la cabeza de vídeo está desgastada. Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony para hacer que le reemplacen la cabeza de vídeo.

Limpeza de la pantalla de cristal líquido

Si la pantalla está sucia con huellas dactilares o polvo, le recomendamos que utilice el paño de limpieza (suministrado) para limpiarla. Cuando utilice un juego de limpieza de pantallas de cristal líquido (opcional), no aplique el líquido directamente sobre la pantalla de cristal líquido. Limpie la pantalla de cristal líquido con un papel de limpieza de pantallas de cristal líquido humedecido en líquido de limpieza.

Carga de la batería incorporada

Su videocámara posee una batería incorporada para conservar la fecha, la hora, y otros ajustes incluso aunque ponga el selector POWER switch en OFF (CHG). La batería incorporada estará cargándose siempre mientras esté utilizando la videocámara. Sin embargo, la batería se descargará gradualmente si no utiliza su videocámara. La batería se descargará completamente en **unos tres meses** si no utiliza en absoluto su videocámara. Aunque la batería incorporada no esté cargada, la operación de su videocámara no se verá afectada. Para conservar la fecha, la hora, etc., cargue la batería cuando se haya descargado.

Carga de la batería incorporada

- Conecte su videocámara a un tomacorriente de la red utilizando el adaptador de alimentación de CA suministrado con su videocámara, y déjela con el selector POWER en OFF (CHG) durante más de 24 horas.
- O instale una batería completamente cargada en su videocámara y deje ésta con el selector POWER en OFF (CHG) durante más de 24 horas.

Informações sobre manutenção e precauções

Nota sobre as cabeças de vídeo

As cabeças de vídeo vão se desgastando depois de um longo tempo de uso. Se a aplicação da cassete de limpeza não melhorar a nitidez da imagem, as cabeças de vídeo poderão estar deterioradas devido ao uso. Neste caso, entre em contacto com o seu agente Sony ou com o serviço de assistência técnica autorizada Sony local, para substituir as cabeças de vídeo.

Limpeza do écran LCD

Caso o écran LCD esteja sujo de impressões digitais ou pó, recomendamos que utilize um pano de limpeza (fornecido) para limpar o écran LCD. Quando utilizar o jogo de limpeza LCD (opcional), não aplique o líquido de limpeza directamente sobre o écran LCD. Limpe o écran LCD com um papel de limpeza humedecido com o líquido.

Carregamento da pilha recarregável incorporada

A sua videocâmara é fornecida com uma pilha recarregável incorporada para guardar a data, a hora e outros ajustes mesmo que o interruptor POWER seja regulado para OFF (CHG). A pilha recarregável incorporada estará sempre carregada enquanto estiver a usar a sua videocâmara. Contudo, a carga desta pilha descarregar-se-á gradualmente caso não utilize a videocâmara, e estará completamente exaurida em **aproximadamente 3 meses**, caso não utilize absolutamente a videocâmara. Mesmo que a pilha recarregável incorporada não esteja carregada, isto não afectará o funcionamento da videocâmara. Para guardar a data e hora, etc., carregue a pilha, caso esteja descarregada.

Carregamento da pilha recarregável incorporada

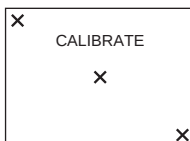
- Ligue a sua videocâmara a uma tomada da rede eléctrica com o adaptador CA fornecido com a sua videocâmara, e deixe a videocâmara com o interruptor POWER regulado em OFF (CHG) durante mais de 24 horas.
- Ou instale a bateria recarregável completamente recarregada na sua videocâmara, e deixe a sua videocâmara com o interruptor POWER regulado em OFF (CHG) durante mais de 24 horas.

Información sobre mantenimiento y precauciones

Ajuste de la pantalla de cristal líquido (CALIBRATION)

Los botones del panel sensible al tacto pueden no trabajar correctamente. Cuando suceda esto, realice el procedimiento siguiente.

- (1) Ponga el selector POWER en OFF (CHG).
- (2) Extraiga el videocasete de su videocámara, y después desconecte y vuelva a conectar todos los cables conectores de la misma.
- (3) Ponga el selector POWER en VCR manteniendo presionado DISPLAY/BATTERY INFO de su videocámara y manténgalo así durante cinco segundos.
- (4) Toque **X** visualizado en la pantalla con su dedo o con el estilo suministrado (DCR-TRV80E solamente).
La posición de **X** cambiará.



Notas

- Si no ha presionado el punto correcto, vuelva a comenzar desde el paso 4.
- Usted no podrá calibrar la pantalla de cristal líquido cuando haya cerrado el panel de cristal con la pantalla de cristal líquido encarada hacia fuera.

Informações sobre manutenção e precauções

Ajuste do écran LCD (CALIBRATION)

As teclas do painel de toque podem não funcionar correctamente. Caso isto ocorra, siga o procedimento abaixo.

- (1) Regule o interruptor POWER a OFF (CHG).
- (2) Ejecte a fita da sua videocâmara, e então desligue qualquer cabo de ligação da sua videocâmara.
- (3) Regule o interruptor POWER a VCR enquanto carrega em DISPLAY/BATTERY INFO na sua videocâmara, e mantenha DISPLAY/BATTERY INFO premida durante cerca de 5 segundos.
- (4) Dê um toque em **X** exibido no écran com o seu dedo ou com o estilete fornecido (somente DCR-TRV80E).
X muda de posição.

Notas

- Se não pressionar o ponto correcto, comece a partir do passo 4 novamente.
- Não é possível calibrar o écran LCD quando fechar o painel LCD com o écran voltado para fora.

Información sobre mantenimiento y precauciones

Precauciones

Operación de la videocámara

- Alimente su videocámara con 7,2 V (batería) o 8,4 V (Adaptador de alimentación de CA).
- Para alimentarla con CC o CA, utilice los accesorios recomendados en este manual de instrucciones.
- Si algún objeto sólido o líquido entra en el interior de la unidad, desenchufe su videocámara y haga que sea comprobada por su proveedor Sony antes de seguir utilizándola.
- Evite manejarla con rudeza y golpearla. Tenga especial cuidado con el objetivo.
- Cuando no vaya a utilizar su videocámara, mantenga el selector POWER en OFF (CHG).
- No envuelva su videocámara con una toalla, por ejemplo, cuando la utilice. Si lo hiciera, podría recalentarse su interior.
- Mantenga su videocámara alejada de campos magnéticos intensos y de vibraciones mecánicas.
- No presione la pantalla de cristal líquido con objetos puntiagudos, excepto con el estilo suministrado. (DCR-TRV80E solamente)
- Sin utilizar su videocámara en un lugar frío, es posible que en la pantalla de cristal líquido aparezca una imagen residual. Esto no significa mal funcionamiento.
- Cuando utilice su videocámara, la parte posterior de la pantalla de cristal líquido puede calentarse. Esto no significa mal funcionamiento.

Acerca del manejo de los videocassetes

- No inserte nada en los pequeños orificios de la parte posterior de los videocassetes. Estos orificios se utilizan para detectar el tipo de cinta y si la lengüeta de protección contra escritura está deslizada hacia adentro o hacia fuera.
- No abra la cubierta protectora de la cinta ni toque ésta.
- Evite tocar y dañar los terminales. Para eliminar el polvo, limpie los terminales con un paño suave.

Informações sobre manutenção e precauções

Precauções

Funcionamento da videocâmara

- Opere a videocâmara com 7,2 V (bateria recarregável) ou 8,4 V (adaptador CA).
- Para o funcionamento com CC ou CA, utilize os acessórios recomendados neste manual de instruções.
- Se algum objecto sólido ou líquido penetrar no interior do aparelho, desligue a videocâmara e solicite uma inspecção ao seu agente Sony, antes de voltar a utilizá-la.
- Evite manuseamentos bruscos ou choques mecânicos. Seja particularmente cuidadoso(a) com a objectiva.
- Mantenha o interruptor POWER regulado em OFF (CHG) quando não estiver a utilizar a videocâmara.
- Não opere a videocâmara, tendo-a embrulhada em uma toalha, por exemplo, visto que poderá provocar um sobreaquecimento interno.
- Mantenha a videocâmara distante de intensos campos magnéticos ou vibrações mecânicas.
- Não toque o ecrã LCD com nenhum outro objecto pontiagudo, além do estilete fornecido (somente DCR-TRV80E).
- Caso a videocâmara seja utilizada em locais frios, uma imagem residual poderá aparecer no ecrã LCD. Isto não significa um mau funcionamento.
- Durante a utilização da videocâmara, a parte traseira do ecrã LCD poderá aquecer-se. Isto não significa um mau funcionamento.

Acerca do manuseamento das cassetes

- Não insira nada nos pequenos orifícios da parte traseira da cassete. Tais orifícios servem para detectar o tipo e a espessura da fita e a exteriorização ou não da lingueta de protecção.
- Não abra a cobertura de protecção da fita nem toque na fita.
- Evite tocar ou avariar os terminais. Para remover a sujidade, limpe os terminais com um pano macio.

Cuidado de la videocámara

- Cuando no vaya a utilizar su videocámara durante mucho tiempo, extraiga el videocasete y conecte periódicamente la alimentación, accione las secciones de videofilmación (CAMERA) y de grabación/reproducción (VCR) y reproduzca una cinta durante unos tres minutos.
- Limpie el objetivo con un cepillo suave para eliminar el polvo. Si hay huellas dactilares en el objetivo, límpielas con un cepillo suave.
- Limpie el cuerpo de su videocámara con un paño suave y seco, o con un paño suave ligeramente humedecido en una solución poco concentrada de detergente. No utilice ningún tipo de detergente que pueda dañar el acabado.
- No permita que entre arena en su videocámara. Cuando vaya a utilizar su videocámara en una playa o en un lugar polvoriento, protéjala contra la arena o el polvo. La arena o el polvo podrían hacer que su videocámara funcionase mal, y este mal funcionamiento podría resultar a veces irreparable.

Adaptador de alimentación de CA

- Cuando no vaya a utilizar la unidad durante mucho tiempo, desenchúfela del tomacorriente de la red. Para desconectar el cable de alimentación, tire del enchufe. No tire nunca del propio cable.
- No utilice la unidad con un cable dañado, ni cuando dicha unidad haya caído o esté dañada.
- No doble el cable de alimentación a la fuerza, ni coloque objetos pesados sobre el mismo. Esto dañaría el cable y podría causar descargas eléctricas o un incendio.
- Evite que objetos metálicos entren en contacto con las partes metálicas de sección de conexión. Si sucediese esto, podría producirse un cortocircuito que podría dañar la unidad.
- Mantenga siempre limpios los contactos metálicos.
- No desarme la unidad.
- No golpee ni deje caer la unidad.
- Mientras esté utilizando la unidad, especialmente durante la carga, manténgala alejada de receptores de AM y de equipos de vídeo ya que podría perturbar la recepción de AM y la operación de vídeo.
- La unidad se calentará mientras la esté utilizando. Esto no significa mal funcionamiento.
- No coloque la unidad en lugares:
 - Extremadamente cálidos o fríos
 - Polvorientos o sucios
 - Muy húmedos
 - Sometidos a vibraciones

Cuidados com a videocâmara

- Caso não pretenda utilizar a videocâmara durante um período prolongado, remova a cassete e, periodicamente, ligue a alimentação, opere as secções CAMERA e VCR, e reproduza uma fita durante cerca de 3 minutos.
- Limpe a objectiva com uma escova macia para remover a sujidade. Caso haja impressões digitais impregnadas na objectiva, remova-as com um pano macio.
- Limpe o corpo da videocâmara com um pano macio e seco ou com um pano macio levemente humedecido com uma solução de detergente suave. Não utilize nenhum tipo de solvente que possa avariar o acabamento.
- Não deixe que areia penetre na videocâmara. Caso utilize a videocâmara numa praia arenosa ou num local empoeirado, proteja-a da areia ou poeira. A areia ou poeira pode causar um mau funcionamento do aparelho, às vezes impossível de ser reparado.

Adaptador CA

- Desligue o adaptador da tomada da rede eléctrica quando não for utilizá-lo durante um período prolongado. Para desligar o cabo de alimentação CA, puxe-o pela ficha, nunca pelo próprio cabo.
- Não utilize o adaptador CA com um cabo avariado ou após quedas ou avarias do mesmo.
- Não dobre o cabo de alimentação CA forçosamente, nem coloque objectos pesados sobre o mesmo. Doutro modo, poderá avariar o cabo e causar incêndios ou choques eléctricos.
- Não permita que objectos metálicos entrem em contacto com as partes metálicas da secção de ligação. Do contrário, poderá provocar um curto-circuito e avarias no aparelho.
- Mantenha as partes metálicas de contacto sempre limpas.
- Não desmonte o adaptador CA.
- Não aplique choques mecânicos nem deixe cair o adaptador CA.
- Durante o seu funcionamento, particularmente durante o carregamento, mantenha o adaptador CA distante de receptores AM e equipamentos de vídeo, visto que estes provocarão interferências na recepção de AM e na operação de vídeo.
- O adaptador CA aquece-se durante o seu uso. Isto não significa um mau funcionamento.
- Não coloque o adaptador CA em locais:
 - extremamente quentes ou frios;
 - com poeira ou sujidades;
 - muito húmidos;
 - sujeitos a vibrações.

Información sobre mantenimiento y precauciones

Acerca del cuidado y el almacenamiento del objetivo

- Frote la superficie del objetivo en los casos siguientes.
 - Cuando haya huellas dactilares en la superficie del objetivo.
 - En lugares cálidos o húmedos.
 - Cuando haya utilizado la videocámara en lugares como la orilla del mar.
- Almacene el objetivo en un lugar bien ventilado con poca suciedad y polvo.

Para evitar el moho, realice periódicamente lo indicado arriba.

Le recomendamos que conecte la alimentación de su videocámara y que la utilice por lo menos una vez al mes para mantenerla en buen estado durante mucho tiempo.

Carga de la batería

- Utilice solamente el cargador o el equipo de vídeo especificado con función de carga.
- Para evitar accidentes debidos a cortocircuitos, no permita que entren objetos metálicos en contacto con los terminales de la batería.
- Mantenga la batería alejada del fuego.
- No deje nunca la batería expuesta a temperaturas superiores a 60°C, como en el interior de un automóvil estacionado bajo el sol o expuesto a la luz solar directa.
- Guarde la batería en un lugar fresco y seco.
- No esponga la batería a golpes.
- No desarme ni modifique la batería.
- Instale con seguridad la batería en el equipo de vídeo.
- La carga de la batería con cierta capacidad restante no afectará la capacidad original de la misma.

Informações sobre manutenção e precauções

Acerca dos cuidados e do armazenamento da objectiva

- Limpe a superfície da objectiva com um pano macio nas seguintes circunstâncias:
 - Quando houver impressões digitais na superfície da lente
 - Em locais quentes ou húmidos
 - Quando a objectiva for utilizada num ambiente, tal como à beira-mar
- Guarde a objectiva em um local bem-ventilado, pouco sujeito a sujidades e pó.

Para evitar a formação de mofo, execute periodicamente o procedimento explicado acima. Recomendamos que active a alimentação e opere a videocâmara cerca de uma vez por mês para mantê-la em estado óptimo por um longo tempo.

Bateria recarregável

- Utilize somente o carregador específico ou o equipamento de vídeo com função de carregamento.
- Para evitar acidentes devido a um curto-circuito, não permita que objectos metálicos entrem em contacto com os terminais da bateria.
- Mantenha a bateria recarregável distante do fogo.
- Nunca exponha a bateria recarregável a temperaturas acima de 60°C, tal como no interior de um automóvel estacionado sob o sol ou sob a luz solar directa.
- Guarde a bateria recarregável num local fresco e seco.
- Não exponha a bateria recarregável a nenhum choque mecânico.
- Não desmonte nem modifique a bateria recarregável.
- Acople a bateria recarregável firmemente ao equipamento de vídeo.
- Efectuar o carregamento enquanto houver alguma carga restante não afecta a capacidade original da bateria.

Información sobre mantenimiento y precauciones

Nota sobre las pilas

Para evitar los daños causados por el electrólito de las pilas, tenga en cuenta lo siguiente:

- Cerciórese de colocar las pilas con los polos + – de forma que coincidan con las marcas + –.
- Las pilas no son recargables.
- No utilice una combinación de pilas nuevas y viejas.
- No utilice pilas de tipos diferentes.
- De las pilas fluirá corriente cuando no se utilicen durante mucho tiempo.
- No utilice pilas cuyo electrólito se haya fugado.

Si el electrólito de las pilas se fuga

- Antes de reemplazar las pilas, limpie cuidadosamente el electrólito de su compartimiento.
- Si toca el electrólito, lávese con agua.
- Si el electrólito entra en contacto con sus ojos, láveselos con gran cantidad de agua y consulte a un doctor.

Si ocurre cualquier problema, desenchufe su videocámara y póngase en contacto con su proveedor Sony.

Informações sobre manutenção e precauções

Notas acerca das pilhas secas

Para evitar possíveis avarias decorrentes da fuga de electrólitos da pilha ou corrosão, observe os pontos a seguir:

- Certifique-se de inserir as pilhas com os pólos + e – em correspondência com o diagrama de polaridade + e – do compartimento.
- Pilhas secas não são recarregáveis.
- Não utilize uma combinação de pilhas novas com velhas.
- Não utilize diferentes tipos de pilhas juntos.
- Ocorrerá descarregamento de corrente das pilhas quando não utilizá-las durante um período prolongado.
- Não utilize pilhas com vazamento.

Caso ocorra fuga de electrólitos das pilhas

- Limpe o líquido do compartimento de pilhas cuidadosamente antes de substituir as pilhas.
- Caso toque no líquido, lave-se bem com água.
- Caso o líquido penetre nos olhos, lave-os com água em abundância e então consulte um médico.

Caso surja algum problema, desligue a videocâmara da tomada da rede e entre em contacto com o seu agente Sony mais próximo.

Especificaciones

Videocámara

Sistema

Sistema de videograbación

2 cabezas giratorias
Sistema de exploración helicoidal

Sistema de audiograbación

Cabezas giratorias, sistema PCM
Cuantificación: 12 bits (Fs 32 kHz,
estéreo 1, estéreo 2), 16 bits
(Fs 48 kHz, estéreo)

Señal de vídeo

Color PAL, normas CCIR

Videocasete utilizable

Videocasete mini DV con la marca
 impresa

Velocidad de la cinta

SP: Aprox. 18,81 mm/s
LP: Aprox. 12,56 mm/s

Tiempo de grabación/ reproducción (utilizando un videocasete DVM60)

SP: 1 hora
LP: 1,5 horas

Tiempo de avance rápido/ rebobinado (utilizando un videocasete DVM60)

Aprox. 2 min. y 40 segundos

Visor

Visor electrónico (color)

Dispositivo de imagen

Dispositivo de transferencia de
carga (CCD) de 5,0 mm (tipo de
1/3,6)

Bruto: Aprox. 2 110 000 píxeles

Efectivo (imágenes fijas):

Aprox. 1 920 000 píxeles

Efectivo (imágenes móviles):

Aprox. 1 080 000 píxeles

Objetivo

Carl Zeiss Vario-Sonnar T*

Objetivo zoom motorizado
combinado

Diámetro para filtro: 37 mm

10× (Óptico), 120× (Digital)

F = 1,8 - 2,1

Distancia focal

4,5 - 45 mm

Convertidos a una cámara

fotográfica de 35 mm

En CAMERA:

52 - 520 mm

En MEMORY:

39 - 390 mm

Temperatura de color

Auto, HOLD, INDOOR (3 200 K),
OUTDOOR (5 800 K)

Iluminación mínima

7 lx (lux) (F 1,8)

0 lx (lux) (en el modo NightShot)*

* Los motivos que no puedan verse
debido a la oscuridad podrán
videofilmarse con iluminación
infrarroja.

Conectores de entrada/salida

Entrada/salida de vídeo S

Miniconector DIN de 4 contactos

Señal de luminancia: 1 Vp-p,

75 Ω (ohmios), desequilibrada

Señal de crominancia: 0,3 Vp-p,

75 Ω (ohmios), desequilibrada

Entrada/salida de audio/vídeo

Minitoma de audio/vídeo, 1 Vp-p,

75 Ω (ohmios), desequilibrada

327 mV, (a una impedancia de

salida de más de 47 kΩ

(kiloohmios))

Impedancia de salida de menos de

2,2 kΩ (kiloohmios)/Minitoma

estéreo (ø 3,5 mm)

Impedancia de entrada de más de

47 kΩ (kiloohmios)

Entrada/salida de vídeo digital (DV)

Conector de 4 contactos

Toma para auriculares

Minitoma estéreo (ø 3,5 mm)

Toma LANC

Microtoma estéreo (ø 2,5 mm)

Toma USB

DCR-TRV75E:

mini B

DCR-TRV80E:

mini AB

Toma MIC

Minitoma, 0,388 mV, baja

impedancia con 2,5 a 3,0 V CC,

impedancia de salida de 6,8 kΩ

(kiloohmios)

(ø 3,5 mm)

Tipo estéreo

Pantalla de cristal líquido

Imagen

8,8 cm (tipo de 3,5)

Número total de puntos

184 000 (840 × 220)

Comunicación inalámbrica

(DCR-TRV80E solamente)

Sistema de comunicación

Bluetooth standard Ver.1.1

Velocidad máxima en baudios^{1) 2)}

Aprox. 723 kbps

Salida

Bluetooth standard Power Class 2

Distancia de comunicación²⁾

Distancia inalámbrica máxima

Aprox. 10 m (Cuando haya
realizado la conexión a BTA-NW1/
NW1A)

Perfil compatible con Bluetooth³⁾

Perfil de acceso genérico

Perfil de acceso a redes

Perfil de imagen básico

(Image Push Initiator, Image Push

Responder, Remote Camera

Responder)

Banda de frecuencias de operación

Banda de 2,4 GHz (2,400 GHz -
2,483 5 GHz)

¹⁾ Velocidad máxima en baudios de
Bluetooth standard Ver.1.1

²⁾ Variará de acuerdo con la
distancia entre los dispositivos de
comunicación, la presencia de
obstáculos, las condiciones de las
ondaas radioeléctricas, y otros
factores.

³⁾ Ésta es una especificación
adecuada para requisitos de
utilización específicos entre
dispositivos compatibles con
Bluetooth. Está establecido en las
normas Bluetooth.

Especificaciones

Generales

Requisitos de alimentación

7,2 V (batería)

8,4 V (Adaptador de alimentación de CA)

Consumo medio de energía (cuando utilice la batería)

Durante la videofilmación utilizando la pantalla de cristal líquido

4,9 W

Visor

3,9 W

Temperatura de funcionamiento

0°C a 40°C

Temperatura de almacenamiento

-20°C a + 60°C

Dimensiones (aprox.)

73 × 93 × 169 mm (an/al/prf)

Masa (aprox.)

720 g

unidad principal solamente

820 g

incluyendo la batería NP-FM50, un videocasete DVM60 y la tapa del objetivo

Accesorios suministrados

Consulte la página 23.

Adaptador de alimentación de CA AC-L15A/L15B

Requisitos de alimentación

100 – 240 V CA, 50/60 Hz

Consumo de corriente

0,35 – 0,18 A

Consumo de energía

18 W

Tensión de salida

DC OUT: 8,4 V, 1,5 A

Temperatura de funcionamiento

0°C a 40°C (32°F a 104°F)

Temperatura de almacenamiento

-20°C a + 60°C

Dimensiones (aprox.)

56 × 31 × 100 mm (an/al/prf)

excluyendo las partes salientes

Masa (aprox.)

190 g

excluyendo el cable de alimentación

Batería NP-FM50

Tensión máxima de salida

8,4 V CC

Tensión de salida

7,2 V CC

Capacidad

8,5 Wh (1 180 mAh)

Dimensiones (aprox.)

38,2 × 20,5 × 55,6 mm (an/al/prf)

Masa (aprox.)

76 g

Tipo

Iones de litio

“Memory Stick”

Memoria

Memoria flash

8MB: MSA-8A

Tensión de alimentación

2,7 – 3,6 V

Consumo de energía

Aprox. 45 mA durante el modo de operación

Approx. 130 µA durante el modo de grabación en espera

Dimensiones (aprox.)

50 × 2,8 × 21,5 mm (an/al/prf)

Masa (aprox.)

4 g

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin previo aviso.

Especificações

Videocâmara

Sistema

Sistema de gravação de vídeo

2 cabeças giratórias

Sistema de varredura helicoidal

Sistema de gravação de áudio

Sistema PCM, com cabeças

giratórias

Quantização: 12 bits (Fs 32 kHz,

estéreo 1, estéreo 2), 16 bits

(Fs 48 kHz, estéreo)

Sinal de vídeo

Norma de cores PAL, padrões CCIR

Cassetes utilizáveis

Minicassetes DV com a marca **MiniDV** impressa

Velocidade da fita

SP: Aprox. 18,81 mm/s

LP: Aprox. 12,56 mm/s

Tempo de gravação/reprodução (com cassete DVM60)

Velocidade SP: 1 hora

Velocidade LP: 1,5 hora

Tempo de avanço rápido/rebobinagem (com cassete DVM60)

Aprox. 2 min. e 40 segundos

Visor

Visor electrónico (colorido)

Sensor de imagem

CCD (dispositivo de carga

acoplada) de 5,0 mm (tipo 1/3,6)

Bruto: Aprox. 2 110 000 pixels

Efectivo (imagem estática):

Aprox. 1 920 000 pixels

Efectivo (imagem móvel):

Aprox. 1 080 000 pixels

Objectiva

Carl Zeiss Vario-Sonnar T*

Lentes com zoom motorizado combinadas

Diâmetro do filtro: 37 mm

10x (óptico), 120x (digital)

F = 1,8 – 2,1

Distância focal

4,5 – 45 mm

Quando convertida a uma câmara

estática de 35 mm

CAMERA:

52 – 520 mm

MEMORY:

39 – 390 mm

Temperatura de cor

Automática, HOLD (Fixa),

INDOOR (Interiores) (3 200K),

OUTDOOR (Exteriores) (5 800K)

Iluminação mínima

7 lx (lux) (F 1,8)

0 lx (lux) (no modo de filmagem

nocturna)*

* Objectos impossíveis de serem observados no escuro podem ser filmados com luz infravermelha.

Conectores de entrada e saída

Entrada/saída de vídeo S

4 terminais mini-DIN

Sinal de luminância: 1 Vp-p, 75 Ω

(ohms), desequilibrado

Sinal de crominância: 0,3 Vp-p, 75 Ω

(ohms), desequilibrado

Entrada/saída de áudio/vídeo

AV MINI JACK, 1 Vp-p, 75 Ω

(ohms), desequilibrado,

327 mV, (a uma impedância de

saída com mais de 47 kΩ (kohms))

Impedância de saída com menos de

2,2 kΩ (kohms)/minitomada

estéreo (ø 3,5 mm)

Impedância de entrada com mais de

47 kΩ (kohms)

Entrada/saída DV

Conector de 4 terminais

Tomada para auscultadores

Minitomada estéreo (ø 3,5 mm)

Tomada de controlo LANC para comando a distância

Microtomada estéreo (ø 2,5 mm)

Tomada USB

DCR-TRV75E:

Mini-B

DCR-TRV80E:

Mini-AB

Tomada MIC para microfone

Minitomada, baixa impedância de

0,388 mV com 2,5 a 3,0 V CC,

impedância de saída de 6,8 kΩ

(kohms) (ø 3,5 mm)

Tipo estéreo

Écran LCD

Imagem

8,8 cm (Tipo 3,5)

Número total de pontos

184 000 (840 × 220)

Comunicações sem fio

(Somente DCR-TRV80E)

Sistema de comunicações

Padrão Bluetooth Ver.1.1

Taxa máxima de baud¹⁾ 2)

Aprox. 723 kbps

Saída

Potência de Classe 2 do padrão

Bluetooth

Distância de comunicação²⁾

Distância máxima de comunicação sem fios

Aprox. 10 m (Quando ligar a um

BTA-NW1/NW1A)

Perfis Bluetooth compatíveis³⁾

Perfil de acesso genérico

Perfil de rede de discagem

Perfil de imagem básica

(Iniciador de impulso de imagem,

Respondedor de impulso de

imagem, Respondedor de câmara

remota)

Banda de frequência utilizável

Banda de 2,4 GHz (2,400 GHz –

2,483 5 GHz)

¹⁾ Taxa máxima de baud definida pelo padrão Bluetooth Ver.1.1

²⁾ Varia de acordo com a distância entre os dispositivos de comunicação, presença de obstáculos, condições de ondas radioeléctricas e outros factores.

³⁾ Esta é uma especificação ajustada para os requerimentos de uso específicos entre dispositivos compatíveis com Bluetooth, estipulada pelos padrões Bluetooth.

Especificações

Generalidades

Alimentação requerida

7,2 V (bateria recarregável)

8,4 V (adaptador CA)

Consumo médio (quando utilizar a bateria recarregável)

Durante filmagens com

LCD

4,9 W

Visor electrónico

3,9 W

Temperatura de funcionamento

0°C a 40°C

Temperatura de armazenagem

-20°C a +60°C

Dimensões (aprox.)

73 × 93 × 169 mm (l/a/p)

Peso (aprox.)

720 g

somente o aparelho principal

820 g

incluindo a bateria recarregável NP-FM50, a cassete DVM60 e a tampa da objectiva

Acessórios fornecidos

Consulte a página 23.

Adaptador CA AC-L15A/L15B

Alimentação requerida

100 – 240 V CA, 50/60 Hz

Consumo de corrente

0,35 – 0,18 A

Consumo de alimentação

18 W

Tensão de saída

DC OUT: 8,4 V, 1,5 A

Temperatura de funcionamento

0°C a 40°C

Temperatura de armazenagem

-20°C a +60°C

Dimensões (aprox.)

56 × 31 × 100 mm (l/a/p)

excluindo partes salientes

Peso (aprox.)

190 g

excluindo o cabo de alimentação

Bateria recarregável NP-FM50

Tensão máxima de saída

8,4 V CC

Tensão de saída

7,2 V CC

Capacidade

8,5 Wh (1 180 mAh)

Dimensões (aprox.)

38,2 × 20,5 × 55,6 mm (l/a/p)

Peso (aprox.)

76 g

Tipo

Íon lítio

“Memory Stick”

Memória

Memória rápida

8 MB: MSA-8A

Tensão de funcionamento

2,7 – 3,6 V

Consumo de alimentação

Aprox. 45 mA durante o modo de funcionamento

Aprox. 130 µA durante o modo de espera

Dimensões (aprox.)

50 × 2,8 × 21,5 mm (l/a/p)

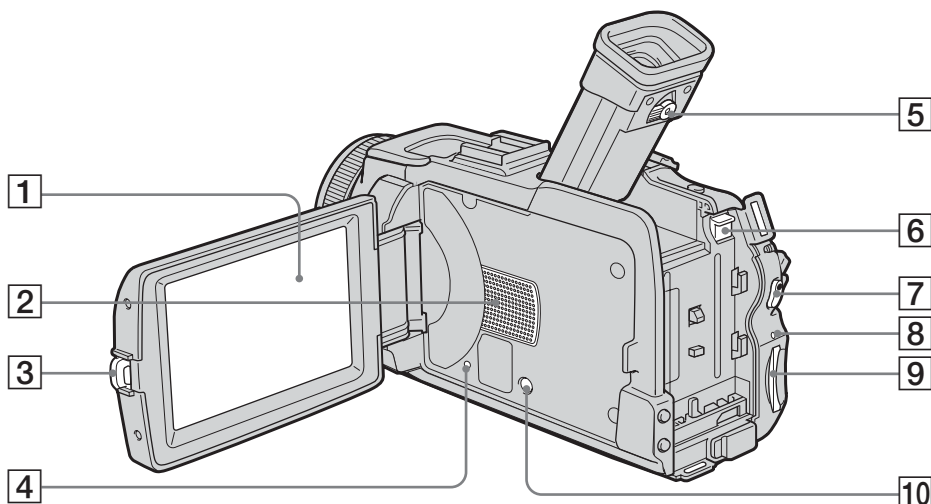
Peso (aprox.)

4 g

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Identificación de partes y controles

Videocámara



1 Pantalla de cristal líquido/Panel sensible al tacto (pág. 33, 40, 42)

2 Altavoz

3 Botón de apertura (OPEN) (pág. 36)

4 Botón de reposición (RESET)
Si presiona RESET, todos los ajustes (DCR-TRV80E: excepto los de la red) incluyendo la fecha y la hora volverán a sus valores predeterminados.

5 Palanca de ajuste de la lente del visor (pág. 43)

6 Botón de liberación de la batería (BATT) (pág. 24)

7 Botón de inicio parada (START/STOP) (pág. 36)

8 Lámpara indicadora de acceso

9 Ranura para "Memory Stick" (pág. 134)

10 Botón de visualización/información sobre la batería (DISPLAY/BATTERY INFO) (pág. 28, 53)

Identificação das partes e dos controlos

Videocâmara

1 Écran LCD/Painel de toque (pág. 33, 40, 42)

2 Altifalante

3 Tecla OPEN de abertura (pág. 36)

4 Tecla RESET de reinício
Caso carregue em RESET, todas as definições (DCR-TRV80E: excepto as definições de rede), inclusive a data e a hora retornarão aos seus valores originais.

5 Alavanca de ajuste da lente do visor electrónico (pág. 43)

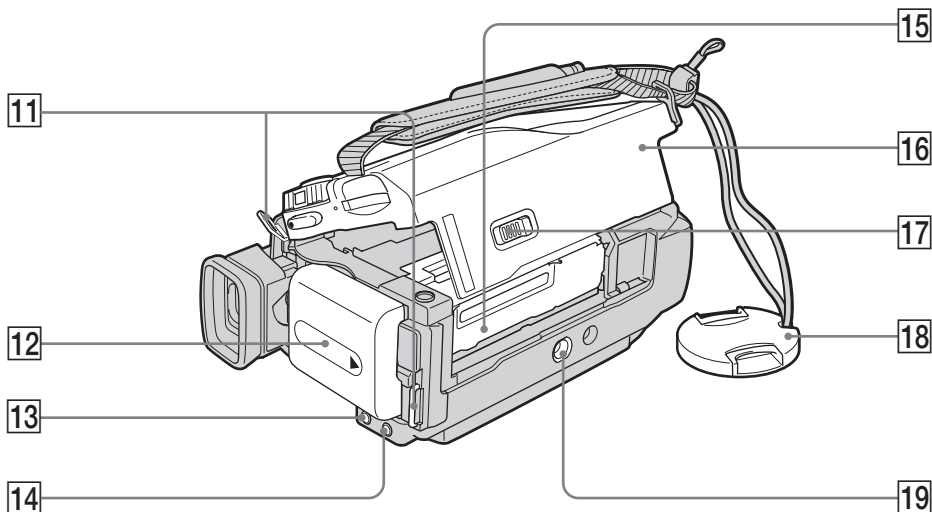
6 Tecla BATT de liberação da bateria (pág. 24)

7 Tecla START/STOP de início/paragem (pág. 36)

8 Lámpada de acesso

9 Ranhura de "Memory Stick" (pág. 134)

10 Tecla DISPLAY/BATTERY INFO do mostrador/informação do estado da bateria (pág. 28, 53)



11 Ganchos para la bandolera

12 Batería (pág. 24)

13 Botón de enfoque (FOCUS) (pág. 79)

14 Botón de contraluz (BACK LIGHT) (pág. 46)

15 Compartimiento del videocasete

16 Tapa del videocasete (pág. 12)

17 Palanca de apertura/extracción (OPEN/EJECT) (pág. 12)

18 Tapa del objetivo (pág. 36)

19 Rosca para trípode

Cerciórese de que la longitud del tornillo del trípode sea inferior a 5,5 mm. De lo contrario, no podría fijar con seguridad el trípode, y el tornillo podría dañar su videocámara.

11 Ganchos para a correia tiracolo

12 Bateria recarregável (pág. 24)

13 Tecla FOCUS de focagem (pág. 79)

14 Tecla BACK LIGHT de contraluz (pág. 46)

15 Compartimento de cassette

16 Tapa do compartimento de cassette (pág. 16)

17 Alavanca OPEN/EJECT de abertura/ejecção (pág. 16)

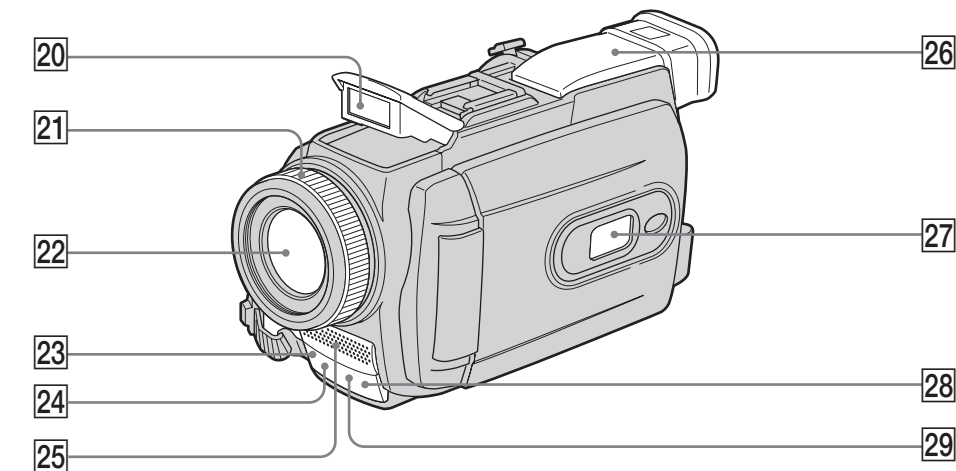
18 Tapa da objectiva (pág. 36)

19 Receptáculo do tripé

Certifique-se de que o comprimento do parafuso do tripé seja menor que 5,5 mm. Doutro modo, não será possível encaixar o tripé firmemente e o parafuso poderá avariar a sua videocâmara.

Identificación de partes y controles

Identificação das partes e dos controlos



- 20** Flash (pág. 143)
- 21** Anillo de enfoque (pág. 79)
- 22** Objetivo
- 23** Lámpara indicadora de videofilmación (pág. 36)
- 24** Emisor de rayos infrarrojos (pág. 47, 103)
- 25** Micrófono
- 26** Visor (pág. 43)
- 27** Visualizador (pág. 25)
- 28** Emisor de enfoque automático con holograma (HOLOGRAM AF) (pág. 145)
- 29** Sensor de control remoto

- 20** Flash (pág. 143)
- 21** Anel de focagem (pág. 79)
- 22** Objectiva
- 23** Lâmpada de gravação da videocâmara (pág. 36)
- 24** Receptor de raios infravermelhos (pág. 47, 103)
- 25** Microfone
- 26** Visor electrónico (pág. 43)
- 27** Mostrador (pág. 25)
- 28** Emissor HOLOGRAM AF de focagem automática por holograma (pág. 145)
- 29** Sensor remoto

Nota sobre el objetivo Carl Zeiss

Su videocámara dispone de un objetivo Carl Zeiss que puede reproducir imágenes de calidad.

El objetivo para su videocámara fue desarrollado juntamente por Carl Zeiss, en Alemania, y Sony Corporation. Adopta el sistema de medición MTF* para videocámaras y ofrece la calidad de los objetivos Carl Zeiss. El objetivo para su videocámara también está revestido con T* para suprimir las reflexiones molestas y reproducir fielmente los colores.

* MTF son las siglas de Modulation Transfer Function: Función de transferencia de modulación.

El número del valor indica la cantidad de luz de un motivo que entra en el objetivo.

Nota acerca da objectiva Carl Zeiss

A sua videocâmara está equipada com uma objectiva Carl Zeiss, a qual é capaz de reproduzir imagens finas.

A objectiva para a sua videocâmara foi desenvolvida em conjunto por Carl Zeiss da Alemanha e Sony Corporation. Adoptando o sistema de mensuração MTF* para videocâmaras, esta lente oferece a qualidade reconhecida das objectivas Carl Zeiss.

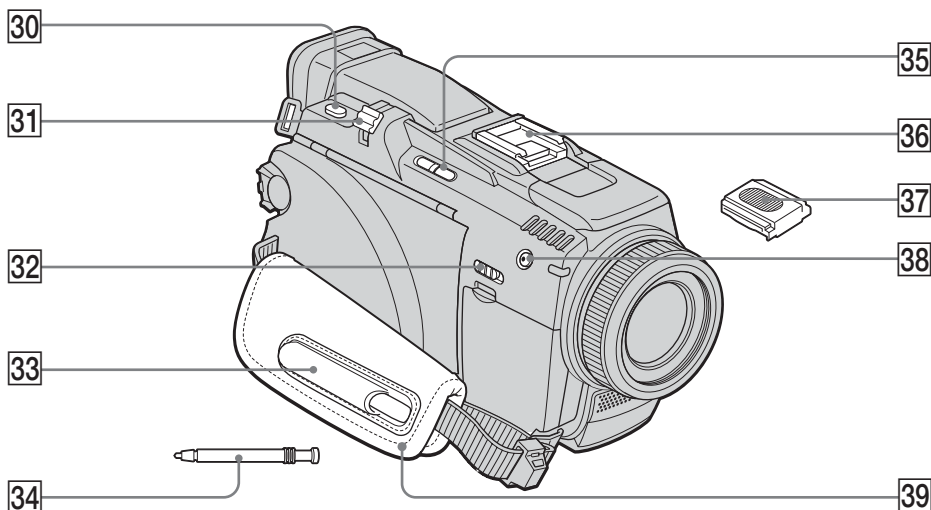
A objectiva para a sua videocâmara possui também cobertura T* para suprimir reflexões indesejadas e reproduzir cores com fidelidade.

* MTF é uma abreviatura de Função de Transferência de Modulação.

O valor numérico indica a quantidade de luz de um motivo a penetrar pela lente.

Identificación de partes y controles

Identificação das partes e dos controlos



30 Botón de fotografía (PHOTO)
(pág. 60, 139, 147)

31 Palanca del zoom digital (pág. 45, 91, 173)

32 Selector de videofilmación en la oscuridad (NIGHTSHOT) (pág. 47)

33 Soporte del estilo (DCR-TRV80E solamente)
(pág. 221)

34 Estilo (DCR-TRV80E solamente) (pág. 221)

35 Botón de búsqueda para edición (EDITSEARCH) (pág. 50)

36 Zapata para accesorios inteligentes
(pág. 118)

37 Cubierta de la zapata (pág. 118)

38 Botón del flash (⚡) (pág. 143)

39 Correa de la empuñadura

30 Tecla PHOTO de fotografia
(pág. 60, 139, 147)

31 Alavanca do zoom motorizado
(pág. 45, 91, 173)

32 Interruptor NIGHTSHOT de filmagem nocturna (pág. 47)

33 Estojo do estilete (somente DCR-TRV80E)
(pág. 221)

34 Estilete (somente DCR-TRV80E) (pág. 221)

35 Tecla EDITSEARCH de busca de edição
(pág. 50)

36 Calço de acessório inteligente (pág. 118)

37 Tampa do calço (pág. 118)

38 Tecla ⚡ (flash) (pág. 143)

39 Correia da empunhadura



Notas sobre la zapata para accesorios inteligentes

- La zapata para accesorios inteligentes suministra alimentación a accesorios opcionales como una lámpara para vídeo o un micrófono.
- La zapata para accesorios inteligentes está vinculada con el selector POWER, lo que le permitirá conectar y desconectar la alimentación suministrada por la zapata. Con respecto a los detalles, consulte el manual de instrucciones del accesorio.
- La zapata para accesorios inteligentes posee un dispositivo de seguridad para fijar firmemente el accesorio instalado. Para conectar un accesorio, presiónelo hacia abajo hasta el final, y después apriete el tornillo.

292 • Para desconectar un accesorio, afloje el tornillo, presione el accesorio hacia abajo y extraígallo.

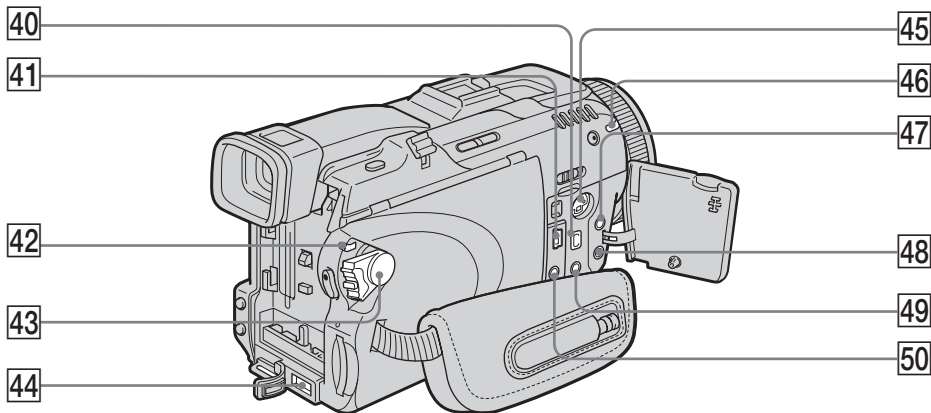


Notas acerca do calço de acessório inteligente

- O calço de acessório inteligente fornece alimentação a acessórios opcionais tais como luz de vídeo ou microfone.
- O calço de acessório inteligente está ligado ao interruptor POWER, possibilitando ao utente activar e desactivar a alimentação fornecida pelo calço. Consulte o manual de instruções do acessório quanto aos pormenores.
- O calço de acessório inteligente possui um dispositivo de segurança para a fixação segura do acessório instalado. Para ligar um acessório, pressione-o para baixo, empurre-o até o fundo, e então aperte o parafuso.
- Para remover um acessório, afrouxe o parafuso, então pressione para baixo o acessório e extraia-o.

Identificación de partes y controles

Identificação das partes e dos controles



40 Interfaz de vídeo digital (i DV)

(pág. 98, 112, 218)

La interfaz i DV es compatible con i.LINK.

41 Toma USB (ψ) (pág. 182)

42 Mando de bloqueo (LOCK) (pág. 38)

43 Selector de alimentación (POWER) (pág. 36)

44 Toma de entrada de CC (DC IN) (pág. 25)

45 Toma de vídeo S (S VIDEO) (pág. 58)

46 Lámpara indicadora de Bluetooth (⌘)

(DCR-TRV80E solamente) (pág. 220)

47 Toma L (LANC) (azul)

48 Toma para micrófono con alimentación a través de la clavija (MIC (PLUG IN POWER)) (roja)

Conéctele un micrófono externo (opcional). Esta toma acepta también micrófonos de “alimentación a través de la clavija”. Cuando conecte un micrófono externo, éste tendrá prioridad.

49 Toma para auriculares (⌘) (verde)

Cuando conecte unos auriculares, el altavoz de su videocámara no emitirá sonido.

50 Toma de audio/vídeo (AUDIO/VIDEO)

(pág. 58, 97, 111, 218)

Acerca de la lámpara Bluetooth (⌘) (DCR-TRV80E solamente)

La lámpara azul se encenderá mientras su videocámara esté intercambiando datos con un dispositivo que posea la función Bluetooth.

⌘ LANC

⌘ LANC es la abreviatura de Local Application Control Bus System (sistema de bus de control de aplicación local). La toma de control ⌘ LANC se utiliza para controlar el transporte de la cinta del equipo de vídeo y los periféricos conectados. Esta toma tiene la misma función que la toma indicada como CONTROL L o REMOTE.

40 Interface i DV (pág. 98, 112, 218)

A interface i DV é compatível com i.LINK.

41 Tomada ψ (USB) (pág. 182)

42 Interruptor LOCK de bloqueio (pág. 38)

43 Interruptor POWER de alimentação (pág. 36)

44 Tomada DC IN de entrada de alimentação CC (pág. 25)

45 Tomada S VIDEO de vídeo S (pág. 58)

46 Lámpara ⌘ (Bluetooth) (somente DCR-TRV80E) (pág. 220)

47 Tomada de control ⌘ (LANC) para comando à distância (azul)

48 Tomada MIC (PLUG IN POWER) de microfone (alimentação por inserção de ficha) (vermelha)

Ligue um microfone externo (opcional). Esta tomada também aceita um microfone de “alimentação mediante inserção de ficha”. Esta tomada terá prioridade quando for ligado um microfone externo.

49 Tomada ⌘ dos auscultadores (verde)

Quando utilizar auscultadores, o altifalante da sua videocâmara será silenciado.

50 Tomada AUDIO/VIDEO de áudio/vídeo (pág. 58, 97, 111, 218)

Acerca da lâmpada ⌘ (Bluetooth) (somente DCR-TRV80E)

A lâmpada Bluetooth acende-se quando a sua videocâmara estiver a intercambiar dados com um dispositivo que possui a função Bluetooth.

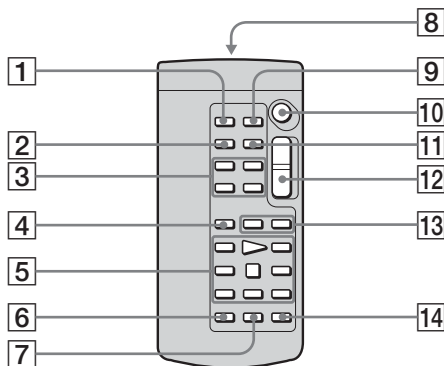
⌘ LANC

⌘ LANC significa Local Application Control Bus System. A tomada de controlo ⌘ LANC é utilizada para controlar o transporte da fita de equipamento de vídeo e dos periféricos a ele ligados. Esta tomada tem a mesma função que a tomada indicada como CONTROL L ou REMOTE.

Identificación de partes y controles

Mando a distancia

Los botones del mando a distancia que tengan la misma marca que la de su videocámara poseen idéntica función.



- 1 Botón de fotografía (PHOTO)** (pág. 60, 139, 147)
- 2 Botón selector de visualización (DISPLAY)** (pág. 53)
- 3 Botones de control de la memoria**
- 4 Botón selector de modo de búsqueda (SEARCH MODE)** (pág. 94, 95)
- 5 Botones de control de vídeo** (pág. 55)
- 6 Botón de grabación (REC)**
- 7 Boton de marcación (MARK)** (pág. 107)
- 8 Transmisor**
Apunte con él hacia el sensor de control remoto para controlar su videocámara después de haber conectado la alimentación de la misma.
- 9 Botón de memoria de punto cero (ZERO SET MEMORY)** (pág. 93)
- 10 Botón de inicio parada (START/STOP)** (pág. 36)
- 11 Botón de código de datos (DATA CODE)** (pág. 53)
- 12 Botón del zoom motorizado** (pág. 45, 91, 173)
- 13 Botones de retroceso/avance (◀◀/▶▶)** (pág. 94, 95)
- 14 Botón de audiomontaje (AUDIO DUB)** (pág. 120)

Identificação das partes e dos controlos

Telecomando

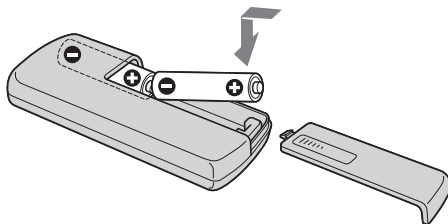
As teclas que possuem o mesmo nome tanto no telecomando quanto na sua videocâmara funcionam de maneira idêntica.

- 1 Tecla PHOTO de fotografia** (pág. 60, 139, 147)
- 2 Tecla DISPLAY do mostrador** (pág. 53)
- 3 Teclas de controlo da memória**
- 4 Tecla SEARCH MODE do modo de busca** (pág. 94, 95)
- 5 Teclas de controlo de vídeo** (pág. 55)
- 6 Tecla REC de gravação**
- 7 Tecla MARK de marca** (pág. 107)
- 8 Transmissor**
Aponte-o em direcção ao sensor remoto para controlar a sua videocâmara após ligar a alimentação da mesma.
- 9 Tecla ZERO SET MEMORY de memória do ponto zero** (pág. 93)
- 10 Tecla START/STOP de início/paragem** (pág. 36)
- 11 Tecla DATA CODE de código de dados** (pág. 53)
- 12 Tecla do zoom motorizado** (pág. 45, 91, 173)
- 13 Teclas ◀◀/▶▶ de avanço rápido/rebobinagem** (pág. 94, 95)
- 14 Teclas AUDIO DUB de dobragem de áudio** (pág. 120)

Identificación de partes y controles

Preparación del mando a distancia

Inserte dos pilas de R6 (tamaño AA) haciendo coincidir sus polos + y - con las marcas + y - del compartimiento de las mismas.



Notas sobre el mando a distancia

- Mantenga el sensor de control remoto alejado de fuentes de iluminación intensa, como la luz solar directa u otros tipos de iluminación de gran intensidad. De lo contrario, el mando a distancia podría no funcionar adecuadamente.
- Su videocámara funciona con el modo de comando VTR 2. Los modos de comando 1, 2, y 3 se utilizan para diferenciar su videocámara de otras videograbadoras Sony a fin de evitar problemas de control remoto. Cuando vaya a utilizar otra videograbadora Sony en el modo de comando VTR 2, le recomendamos que cambie el modo de comando o que cubra el sensor de la videograbadora con papel negro.

Identificação das partes e dos controlos

Para preparar o telecomando

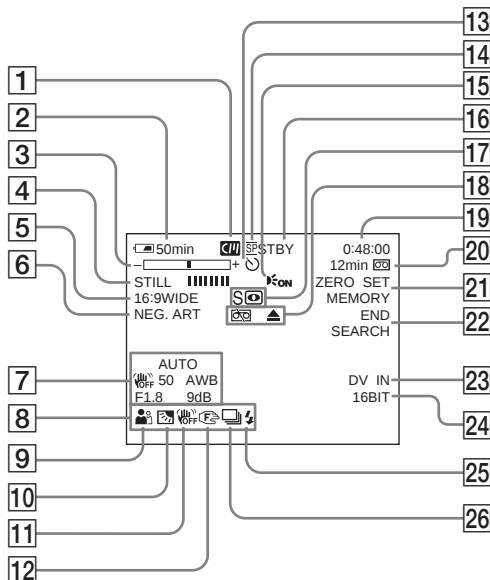
Insira 2 pilhas R6 (tamanho AA), observando a correspondência dos pólos + e - das pilhas com o diagrama de polaridade + e - no interior do compartimento de pilhas.

Notas acerca do telecomando

- Mantenha o sensor remoto distante de fontes de luz intensa, tais como a luz solar directa ou iluminações suspensas. Doutro modo, o telecomando poderá não funcionar adequadamente.
- A sua videocâmara funciona no modo de comando à distância VTR 2. Os modos de comando à distância 1, 2 e 3 são utilizados para distinguir a sua videocâmara de outros videogravadores Sony, de maneira a evitar erros operativos de comando à distância. Caso utilize um outro videogravador Sony no modo de comando à distância VTR 2, recomendamos alterar o modo de comando à distância ou cobrir o sensor do videogravador com um papel preto.

Indicadores de operación

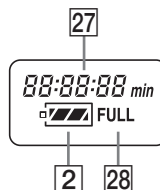
Pantalla de cristal líquido y visor/ Écran LCD e visor electrónico



- 1 Memoria de videocasete (pág. 21, 267)
- 2 Tiempo de batería restante (pág. 38)
- 3 Zoom (pág. 45)/Exposición (pág. 77)/Nombre de archivo de datos (pág. 166)/Sistemas de televisión (pág. 276)
- 4 Efecto digital (pág. 72, 90)/Mezcla en la memoria (MEMORY MIX) (pág. 149)/Aumento gradual/desvanecimiento (pág. 68)
- 5 Modo panorámico (16:9WIDE) (pág. 66)
- 6 Efecto de imagen (pág. 71, 89)
- 7 Código de datos (pág. 53)/SHARPNESS (pág. 225)
- 8 Volumen (pág. 52)/Fecha (pág. 38)/Hora (pág. 38)
- 9 Exposición automática programada (PROGRAM AE) (pág. 75)
- 10 Contraluz (pág. 46)
- 11 Videofilmación estable desactivada (pág. 226)

Indicadores de operação

Visualizador/ Mostrador



- 1 Cassete Memory (memória de cassete) (pág. 21, 267)
- 2 Tempo de carga restante na bateria (pág. 38)
- 3 Zoom (pág. 45)/Exposição (pág. 77)/Nome do ficheiro de dados (pág. 166)/Sistema de cores de TV (pág. 276)
- 4 Efeitos digitais (pág. 72, 90)/MEMORY MIX de mistura na memória (pág. 149)/Fusão gradual (pág. 68)
- 5 16:9WIDE de écran panorâmico (pág. 66)
- 6 Efeitos de imagem (pág. 71, 89)
- 7 Código de dados (pág. 53)/SHARPNESS (pág. 235)
- 8 Volume (pág. 52)/Data (pág. 38)/Hora (pág. 38)
- 9 PROGRAM AE de programas de exposição automática (pág. 75)
- 10 Contraluz (pág. 46)
- 11 Estabilidade de imagem desactivada (pág. 236)

Identificación de partes y controles

- 12 Enfoque manual/Enfoque ampliado (pág. 79)
- 13 Autodisparador (pág. 62, 157)
- 14 Modo de grabación (pág. 38)
- 15 Enfoque automático con holograma (HOLOGRAM AF) (pág. 145)
- 16 Espera/Grabación (STBY/REC) (pág. 38)/ Modo de control de vídeo (pág. 55)/Tamaño de imagen (pág. 136)/Calidad de imagen (pág. 135)
- 17 Videofilación en la oscuridad (NIGHTSHOT) (pág. 47)/Videofilación en la oscuridad súper (SUPER NIGHTSHOT) (pág. 47)/Obturación lenta en color (COLOUR SLOW SHUTTER) (pág. 48)
- 18 Advertencia (pág. 254)
- 19 Código de tiempo (pág. 38)/Contador de la cinta (pág. 38, 54)/Autodiagnóstico (pág. 253)/Grabación de fotos (pág. 60, 139)/ Número de imagen (pág. 166)/Carpeta de reproducción (pág. 172)
- 20 Cinta restante (pág. 38)/Reproducción de la memoria (pág. 166)
- 21 Memoria de punto cero (ZERO SET MEMORY) (pág. 93)
- 22 Fin de búsqueda (END SEARCH) (pág. 50)
- 23 Audio/vídeo → Vídeo digital (A/V → DV) (pág. 218)/Entrada de vídeo digital (DV IN) (pág. 114)
- 24 Modo de audio (pág. 231)/Carpeta de grabación (pág. 164)
- 25 Flash (pág. 143)
Este indicador solamente aparecerá cuando se esté utilizando el flash.
- 26 Grabación continua de imágenes (pág. 141)
- 27 Tiempo de batería restante (pág. 38)/ Contador de la cinta (pág. 38, 54)/Número de imagen/capacidad de la memoria/ Código de tiempo (pág. 38)/ Autodiagnóstico (pág. 253)
- 28 Carga completa (FULL) (pág. 25)

Identificação das partes e dos controles

- 12 Focagem manual/Focagem expandida (pág. 79)
- 13 Temporizador automático (pág. 62, 157)
- 14 Modo de gravação (pág. 38)
- 15 HOLOGRAM AF de focagem automática por holograma (pág. 145)
- 16 STBY/REC de espera/gravação (pág. 38)/ Modo de controlo de vídeo (pág. 55)/ Tamanho de imagem (pág. 136)/Qualidade da imagem (pág. 135)
- 17 NIGHTSHOT de filmagem noturna (pág. 47)/SUPER NIGHTSHOT de superfilmagem noturna (pág. 47)/COLOUR SLOW SHUTTER de obturação lenta cromática (pág. 48)
- 18 Advertências (pág. 265)
- 19 Código de tempo (pág. 38)/Contador de fita (pág. 38, 54)/Auto-diagnóstico (pág. 264)/ Gravação fotográfica (pág. 60, 139)/Número da imagem (pág. 166)/Pasta de reprodução (pág. 172)
- 20 Fita restante (pág. 38)/Reprodução da memória (pág. 166)
- 21 ZERO SET MEMORY de memória do ponto zero (pág. 93)
- 22 END SEARCH de busca do final (pág. 50)
- 23 A/V → DV (pág. 218)/DV IN (pág. 114)
- 24 Modo de áudio (pág. 241)/Pasta de gravação (pág. 164)
- 25 Flash (pág. 143)
Este indicador aparece somente quando o flash estiver em uso.
- 26 Gravação contínua de fotos (pág. 141)
- 27 Tempo de carga restante na bateria (pág. 38)/Contador de fita (pág. 38, 54)/ Número da imagem/Capacidade de memória/Código de tempo (pág. 38)/Auto-diagnóstico (pág. 264)
- 28 Carga FULL de carregamento total (pág. 25)

Índice alfabético

A, B

Adaptador de alimentación de ca	25
Ajuste del reloj	30
Ajuste del visor	43
Ajustes del menú	223
Alta velocidad (HIGH SPEED)	141
Audiomontaje	117
Aumento gradual/ desvanecimiento	68
Aumento gradual / desvanecimiento normal (NORM. FADER)	68
Autodisparador (AUTO SHTR)	225
Barrido (WIPE)	68
Batería	24
Batería "InfoLITHIUM"	271
Búsqueda de fin	50
Búsqueda de imágenes	55
Búsqueda de títulos	94
Búsqueda para edición	51
Búsqueda por fecha	95

C, D

Cabezas	278
Cable conector de audio/vídeo (A/V)	58, 97, 111, 218
Cable i.LINK	98, 112, 218
Calibración (CALIBRATION)	280
Calidad de imágenes	135
Cambio de tamaño	180
Capacidad del "Memory Stick"	136, 138
Carga completa	25
Carga de la batería	25
Carga de la batería incorporada	279
Carpeta de grabación (REC FOLDER)	165
Carpeta de reproducción (PB FOLDR)	172
Casete limpiador (CLEANING CASSETTE)	278
Cinta con pista de sonido doble	269
Cinta estéreo	269
Código de datos	53
Código de tiempo	38
Condensación de humedad	277
Contador de la cinta	38
Contraluz (BACK LIGHT)	45
Correa de la empuñadura	292
Croma de la memoria (M. CHROM)	149

E

Edición con inserción	115
Edición digital de programas	100, 161
Efecto de imagen	71, 89
Efecto digital	72, 90
Emisor de rayos infrarrojos	47, 103
Enfoque al punto (SPOT FOCUS)	81
Enfoque ampliado	80
Enfoque automático con holograma (HOLOGRAM AF)	145

Enfoque manual	79
Equilibrio del blanco	64
Estela (TRAIL)	72
Etiquetado de videocasetes	128
Exploración con salto	55
Exposición manual	77
Exposición automática programada (PROGRAM AE)	75

F, G, H

Flash	143
Flujo USB (USB Streaming)	199
Formato	229
Función de conversión de señales	218
Función de red	220
Grabación con exposiciones diferentes (EXP BRKTG)	141
Grabación continua de fotos	141
Grabación de fotos en la memoria	139
Gran angular	45

I, J, K, L

i.LINK	274
Imagen fija (STILL)	72
Indicador de cinta restante	38
Indicador de tiempo de batería restante	38
Indicadores de advertencia	254
Indicadores de operación	296
Información sobre la batería	28
Intercambio de croma (C. CHROM)	149
JPEG	130
Lengüeta de protección contra escritura	131
Luminancia (LUMI.)	72
Luminancia de la memoria (M. LUMI)	149

M, N

Mando a distancia	294
Marca de impresión	181
Medidor de punto flexible	78
Memoria de punto cero	93
Memoria de videocasete	21, 267
"Memory Stick"	130
Mensajes de advertencia	255
Mezcla de audio (AUDIO MIX)	227
Mezcla en la memoria (MEMORY MIX)	149
Modo de audio (AUDIO MODE)	231
Modo de demostración (DEMO MODE)	232
Modo de espejo	41
Modo de grabación progresiva	85
Modo panorámico	66
Monotono (MONOTONE)	68
Mosaico (MOSC.) Aumento gradual/Desvanecimiento (FADER)	68
Movimiento por destellos (FLASH)	72
MPEG	130
Nitidez (SHARPNESS)	225
Normal (NORMAL)	141

O, P, Q

Obtención lenta (SLOW SHTR)	72
Oturación lenta en color	48
Panel sensible al tacto	33
Pantalla de índice	168
Película antigua (OLD MOVIE)	72
Pitidos (BEEP)	233
Presentación	175
Protección de imágenes	176
Punto (DOT)	68

R

Rebote (BOUNCE)	68
Reducción automática de ojos rojos	143
Reposición (RESET)	289
Revisión de la grabación	51

S

Sensor de control remoto	291
Sistema de televisión en color	276
Sistema PAL	276
Sonido de alta fidelidad (HiFi SOUND)	227
Sonido principal	269
Sonido secundario	269
Superposición (OVERLAP)	68
Superposición en la memoria (M. OVERLAP)	149

T, U, V

Tamaño de imágenes	136
Telefoto	45
Tiempo de grabación	27
Tiempo de reproducción	27
Toma LANC	293
Toma para auriculares (⌚)	293
Toma para vídeo S (S VIDEO)	58
Toma USB	182
Transporte de imágenes	222
Transición	37
Título	123
Videocámara remota	222
Videofilación de fotos a intervalos	82
Videofilación con autodisparador	62, 157
Videofilación a intervalos	82
Videofilación en la oscuridad (NIGHTSHOT)	47
Videofilación en la oscuridad súper	47
Videofilación estable (STEADYSHOT)	226
Videofilación por fotogramas	84
Visualización (DISPLAY)	53
Visualización de autodiagnóstico	253

W, X, Y, Z

Zapata para accesorios inteligentes	118, 292
Zoom	45
Zoom de reproducción (PB ZOOM) de cinta	91
Zoom de reproducción (PB ZOOM) de la memoria	173

Índice remissivo

A, B

Acerto do relógio	30
Adaptador CA	25
Ajuste do visor electrónico	43
AUDIO MIX	237
AUDIO MODE	241
AUTO SHTR	235
BACK LIGHT	46
Bateria "InfoLITHIUM"	271
Bateria recarregável	24
BEEP	243
BOUNCE	68
Busca de edição	51
Busca de imagem	55
Busca do final	50
Busca por data	95
Busca por título	94

C, D

Cabeças	278
Cabo de ligação A/V	58, 97, 111, 218
Cabo i.LINK	98, 112, 218
Calço de acessório inteligente	118, 292
CALIBRATION	280
Câmara remota	222
Capacidade do "Memory Stick"	136, 138
Carga total	25
Carregamento da bateria	25
Carregamento da pilha recarregável incorporada	279
Cassette Memory	21, 267
C. CHROM	149
CLEANING CASSETTE	278
Código de dados	53
Código de tempo	38
Condensação de humidade	277
Contador de fita	38
Correia da empunhadreira	292
DEMO MODE	242
DISPLAY	53
Dobragem de áudio	117
DOT	68

E

Écran de índice	168
Edição de programa digital	100, 161
Edição por inserção	115
Efeitos de imagem	71, 89
Efeitos digitais	72, 90
Emissor de raios infravermelhos	47, 103
Equilíbrio do branco	64
Etiquetagem de cassetes	128
EXP BRKTG	141
Exposição manual	77

F, G, H

Fita estéreo	269
Flash	143
FLASH	72
Fluxo USB	199
Focagem expandida	80
Focagem manual	79
Formatação	239
Fita com dupla pista de áudio	269
Função conversora de sinal	218
Função de Rede	220
Fusão	68
Grande angular	45
Gravação contínua de fotos	141
Gravação fotográfica na memória	139
Gravação com inserção de intervalos	82
Gravação de fotografias com inserção de intervalos	154
Gravação por quadros	84
Gravação temporizada automática	62, 157
HiFi SOUND	237
HIGH SPEED	141
HOLOGRAM AF	145

I, J, K, L

i.LINK	274
Indicação de auto-diagnóstico	264
Indicador de fita restante	38
Indicador do tempo de carga restante na bateria	38
Indicadores de advertência	295
Indicadores de operação	296
Informação do estado da bateria	28
JPEG	130
Lingueta de protecção contra inscrições	131
LUMI.	72

M, N

Marca de impressão	181
M. CHROM	149
Medição de pontos flexível	78
Memória do ponto zero	93
MEMORY MIX	149
"Memory Stick"	130
M. LUMI	149
Mensagens de advertência	266
Modo de gravação progressiva	85
Modo espelho	41
Modo panorâmico	66
MONOTONE	68
MOSC. FADER	68

Mostra de diapositivos	175
M. OVERLAP	149
MPEG	130
NIGHTSHOT	47
NORMAL	141
NORM. FADER	68

O, P, Q

Obturação Lenta Cromática	48
OLD MOVIE	72
OVERLAP	68
Painel de toque	33
Parâmetros do menu	223
PB FOLDR	172
PB ZOOM da Memória	173
PB ZOOM em Cassete	91
PROGRAM AE	75
Protecção de imagens	176
Qualidade de imagem	135

R, S

REC FOLDER	165
Redimensionamento	180
Redução automática de olhos vermelhos	143
RESET	289
Revisão de gravação	51
Sensor remoto	291
SHARPNESS	235
Sistema PAL	276
Sistemas de cores de TV	276
SLOW SHTR	72
Som principal	269
Som secundário	269
SPOT FOCUS	81
STEADYSHOT	236
STILL	72
SuperFilmagem Nocturna	47

T, U, V

Tamanho de imagem	136
Telecomando	294
Telefoto	45
Tempo de gravação	27
Tempo de reprodução	27
Título	123
Tomada (auscultadores)	293
Tomada S VIDEO	58
Tomada LANC	293
Tomada USB	182
TRAIL	72
Transição	37
Transporte de imagens	222
Varredura por saltos	55

W, X, Y, Z

WIPE	68
Zoom	45

<http://www.sony.net/>



Impreso en papel 100% reciclado utilizando tinta hecha con aceite vegetal exento de compuesto orgánico volátil (COV).

A impressão foi feita em papel 100% reciclado utilizando tinta à base de óleo vegetal isenta de COV (composto orgânico volátil).

Printed in Japan



3 0 8 0 1 6 3 2 2